叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000001

2. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000002

3. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000003

4. 埃及故事集，(egyptian Tales,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第1/4页

[i'dʒɪpʃn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
EGYPTIAN **TALES** **,**
埃及人 故事 ,

埃及故事集

[ˌaɪ'viː'θ][tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] , [fɜːrst] ['sɪriːz] ,
IVth **TO** **XIIth** **DYNASTY** **,** **FIRST** **SERIES** **,**
第四 到 第十二届 王朝 , 第一的 系列 ,

第四至第十二朝，第一辑

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][pə'paɪriː]
TRANSLATED **FROM** **THE** **PAPYRI**
翻译 从 这 纸莎草

译自纸莎草纸

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndərz] ['piːtri] , [diː] . [siː] . [el] . , [əl] . [diː] . . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ɑːn] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ([skɑːt] .)
EDITED **BY** **W** **.** **M** **.** **FLINDERS** **PETRIE** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **.** **,** **PH** **.** **D** **.** **,** **HON** **.** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **(** **SCOT** **.** **)**
编辑 经过 W . M . 燧石 佩特里 , D . C . L . , 二 . D . . , PH . D . , 亲爱的 . F . S . 一个 . (苏格兰人 .)

由 WM FLINDERS PETRIE，DCL，LL.D.，PH.D.，HON. FSA (SCOT.) 编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['trɪstrəm] ['elɪs]
ILLUSTRATED **BY** **TRISTRAM** **ELLIS**
插图 经过 特里斯特拉姆 埃利斯

由特里斯特拉姆·埃利斯绘制插图

['lʌndən] , -
LONDON **,** **1899**
伦敦 , -

伦敦，1899年

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [ðɪs] ['ɜːrli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,
PG **Editor's** **Note** **:** **This** **early** **contribution** **to** **Project** **Gutenberg** **has** **been** **reproofed** **with** **many** **corrections** **of** **spelling** **,**
PG 编辑的 笔记 : 这 早期的 贡献 到 项目 古腾堡 有 到过 责备 和 许多 更正 的 拼写 ,

PG编辑注：这篇早期提交给古腾堡计划的文章已经过重新校对，修正了许多拼写错误。

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
scannos **and** **punctuation** **.**
扫描 和 标点 .

扫描和标点符号。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el][faɪl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

The	html	file	has	received	many	hours	of	work	to	make	the	illustrations
这	html	文件	有	已收到	许多	小时	的	工作	到	制作	这	插图

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ˌdʌbljuː'siː'eɪ]['stændərdz] .

visible	and	the	file	conform	to	WCA	standards	.
可见的	和	这	文件	符合	到	西澳	标准	.

为了让插图清晰可见，并使文件符合 WCA 标准，我们花费了大量时间对 html 文件进行处理。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [faɪl][tuː; tə][pɜ˞sɛnt] [deɪ] [ˌpiː 'dʒiː]['stændərdz] .

A	great	deal	more	work	is	needed	to	bring	this	file	to	prsent	day	PG	standards	.
一个	伟大的	交易	更多的	工作	是	需要	到	带来	这	文件	到	出席	天	PG	标准	.

要使该文件达到当今的PG级标准，还需要做大量的工作。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [prɪnt] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kæn; kən]

I	have	hopes	another	volunteer	will	find	a	print	copy	of	this	work	which	can
我	有	希望	其他	志愿者	将要	寻找	一个	打印	复制	的	这	工作	哪个	能

[biː; bi] [skænd] [ænd; ənd]['dɪdʒɪtaɪzd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][faɪl][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ,

be	scanned	and	digitized	to	produce	a	file	to	replace	this	,
是	扫描	和	数字化	到	生产	一个	文件	到	代替	这	,

我希望有其他志愿者能找到这份作品的纸质版，可以扫描并数字化，生成一个文件来替换这份文件。

[æz; əz] [jet] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'dɪʃn] .

as	yet	,	unsatisfactory	edition	.
作为	然而	,	不令人满意	版	.

目前来看，这个版本并不令人满意。

[ˌdiː 'dʌbljuː]

DW
DW

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] . . . [wʌn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

PAGE	. . .	1	INTRODUCTION
页	. . .	1	介绍

第 1 页 引言

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] - [teɪl] . . . -

TALES	OF	THE	MAGICIANS	KHAFRA'S	TALE	. . .	10
故事	的	这	魔术师	-	故事	. . .	-

魔法师的故事 卡夫拉的故事.....10

- [teɪl] . . . -

BAUFRA'S	TALE	. . .	16
-	故事	. . .	-

鲍弗拉的故事.....16

- [teɪl] . . . -

HORDEDEF'S	TALE	. . .	22
-	故事	. . .	-

霍尔德夫的故事.....22

[ri'maːks] . . . -

REMARKS	. . .	46
评论	. . .	-

备注.....46

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] . . . -
THE PEASANT AND THE WORKMAN . . . 61
这 农民 和 这 工人 . . . -

农民与工人.....61

[ri'maːks] . . . -
REMARKS . . . 75
评论 . . . -

备注.....75

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] . . . -
THE SHIPWRECKED SAILOR . . . 81
这 遭遇海难 水手 . . . -

遇难水手.....81

[ri'maːks] . . . -
REMARKS . . . 93
评论 . . . -

备注.....93

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - . . . -
THE ADVENTURES OF SANEHAT . . . 97
这 冒险 的 - . . . -

萨内哈特的冒险.....97

[ri'maːks] . . . -
REMARKS . . . 127
评论 . . . -

备注.....127

['ɪndeks] . . . -
INDEX . . . 143
指数 . . . -

索引.....143

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ] ['frʌntɪspiːs] [ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['krɑːkədaɪl] . . . -
PAGE Frontispiece THE STEWARD AND THE WAX CROCODILE . . . 13
页 卷首插图 这 管家 和 这 蜡 鳄鱼 . . . -

页首插图：管家与蜡鳄鱼.....13

- ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] . . . -
ZAZAMANKH FINDING THE JEWEL . . . 19
- 寻找 这 宝石 . . . -

扎扎曼赫寻找宝石...19

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['diːdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . . . -
HORDEDEF LEADING DEDI TO THE SHIP . . . 23
- 领导 敬 到 这 船 . . . -

HORDEDEF 领导 DEDI TO THE SHIP...23

['diːdiː] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] . . . -
DEDI ENCHANTING THE DUCK . . . 29
敬 妖娆 这 鸭子 . . . -

DEDI 魅惑鸭子.....29

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][raː] - ['juːzər] . . . -
THE GODDESSES AND KHNUMU COMING TO RA - USER . . . 35
这 女神们 和 - 未来 到 RA - 用户 . . . -

女神与克努姆即将降临 RA-USER.....35

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] . . . -
THE GODDESSES HIDING THE CROWNS . . . 39
这 女神们 隐藏 这 皇冠 . . . -

女神们藏匿王冠.....39

[ðə; ði] ['hændmeɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fe'stɪvəti] . . . -
THE HANDMAID LISTENING TO THE FESTIVITY . . . 43
这 使女 聆听 到 这 节日 . . . -

侍女聆听庆典.....43

[ɪn] [ðə; ði] - ['hiːmæt] 6l
IN THE SEKHET HEMAT 6l
在 这 - 血液 6l

在塞赫特·赫马特.....6升

[ðə; ði] ['trespæs] . . . . -
THE TRESPASS 63
这 侵入 . . . . -

擅闯民宅.....63

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . . -
THE BEATING OF THE SEKHTI . . . 71
这 殴打 的 这 - . . . -

塞赫提人的殴打.....71

['goʊɪŋ] [tuː; tə] . . . -
GOING TO WAWAT . . . 81
去 到 瓦瓦特 . . . -

前往瓦瓦特.....81

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
viii LIST OF ILLUSTRATIONS
八 列表 的 插图

viii 插图列表

[peɪdʒ] :
PAGE :
页 :

页:

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . . . -
THE INQUIRY . . . 85
这 询问 . . . -

调查.....85

['breðrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . . . -
BRETHREN AND CHILDREN . . . 88
弟兄们 和 孩子们 . . . -

弟兄和孩子们.....88

[ðə; ði] [ˌfer'wel] & [bʊl] ; . . . -
THE FAREWELL & bull ; . . . 91
这 告别 & 公牛 ; . . . -

告别・...91

[ðə; ði] [flaɪt] . . . -
THE FLIGHT . . . 99
这 航班 . . . -

航班.....99

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] . . . -
THE CROSSING . . . 100
这 过境 . . . -

穿越.....100

[ðə; ði] ['reskju:] . . . -
THE RESCUE . . . 101
这 救援 . . . -

救援.....101

- ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['tɛnju] . . . -
SANEHAT MEETING THE TENU . . . 106
- 会议 这 特努 . . . -

萨内哈特会见 TENU ...106

[ðə; ði] ['kɑ:mbæt] . . . -
THE COMBAT . . . 109
这 战斗 . . . -

战斗.....109

[i'dʒɪpʃn] ['mesindʒəz] [ə'raɪvɪŋ] & [bʊl] ; . . . -
EGYPTIAN MESSENGERS ARRIVING & bull ; . . . 113
埃及人 信使 抵达 & 公牛 ; . . . -

埃及使者抵达・...113

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] . . . -
THE SONG OF THE PRINCESSES . . . 123
这 歌曲 的 这 公主们 . . . -

公主之歌.....123

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - . . . -
THE SHAVING OF SANEHAT . . . 126
这 剃须 的 - . . . -

萨内哈特的剃须.....126

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɑ:kjupaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][æt; ət]
IT is strange that while literature occupies so much attention as at
它 是 奇怪的 那 尽管 文学 占据 所以 很多 注意力 作为 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

奇怪的是，尽管文学目前如此受人关注，

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] - [wɜ:rk] ,
and while fiction is the largest division of our book - work ,
和 尽管 小说 是 这 最大 分配 的 我们的 书 - 工作 ,

虽然小说是我们图书出版工作中占比最大的部分，

[ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv]
the oldest literature and fiction of the world should yet have
这 最老 文学 和 小说 的 这 世界 应该 然而 有
[rɪ'meɪnd] [ˌʌnpri'zentid] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɜ-z] .
remained unpresented to English readers .
剩余 未展示 到 英语 读者 .

世界上最古老的文学作品和小说本不应该与英国读者见面。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [kə'lektɪvli] ['oʊnli][ɪn] [frentʃ] ,
The tales of ancient Egypt have appeared collectively only in French ,
这 故事 的 古老的 埃及 有 出现 集体 仅有的 在 法语 ,

关于古埃及的故事目前仅以法语形式完整地流传下来。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - " [kɔnt] [ˌpɑ:pjʊ'lɛrz] " ;

in	the	charming	volume	of	Maspero's	"	Contes	Populaires	"	;
在	这	迷人	体积	的	-	"	内容	民众	"	;

在马斯佩罗的《民间故事集》这本引人入胜的书中；

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['skætərd] [taɪmz] [ɪn]

while	some	have	been	translated	into	English	at	scattered	times	in
尽管	一些	有	到过	翻译	进入	英语	在	疏散	时代	在

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

volumes	of	the	"	Records	of	the	Past	.
卷	的	这	"	记录	的	这	过去的	.

其中一些内容曾零星地被翻译成英文，收录在《古代记录》的各卷中。

" [bʌt; bət] ['ri:sɜ:rtʃ] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['eksələnt]

"	But	research	moves	forward	;	and	translations	that	were	excellent
"	但	研究	移动	向前	;	和	翻译	那	是	出色的

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ɪm'pru:vd] ,

twenty	years	ago	may	now	be	largely	improved	,
二十	年	前	可能	现在	是	很大程度上	改进	,

“但是研究在不断进步；二十年前优秀的译本现在可能已经有了很大的改进。”

[æz; əz][wi:; wi] [ə'teɪn] [mɔ:r] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

as	we	attain	more	insight	into	the	language	.
作为	我们	达到	更多的	洞察力	进入	这	语言	.

随着我们对这门语言的了解不断加深。

[ˌtu:'tu:] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

2	INTRODUCTION
2	介绍

2 引言

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .

For	another	reason	also	there	is	a	wide	ground	for	the	present	volume	.
为了	其他	原因	还	那里	是	一个	宽的	地面	为了	这	展示	体积	.

此外，本书还有另一个广阔的出版前景。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [hæv; həv] ['eni] [ˌilə'streiʃəns] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

In	no	case	have	any	illustrations	been	attempted	,
在	不	案件	有	任何	插图	到过	尝试过	,

从未尝试过任何插图。

[tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ni:dɪd] [wen] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]

to	give	that	basis	for	imagination	which	is	all	the	more	needed	when	reading	of
到	给	那	基础	为了	想像力	哪个	是	全部	这	更多的	需要	什么时候	阅读	的

[æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] .

an	age	and	a	land	unfamiliar	to	our	ideas	.
一个	年龄	和	一个	土地	陌生	到	我们的	想法	.

为想象力奠定基础，这在阅读我们思想陌生的时代和土地时尤为重要。

[wen] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] , ['weðər] [ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'vents] [ɔ:r][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

When	following	a	narrative	,	whether	of	real	events	or	of	fiction	,
什么时候	下列的	一个	叙述	,	无论	的	真实的	活动	或者	的	小说	,

在阅读叙事作品时，无论是真实事件的叙述还是虚构的故事，

['meni] ['pɜ:rsənz] — [pər'hæps][moʊst] — [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['freɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]

many	persons	—	perhaps	most	—	find	themselves	unconsciously	framing	in	their	minds
许多	人	—	也许	最多	—	寻找	他们自己	不知不觉	框架	在	他们的	思想

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] .

the	scenery	and	the	beings	of	which	they	are	reading	.
这	风景	和	这	生物	的	哪个	他们	是	阅读	.

许多人——或许大多数人——都会不自觉地在脑海中构建他们正在阅读的场景和人物形象。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][tuː; tə]

To	give	a	correct	picture	of	the	character	of	each	of	the	various	ages	to
到	给	一个	正确的	图片	的	这	特点	的	每个	的	这	各种各样的	年龄	到

[wɪtʃ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'lɔːŋ] ,

which	these	tales	belong	,
哪个	这些	故事	属于	,

为了准确地描绘出这些故事所属各个时代的特征，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌilə'streiʃəns] .

has	been	the	aim	of	the	present	illustrations	.
有	到过	这	目的	的	这	展示	插图	.

这正是这些插图的目的。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [teɪl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	definite	period	has	been	assigned	to	each	tale	,	in	accordance	with	the
一个	定	时期	有	到过	分配	到	每个	故事	,	在	根据	和	这

[ˌɪndə'keʃənz] ,

indications	,
症状	,

根据指示，每个故事都分配了一个确定的时间段。

[ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ]

or	the	history	,	involved	in	it	;	and	,	so	far	as	our	present	knowledge
或者	这	历史	,	涉及	在	它	;	和	,	所以	远的	作为	我们的	展示	知识

[goʊz] ,

goes	,
去	,

或者说，其中所涉及的历史；而且，就我们目前的认知而言，

[ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

all	the	details	of	life	in	the	scenes	here	illustrated	are	rendered	in	accord	with
全部	这	细节	的	生活	在	这	场景	这里	插图	是	渲染	在	符合	和

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

the	period	of	the	story	.
这	时期	的	这	故事	.

这里描绘的场景中的所有生活细节都与故事发生的时代背景相符。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pjʊrli] [skə'læstɪk] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l]

To	some	purely	scholastic	minds	it	may	seem	presumptuous	to	intermingle
到	一些	纯粹	学术	思想	它	可能	似乎	放肆	到	交织

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ]['fænsɪf(ə)l]

translations	of	notable	documents	with	fanciful
翻译	的	值得注意的	文件	和	奇幻的

对于一些纯粹的经院哲学家来说，将著名文献的译文与虚构的作品混为一谈，或许显得有些狂妄。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [θriː]

INTRODUCTION	3
介绍	3

引言 3

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

插图。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

considering	the	greater	precision	with	which	in	recent	years	we	have	been	able
考虑	这	更大的	精确	和	哪个	在	最近的	年	我们	有	到过	有能力的

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf][ɪn]['i:dʒɪpt] ,

to	learn	the	changes	and	the	fashions	of	ancient	life	in	Egypt	,
到	学习	这	变化	和	这	时尚	的	古老的	生活	在	埃及	,

考虑到近年来我们能够更加精确地了解古埃及生活的变化和风俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['ʌnhis'tɔ:rikəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	the	essentially	unhistorical	nature	of	most	of	these	tales	,
和	这	本质上	非历史性的	自然	的	最多	的	这些	故事	,

而且这些故事大多本质上缺乏历史依据。

[ðer; ðər] [si:mz] ['æmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

there	seems	ample	reason	to	provide	such	material	for	the	reader's	imagination	in
那里	似乎	充足	原因	到	提供	这样的	材料	为了	这	读者的	想像力	在

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ;

following	the	stories	;
下列的	这	故事	;

似乎有充分的理由为读者提供这样的素材，让他们在阅读故事时发挥想象力；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] - [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [laɪf][ænd; ənd] [ri'æləti] ,

it	may	-	give	them	more	life	and	reality	,
它	可能	-	给	他们	更多的	生活	和	现实	,

这或许能赋予他们更丰富的生命力和更真实的感受。

[ænd; ənd] [meɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [tu:; tə]

and	may	emphasise	the	differences	which	existed	between	the	different	periods	to
和	可能	强调	这	差异	哪个	存在	之间	这	不同的	时期	到

[wɪtʃ] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][rɪ'fɜ:r] .

which	these	tales	refer	.
哪个	这些	故事	参考	.

并可能强调这些故事所指的不同时期之间存在的差异。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['ʃædoʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['verid]

It	will	be	noticed	how	the	growth	of	the	novel	is	shadowed	out	in	the	varied
它	将要	是	注意到	如何	这	生长	的	这	小说	是	阴影	出去	在	这	多种多样

[graʊndz] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

grounds	and	treatment	of	the	tales	.
理由	和	治疗	的	这	故事	.

可以注意到，小说的发展历程是如何在故事的不同背景和处理方式中体现出来的。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [ɔ:r] ['fæbjələs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

The	earliest	is	purely	a	collection	of	marvels	or	fabulous	incidents	of	the	simplest
这	最早	是	纯粹	一个	收藏	的	奇迹	或者	太棒了	事件	的	这	最简单的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

最早的版本纯粹是一系列最简单的奇闻异事或奇妙事件的合集。

[ðen] [wi:; wi] [æd'væns] [tu:; tə] ['kɔntræsts] [bɪ'twi:n] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [bɪ'twi:n] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd]

Then	we	advance	to	contrasts	between	town	and	country	,	between	Egypt	and
然后	我们	进步	到	对比	之间	镇	和	国家	,	之间	埃及	和

['fɔ:rən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

然后我们进一步探讨城镇与乡村、埃及与外国之间的对比。

[ðen] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [skiːmz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [bɪ'kʌmz]
Then personal adventure , and the interest in schemes and successes , becomes
然后 个人的 冒险 , 和 这 兴趣 在 方案 和 成功 , 变成
[ðə; ði]['steɪp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ;
the staple material ;
这 主食 材料 ;

然后，个人冒险经历以及对计划和成功的兴趣就成了主要题材；

[waɪl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [pɪrɪədz] [dʌz] ['kærəktər] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] .
while only in the later periods does character come in as the groundwork .
尽管 仅有的 在 这 之后 时期 做 特点 来 在 作为 这 基础工作 .

只有在后期，人物性格才作为基础出现。

[ðə; ði]
The
这

这

[fɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
4 INTRODUCTION
4 介绍

引言

[seɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [fɜːrst][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndɚz]
same may be seen in English literature — first the tales of wonders
相同的 可能 是 已见 在 英语 文学 — 第一的 这 故事 的 奇迹
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [lændz] ,
and strange lands ,
和 奇怪的 土地 ,

在英国文学中也能看到同样的现象——首先是奇幻故事和异域风情，

[ðen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] .
then the novel of adventure , and lastly the novel of character .
然后 这 小说 的 冒险 , 和 最后 这 小说 的 特点 .

其次是冒险小说，最后是人物小说。

[ɪn] [træns'leitiŋ] [ðiːz] ['dɑːkjuments]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][hæv; həv] ['friːli] [juːst] [ðə; ði] ['veriəs]
In translating these documents into English I have freely used the various
在 翻译 这些 文件 进入 英语 我 有 自由 用过的 这 各种各样的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
translations already published in other languages ;
翻译 已经 已发布 在 其他 语言 ;

在将这些文件翻译成英文时，我大量使用了其他语言已发表的各种译本；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['keɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌritrænz'leʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
but in all cases more or less revision and retranslation from the original
但 在 全部 案例 更多的 或者较少的 修订 和 重译 从 这 原来的
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

但无论如何，都对原文进行了或多或少的修改和重新翻译。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . [li] .
In this matter I am indebted to Mr . F . LI .
在 这 事情 我 是 负债累累 到 先生 . F . 李 .

在这件事上，我感谢李先生。

['grɪfɪθ] , [huː] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] — [æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd]['bɑːtə] — ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

Griffith	,	who	has	in	some	cases	—	as	in	Anpu	and	Bata	—	almost	entirely
格里菲斯	,	WHO	有	在	一些	案例	—	作为	在	-	和	巴塔	—	几乎	完全

[ˌriːtræns'leɪtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'paɪrəs] .

retranslated	the	original	papyrus	.
重新翻译	这	原来的	纸莎草	.

格里菲斯在某些情况下（例如在《安普》和《巴塔》中）几乎完全重新翻译了原始纸莎草纸。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['fɑːloʊd] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

The	material	followed	in	each	instance	will	be	found	stated	in	the	notes	accompanying
这	材料	随后	在	每个	实例	将要	是	成立	声明	在	这	笔记	随同

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	tales	.
这	故事	.

每则故事的具体内容将在故事附带的注释中说明。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

As	to	the	actual	phraseology	,	I	am	alone	responsible	for	that	.
作为	到	这	实际的	用语	,	我	是	独自的	负责任的	为了	那	.

至于具体的措辞，完全由我一人负责。

[haʊ] [fɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪdiəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'teind] [ɪn] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [di'beitid]

How	far	original	idiom	should	be	retained	in	any	translation	is	always	a	debated
如何	远的	原来的	成语	应该	是	保留	在	任何	翻译	是	总是	一个	辩论

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

在任何翻译中，应该在多大程度上保留原文的习语始终是一个有争议的问题。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

and	must	entirely	depend	on	the	object	in	view	.
和	必须	完全	依赖	在	这	目的	在	看法	.

并且必须完全取决于所观察的对象。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] [rɪ'kwaɪərd]

Here	the	purpose	of	rendering	the	work	intelligible	to	ordinary	readers	required
这里	这	目的	的	渲染	这	工作	可理解的	到	普通的	读者	必需的

[ðə; ði] ['mɔdifaiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪdɪəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəfreɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	modifying	of	some	idioms	and	the	paraphrasing	of	others	.
这	修改	的	一些	成语	和	这	释义	的	其他的	.

为了使普通读者能够理解作品，需要对一些习语进行修改，并对另一些习语进行改写。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr]

But	so	far
但	所以	远的

但到目前为止

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]

INTRODUCTION	5
介绍	5

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

as	possible	the	style	and	tone	of	the	original	has	been	preserved	,
作为	可能的	这	风格	和	语气	的	这	原来的	有	到过	保存完好	,

尽可能地保留了原作的风格和基调。

[ænd; ənd] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	whatever	could	be	easily	followed	has	been	left	to	speak	for	itself	.
和	任何	可以	是	容易地	随后	有	到过	左边	到	说话	为了	本身	.

而那些容易理解的部分，则留给读者自行思考。

[ɪn] ['meni] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [ri'zembld] [ðə; ði]['mɑːdərn][ˌɔːri'ent(ə)l] , [ɔːr]
In **many** **plainnesses** **of** **speech** **the** **old** **Egyptian** **resembled** **the** **modern** **Oriental** **,** **or**
在 许多 平原 的 演讲 这 老的 埃及人 类似 这 现代的 东方 , 或者
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
our **own** **forefathers** **,**
我们的 自己的 祖先 ,

古埃及人在语言表达的许多方面都与现代东方人，或者我们自己的祖先相似。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['skwiːmɪʃnəs] [æz; əz] [jet] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
more **than** **ourselves** **in** **this** **age** **of** **squeamishness** **as** **yet** **unparalleled** **in** **the** **world**
更多的 比 我们自己 在 这 年龄 的 胆怯 作为 然而 无与伦比 在 这 世界
.
:
.

在这个世界上前所未有的矫揉造作的时代，我们比任何人都更应该如此。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fens] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;
To **avoid** **offence** **a** **few** **little** **modifications** **of** **words** **have** **been** **made** **;**
到 避免 罪行 一个 很少 小的 修改 的 字 有 到过 制成 ;

为避免冒犯，对部分措辞做了些许修改；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **rather** **than** **give** **a** **false** **impression** **by** **tampering** **with** **any** **of** **the**
但 相当 比 给 一个 错误的 印象 经过 篡改 和 任何 的 这
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

但与其篡改叙述内容以造成虚假印象，

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [teɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊnli][æn; ən] ['aʊtlaɪn]
I **have** **omitted** **the** **sequel** **of** **the** **last** **tale** **and** **given** **only** **an** **outline**
我 有 省略 这 续集 的 这 最后的 故事 和 给定 仅有的 一个 大纲
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

我省略了上一个故事的续集，只给出了一个概要。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
The **diction** **adopted** **has** **been** **the** **oldest** **that** **could** **be** **used** **without** **affectation**
这 措辞 已采用 有 到过 这 最老 那 可以 是 用过的 没有 做作
[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] .
when **dealing** **with** **the** **early** **times** **.**
什么时候 处理 和 这 早期的 时代 .

所采用的措辞是最古老、最不矫揉造作的，用来描述早期历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrpəsli] ['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][teɪlz; 'teɪˌliz] ;
It **has** **been** **purposely** **modified** **in** **the** **later** **tales** **;**
它 有 到过 故意 修改的 在 这 之后 故事 ;

在后来的故事中，这个情节被有意地修改了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] — [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ˌtɔli'meiik] ['ɔːθərʃɪp] — [ə; eɪ]['mɑːdərn] [staɪl] [hæz; həz]
and **in** **the** **last** **—** **which** **is** **of** **Ptolemaic** **authorship** **—** **a** **modern** **style** **has**
和 在 这 最后的 — 哪个 是 的 托勒密 作者身份 — 一个 现代的 风格 有
[bɪn] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [mɔːr] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
been **followed** **as** **more** **compatible** **with** **the** **later** **tone** **of** **the** **narrative** **.**
到过 随后 作为 更多的 兼容的 和 这 之后 语气 的 这 叙述 .

最后一部——由托勒密王朝时期的作者所作——采用了现代风格，以更好地与叙事的后期基调相协调。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['mɪstər] . ['trɪstrəm] ['ɛlɪsɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]

For	the	illustrations	Mr	.	Tristram	Ellis's	familiarity	with	Egypt	has	been	of
为了	这	插图	先生	.	特里斯特拉姆	埃利斯的	熟悉	和	埃及	有	到过	的

[gʊd]

good
好的

特里斯特拉姆·埃利斯先生对埃及的熟悉程度对插图的绘制大有裨益。

[sɪks] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

6	INTRODUCTION
6	介绍

6 引言

[ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [laɪk] [siːnz] [hɪr] [juːst] .

account	in	his	life	-	like	scenes	here	used	.
帐户	在	他的	生活	-	喜欢	场景	这里	用过的	.

他在这里运用了栩栩如生的场景来描述故事。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ]

For	each	drawing	I	have	searched	for	the	material	among	the	monuments
为了	每个	绘画	我	有	搜索	为了	这	材料	之中	这	纪念碑

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] ['kwestʃən] .

and	remains	of	the	age	in	question	.
和	遗迹	的	这	年龄	在	问题	.

每幅画我都从相关时代的古迹和遗迹中寻找素材。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tensɪlz] ,

The	details	of	the	dresses	,	the	architecture	,	and	the	utensils	,
这	细节	的	这	连衣裙	,	这	建筑学	,	和	这	餐具	,

服装的细节、建筑风格和器皿，

[ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [teɪl] .

are	all	in	accord	with	the	period	of	each	tale	.
是	全部	在	符合	和	这	时期	的	每个	故事	.

都与每个故事发生的时代相符。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [tuː] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

In	the	tale	of	Setnau	two	different	styles	are	introduced	.
在	这	故事	的	-	二	不同的	风格	是	介绍	.

在塞特瑙的故事中，出现了两种不同的风格。

['ɑːhʊrə][ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌwer'æz] - [ɪz][ə; eɪ] [sʌn]

Ahura	is	probably	of	the	time	of	Amenhotep	III	.	,	whereas	Setnau	is	a	son
阿胡拉	是	大概	的	这	时间	的	阿蒙霍特普	三、	.	,	然而	-	是	一个	儿子

[ʌv; əv] - [iː] . ;

of	Ramessu	II	.	;
的	-	二	.	;

阿胡拉可能是阿蒙霍特普三世时期的人物，而塞特瑙是拉美西斯二世的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['dainəstiz] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	change	of	fashion	between	the	two	different	dynasties	has	been
和	这	改变	的	时尚	之间	这	二	不同的	王朝	有	到过

['fɑːloʊd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] ,

followed	as	distinctive	of	the	two	persons	,
随后	作为	独特的	的	这	二	人	,

两个不同朝代之间的时尚变化被视为这两个人的独特标志。

[wʌn][ə; eɪ][kɑː][ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

one	a	ka	or	double	of	the	deceased	,	the	other	a	living	man	.
一	一个	卡	或者	双倍的	的	这	死者	,	这	其他	一个	活的	男人	.

一个是死者的化身或复制品，另一个是活着的人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ,

To	the	reader	who	starts	with	the	current	idea	that	all	Egyptians	were	alike	,
到	这	读者	WHO	开始	和	这	当前的	主意	那	全部	埃及人	是	同样	,

对于那些一开始就抱有"所有埃及人都一样"这种固有观念的读者来说，

[ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst]['fænsɪf(ə)l] .

this	continual	change	from	one	period	to	another	may	seem	almost	fanciful	.
这	持续的	改变	从	一	时期	到	其他	可能	似乎	几乎	奇幻的	.

这种时期之间的不断变化似乎近乎奇幻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [meɪ]

But	it	rests	on	such	certain	authority	that	we	may	hope	that	this	little	volume	may
但	它	休息	在	这样的	肯定	权威	那	我们	可能	希望	那	这	小的	体积	可能

[hæv; həv][ɪts][juːz][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

have	its	use	as	an	object	-	lesson	in	practical	archaeology	.
有	它是	使用	作为	一个	目的	-	课	在	实际的	考古学	.

但它所依据的权威性如此确凿，以至于我们可以期待这本小册子能在实践考古学中起到教科书的作用。

[ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs][ʌv; əv] [noʊts] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] .

The	use	and	abuse	of	notes	is	a	matter	of	dispute	.
这	使用	和	虐待	的	笔记	是	一个	事情	的	争议	.

纸币的使用和滥用是一个存在争议的问题。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]

To	be	constantly	interrupted	in
到	是	不断地	中断	在

不断被打断

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɛvən]

INTRODUCTION	7
介绍	7

引言 7

['riːdɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['niːdləs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [bəuθ]

reading	by	some	needless	and	elementary	explanation	is	an	impertinence	both
阅读	经过	一些	不必要	和	初级	解释	是	一个	无礼	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] :

to	the	author	and	the	reader	:
到	这	作者	和	这	读者	:

对文章进行不必要的浅显解释是一种对作者和读者的不尊重：

[ðə; ði][wʌn] ['kænɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ðerfɔːr] [ri'zents] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bəuθ] .

the	one	cannot	resent	it	,	the	other	therefore	resents	it	for	both	.
这	一	不能	怨恨	它	,	这	其他	所以	怨恨	它	为了	两个都	.

一方无法对此感到怨恨，因此另一方会因为双方而感到怨恨。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['niːdləs] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] :

But	what	is	to	be	deemed	needless	entirely	depends	on	the	reader	:
但	什么	是	到	是	被认为	不必要	完全	取决于	在	这	读者	:

但是，何为不必要，完全取决于读者：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [pɑːm'peɪ][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

I	have	been	asked	in	what	country	Pompei	is	,	as	it	is	not	in	the	English
我	有	到过	问	在	什么	国家	庞贝	是	,	作为	它	是	不是	在	这	英语

[ˌgæzə'tɪr] .

Gazetteer	.
地名录	.

有人问我庞贝位于哪个国家，因为它没有出现在英国地名词典中。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'truːd] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Rather	than	intrude	,	then	,	on	the	reader	when	he	is	in	high	discourse	with	the
相当	比	侵入	,	然后	,	在	这	读者	什么时候	他	是	在	高的	话语	和	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

因此，与其在读者与古人进行高深对话时打断他，

[aɪ] ['hʌmbli] [set] [ʌp] [maɪ] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [buːθ] [nekst] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ,

I	humbly	set	up	my	interpreter's	booth	next	door	;	and	if	he	cares	to	call	in	,
我	谦卑地	放	向上	我的	翻译的	展位	下一个	门	;	和	如果	他	关心	到	称呼	在	,

我谦卑地在隔壁设立了翻译亭；如果他愿意打电话进来，

[ænd; ənd] [æsk] [ə'baʊt] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

and	ask	about	any	difficulties	,	I	shall	be	glad	to	help	him	if	I	can	.
和	问	关于	任何	困难	,	我	将	是	高兴的	到	帮助	他	如果	我	能	.

如果他遇到任何困难，请尽管询问，如果我能帮上忙，我将非常乐意。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɪn'truːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [noʊts] ;

Not	even	numbers	are	intruded	to	refer	to	notes	;
不是	甚至	数字	是	入侵	到	参考	到	笔记	;

甚至连数字都没有用来指代笔记；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [æn; ən] ['iːgər] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

for	how	often	an	eager	reader	has	been	led	off	his	trail	,
为了	如何	经常	一个	渴望的	读者	有	到过	引领	离开	他的	踪迹	,

有多少次，一位热切的读者被引入歧途?

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['blaɪðli] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - [ɔːr] - ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] , " [siː] [dʒeɪ] . [ziː] .

and	turned	blithely	to	refer	to	37	or	186	only	to	find	,	"	See	J	.	Z	.
和	转向	兴高采烈地	到	参考	到	-	或者	-	仅有的	到	寻找	,	"	看	J	.	Z	.

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . - ,

xxxviii	.	377	,
38	.	-	,

于是兴高采烈地翻到第37或186页，却发现“参见JZ xxxviii. 377,

- - [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

'	'	at	which	he	gnashed	his	teeth	and	cursed	such	interruptions	.
-	-	在	哪个	他	咬牙切齿	他的	牙齿	和	被诅咒的	这样的	中断	.

他咬牙切齿，咒骂这种打断。

[soʊ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] [ɑːr; ər] ['hʌmbli] [ri'kwestid] [tuː; tə]

So	those	to	whom	the	original	tales	are	obscure	are	humbly	requested	to
所以	那些	到	谁	这	原来的	故事	是	朦胧	是	谦卑地	请求	到

[traɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri'mɑːks] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

try	for	some	profit	from	the	remarks	after	them	,
尝试	为了	一些	利润	从	这	评论	后	他们	,

因此，对于那些不熟悉原著故事的人，恳请他们尝试从后面的评论中汲取一些启示。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [gliːnd] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

that	have	been	gleaned	by	the	translator	.
那	有	到过	收集	经过	这	翻译	.

这些都是译者收集到的信息。

[eɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

8	INTRODUCTION
8	介绍

8 引言

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] " [foʊk] - [lɔrɪst] " — [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] .

Much	might	be	said	by	a	"	folk	-	lorist	"	—	in	proportion	to	his	ardour	.
很多	可能	是	说	经过	一个	"	民间	-	洛里斯特	"	—	在	部分	到	他的	热情	.

民俗学家可以发表很多意见——这与他的热情成正比。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊk] - - [ænd; ənd][foʊk] - - ,

But	as	there	are	folk	-	lorists	and	folk	-	lorists	,
但	作为	那里	是	民间	-	-	和	民间	-	-	,

但是，民俗学家也分很多种，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['ræbaɪ] ['ændruː] [ænd; ənd]['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [raɪt] ['dɪfrənt]

and	the	schools	of	Rabbi	Andrew	and	Rabbi	Joseph	write	different
和	这	学校	的	拉比	安德鲁	和	拉比	约瑟夫	写	不同的

['tɑːgəm; tɑː'guːm] ,

targums	,
焦油	,

安德鲁拉比和约瑟夫拉比的学派分别撰写了不同的塔古姆（犹太教释经注释）。

[aɪ][hæv; həv] [left] [iːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmənteri] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

I	have	left	each	to	make	his	own	commentary	without	prejudice	.
我	有	左边	每个	到	制作	他的	自己的	评论	没有	偏见	.

我已让每个人在不带偏见的情况下做出自己的评论。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

TALES	OF	THE	MAGICIANS
故事	的	这	魔术师

魔法师的故事

[wʌn] [deɪ] , [wen] [kɪŋ] ['kuːfuː] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃænslər] ,

ONE	day	,	when	King	Khufu	reigned	over	all	the	land	,	he	said	to	his	chancellor	,
一	天	,	什么时候	国王	胡夫	统治	超过	全部	这	土地	,	他	说	到	他的	校长	,

有一天，胡夫王统治着整个国家，他对他的宰相说：

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [goʊ][kɔːl][ˌem 'iː][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsələr] ,

who	stood	before	him	,	"	Go	call	me	my	sons	and	my	councillors	,
WHO	站立	前	他	,	"	去	称呼	我	我的	儿子们	和	我的	议员们	,

站在他面前的人说：“去叫我的儿子们和我的顾问们来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] .

that	I	may	ask	of	them	a	thing	.
那	我	可能	问	的	他们	一个	事物	.

我可以向他们提出一个要求。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	And	his	sons	and	his	councillors	came	and	stood	before	him	,	and
"	和	他的	儿子们	和	他的	议员们	来了	和	站立	前	他	,	和

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	said	to	them	,
他	说	到	他们	,

“他的儿子和议员们来到他面前，站在他面前，他对他们说：

" [noʊ] [jiː; ji][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

"	Know	ye	a	man	who	can	tell	me	tales	of	the	deeds	of	the	magicians
"	知道	是的	一个	男人	WHO	能	告诉	我	故事	的	这	契约	的	这	魔术师

?

?
?

“你们认识谁能给我讲讲魔法师们的事迹吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [kɑːfrə] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	the	royal	son	Khafra	stood	forth	and	said	,
"	然后	这	皇家	儿子	卡夫拉	站立	前进	和	说	,

“这时，王室之子哈夫拉站起来说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðaɪ] ['mædʒəsti][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrfɑːðər] ,

"	I	will	tell	thy	majesty	a	tale	of	the	days	of	thy	forefather	Nebka	,
"	我	将要	告诉	你的	威严	一个	故事	的	这	天	的	你的	祖先	内布卡	,

“我将向陛下讲述您祖先涅布卡时代的故事，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ; [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

the	blessed	;	of	what	came	to	pass	when	he	went	into	the	temple	of
这	蒙福	;	的	什么	来了	到	经过	什么时候	他	去	进入	这	寺庙	的

[ptɑː; ptɑːh][ʌv; əv] - .

Ptah	of	Ankhtaui	.
普塔赫	的	-	.

蒙福者；当他进入安赫陶伊的普塔神庙时所发生的事情。

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

"	TALES	OF	THE	MAGICIANS
"	故事	的	这	魔术师

《魔法师的故事》

- [teɪl] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,

KHAFRA'S	TALE	"	His	majesty	was	walking	unto	the	temple	of	Ptah	,
-	故事	"	他的	威严	曾是	步行	到	这	寺庙	的	普塔赫	,

卡夫拉的故事“陛下正走向普塔神庙，

[ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'saɪtə] [ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn]

and	went	unto	the	house	of	the	chief	reciter	Uba	-	aner	,	with	his	train
和	去	到	这	房子	的	这	首席	朗诵者	乌巴	-	一个	,	和	他的	火车

.

:

.

然后带着随从去了首席诵经员乌巴纳的家。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [sɔː] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

Now	when	the	wife	of	Uba	-	aner	saw	a	page	,	among	those	who	stood	behind
现在	什么时候	这	妻子	的	乌巴	-	一个	锯	一个	页	,	之中	那些	WHO	站立	在后面

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

乌巴纳的妻子看见国王身后站着一个侍童，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔŋd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

her	heart	longed	after	him	;	and	she	sent	her	servant	unto	him	,
她	心	渴望	后	他	;	和	她	发送	她	仆人	到	他	,

她心中思念他，于是派她的女仆去见他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] .

with	a	present	of	a	box	full	of	garments	.
和	一个	展示	的	一个	盒子	满的	的	服装	.

还附赠了一箱衣服。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	And	he	came	then	with	the	servant	.
"	和	他	来了	然后	和	这	仆人	.

于是他带着仆人来了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] ;

Now	there	was	a	lodge	in	the	garden	of	Uba	-	aner	;
现在	那里	曾是	一个	小屋	在	这	花园	的	乌巴	-	一个	;

乌巴阿内尔的花园里现在有一座小屋；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][peɪdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] ,

and	one	day	the	page	said	to	the	wife	of	Uba	-	aner	,
和	一	天	这	页	说	到	这	妻子	的	乌巴	-	一个	,

有一天，侍童对乌巴阿内尔的妻子说：

- [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ; [bɪ'hoʊld] , [let][ˌjuː 'es] [ˌðer'ɪn]
' In the garden of Uba - aner there is now a lodge ; behold , let us therein
- 在 这 花园 的 乌巴 - 一个 那里 是 现在 一个 小屋 ; 看哪 , 让 我们 其中
[teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] . -
take our pleasure . '
拿 我们的 乐趣 . -

“乌巴纳花园里现在有一座凉亭；看哪，让我们在那里尽情享乐吧。”

[soʊ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
So the wife of Uba - aner sent to the steward who had charge over the
所以 这 妻子 的 乌巴 - 一个 发送 到 这 管家 WHO 有 收费 超过 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

于是乌巴阿内尔的妻子派人去见管理花园的管家，

['seɪɪŋ] , - [let] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [biː; bi] [meɪd] ['redi] . -
saying , ' Let the lodge which is in the garden be made ready . '
说 , - 让 这 小屋 哪个 是 在 这 花园 是 制成 准备好 . -

说：“让花园里的小屋预备好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
And she remained there , and rested and drank with the page until the
和 她 剩余 那里 , 和 休息 和 喝 和 这 页 直到 这
[sʌn] [went] [daʊn] .
sun went down .
太阳 去 向下 .

于是她就待在那里，和侍童一起休息、喝酒，直到太阳落山。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði]
" And when the even was now come the
" 和 什么时候 这 甚至 曾是 现在 来 这

“当夜幕降临之时……”

- [teɪl]
KHAFRA'S TALE
- 故事

卡夫拉的故事

[peɪdʒ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [beɪð] .
page went forth to bathe .
页 去 前进 到 洗澡 .

侍童出去洗澡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . -
And the steward said , ' I must go and tell Uba - aner of this matter . '
和 这 管家 说 , - 我 必须 去 和 告诉 乌巴 - 一个 的 这 事情 . -

管家说：“我必须去把这件事告诉乌巴纳。”

[naʊ] [wen] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] , [ðen] [went] [ðə; ði] ['stuːərd]
Now when this day was past , and another day came , then went the steward
现在 什么时候 这 天 曾是 过去的 , 和 其他 天 来了 , 然后 去 这 管家
[tuː; tə][ˌjuː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] ,
to Uba - aner ,
到 乌巴 - 一个 ,

一天过去了，又一天到来了，管家就去了乌巴阿内尔那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
and told him of all these things .
和 讲述 他 的 全部 这些 事物 .

然后把这些事都告诉了他。

" [ðen] [sed] [ˌjuːˈbiːˌeɪ] - ['eɪnər] , - [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəm] . -

"	Then	said	Uba	-	aner	,	'	Bring	me	my	casket	of	ebony	and	electrum	.	'
"	然后	说	乌巴	-	一个	,	-	带来	我	我的	棺材	的	乌木	和	琥珀金	.	-

“然后乌巴纳说：‘把我的乌木和琥珀金匣子拿来给我。’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][wæks] , ['sev(ə)n] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] :

And	they	brought	it	;	and	he	fashioned	a	crocodile	of	wax	,	seven	fingers	long	:
和	他们	带来	它	;	和	他	造型	一个	鳄鱼	的	蜡	,	七	手指	长的	:

他们把蜡拿来了；他用蜡捏了一条鳄鱼，有七根手指长：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [kʌmz] [ænd; ənd] [beiðz] [ɪn] [maɪ] [leɪk] ,

and	he	enchanted	it	,	and	said	,	'	When	the	page	comes	and	bathes	in	my	lake	,
和	他	迷人的	它	,	和	说	,	-	什么时候	这	页	来	和	沐浴	在	我的	湖	,

他施了魔法，说道：“当侍童来到我的湖边沐浴时，

[siːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

seize	on	him	.	'
抢占	在	他	.	-

抓住他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	he	gave	it	to	the	steward	,	and	said	to	him	,
和	他	给予	它	到	这	管家	,	和	说	到	他	,

他把信交给管家，对他说：

- [wen] [ðə; ði][peɪdʒ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [beɪð] ,

'	When	the	page	shall	go	down	into	the	lake	to	bathe	,
-	什么时候	这	页	将	去	向下	进入	这	湖	到	洗澡	,

“当侍童下到湖里沐浴时，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['deɪli] [wɔːnt][tuː; tə][duː] , [ðen] [θroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['krɑːkədaɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -

as	he	is	daily	wont	to	do	,	then	throw	in	this	crocodile	behind	him	.	'
作为	他	是	日常的	惯于	到	做	,	然后	扔	在	这	鳄鱼	在后面	他	.	-

他像往常一样，把这条鳄鱼扔到他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [went] [fɔːrθ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

And	the	steward	went	forth	bearing	the	crocodile	.
和	这	管家	去	前进	轴承	这	鳄鱼	.

于是管家带着鳄鱼出去了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuːˈbiːˌeɪ] - ['eɪnər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	And	the	wife	of	Uba	-	aner	sent	to	the	steward	who	had	charge	over	the	garden	,
"	和	这	妻子	的	乌巴	-	一个	发送	到	这	管家	WHO	有	收费	超过	这	花园	,

“乌巴纳的妻子派人去见管理花园的管家，

['seɪɪŋ] , - [let] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [biː; bi] [meɪd] ['redi] ,

saying	,	'	Let	the	lodge	which	is	in	the	garden	be	made	ready	,
说	,	-	让	这	小屋	哪个	是	在	这	花园	是	制成	准备好	,

说：“让园中的小屋预备好。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər] . -

for	I	come	to	tarry	there	.	'
为了	我	来	到	焦油	那里	.	-

因为我来这里是为了停留。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;

"	And	the	lodge	was	prepared	with	all	good	things	;
"	和	这	小屋	曾是	准备	和	全部	好的	事物	;

“帐篷里摆满了各种好东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	she	came	and	made	merry	therein	with	the	page	.
和	她	来了	和	制成	欢乐	其中	和	这	页	.

于是她和侍童一起进去玩耍嬉戏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n]

And	when	the	even
和	什么时候	这	甚至

而当.....

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

12	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

十二个魔法师的故事

[wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] , [ðə; ði][peɪdʒ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [beɪð] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

was	now	come	,	the	page	went	forth	to	bathe	as	he	was	wont	to	do	.
曾是	现在	来	,	这	页	去	前进	到	洗澡	作为	他	曾是	惯于	到	做	.

时间到了，侍童像往常一样去洗澡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [kæst][ɪn][ðə; ði][wæks]['krɑːkədaɪl]['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

And	the	steward	cast	in	the	wax	crocodile	after	him	into	the	water	;	and	,
和	这	管家	投掷	在	这	蜡	鳄鱼	后	他	进入	这	水	;	和	,

[bɪ'hoʊld] !

behold	!
看哪	!

于是管家把蜡鳄鱼也扔进了水里；瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɑːkədaɪl]['sev(ə)n]['kjuːbɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]

it	became	a	great	crocodile	seven	cubits	in	length	,	and	it	seized	on	the
它	成为	一个	伟大的	鳄鱼	七	肘尺	在	长度	,	和	它	查获	在	这

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

它变成了一条七肘长的大鳄鱼，并咬住了书页。

" [ænd; ənd][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər][ə'boʊd] [jet] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

"	And	Uba	-	aner	abode	yet	seven	days	with	the	king	of	Upper	and	Lower
"	和	乌巴	-	一个	住所	然而	七	天	和	这	国王	的	上	和	降低

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

“乌巴纳在上下埃及的国王那里又住了七天，

, [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [waɪl] [ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

Nebka	,	the	blessed	,	while	the	page	was	stifled	in	the	crocodile	.
内布卡	,	这	蒙福	,	尽管	这	页	曾是	窒息	在	这	鳄鱼	.

受祝福的涅布卡，而书页却被鳄鱼夹住了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt]

And	after	the	seven	days	were	passed	,	the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt
和	后	这	七	天	是	通过了	,	这	国王	的	上	和	降低	埃及

,

,
,

七天过去后，上下埃及的国王

, [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Nebka	,	the	blessed	,	went	forth	,	and	Uba	-	aner	went	before	him	.
内布卡	,	这	蒙福	,	去	前进	,	和	乌巴	-	一个	去	前	他	.

受祝福的内布卡出发了，乌巴阿内尔走在他前面。

" [ænd; ənd][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	And	Uba	-	aner	said	unto	his	majesty	,
"	和	乌巴	-	一个	说	到	他的	威严	,

乌巴纳对陛下说：

- [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʌndər] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][jʊr; jər]

'	Will	your	majesty	come	and	see	this	wonder	that	has	come	to	pass	in	your
-	将要	你的	威严	来	和	看	这	想知道	那	有	来	到	经过	在	你的

[deɪz] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][peɪdʒ] ? -

days	unto	a	page	?	'
天	到	一个	页	?	-

“陛下能否前来一睹这在您有生之年发生的奇迹，并将其记录在册？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] .

And	the	king	went	with	Uba	-	aner	.
和	这	国王	去	和	乌巴	-	一个	.

国王和乌巴阿内尔一起去了。

[ænd; ənd][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd] [sed] , - [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

And	Uba	-	aner	called	unto	the	crocodile	and	said	,	'	Bring	forth	the	page	.
和	乌巴	-	一个	称为	到	这	鳄鱼	和	说	,	-	带来	前进	这	页	.

-
'
-
-

乌巴纳对鳄鱼说：“把纸页拿来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] .

And	the	crocodile	came	forth	from	the	lake	with	the	page	.
和	这	鳄鱼	来了	前进	从	这	湖	和	这	页	.

鳄鱼叼着书页从湖里出来了。

[juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , - [bɪ'hoʊld] , [wət'evər] [aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] ['krɑːkədaɪl][hiː; hi]

Uba	-	aner	said	unto	the	king	,	'	Behold	,	whatever	I	command	this	crocodile	he
乌巴	-	一个	说	到	这	国王	,	-	看哪	,	任何	我	命令	这	鳄鱼	他

[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

will	do	it	.	'
将要	做	它	.	-

乌巴纳对国王说：“瞧，无论我命令这条鳄鱼做什么，它都会去做。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , - [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [send] [bæk]

And	his	majesty	said	,	'	I	pray	you	send	back
和	他的	威严	说	,	-	我	祈祷	你	发送	后退

陛下说：“请您把东西送回来。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['krɑːkədaɪl]

THE	STEWARD	AND	THE	WAX	CROCODILE
这	管家	和	这	蜡	鳄鱼

管家和蜡鳄鱼

- [teɪl] -

KHAFRA'S	TALE	15
-	故事	-

卡夫拉的故事 15

[ðɪs] ['krɑːkədaɪl] .

this	crocodile	.
这	鳄鱼	.

这条鳄鱼。

" [ænd; ənd][ˌjuːˈbiːˌeɪ] - ['eɪnər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ,

"	And	Uba	-	aner	stooped	and	took	up	the	crocodile	,
"	和	乌巴	-	一个	弯腰	和	采取	向上	这	鳄鱼	,

于是乌巴阿内尔弯下腰，把鳄鱼抱了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][wæks] .

and	it	became	in	his	hand	a	crocodile	of	wax	.
和	它	成为	在	他的	手	一个	鳄鱼	的	蜡	.

它在他手中变成了一条蜡鳄鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌjuːˈbiːˌeɪ] - ['eɪnər][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

And	then	Uba	-	aner	told	the	king	that	which	had	passed	in	his	house	with
和	然后	乌巴	-	一个	讲述	这	国王	那	哪个	有	通过了	在	他的	房子	和

[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	page	and	his	wife	.
这	页	和	他的	妻子	.

然后，乌巴纳将侍童和国王妻子在他家中发生的事情告诉了国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , - [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [preɪ] . -

And	his	majesty	said	unto	the	crocodile	,	'	Take	to	thee	thy	prey	.	'
和	他的	威严	说	到	这	鳄鱼	,	-	拿	到	你	你的	猎物	.	-

国王对鳄鱼说："去捕你的猎物吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː]

And	the	crocodile	plunged	into	the	lake	with	his	prey	,	and	no	man	knew
和	这	鳄鱼	暴跌	进入	这	湖	和	他的	猎物	,	和	不	男人	知道

['wɪðər] [hiː; hi] [went] .

whither	he	went	.
往哪里去	他	去	.

鳄鱼叼着猎物潜入湖中，没有人知道它去了哪里。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , , [ðə; ði]

"	And	his	majesty	the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Nebka	,	the
"	和	他的	威严	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	内布卡	,	这

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

"还有上下埃及的国王陛下，尼布卡，蒙福的，

[kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌjuːˈbiːˌeɪ] - ['eɪnər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

commanded	,	and	they	brought	forth	the	wife	of	Uba	-	aner	to	the	north
命令	,	和	他们	带来	前进	这	妻子	的	乌巴	-	一个	到	这	北

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] ,

side	of	the	harem	,
边	的	这	后宫	,

他们下令，于是将乌巴阿内尔的妻子带到后宫北侧。

[ænd; ənd] [bɜːrnt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	burnt	her	with	fire	,	and	cast	her	ashes	in	the	river	.
和	烧焦的	她	和	火	,	和	投掷	她	灰烬	在	这	河	.

用火将她焚烧，并将她的骨灰撒在河里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	This	is	a	wonder	that	came	to	pass	in	the	days	of	thy	forefather	the	king	of
"	这	是	一个	想知道	那	来了	到	经过	在	这	天	的	你的	祖先	这	国王	的

['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

Upper	and	Lower	Egypt	,
上	和	降低	埃及	,

"这是在你祖先，上下埃及国王在位时发生的一件奇事，

, [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'saɪtə] [ˌju:'bi:ˌeɪ] - ['eɪnər] .

Nebka	**,**	**of**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**chief**	**reciter**	**Uba**	**-**	**aner**	**.**
内布卡	,	的	这	行为	的	这	首席	朗诵者	乌巴	-	一个	.

内布卡，首席诵经员乌巴阿内尔的行为。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['i:dʒɪpt] , ['ku:fu:] , [ðen] [sed] ,

"	**His**	**majesty**	**the**	**king**	**of**	**Upper**	**and**	**Lower**	**Egypt**	**,**	**Khufu**	**,**	**then**	**said**	**,**
"	他的	威严	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	胡夫	,	然后	说	,

“上下埃及国王胡夫陛下说道：

" [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [loʊvz] ,

"	**Let**	**there**	**be**	**presented**	**to**	**the**	**king**	**Nebka**	**,**	**the**	**blessed**	**,**	**a**	**thousand**	**loaves**	**,**
"	让	那里	是	呈现	到	这	国王	内布卡	,	这	蒙福	,	一个	千	面包	,

“要向蒙福的尼布卡王献上一千个饼，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dræfts] [ʌv; əv] [bɪr] ,

a	**hundred**	**draughts**	**of**	**beer**	**,**
一个	百	起草	的	啤酒	,

一百杯啤酒，

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

16	**TALES**	**OF**	**THE**	**MAGICIANS**
-	故事	的	这	魔术师

16个魔法师的故事

[æn; ən][ɑ:ks] , [tu:] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['ɪnsens] ; [ænd; ənd][let][ðer; ðər][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][loʊf] ,

an	**ox**	**,**	**two**	**jars**	**of**	**incense**	**;**	**and**	**let**	**there**	**be**	**presented**	**a**	**loaf**	**,**
一个	牛	,	二	罐子	的	香	;	和	让	那里	是	呈现	一个	面包	,

一头牛，两罐香；还要献上一个饼，

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

a	**jar**	**of**	**beer**	**,**	**a**	**jar**	**of**	**incense**	**,**
一个	罐	的	啤酒	,	一个	罐	的	香	,

一罐啤酒，一罐香，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'saɪtə] [ˌju:'bi:ˌeɪ] - ['eɪnər] ;

and	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**to**	**the**	**chief**	**reciter**	**Uba**	**-**	**aner**	**;**
和	一个	片	的	肉	到	这	首席	朗诵者	乌巴	-	一个	;

并给首席诵经员乌巴阿内尔一块肉；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .

for	**I**	**have**	**seen**	**the**	**token**	**of**	**his**	**learning**	**.**
为了	我	有	已见	这	令牌	的	他的	学习	.

因为我已见识过他的学识。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mɑ:ndid] .

"	**And**	**they**	**did**	**all**	**things**	**as**	**his**	**majesty**	**commanded**	**.**
"	和	他们	做过	全部	事物	作为	他的	威严	命令	.

“他们照着陛下的命令去做了一切事。”

- [teɪl]

BAUFRA'S	**TALE**
-	故事

鲍弗拉的故事

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [su:] [bi:ˌeɪ'ju:] - [ef] - [ra:] [ðen] [stʊd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [speɪk] .

The	**royal**	**sou**	**Bau**	**-**	**f**	**-**	**ra**	**then**	**stood**	**forth**	**and**	**spake**	**.**
这	皇家	苏	鲍	-	f	-	拉	然后	站立	前进	和	说	.

皇家苏夫拉随后站起来讲话。

[hi:; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðaɪ] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ]
" I will tell thy majesty of a wonder which came to pass in the days of thy
" 我 将要 告诉 你的 威严 的 一个 想知道 哪个 来了 到 经过 在 这 天 的 你的
['fɑːðər] [sɛnəfɛruː] ,
father Seneferu ,
父亲 塞尼费鲁 ,

“我将向陛下禀报一件发生在您父亲塞内弗鲁在位时期的奇事，

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'saɪtə] - .
the blessed , of the deeds of the chief reciter Zazamankh .
这 蒙福 , 的 这 契约 的 这 首席 朗诵者 - .

受祝福者，首席诵经员扎扎曼赫的功绩。

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] [sɛnəfɛruː] , ['biːɪŋ] ['wɪri] ,
One day King Seneferu , being weary ,
一 天 国王 塞尼费鲁 , 存在 厌倦 ,

有一天，塞内弗鲁国王感到疲惫不堪，

[went] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət]
went throughout his palace seeking for a pleasure to lighten his heart , but
去 自始至终 他的 宫殿 寻求 为了 一个 乐趣 到 减轻 他的 心 , 但
[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .
he found none .
他 成立 没有任何 .

他走遍了整个宫殿，寻找能让他心情愉悦的事情，但却一无所获。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [heɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'saɪtə] [ænd; ənd] [skraɪb]
And he said , ' Haste , and bring before me the chief reciter and scribe
和 他 说 , - 匆忙 , 和 带来 前 我 这 首席 朗诵者 和 隶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊlz] - - ;
of the rolls Zazamankh ' ;
的 这 卷 - - ;

他说：“快把首席诵经员兼卷轴抄写员扎扎曼赫带到我面前。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and they straightway brought him .
和 他们 立刻 带来 他 .

他们立刻把他带了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɪ'laɪt] ,
And the king said , ' I have sought in my palace for some delight ,
和 这 国王 说 , - 我 有 寻求 在 我的 宫殿 为了 一些 喜 ,

国王说：“我在宫中寻找快乐，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] . -
but I have found none . '
但 我 有 成立 没有任何 . -

但我一个也没找到。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [let]
Then said Zazamankh to him , ' Let
然后 说 - 到 他 , - 让

然后扎扎曼赫对他说：“让

- [teɪl] -
BAUFRA'S TALE 17
- 故事 -

[ðaɪ]['mædʒəsti][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi] [meɪd] ['redi]

thy	majesty	go	upon	the	lake	of	the	palace	,	and	let	there	be	made	ready
你的	威严	去	之上	这	湖	的	这	宫殿	,	和	让	那里	是	制成	准备好

[ə; eɪ][boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

陛下请到宫殿湖边去，让人在那里准备好一艘船。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fer] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv][ðaɪ] ['pæləs] ;

with	all	the	fair	maidens	of	the	harem	of	thy	palace	;
和	全部	这	公平的	少女们	的	这	后宫	的	你的	宫殿	;

与你宫殿后宫的所有美丽少女；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðaɪ]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,

and	the	heart	of	thy	majesty	shall	be	refreshed	with	the	sight	,
和	这	心	的	你的	威严	将	是	焕然一新	和	这	视线	,

陛下，您的心必因这景象而得到慰藉。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	seeing	their	rowing	up	and	down	the	water	,
在	看到	他们的	划船	向上	和	向下	这	水	,

看着他们在水面上来回划船，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	seeing	the	goodly	pools	of	the	birds	upon	the	lake	,
和	看到	这	很好	游泳池	的	这	鸟类	之上	这	湖	,

看到湖面上鸟儿们美丽的水池，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪts] [swiːt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['græsi] [ʃɔːz] ; [ðʌs] [wɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['laɪtnd]

and	beholding	its	sweet	fields	and	grassy	shores	;	thus	will	thy	heart	be	lightened
和	凝视	它是	甜的	字段	和	草丛	海岸	;	因此	将要	你的	心	是	轻度

.

:

.

看到它甜美的田野和绿草茵茵的河岸，你的心就会感到轻松。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	I	also	will	go	with	thee	.
和	我	还	将要	去	和	你	.

我也会与你同行。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] [ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] ['ebəni] , [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [laɪt]

Bring	me	twenty	oars	of	ebony	,	inlayed	with	gold	,	with	blades	of	light
带来	我	二十	桨	的	乌木	,	镶嵌	和	金子	,	和	刀片	的	光

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

给我拿二十支乌木桨，镶嵌黄金，桨叶用浅色木材制成。

[ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrəm] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] ['meidnz] , [fer] [ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] ,

inlayed	with	electrum	;	and	bring	me	twenty	maidens	,	fair	in	their	limbs	,
镶嵌	和	琥珀金	;	和	带来	我	二十	少女们	,	公平的	在	他们的	四肢	,

[ðer; ðər] ['buzəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] ,

their	bosoms	and	their	hair	,
他们的	胸部	和	他们的	头发	,

镶嵌着琥珀金；给我带来二十位少女，她们四肢纤细，胸脯丰满，秀发秀发秀发秀发秀发。

[ɔːl]['vəːdʒinz] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] [nets] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [nets]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['meidnz]

all	virgins	;	and	bring	me	twenty	nets	,	and	give	these	nets	unto	the	maidens
全部	处女	;	和	带来	我	二十	网	,	和	给	这些	网	到	这	少女们

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['gɑːrmənts] . -

for	their	garments	.	'
为了	他们的	服装	.	-

把所有的处女都带来；给我拿来二十张网，把这些网给少女们当衣服穿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

And	they	did	according	to	all	the	commands	of	his	majesty	.
和	他们	做过	根据	到	全部	这	命令	的	他的	威严	.

他们遵照陛下的所有命令行事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

"	And	they	rowed	down	the	stream	and	up	the	stream	,
"	和	他们	划船	向下	这	溪流	和	向上	这	溪流	,

他们划船顺流而下，又逆流而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] .

and	the	heart	of	his	majesty	was	glad	with	the	sight	of	their	rowing	.
和	这	心	的	他的	威严	曾是	高兴的	和	这	视线	的	他们的	划船	.

看到他们划船，陛下心中十分高兴。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər] [her] ,

But	one	of	them	at	the	steering	struck	her	hair	,
但	一	的	他们	在	这	转向	击	她	头发	,

但其中一名驾驶员在驾驶座上打到了她的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəl][ʌv; əv] [nuː] ['mæləkaɪt] [fel] [θriː]

and	her	jewel	of	new	malachite	fell	3
和	她	宝石	的	新的	孔雀石	跌倒	3

她那颗新孔雀石宝石掉了下来 3

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

18	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

18个魔法师的故事

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [rəud] [nɑːt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['siːst] ,

And	she	ceased	her	song	,	and	rowed	not	;	and	her	companions	ceased	,
和	她	停止	她	歌曲	,	和	划船	不是	;	和	她	同伴	停止	,

[ænd; ənd] [rəud] [nɑːt] .

and	rowed	not	.
和	划船	不是	.

她停止了歌唱，也停止了划桨；她的同伴们也停止了划桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , - [roʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ['fɜːrðər] ? -

And	his	majesty	said	,	'	Row	you	not	further	?	'
和	他的	威严	说	,	-	排	你	不是	更远	?	-

陛下说："你们不继续划下去吗？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [stɪərər] [hɪr] [steɪz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][nɑːt] . -

And	they	replied	,	'	Our	little	steerer	here	stays	and	rows	not	.	'
和	他们	回复	,	-	我们的	小的	转向器	这里	停留	和	行	不是	.	-

他们回答说："我们的小牛不会划船，只会待在原地。"

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - ['werfɔ:r] [ðaʊ] [nɑ:t] ? -

His	majesty	then	said	to	her	,	'	Wherefore	rowest	thou	not	?	'
他的	威严	然后	说	到	她	,	-	因此	最	你	不是	?	-

陛下对她说：“你为何不划船呢？”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [nu:] ['mæləkaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . -

She	replied	,	'	It	is	for	my	jewel	of	new	malachite	which	is	fallen	in	the	water	.	'
她	回复	,	-	它	是	为了	我的	宝石	的	新的	孔雀石	哪个	是	倒下	在	这	水	.	-

她回答说：“是为了我掉进水里的那颗新孔雀石宝石。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [roʊ] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] . -

And	he	said	to	her	,	'	Row	on	,	for	behold	I	will	replace	it	.	'
和	他	说	到	她	,	-	排	在	,	为了	看哪	我	将要	代替	它	.	-

他对她说：“继续划吧，我必把它换掉。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [oʊn] [pi:s] [bæk] [ɪn][ɪts] ['setɪŋ] . -

And	she	answered	,	'	But	I	want	my	own	piece	back	in	its	setting	.	'
和	她	回答	,	-	但	我	想	我的	自己的	片	后退	在	它是	环境	.	-

她回答说：“但我想要回我的作品，让它回到它原本的位置。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , - [heɪst] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'saɪtə] - , - [ænd; ənd]

And	his	majesty	said	,	'	Haste	,	bring	me	the	chief	reciter	Zazamankh	,	'	and
和	他的	威严	说	,	-	匆忙	,	带来	我	这	首席	朗诵者	-	,	-	和

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

they	brought	him	.
他们	带来	他	.

国王说：“快，把首席诵经员扎扎曼赫带来。”于是他们把他带来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , - , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðaʊ] - ,

And	his	majesty	said	,	Zazamankh	,	my	brother	,	I	have	done	as	thou	sayedst	,
和	他的	威严	说	,	-	,	我的	兄弟	,	我	有	完毕	作为	你	-	,

陛下说：“扎扎曼赫，我的兄弟，我已经照你说的做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] .

and	the	heart	of	his	majesty	is	refreshed	with	the	sight	of	their	rowing	.
和	这	心	的	他的	威严	是	焕然一新	和	这	视线	的	他们的	划船	.

看到他们划船，陛下心中感到无比舒畅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [nu:] ['mæləkaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]

But	now	a	jewel	of	new	malachite	of	one	of	the	little	ones	is	fallen	in	the
但	现在	一个	宝石	的	新的	孔雀石	的	一	的	这	小的	一个	是	倒下	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但现在，其中一个幼小的孩子身上的一颗新生孔雀石宝石掉进了水里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:siz] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][nɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [ʌv; əv]

and	she	ceases	and	rows	not	,	and	she	has	spoilt	the	rowing	of
和	她	停止	和	行	不是	,	和	她	有	被宠坏了	这	划船	的

[hɜ:r; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她不停地划桨，破坏了自己这边的划桨。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['werfɔ:r] [ðaʊ] [nɑ:t] ?

And	I	said	to	her	,	"	Wherefore	rowest	thou	not	?
和	我	说	到	她	,	"	因此	最	你	不是	?

我对她说：“你为什么不划船呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv] [nu:]

"	and	she	answered	to	me	,	"	It	is	for	my	jewel	of	new
"	和	她	回答	到	我	,	"	它	是	为了	我的	宝石	的	新的

她回答我说：“这是为了我新买的珠宝。”

- ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əl]
ZAZAMANKII FINDING THE JEWEL
- 寻找 这 宝石

ZAZAMANKII 寻找宝石

- [teɪl] -
BAUFRA'S TALE 21
- 故事 -

鲍弗拉的故事 21

['mæləkaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
malachite which is fallen in the water .
孔雀石 哪个 是 倒下 在 这 水 .

落入水中的孔雀石。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [roʊ] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] " ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" I replied to her , " Row on , for behold I will replace it " ; and she
" 我 回复 到 她 , " 排 在 , 为了 看哪 我 将要 代替 它 " ; 和 她
['ænsər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
answered to me ,
回答 到 我 ,

我回答她说："继续划吧，看哪，我会把它换掉。"她回答我说：

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [oʊn] [pi:s] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ɪts] ['setɪŋ] . " -
" But I want my own piece again back in its setting . " '
" 但 我 想 我的 自己的 片 再次 后退 在 它是 环境 . " -

"但我希望我的作品能回到它原本的位置。"

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'saɪtə] - [speɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [spi:tʃ] .
Then the chief reciter Zazamankh spake his magic speech .
然后 这 首席 朗诵者 - 说 他的 魔法 演讲 .

然后，首席吟诵者扎扎曼赫念出了他的魔咒语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And he placed one part of the waters of the lake upon the other ,
和 他 放置 一 部分 的 这 水 的 这 湖 之上 这 其他 ,

他将湖水的一部分置于湖水之上，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dʒu:əl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rd] ;
and discovered the jewel lying upon a shard ;
和 发现 这 宝石 说谎 之上 一个 碎片 ;

他发现宝石躺在一块碎片上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ɪts] ['mɪstrəs] .
and he took it up and gave it unto its mistress .
和 他 采取 它 向上 和 给予 它 到 它是 情妇 .

他拿起来，把它交给了它的女主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twelv] ['kju:bɪt] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
And the water , which was twelve cubits deep in the middle ,
和 这 水 , 哪个 曾是 十二 肘尺 深的 在 这 中间 ,

而水面中央深达十二肘，

[ri:tʃt] [naʊ] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ['kju:bɪt]['æftər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .
reached now to twenty - four cubits after he turned it .
达到 现在 到 二十 - 四 肘尺 后 他 转向 它 .

他转动它之后，现在已经到达了二十四肘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [spi:tʃ] ;
And he spake , and used his magic speech ;
和 他 说 , 和 用过的 他的 魔法 演讲 ;

他开口说话了，还用上了他的魔法语言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	he	brought	again	the	water	of	the	lake	to	its	place	.
和	他	带来	再次	这	水	的	这	湖	到	它是	地方	.

他又把湖水带回了原处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spent] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

And	his	majesty	spent	a	joyful	day	with	the	whole	of	the	royal	house	.
和	他的	威严	花费	一个	快乐	天	和	这	所有的	的	这	皇家	房子	.

陛下与全体王室成员度过了愉快的一天。

[ðen] [ri'wɔːdid] [hiː; hi][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'saɪtə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

Then	rewarded	he	the	chief	reciter	Zazamankh	with	all	good	things	.
然后	奖励	他	这	首席	朗诵者	-	和	全部	好的	事物	.

然后他赏赐了首席诵经员扎扎曼赫一切美好的事物。

[bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] ,

Behold	,	this	is	a	wonder	that	came	to	pass	in	the	days	of	thy	father	,
看哪	,	这	是	一个	想知道	那	来了	到	经过	在	这	天	的	你的	父亲	,

看哪，这是在你父亲的时代发生的一件奇事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , [sɛnəfɛruː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Seneferu	,	of	the	deeds	of	the	chief
这	国王	的	上	和	降低	埃及	,	塞尼费鲁	,	的	这	契约	的	这	首席

[rɪ'saɪtə] ,

reciter	,
朗诵者	,

上下埃及之王塞内弗鲁，以及首席诵经员的事迹，

[ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , - .

the	scribe	of	the	rolls	,	Zazamankh	.
这	隶	的	这	卷	,	-	.

卷轴抄写员，扎扎曼赫。

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	Then	said	the	majesty	of	the	king	of
"	然后	说	这	威严	的	这	国王	的

“然后国王陛下说道……”

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

22	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

22个魔法师的故事

['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , ['kuːfuː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

Upper	and	Lower	Egypt	,	Khufu	,	the	blessed	,	"	Let	there	be	presented	an
上	和	降低	埃及	,	胡夫	,	这	蒙福	,	"	让	那里	是	呈现	一个

['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [keɪks] ,

offering	of	a	thousand	cakes	,
提供	的	一个	千	蛋糕	,

上埃及和下埃及，胡夫，蒙福者，“要献上一千个饼作为供品，

[wʌn] ['hʌndrəd] [dræfts] [ʌv; əv] [bɪr] , [æn; ən][ɑːks] ,

one	hundred	draughts	of	beer	,	an	ox	,
一	百	起草	的	啤酒	,	一个	牛	,

一百桶啤酒，一头牛，

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

and	two	jars	of	incense	to	the	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,
和	二	罐子	的	香	到	这	国王	的	上	和	降低	埃及	,

并向上下埃及的国王献上两罐香。

['seinei] - ['fɛruː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ; [ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][loʊf] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]

Sene	-	feru	,	the	blessed	;	and	let	there	be	given	a	loaf	,	a	jar	of
塞内	-	费鲁	,	这	蒙福	;	和	让	那里	是	给定	一个	面包	,	一个	罐	的

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

塞内费鲁，蒙福者；愿赐予他一块面包，一罐啤酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'saɪtə] , [ðə; ði][skraɪb][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,

and	a	jar	of	incense	to	the	chief	reciter	,	the	scribe	of	the	rolls	,
和	一个	罐	的	香	到	这	首席	朗诵者	,	这	隶	的	这	卷	,

还要给首席诵经员和卷轴抄写员一罐香，

- ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

Zazamankh	;	for	I	have	seen	the	token	of	his	learning	.
-	;	为了	我	有	已见	这	令牌	的	他的	学习	.

扎扎曼赫；因为我已经看到了他学识的证明。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][dʒɪl] [θɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mɑːndid] .

"	And	they	did	all	things	as	his	majesty	commanded	.
"	和	他们	做过	全部	事物	作为	他的	威严	命令	.

“他们照着陛下的命令去做了一切事。”

-

HORDEDEF'S

-

HORDEDEF'S

[teɪl]

TALE

故事

故事

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] - [ðen] [stʊd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [speɪk] .

THE	royal	son	Hordedef	then	stood	forth	and	spake	.
这	皇家	儿子	-	然后	站立	前进	和	说	.

随后，王室之子霍尔德夫站起来发言。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌhɪðər'tuː] [hæst] [ðaʊ] ['oʊnli] [hɜːrd] ['təukənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	said	,	"	Hitherto	hast	thou	only	heard	tokens	of	those	who	have	gone	before	,
他	说	,	"	迄今为止	哈斯特	你	仅有的	听到	代币	的	那些	WHO	有	已消失	前	,

他说：“此前你所听到的只是那些先人的零星传闻，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ðer; ðər] [truːθ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðaɪ]['mædʒəsti][ə; eɪ]

and	of	which	no	man	knoweth	their	truth	But	I	will	show	thy	majesty	a
和	的	哪个	不	男人	知道	他们的	真相	但	我	将要	展示	你的	威严	一个

[mæn][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [deɪz] .

man	of	thine	own	days	.
男人	的	你的	自己的	天	.

没有人知道其中的真相，但我将向陛下展示一位与您同时代的人物。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] , - ?

"	And	his	majesty	said	,	"	Who	is	he	,	Hordedef	?
"	和	他的	威严	说	,	"	WHO	是	他	,	-	?

“陛下说：‘他是谁，霍尔德夫？’

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] - ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] ['diːdiː] , [huː]

"	And	the	royal	son	Hordedef	answered	,	"	It	is	a	certain	man	named	Dedi	,	who
"	和	这	皇家	儿子	-	回答	,	"	它	是	一个	肯定	男人	命名	敬	,	WHO

[dwelz] [æt; ət][ˌdiːˈiːˈdiː] -

dwells	at	Ded	-
居住地	在	已故	-

王子霍尔德夫回答说：“他名叫德迪，住在德德。”

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['diːdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
HORDEDEF LEADING DEDI TO THE SHIP
- 领导 敬 到 这 船

HORDEDEF 领导 DEDI TO THE SHIP

- [teɪl] -
HORDEDEF'S TALE 25
- 故事 -

HORDEDEF的故事 25

[snəfɜ-uː] .
sneferu .
斯尼费鲁 .

斯尼弗鲁。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] ;
He is a man of one hundred and ten years old ;
他 是 一个 男人 的 一 百 和 十 年 老的 ;

他今年一百一十岁了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [faɪv] ['hʌndrəd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [biːf] ,
and he eats five hundred loaves of bread , and a side of beef ,
和 他 吃 五 百 面包 的 面包 , 和 一个 边 的 牛肉 ,

他吃了五百个面包和一份牛肉。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [wʌn] ['hʌndrəd] [dræfts] [ʌv; əv] [bɪr] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and drinks one hundred draughts of beer , unto this day .
和 饮料 一 百 起草 的 啤酒 , 到 这 天 .

至今为止，他已经喝掉了100大杯啤酒。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] ['smɪtn] [ɔːf] ;
He knows how to restore the head that is smitten off ;
他 知道 如何 到 恢复 这 头 那 是 迷恋 离开 ;

他知道如何将掉落的头颅重新接上;

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːltər][ɑːn][ðə; ði]
he knows how to cause the lion to follow him trailing his halter on the
他 知道 如何 到 原因 这 狮子 到 跟随 他 尾随 他的 缰绳 在 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他知道如何让狮子跟随他，只需将缰绳拖在地上即可;

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [təhuːti] .
he knows the designs of the dwelling of Tahuti .
他 知道 这 设计 的 这 住宅 的 塔胡蒂 .

他知道塔胡提的住所设计图。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , ['kuːfuː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
The majesty of the king of Upper and Lower Egypt , Khufu , the blessed ,
这 威严 的 这 国王 的 上 和 降低 埃及 , 胡夫 , 这 蒙福 ,

上下埃及之王胡夫陛下，蒙福的胡夫

[hæz; həz] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [təhuːti] ,
has long sought for the designs of the dwelling of Tahuti ,
有 长的 寻求 为了 这 设计 的 这 住宅 的 塔胡蒂 ,

长期以来，人们一直在寻找塔胡提的住所设计图。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] .
that he may make the like of them in his pyramid .
那 他 可能 制作 这 喜欢 的 他们 在 他的 金字塔 .

好让他能在他的金字塔里建造出像他们一样的人。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [ðaʊ] , [ðaɪ'self] , - , [maɪ] [sʌn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	And	his	majesty	said	,	"	Thou	,	thyself	,	Hordedef	,	my	son	,	bring	him	to
"	和	他的	威严	说	,	"	你	,	你自己	,	-	,	我的	儿子	,	带来	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“陛下说：‘我的儿子霍尔德夫，你自己把他带到我这里来。’

" [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - ,

"	Then	were	the	ships	made	ready	for	the	king's	son	Hordedef	,
"	然后	是	这	船舶	制成	准备好	为了	这	国王的	儿子	-	,

“然后，船只就为国王的儿子霍尔德夫准备好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] - .

and	he	went	up	the	stream	to	Dedsneferu	.
和	他	去	向上	这	溪流	到	-	.

他沿着溪流向德兹尼弗鲁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [muəd] [æt; ət][ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [hiː; hi]['lændɪd] ,

And	when	the	ships	had	moored	at	the	haven	,	he	landed	,
和	什么时候	这	船舶	有	系泊	在	这	避风港	,	他	登陆	,

当船只停靠在港口后，他上了岸。

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['ebəni] ,

and	sat	him	in	a	litter	of	ebony	,
和	卫星	他	在	一个	垃圾	的	乌木	,

然后把他放在一副乌木轿子里。

[ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['siːdər] [wʊd] [ˌoʊvər'leɪ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

the	poles	of	which	were	of	cedar	wood	overlayed	with	gold	.
这	杆子	的	哪个	是	的	雪松	木头	叠加	和	金子	.

它们的杆子是用雪松木做的，外面包着金子。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['diːdiː] , [ðeɪ] [set]

Now	when	he	drew	near	to	Dedi	,	they	set
现在	什么时候	他	画	靠近	到	敬	,	他们	放

当他靠近德迪时，他们开始.....

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

26	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

26个魔法师的故事

[daʊn] [ðə; ði] ['lɪtər] .

down	the	litter	.
向下	这	垃圾	.

掉下担架。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] ['diːdiː] ,

And	he	arose	to	greet	Dedi	,
和	他	出现	到	迎接	敬	,

他起身迎接德迪，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	found	him	lying	on	a	palmstick	couch	at	the	door	of	his	house	;
和	成立	他	说谎	在	一个	-	长椅	在	这	门	的	他的	房子	;

发现他躺在自家门口的一张棕榈树枝沙发上；

[wʌn] ['sɜːrvənt] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

one	servant	held	his	head	and	rubbed	him	,	and	another	rubbed	his	feet	.
一	仆人	握住	他的	头	和	摩擦	他	,	和	其他	摩擦	他的	脚	.

一个仆人捧着他的头揉搓他，另一个仆人揉搓他的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - [sed] ,

And	the	king's	son	Hordedef	said	,
和	这	国王的	儿子	-	说	,

国王的儿子霍尔德夫说道：

" [ðaɪ] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ;

"	Thy	state	is	that	of	one	who	lives	to	good	old	age	;
"	你的	状态	是	那	的	一	WHO	生活	到	好的	老的	年龄	;

“你的状态是长寿之人的状态；

[fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm]

for	old	age	is	the	end	of	our	voyage	,	the	time	of	embalming	,	the	time
为了	老的	年龄	是	这	结尾	的	我们的	航程	,	这	时间	的	防腐	,	这	时间

[ʌv; əv] ['beriəl] .

of	burial	.
的	葬礼	.

因为老年是我们旅程的终点，是防腐处理、埋葬的时刻。

[laɪ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [friː] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv]['doʊtɪdʒ] :

Lie	,	then	,	in	the	sun	,	free	of	infirmities	,	without	the	babble	of	dotage	:
说谎	,	然后	,	在	这	太阳	,	自由的	的	弱点	,	没有	这	潺潺	的	溺爱	:

那么，就躺在阳光下，远离疾病，远离老年痴呆的喋喋不休吧：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrði] [eɪdʒ] .

this	is	the	salutation	to	worthy	age	.
这	是	这	问候	到	值得	年龄	.

这是对高龄人士的致敬。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ['kuːfuː] ,

I	come	from	far	to	call	thee	,	with	a	message	from	my	father	Khufu	,
我	来	从	远的	到	称呼	你	,	和	一个	信息	从	我的	父亲	胡夫	,

我从远方前来，奉我父亲胡夫之命召见你。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] ,

the	blessed	,	for	thou	shalt	eat	of	the	best	which	the	king	gives	,
这	蒙福	,	为了	你	应	吃	的	这	最好的	哪个	这	国王	给予	,

蒙福的人啊，因为你将吃国王赐予的最好的食物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hæv; həv] [huː] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	of	the	food	which	those	have	who	follow	after	him	;
和	的	这	食物	哪个	那些	有	WHO	跟随	后	他	;

以及那些追随他的人所吃的食物；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

that	he	may	bring	thee	in	good	estate	to	thy	fathers	who	are	in	the	tomb	.
那	他	可能	带来	你	在	好的	财产	到	你的	父亲们	WHO	是	在	这	墓	.

好让他把你平安地带到你已入土的先祖那里去。

" [ænd; ənd]['diːdiː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [piːs] [tuː; tə] [ðiː] !

"	And	Dedi	replied	to	him	,	"	Peace	to	thee	!
"	和	敬	回复	到	他	,	"	和平	到	你	!

“德迪回答他说：‘愿你平安！’

[piːs] [tuː; tə] [ðiː] !

Peace	to	thee	!
和平	到	你	!

愿你平安！

- , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Hordedef	,	son	of	the	king	,	beloved	of	his	father	.
-	,	儿子	的	这	国王	,	心爱	的	他的	父亲	.

霍尔德夫，国王之子，深受父亲喜爱。

[meɪ] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['kuːfuː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [preɪz] [ðiː] , [meɪ] [hiː; hi] [æd'væns] [ðiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

May	thy	father	Khufu	,	the	blessed	,	praise	thee	,	may	he	advance	thee	amongst	the
可能	你的	父亲	胡夫	,	这	蒙福	,	称赞	你	,	可能	他	进步	你	在	这

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

愿你的父亲胡夫，那位受祝福的，赞美你，愿他使你在长老中晋升。

[meɪ] [ðaɪ] [kɑː] [prɪ'veɪl]

may	thy	ka	prevail
可能	你的	卡	占上风

愿你的卡（ka）战胜邪恶

- [teɪl] -

HORDEDEF'S	TALE	27
-	故事	-

HORDEDEF的故事 27

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

against	the	enemy	,
反对	这	敌人	,

对抗敌人，

[meɪ] [ðaɪ] [soʊl] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [kloʊðz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

may	thy	soul	know	the	right	road	to	the	gate	of	him	who	clothes	the	afflicted	;
可能	你的	灵魂	知道	这	正确的	路	到	这	门	的	他	WHO	衣服	这	受苦的	;

愿你的灵魂知道通往那位赐予苦难者衣裳之门的正确道路；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

this	is	the	salutation	to	the	king's	son	.
这	是	这	问候	到	这	国王的	儿子	.

这是向国王之子致敬的礼节。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , - , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd]

"	Then	the	king's	son	,	Hordedef	,	stretched	forth	his	hands	to	him	,	and	raised
"	然后	这	国王的	儿子	,	-	,	拉伸	前进	他的	双手	到	他	,	和	提高

[hɪm; ɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

“然后，国王的儿子霍尔德夫向他伸出手，把他扶了起来，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] , ['gɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

and	went	with	him	to	the	haven	,	giving	unto	him	his	arm	.
和	去	和	他	到	这	避风港	,	给予	到	他	他的	手臂	.

他与他一同去了港口，并将自己的胳膊伸给他。

[ðen] [sed] ['diːdiː] , " [let] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Then	said	Dedi	,	"	Let	there	he	given	me	a	boat	,
然后	说	敬	,	"	让	那里	他	给定	我	一个	船	,

然后德迪说：“让他给我一艘船吧。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [jʊθs] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊks] .

to	bring	me	my	youths	and	my	books	.
到	带来	我	我的	青年	和	我的	图书	.

带回我的青春和我的书籍。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rəʊəz] .

"	And	they	made	ready	for	him	two	boats	with	their	rowers	.
"	和	他们	制成	准备好	为了	他	二	船	和	他们的	划船者	.

他们为他预备了两条船，并安排了划船的人。

[ænd; ənd]['di:di:] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] -

And	Dedi	went	down	the	river	in	the	barge	in	which	was	the	king's	son	Hordedef
和	敬	去	向下	这	河	在	这	驳船	在	哪个	曾是	这	国王的	儿子	-

.

:

.

德迪乘着驳船顺流而下，船上还有国王的儿子霍尔德夫。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , - ,

And	when	he	had	reached	the	palace	,	the	king's	son	,	Hordedef	,
和	什么时候	他	有	达到	这	宫殿	,	这	国王的	儿子	,	-	,

当他到达宫殿时，国王的儿子霍尔德夫

['entərd] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

entered	in	to	give	account	unto	his	majesty	the	king	of	Upper	and	Lower
进入	在	到	给	帐户	到	他的	威严	这	国王	的	上	和	降低

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

进入埃及，向上下埃及国王陛下交代情况。

['ku:fu:] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] .

Khufu	,	the	blessed	.
胡夫	,	这	蒙福	.

胡夫，受祝福者。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - , " [oʊ] [kɪŋ] , [laɪf] , [welθ] , [ænd; ənd] [helθ] !

Then	said	the	king's	son	Hordedef	,	"	O	king	,	life	,	wealth	,	and	health	!
然后	说	这	国王的	儿子	-	,	"	哦	国王	,	生活	,	财富	,	和	健康	!

然后国王的儿子霍尔德夫说："哦，国王，生命、财富和健康！

[maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['di:di:] .

My	lord	,	I	have	brought	Dedi	.
我的	主	,	我	有	带来	敬	.

我的大人，我把德迪带来了。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'plaɪd] , " [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ['spi:dəli] .

"	His	majesty	replied	,	"	Bring	him	to	me	speedily	.
"	他的	威严	回复	,	"	带来	他	到	我	迅速地	.

陛下回答说："快把他带到我面前来。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ([laɪf] , [welθ] ,

"	And	his	majesty	went	into	the	hall	of	columns	of	Pharaoh	(	life	,	wealth	,
"	和	他的	威严	去	进入	这	大厅	的	列	的	法老	(	生活	,	财富	,

于是陛下进入了法老的柱廊大厅（生命、财富、

[ænd; ənd] [helθ]) , [ænd; ənd]['di:di:][wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	health	)	,	and	Dedi	was	led	before	him	.
和	健康	)	,	和	敬	曾是	引领	前	他	.

（以及健康），德迪被带到他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

And	his	majesty
和	他的	威严

以及他的陛下

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

28	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

28个魔法师的故事

[sed] , " ['werfɔ:r] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['di:di:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ði:] ?

said	,	"	Wherefore	is	it	,	Dedi	,	that	I	have	not	yet	seen	thee	?
说	,	"	因此	是	它	,	敬	,	那	我	有	不是	然而	已见	你	?

他说：“黛迪啊，为什么我还没有见到你呢？”

" [ænd; ənd]['di:di:] ['ænsər] , " [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [kʌmz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ([laɪf] ,

"	And	Dedi	answered	,	"	He	who	is	called	it	is	that	comes	;	the	king	(	life	,
"	和	敬	回答	,	"	他	WHO	是	称为	它	是	那	来	;	这	国王	(	生活	,

德迪回答说：“那被称为‘它’的就是那位到来的；君王（生命，

[welθ] , [ænd; ənd] [helθ]) [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed]

wealth	,	and	health	)	calls	me	,	and	behold	I	come	,	"	And	his	majesty	said
财富	,	和	健康	)	呼叫	我	,	和	看哪	我	来	,	"	和	他的	威严	说

,

,

,

“财富和健康召唤我，看哪，我来了。”陛下说：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [ðæt] [wɪtʃ] [men] [seɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] ['smɪtn] [ɔ:f]

"	Is	it	true	,	that	which	men	say	,	that	thou	canst	restore	the	head	which	is	smitten	off
"	是	它	真的	,	那	哪个	男人	说	,	那	你	罐	恢复	这	头	哪个	是	迷恋	离开

?

?

?

“人们所说的，你能使被砍下的头颅复原，这是真的吗？”

" [ænd; ənd]['di:di:] [rɪ'plaɪd] , " ['tru:li] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [oʊ] [kɪŋ] ([laɪf] , [welθ] , [ænd; ənd] [helθ]) ,

"	And	Dedi	replied	,	"	Truly	,	I	know	that	,	O	king	(	life	,	wealth	,	and	health	)	,
"	和	敬	回复	,	"	真的	,	我	知道	那	,	哦	国王	(	生活	,	财富	,	和	健康	)	,

[maɪ][lɔ:rd] .

my	lord	.
我的	主	.

“而德迪回答说：‘的确，我知道，我的国王（生命、财富和健康），我的主。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [let] [wʌn] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] ,

"	And	his	majesty	said	,	"	Let	one	bring	me	a	prisoner	who	is	in	prison	,
"	和	他的	威严	说	,	"	让	一	带来	我	一个	囚犯	WHO	是	在	监狱	,

“陛下说：‘让人带一个囚犯来给我，他正在监狱里。’

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

that	his	punishment	may	be	fulfilled	.
那	他的	惩罚	可能	是	已完成	.

好让他受到应有的惩罚。

" [ænd; ənd]['di:di:] [sed] , " [let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [oʊ] [kɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] ;

"	And	Dedi	said	,	"	Let	it	not	be	a	man	,	O	king	,	my	lord	;
"	和	敬	说	,	"	让	它	不是	是	一个	男人	,	哦	国王	,	我的	主	;

“德迪说：‘我的君王，我的主啊，不要是男人；

[bɪ'hoʊld][wi:; wi][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðʌs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] .

behold	we	do	not	even	thus	to	our	cattle	.
看哪	我们	做	不是	甚至	因此	到	我们的	牛	.

瞧，我们甚至对待牲畜都不会这样做。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .

"	And	a	duck	was	brought	unto	him	,	and	its	head	was	cut	off	.
"	和	一个	鸭子	曾是	带来	到	他	,	和	它是	头	曾是	切	离开	.

“有人牵来一只鸭子，把它的头砍掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

And	the	duck	was	laid	on	the	west	side	of	the	hall	,
和	这	鸭子	曾是	铺设	在	这	西方	边	的	这	大厅	,

那只鸭子被放在大厅西侧。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	its	head	on	the	east	side	of	the	hall	.
和	它是	头	在	这	东方	边	的	这	大厅	.

它的头部位于大厅东侧。

[ænd; ənd]['diːdiː] [speɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [spiːtʃ] .

And	Dedi	spake	his	magic	speech	.
和	敬	说	他的	魔法	演讲	.

德迪发表了他那番神奇的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [keɪm] ['laɪkwaɪz] ;

And	the	duck	fluttered	along	the	ground	,	and	its	head	came	likewise	;
和	这	鸭子	飘动	沿着	这	地面	,	和	它是	头	来了	同样地	;

鸭子扑腾着翅膀贴着地面飞，它的头也跟着飞了过来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [pɑːrt][tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [dʌk] [stʊd] [ænd; ənd] [kwækt] .

and	when	it	had	come	part	to	part	the	duck	stood	and	quacked	.
和	什么时候	它	有	来	部分	到	部分	这	鸭子	站立	和	嘎嘎叫	.

当鸭子分开后，它站起来嘎嘎叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [guːs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

And	they	brought	likewise	a	goose	before	him	,	and	he	did
和	他们	带来	同样地	一个	鹅	前	他	,	和	他	做过

他们也牵来一只鹅到他面前，他就照做了。

['diːdiː] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [dʌk]

DEDI	ENCHANTING	THE	DUCK
敬	妖娆	这	鸭子

DEDI 魅惑鸭子

- [teɪl] -

HORDEDEFS	TALE	31
-	故事	-

部落冲突故事 31

['iːv(ə)n][soʊ]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

even	so	unto	it	.
甚至	所以	到	它	.

即便如此。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔːzd] [æn; ən][ɑːks][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

His	majesty	caused	an	ox	to	be	brought	,	and	its	head	cast	on	the	ground
他的	威严	导致	一个	牛	到	是	带来	,	和	它是	头	投掷	在	这	地面

.

:

.

陛下命人牵来一头牛，将牛头扔在地上。

[ænd; ənd]['diːdiː] [speɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [spiːtʃ] .

And	Dedi	spake	his	magic	speech	.
和	敬	说	他的	魔法	演讲	.

德迪发表了他那番神奇的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːltər]

And	the	ox	stood	upright	behind	him	,	and	followed	him	with	his	halter
和	这	牛	站立	直立	在后面	他	,	和	随后	他	和	他的	缰绳

['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

trailing	on	the	ground	.
尾随	在	这	地面	.

牛在他身后直立着，缰绳拖在地上，跟着他走。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['ku:fu:] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [wʌt] [ɪz] [sed] ,

And	King	Khufu	said	,	"	And	is	it	true	what	is	said	,
和	国王	胡夫	说	,	"	和	是	它	真的	什么	是	说	,

胡夫王说："这话是真的吗？"

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [təhu:ti] ?

that	thou	knowest	the	number	of	the	designs	of	the	dwelling	of	Tahuti	?
那	你	最了解	这	数字	的	这	设计	的	这	住宅	的	塔胡蒂	?

你知道塔胡提居所的各种设计图案的数量吗?

" [ænd; ənd]['di:di:] [rɪ'plaɪd] , " ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [oʊ] [kɪŋ] ([laɪf] ,

"	And	Dedi	replied	,	"	Pardon	me	,	I	know	not	their	number	,	O	king	(	life	,
"	和	敬	回复	,	"	赦免	我	,	我	知道	不是	他们的	数字	,	哦	国王	(	生活	,

"而德迪回答说：'恕我直言，我不知道他们的数量，哦，国王（生命，

[welθ] , [ænd; ənd] [helθ]) , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

wealth	,	and	health	)	,	but	I	know	where	they	are	.
财富	,	和	健康	)	,	但	我	知道	在哪里	他们	是	.

财富和健康），但我知道它们在哪里。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðæt] ?

"	And	his	majesty	said	,	"	Where	is	that	?
"	和	他的	威严	说	,	"	在哪里	是	那	?

陛下说："那在哪里？"

" [ænd; ənd]['di:di:] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['wetstoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [neɪmd] [ðə; ði]

"	And	Dedi	replied	,	"	There	is	a	chest	of	whetstone	in	a	chamber	named	the
"	和	敬	回复	,	"	那里	是	一个	胸部	的	磨石	在	一个	房间	命名	这

[plæn] - [ru:m] ,

plan	-	room	,
计划	-	房间	,

"德迪回答说：'在名为"计划室"的房间里，有一个装满磨刀石的箱子，'"

[ɪn] ['heli] - ['oʊpəlɪs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [tʃest] .

in	Heli	-	opolis	;	they	are	in	this	chest	.
在	直升机	-	奥波利斯	;	他们	是	在	这	胸部	.

在赫利奥波利斯；它们就在这个箱子里。

" [ænd; ənd]['di:di:] [sed] ['fɜ:rðər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [oʊ] [kɪŋ] ([laɪf] , [welθ] , [ænd; ənd] [helθ]) ,

"	And	Dedi	said	further	unto	him	,	"	O	king	(	life	,	wealth	,	and	health	)	,
"	和	敬	说	更远	到	他	,	"	哦	国王	(	生活	,	财富	,	和	健康	)	,

[maɪ][lɔ:rd] ,

my	lord	,
我的	主	,

"德迪又对他说：'哦，国王（生命、财富和健康），我的主啊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:] .

it	is	not	I	that	is	to	bring	them	to	thee	.
它	是	不是	我	那	是	到	带来	他们	到	你	.

不是我去把他们带到你面前。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [sed] , " [hu:] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	And	his	m'jesty	said	,	"	Who	,	then	,	is	it	that	shall	bring	them	to	me	?
"	和	他的	-	说	,	"	WHO	,	然后	,	是	它	那	将	带来	他们	到	我	?

陛下说："那么，谁能把他们带到我这里来呢？"

" [ænd; ənd]['di:di:] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	Dedi	answered	to	him	,
"	和	敬	回答	到	他	,

"德迪回答他，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['rʌd] - - [huː]

"	It	is	the	eldest	of	the	three	children	who	are	in	the	body	of	Rud	-	didet	who
"	它	是	这	长子	的	这	三	孩子们	WHO	是	在	这	身体	的	鲁德	-	-	WHO

“在鲁迪德特的身体里，是三个孩子中年纪最大的那个。”

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

32	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

32个魔法师的故事

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] .

shall	bring	them	to	thee	.
将	带来	他们	到	你	.

我会把他们带到你面前。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] !

"	And	his	majesty	said	,	"	Would	that	it	may	be	as	thou	sayest	!
"	和	他的	威严	说	,	"	会	那	它	可能	是	作为	你	萨耶斯特	!

陛下说：“但愿如你所愿！”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['rʌd] - - ?

And	who	is	this	Rud	-	didet	?
和	WHO	是	这	鲁德	-	-	?

这位鲁迪德特是谁?

" [ænd; ənd]['diːdiː] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ra:] , [lɔːrd][ʌv; əv] - .

"	And	Dedi	replied	,	"	She	is	the	wife	of	a	priest	of	Ra	,	lord	of	Sakhebu	.
"	和	敬	回复	,	"	她	是	这	妻子	的	一个	牧师	的	拉	,	主	的	-	.

“德迪回答说：‘她是萨赫布之主拉神祭司的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ðiːz] [θriː] [sʌnz] [baɪ][ra:] , [lɔːrd][ʌv; əv] - ,

And	she	has	conceived	these	three	sons	by	Ra	,	lord	of	Sakhebu	,
和	她	有	构思	这些	三	儿子们	经过	拉	,	主	的	-	,

她与萨赫布之主拉神生下了这三个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɑːfɪs] ([ʌv; əv]

and	the	god	has	promised	her	that	they	shall	fulfil	this	noble	office	(	of
和	这	上帝	有	承诺	她	那	他们	将	实现	这	高贵	办公室	(	的

['reɪnɪŋ]) ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,

reigning	)	over	all	this	land	,
统治	)	超过	全部	这	土地	,

神明已向她承诺，他们将履行统治这片土地的崇高职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [haɪ] [priːst] [ɪn] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

and	that	the	eldest	of	them	shall	be	high	priest	in	Heliopolis	.
和	那	这	长子	的	他们	将	是	高的	牧师	在	赫利奥波利斯	.

其中年龄最大的人将在赫利奥波利斯担任大祭司。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['diːdiː] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu]

"	And	his	majesty's	heart	became	troubled	for	this	;	but	Dedi	spake	unto
"	和	他的	陛下的	心	成为	麻烦	为了	这	;	但	敬	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“陛下为此忧心忡忡；但德迪对他说，

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [oʊ] [kɪŋ] ([laɪf] , [welθ] , [helθ]) , [maɪ][lɔːrd] ?

"	What	is	this	that	thou	thinkest	,	O	king	(	life	,	wealth	,	health	)	,	my	lord	?
"	什么	是	这	那	你	思考	,	哦	国王	(	生活	,	财富	,	健康	)	,	我的	主	?

“我的君王啊，您在想什么呢？（生命、财富、健康）？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ?

Is	**it**	**because**	**of**	**these**	**three**	**children**	**?**
是	它	因为	的	这些	三	孩子们	?

是因为这三个孩子吗?

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈsʌnz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**tell**	**thee**	**thy**	**son**	**shall**	**reign**	**,**	**and**	**thy**	**son's**	**son**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	告诉	你	你的	儿子	将	在位	,	和	你的	儿子的	儿子	,	和	然后	一	的	他们	.

我告诉你，你的儿子将要作王，你儿子的儿子也将要作王，然后他们之中会有一个人作王。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ˈrʌd] - - [ber] [ðiːz] ?

"	**His**	**majesty**	**said**	**,**	**"**	**And**	**when**	**shall**	**Rud**	**-**	**didet**	**bear**	**these**	**?**
"	他的	威严	说	,	"	和	什么时候	将	鲁德	-	-	熊	这些	?

陛下说："鲁德迪德何时才能承受这些？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈtaɪbi] .

"	**And**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**She**	**shall**	**bear**	**them**	**on**	**the**	**26th**	**of**	**the**	**month**	**Tybi**	**.**
"	和	他	回复	,	"	她	将	熊	他们	在	这	26th	的	这	月	泰比	.

他回答说："她将在提比月二十六日生下他们。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] , " [wen] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ʌv; əv] [lətɑːpələs] [ɑːr; ər] [kʌt]

"	**And**	**his**	**majesty**	**said**	**,**	**"**	**When**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**canal**	**of**	**Letopolis**	**are**	**cut**
"	和	他的	威严	说	,	"	什么时候	这	银行	的	这	运河	的	莱托波利斯	是	切

,

,

,

"陛下说：'当利托波利斯运河的河岸被凿开时，

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ra:] , [lɔːrd][ʌv; əv] - .

I	**will**	**walk**	**there**	**that**	**I**	**may**	**see**	**the**	**temple**	**of**	**Ra**	**,**	**lord**	**of**	**Sakhebu**	**.**
我	将要	走	那里	那	我	可能	看	这	寺庙	的	拉	,	主	的	-	.

我将步行前往那里，以便参观萨赫布之主拉神庙。

" [ænd; ənd]

"	**And**
"	和

"和

- [teɪl] -

HORDEDEF'S	**TALE**	**33**
-	故事	-

HORDEDEF的故事 33

[ˈdiːdiː] [rɪˈplaɪd] ,

Dedi	**replied**	**,**
敬	回复	,

Dedi 回复道：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] [ˈkjuːbɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ˈɔt, ˈoʊtiː][ðə; ði]

"	**Then**	**I**	**will**	**cause**	**that**	**there**	**be**	**four**	**cubits**	**of**	**water**	**by**	**the**	**banks**	**ot**	**the**
"	然后	我	将要	原因	那	那里	是	四	肘尺	的	水	经过	这	银行	ot	这

[kəˈnæl][ʌv; əv] [lətɑːpələs] .

canal	**of**	**Letopolis**	**.**
运河	的	莱托波利斯	.

"然后我将使莱托波利斯运河两岸有四肘的水。"

" [wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] ,

"	**When**	**his**	**majesty**	**returned**	**to**	**his**	**palace**	**,**	**his**	**majesty**	**said**	**,**
"	什么时候	他的	威严	返回	到	他的	宫殿	,	他的	威严	说	,

"陛下回到宫殿后，说道：

" [let] [ðem; ðəm] [pleɪs] ['diːdiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] - ,

"	Let	them	place	Dedi	in	the	house	of	the	royal	son	Hordedef	,
"	让	他们	地方	敬	在	这	房子	的	这	皇家	儿子	-	,

“让他们把德迪安置在王室之子霍尔德夫的府邸里，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	he	may	dwell	with	him	,
那	他	可能	住	和	他	,

好让他与他同住，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [loʊvz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	let	them	give	him	a	daily	portion	of	a	thousand	loaves	,	a	hundred
和	让	他们	给	他	一个	日常的	部分	的	一个	千	面包	,	一个	百

[dræfts] [ʌv; əv] [bɪr] ,

draughts	of	beer	,
起草	的	啤酒	,

让他们每天给他一千个饼，一百杯啤酒，

[æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .

an	ox	,	and	a	hundred	bunches	of	onions	.
一个	牛	,	和	一个	百	成捆	的	洋葱	.

一头牛，还有一百捆洋葱。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mɑːndid] .

"	And	they	did	everything	as	his	majesty	commanded	.
"	和	他们	做过	一切	作为	他的	威严	命令	.

“他们遵照陛下的命令行事。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rʌd] - - [felt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

And	one	day	it	came	to	pass	that	Rud	-	didet	felt	the	pains	of	birth	.
和	一	天	它	来了	到	经过	那	鲁德	-	-	毛毡	这	疼痛	的	出生	.

有一天，鲁德迪德感受到了分娩的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][raː] , [lɔːrd][ʌv; əv] - , [sed] ['ʌntəˌʌntu]['aɪsɪs] , [tuː; tə] - ,

And	the	majesty	of	Ra	,	lord	of	Sakhebu	,	said	unto	Isis	,	to	Nebhat	,
和	这	威严	的	拉	,	主	的	-	,	说	到	伊西斯	,	到	-	,

萨赫布之主拉神威严地对伊西斯和内巴特说道：

[tuː; tə] - , [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə] - , " [goʊ][jiː; ji] ,

to	Meskhent	,	to	Hakt	,	and	to	Khnumu	,	"	Go	ye	,
到	-	,	到	-	,	和	到	-	,	"	去	是的	,

对梅斯肯特、哈克特和库努穆说：“你们走吧，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['rʌd] - - [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ber] ,

and	deliver	Rud	-	didet	of	these	three	children	that	she	shall	bear	,
和	递送	鲁德	-	-	的	这些	三	孩子们	那	她	将	熊	,

并让鲁德迪特生下这三个孩子，然后把他们带走。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɑːfɪs] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ;

who	are	to	fulfil	this	noble	office	over	all	this	land	;
WHO	是	到	实现	这	高贵	办公室	超过	全部	这	土地	;

谁将履行管理这片土地的崇高职责；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [jʊr; jər] ['tɛmpəlz] , ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [sə'plaɪ]

that	they	may	build	up	your	temples	,	furnish	your	altars	with	offerings	,	supply
那	他们	可能	建造	向上	你的	寺庙	,	提供	你的	祭坛	和	供品	,	供应

[jʊr; jər] [teiblz] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn] ,

your	tables	of	libation	,
你的	表格	的	奠	,

好让他们建造你们的庙宇，用供品装饰你们的祭坛，摆放你们的奠酒桌。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ɪn'daʊmənts] .

and	increase	your	endowments	.
和	增加	你的	捐赠基金	.

并增加你的捐赠。

" [ðen] [went] [ðiːz] ['diːɪtiːz] ; [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - [fɔːr]

"	Then	went	these	deities	;	their	fashion	they	made	as	that	of	dancing	-	4
"	然后	去	这些	神灵	;	他们的	时尚	他们	制成	作为	那	的	跳舞	-	4

“然后这些神灵就去了；他们所穿的衣服如同舞蹈一般——4

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

34	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

34个魔法师的故事

['gɜːlz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['potər] .

girls	,	and	Khnumu	was	with	them	as	a	porter	.
女孩们	,	和	-	曾是	和	他们	作为	一个	搬运工	.

一群女孩，克努姆当时是她们的搬运工。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][raː] - ['juːzər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ,

They	drew	near	unto	the	house	of	Ra	-	user	,	and	found	him	standing	,
他们	画	靠近	到	这	房子	的	拉	-	用户	,	和	成立	他	常设	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ['fɔːlən] .

with	his	girdle	fallen	.
和	他的	腰带	倒下	.

他们来到拉乌瑟的房子前，发现他站在那里，腰带滑落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

And	they	played	before	him	with	their	instruments	of	music	.
和	他们	玩	前	他	和	他们的	仪器	的	音乐	.

他们用乐器在他面前演奏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [maɪ] ['leɪdiz] , [bɪ'hoʊld] ,

But	he	said	unto	them	,	"	My	ladies	,	behold	,
但	他	说	到	他们	,	"	我的	女士们	,	看哪	,

但他对她们说：“我的女士们，请看，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] . - -

here	is	a	woman	who	feels	the	pains	of	birth	.	'	'
这里	是	一个	女士	WHO	感觉	这	疼痛	的	出生	.	-	-

这是一位正在经历分娩之痛的女性。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

They	said	to	him	,	"	Let	us	see	her	,	for	we	know	how	to	help	her	.
他们	说	到	他	,	"	让	我们	看	她	,	为了	我们	知道	如何	到	帮助	她	.

他们对他说：“让我们看看她，因为我们知道怎样帮助她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] , [ðen] .

"	And	he	replied	,	"	Come	,	then	.
"	和	他	回复	,	"	来	,	然后	.

他回答说：“那就来吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['rʌd] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]

"	And	they	entered	in	straightway	to	Rud	-	didet	,	and	they	closed	the	door	on
"	和	他们	进入	在	立刻	到	鲁德	-	-	,	和	他们	关闭	这	门	在

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn] [ðəm'selvz] .

her	and	on	themselves	.
她	和	在	他们自己	.

“他们径直进了鲁迪德的房间，把门关上了，也关上了自己和她身后的门。”

[ðen] ['aɪsɪs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [helpt]
Then Isis stood before her , and Nebhat stood behind her , and Hakt helped
然后 伊西斯 站立 前 她 , 和 - 站立 在后面 她 , 和 - 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然后伊西斯站在她面前，内巴特站在她身后，哈克特帮助了她。

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [sed] , " [oʊ] [tʃaɪld] , [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['juːzər] - [ref] , [duː][nɑːt][duː] ['vaɪələns] .
And Isis said , " O child , by thy name of User - ref , do not do violence .
和 伊西斯 说 , " 哦 孩子 , 经过 你的 姓名 的 用户 - 参考 , 做 不是 做 暴力 .

伊西斯说："孩子啊，以你的名字 User-ref 起誓，不要施暴。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪt] ;
" And the child came upon her hands , as a child of a cubit ;
" 和 这 孩子 来了 之上 她 双手 , 作为 一个 孩子 的 一个 肘尺 ;

"孩子来到她手上，像一个肘尺大的孩子；

[ɪts] [boʊnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [lɪmz] [wʌz; wəz] [laɪk] [goʊld] ,
its bones were strong , the beauty of its limbs was like gold ,
它是 骨头 是 强的 , 这 美丽 的 它是 四肢 曾是 喜欢 金子 ,

它的骨骼强壮，四肢美丽如金。

[ænd; ənd] [ɪts] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [truː] ['læpɪs]['læzəli] .
and its hair was like true lapis lazuli .
和 它是 头发 曾是 喜欢 真的 青金石 青金石 .

它的头发就像真正的青金石一样。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn]
They washed him , and prepared him , and placed him on a carpet on
他们 洗过 他 , 和 准备 他 , 和 放置 他 在 一个 地毯 在
[ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .
the brickwork .
这 砖砌体 .

他们把他洗净，整理好，然后把他放在砖墙上的地毯上。

[ðen] - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl]
Then Meskhent approached him and said , " This is a king who shall
然后 - 接近 他 和 说 , " 这 是 一个 国王 WHO 将

随后，梅斯肯特走近他，说道："这位国王将……"

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][raː] - ['juːzər]
THE GODDESSES AND KHNUMO COMING TO RA - USER
这 女神们 和 - 未来 到 RA - 用户

女神与克努莫即将登陆 RA-USER

- [teɪl] -
HORDEDEF'S TALE 37
- 故事 -

HORDEDEF的故事 37

[reɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
reign over all the land .
在位 超过 全部 这 土地 .

统治整个国家。

" [ænd; ənd] - [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" And Khnumu gave strength to his limbs .
" 和 - 给予 力量 到 他的 四肢 .

"克努姆赐予他四肢力量。"

[ðen] ['aɪsɪs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [helpt]
Then **Isis** **stood** **before** **her** **,** **and** **Nebhat** **stood** **behind** **her** **,** **and** **Hakt** **helped**
然后 伊西斯 站立 前 她 , 和 - 站立 在后面 她 , 和 - 帮助
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

然后伊西斯站在她面前，内巴特站在她身后，哈克特帮助了她。

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [sed] , " [oʊ][tʃaɪld] , [baɪ][ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑː] - [raː] , [steɪ] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] .
And **Isis** **said** **,** **"** **O** **child** **,** **by** **thy** **name** **of** **Sah** **-** **ra** **,** **stay** **not** **in** **her** **.**
和 伊西斯 说 , " 哦 孩子 , 经过 你的 姓名 的 萨赫 - 拉 , 停留 不是 在 她 .

伊西斯说："孩子啊，以你的名字撒哈拉起誓，不要留在她里面。"

" [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪt] ; [ɪts] [boʊnz] [wɜːr; wər]
" **Then** **the** **child** **came** **upon** **her** **hands** **,** **a** **child** **of** **a** **cubit** **;** **its** **bones** **were**
" 然后 这 孩子 来了 之上 她 双手 , 一个 孩子 的 一个 肘尺 ; 它是 骨头 是
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

"于是，她怀里抱着一个孩子，足有一肘长；他的骨头强壮，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [wʌz; wəz][laɪk][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [truː] ['læpɪs]['læzəli] .
the **beauty** **of** **its** **limbs** **was** **like** **gold** **,** **and** **its** **hair** **was** **like** **true** **lapis** **lazuli** **.**
这 美丽 的 它是 四肢 曾是 喜欢 金子 , 和 它是 头发 曾是 喜欢 真的 青金石 青金石 .

它的四肢美丽如黄金，它的头发如同真正的青金石。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn]
They **washed** **him** **,** **and** **prepared** **him** **,** **and** **layed** **him** **on** **a** **carpet** **on**
他们 洗过 他 , 和 准备 他 , 和 铺设 他 在 一个 地毯 在
[ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .
the **brickwork** **.**
这 砖砌体 .

他们把他洗净，整理好，然后把他放在砖墙上的地毯上。

[ðen] - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər]
Then **Meskhent** **approached** **him** **and** **said** **,** **"** **This** **is** **a** **king** **who** **shall** **reign** **over**
然后 - 接近 他 和 说 , " 这 是 一个 国王 WHO 将 在位 超过
[ɔːl][ðə; ði][lænd] .
all **the** **land** **.**
全部 这 土地 .

然后梅斯肯特走近他，说道："这位君王将统治整个国家。"

" [ænd; ənd] - [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" **And** **Khnumu** **gave** **strength** **to** **his** **limbs** **.**
" 和 - 给予 力量 到 他的 四肢 .

"克努姆赐予他四肢力量。"

[ðen] ['aɪsɪs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [helpt]
Then **Isis** **stood** **before** **her** **,** **and** **Nebhat** **stood** **behind** **her** **,** **and** **Hakt** **helped**
然后 伊西斯 站立 前 她 , 和 - 站立 在后面 她 , 和 - 帮助
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

然后伊西斯站在她面前，内巴特站在她身后，哈克特帮助了她。

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [sed] , " [oʊ][tʃaɪld] , [baɪ][ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːkuː] , [rɪ'meɪn] [nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪn][hɜːr; hər]
And **Isis** **said** **,** **"** **O** **child** **,** **by** **thy** **name** **of** **Kaku** **,** **remain** **not** **in** **darkness** **in** **her**
和 伊西斯 说 , " 哦 孩子 , 经过 你的 姓名 的 卡库 , 保持 不是 在 黑暗 在 她
.
:
.

伊西斯说："孩子啊，以你的名字卡库起誓，不要留在她的黑暗中。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːbɪt] ; [ɪts] [boʊnz]

"	And	the	child	came	upon	her	hands	,	a	child	of	a	cubit	;	its	bones
"	和	这	孩子	来了	之上	她	双手	,	一个	孩子	的	一个	肘尺	;	它是	骨头

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

were	strong	,
是	强的	,

“孩子来到她怀里，有一肘重；骨头强壮，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [wʌz; wəz][laɪk][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts] [her] [wʌz; wəz][laɪk] [truː] ['læpɪs]['læzəli] .

the	beauty	of	its	limbs	was	like	gold	,	and	its	hair	was	like	true	lapis	lazuli	.
这	美丽	的	它是	四肢	曾是	喜欢	金子	,	和	它是	头发	曾是	喜欢	真的	青金石	青金石	.

它的四肢美丽如黄金，它的头发如同真正的青金石。

[ænd; ənd] - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː]

And	Meskhent	approached	him	and	said	,	"	This	is	a	king	who
和	-	接近	他	和	说	,	"	这	是	一个	国王	WHO

梅斯肯特走近他，说道：“这位是位国王，

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

38	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

38个魔法师的故事

[ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

shall	reign	over	all	the	land	.
将	在位	超过	全部	这	土地	.

必将统治整个国家。

" [ænd; ənd] - [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

"	And	Khnumu	gave	strength	to	his	limbs	.
"	和	-	给予	力量	到	他的	四肢	.

“克努姆赐予他四肢力量。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

And	they	washed	him	,	and	prepared	him	,	and	layed	him	on	a
和	他们	洗过	他	,	和	准备	他	,	和	铺设	他	在	一个

['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .

carpet	on	the	brickwork	.
地毯	在	这	砖砌体	.

他们把他洗净，预备好，放在砖墙上的地毯上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [went] [aʊt] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ['rʌd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

And	the	deities	went	out	,	having	delivered	Rud	-	didet	of	the	three	children	.
和	这	神灵	去	出去	,	拥有	发表	鲁德	-	-	的	这	三	孩子们	.

于是众神出窍，将鲁德迪德从三个孩子中解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [rɪ'dʒɔɪs] !

And	they	said	,	"	Rejoice	!
和	他们	说	,	"	麾	!

他们说：“欢呼吧！”

[oʊ][raː] - ['juːzər] , [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

O	Ra	-	user	,	for	behold	three	children	are	born	unto	thee	.
哦	拉	-	用户	,	为了	看哪	三	孩子们	是	出生	到	你	.

哦，拉神啊，你已诞下三个孩子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [maɪ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu]

"	And	he	said	unto	them	,	"	My	ladies	,	and	what	shall	I	give	unto
"	和	他	说	到	他们	,	"	我的	女士们	,	和	什么	将	我	给	到

[jiː; ji] ?

ye	?
是的	?

他对她们说：“我的夫人们，我该给你们什么呢？”

[bɪ'hoʊld] , [gɪv] [ðɪs] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [hɪr] ['ʌntə,ʌntu][jʊr; jər] ['potər] ,

Behold	**,**	**give**	**this**	**bushel**	**of**	**barley**	**here**	**unto**	**your**	**porter**	**,**
看哪	,	给	这	蒲式耳	的	大麦	这里	到	你的	搬运工	,

请把这蒲式耳大麦交给你们的搬运工。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] .

that	**ye**	**may**	**take**	**it**	**as**	**your**	**reward**	**to**	**the**	**brew**	**-**	**house**	**.**
那	是的	可能	拿	它	作为	你的	报酬	到	这	酿造	-	房子	.

好让你们把它当作奖赏带到酿酒屋去。

" [ænd; ənd] - ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

"	**And**	**Khnumu**	**loaded**	**himself**	**with**	**the**	**bushel**	**of**	**barley**	**.**
"	和	-	已加载	他自己	和	这	蒲式耳	的	大麦	.

“于是克努姆背起了一蒲式耳大麦。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

And	**they**	**went**	**away**	**toward**	**the**	**place**	**from**	**which**	**they**	**came**	**.**
和	他们	去	离开	朝向	这	地方	从	哪个	他们	来了	.

于是他们朝着他们来的地方走去。

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	**Isis**	**spake**	**unto**	**these**	**goddesses**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	伊西斯	说	到	这些	女神们	,	和	说	,

于是伊西斯对这些女神说：

" ['werfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	**Wherefore**	**have**	**we**	**come**	**without**	**doing**	**a**	**marvel**	**for**	**these**	**children**	**,**
"	因此	有	我们	来	没有	正在做	一个	奇迹	为了	这些	孩子们	,

“我们为何未能为这些孩子创造奇迹？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] ?

that	**we**	**may**	**tell**	**it**	**to**	**their**	**father**	**who**	**has**	**sent**	**us**	**?**
那	我们	可能	告诉	它	到	他们的	父亲	WHO	有	发送	我们	?

我们好将这事告诉差遣我们的他们的父吗?

" [ðen] [meɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['daɪədem] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([laɪf] , [welθ] , [ænd; ənd] [helθ]) ,

"	**Then**	**made**	**they**	**the**	**divine**	**diadems**	**of**	**the**	**king**	**(**	**life**	**,**	**wealth**	**,**	**and**	**health**	**)**	**,**
"	然后	制成	他们	这	神圣的	头饰	的	这	国王	(	生活	,	财富	,	和	健康	)	,

然后他们为国王制作了神圣的冠冕（生命、财富和健康），

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

and	**laid**	**them**	**in**	**the**	**bushel**	**of**	**barley**	**.**
和	铺设	他们	在	这	蒲式耳	的	大麦	.

并将它们放在大麦蒲式耳中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd]

And	**they**	**caused**	**the**	**clouds**	**to**	**come**	**with**	**wind**	**and**
和	他们	导致	这	云	到	来	和	风	和

他们使云朵随风而来，

[ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn]

THE	**GODDESSES**	**HIDING**	**THE**	**CROWN**
这	女神们	隐藏	这	王冠

隐藏王冠的女神们

- [teɪl] -

HORDEDEF'S	**TALE**	**41**
-	故事	-

HORDEDEF的故事 41

[reɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [haʊs] .

rain	**;**	**and**	**they**	**turned**	**back**	**again**	**unto**	**the**	**house**	**.**
雨	;	和	他们	转向	后退	再次	到	这	房子	.

下雨了；他们又回到了房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðɪs] ['bɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃeɪmbər] , [siːld] [ʌp] ,
And **they** **said** **,** **"** **Let** **us** **put** **this** **barley** **in** **a** **closed** **chamber** **,** **sealed** **up** **,**
和 他们 说 , " 让 我们 放 这 大麦 在 一个 关闭 房间 , 密封 向上 ,

他们说：“让我们把这些大麦放在密室里，密封起来，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['nɔːrθwərd] , ['dænsɪŋ] .
until **we** **return** **northward** **,** **dancing** **.**
直到 我们 返回 向北 , 跳舞 .

直到我们载歌载舞地返回北方。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['tʃeɪmbər] .
" **And** **they** **placed** **the** **barley** **in** **a** **close** **chamber** **.**
" 和 他们 放置 这 大麦 在 一个 关闭 房间 .

“他们把大麦放在一个密室里。”

[ænd; ənd] ['rʌd] - - [pjʊrəˌfaɪd][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .
And **Rud** **-** **didet** **purified** **herself** **,** **with** **a** **purification** **of** **fourteen** **days** **.**
和 鲁德 - - 纯化 她自己 , 和 一个 纯化 的 十四 天 .

鲁德迪德特进行了为期十四天的洁净礼，以求洁净自身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hændmeɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ['redi] ?
And **she** **said** **to** **her** **handmaid** **,** **"** **Is** **the** **house** **made** **ready** **?**
和 她 说 到 她 使女 , " 是 这 房子 制成 准备好 ?

她问她的使女：“房子准备好了吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ['bɑːrli] [ɪz][nɑːt]
" **And** **she** **replied** **,** **"** **All** **things** **are** **made** **ready** **,** **but** **the** **brewing** **barley** **is** **not**
" 和 她 回复 , " 全部 事物 是 制成 准备好 , 但 这 酿造 大麦 是 不是
[jet] [brɔːt] .
yet **brought** **.**
然而 带来 .

她回答说：“一切都准备好了，只是酿酒的大麦还没有运来。”

" [ænd; ənd] ['rʌd] - - [sed] , " ['werfɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ['bɑːrli] [nɑːt] [jet] [brɔːt] ?
" **And** **Rud** **-** **didet** **said** **,** **"** **Wherefore** **is** **the** **brewing** **barley** **not** **yet** **brought** **?**
" 和 鲁德 - - 说 , " 因此 是 这 酿造 大麦 不是 然而 带来 ?

鲁德迪德说：“酿酒用的麦子为什么还没有运来呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] ,
" **And** **the** **servant** **answered** **,**
" 和 这 仆人 回答 ,

仆人回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [biː; bi] ['redi] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
" **It** **would** **all** **of** **it** **long** **since** **be** **ready** **if** **the** **barley** **had** **not** **been** **given**
" 它 会 全部 的 它 长的 自从 是 准备好 如果 这 大麦 有 不是 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz] ,
to **the** **dancing** **-** **girls** **,**
到 这 跳舞 - 女孩们 ,

“如果不是把大麦给了舞女们，这一切早就做好了。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [siːl] .
and **lay** **in** **the** **chamber** **under** **their** **seal** **.**
和 躺 在 这 房间 在下面 他们的 海豹 .

并被封入密室。

" ['rʌd] - [sed] , " [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Rud** **didet** **said** **,** **"** **Go** **down** **,** **and** **bring** **of** **it** **,**
" 鲁德 - 说 , " 去 向下 , 和 带来 的 它 ,

鲁德说：“下去，把它拿来。”

[ænd; ənd][ra:] - ['juːzər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [sted] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Ra	-	user	shall	give	them	in	its	stead	when	he	shall	come	,	"	And	the
和	拉	-	用户	将	给	他们	在	它是	坚定	什么时候	他	将	来	,	"	和	这

['hændmeɪd] [went] ,

handmaid	went	,
使女	去	,

“拉乌瑟来的时候会把它们代替。”于是使女走了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	opened	the	chamber	.
和	打开	这	房间	.

然后打开了密室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['kweɪvərɪŋ] ,

And	she	heard	talking	and	singing	,	music	and	dancing	,	quavering	,
和	她	听到	说	和	歌唱	,	音乐	和	跳舞	,	颤抖	,

她听见有人说话、唱歌、跳舞，还有颤抖的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	all	things	which	are	performed	for	a	king	in	his	chamber	.
和	全部	事物	哪个	是	执行	为了	一个	国王	在	他的	房间	.

以及在国王寝宫中为国王所做的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə]

And	she	returned	and	told	to
和	她	返回	和	讲述	到

她回来后告诉了

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

42	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

42个魔法师的故事

['rʌd] - - [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

Rud	-	didet	all	that	she	had	heard	.
鲁德	-	-	全部	那	她	有	听到	.

鲁德-迪德特把她听到的一切都记了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

And	she	went	through	the	chamber	,	but	she	found	not	the	place	where	the
和	她	去	通过	这	房间	,	但	她	成立	不是	这	地方	在哪里	这

[saʊnd] [wʌz; wəz] .

sound	was	.
声音	曾是	.

她走遍了整个房间，却找不到发出声音的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第2/4页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər]
And **she** **layed** **her** **temple** **to** **the** **sack** **,** **and** **found** **that** **the** **sounds** **were**
和 她 铺设 她 寺庙 到 这 解雇 , 和 成立 那 这 声音 是
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

她将太阳穴贴在麻袋上，发现声音就在里面。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['lɑːkər] ,
She **placed** **it** **in** **a** **chest** **,** **and** **put** **that** **in** **another** **locker** **,**
她 放置 它 在 一个 胸部 , 和 放 那 在 其他 储物柜 ,

她把它放进一个箱子里，然后把箱子放进另一个储物柜里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ] ['leðər] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [wer]
and **tied** **it** **fast** **with** **leather** **,** **and** **layed** **it** **in** **the** **store** **-** **room** **,** **where**
和 系 它 快速地 和 皮革 , 和 铺设 它 在 这 店铺 - 房间 , 在哪里
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
the **things** **were** **,**
这 事物 是 ,

用皮革将其牢牢捆好，然后放在存放物品的储藏室里。

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and **sealed** **it** **.**
和 密封 它 .

然后密封起来。

[ænd; ənd][raː] - ['juːzər] [keɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] ['rʌd] - - [rɪ'piːtɪd]
And **Ra** **-** **user** **came** **returning** **from** **the** **field** **;** **and** **Rud** **-** **didet** **repeated**
和 拉 - 用户 来了 返回 从 这 场地 ; 和 鲁德 - - 重复
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðiːz] [θɪŋz] ;
unto **him** **these** **things** **;**
到 他 这些 事物 ;

拉乌瑟从田里回来，鲁德迪德将这些事告诉了他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd]
and **his** **heart** **was** **glad** **above** **all** **things** **;** **and** **they** **sat** **down** **and** **made**
和 他的 心 曾是 高兴的 多于 全部 事物 ; 和 他们 卫星 向下 和 制成
[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] .
a **joyful** **day** **.**
一个 快乐 天 .

他心中无比喜乐；他们坐下，度过了欢乐的一天。

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rʌd] - - [wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ]
And **after** **these** **days** **it** **came** **to** **pass** **that** **Rud** **-** **didet** **was** **wroth** **with**
和 后 这些 天 它 来了 到 经过 那 鲁德 - - 曾是 愤怒 和
[hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,
her **servant** **,**
她 仆人 ,

过了几天，鲁德迪特就对她的女仆发了怒。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [straɪps] .
and **beat** **her** **with** **stripes** **.**
和 打 她 和 条纹 .

并用鞭子抽打她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	the	servant	said	unto	those	that	were	in	the	house	,
和	这	仆人	说	到	那些	那	是	在	这	房子	,

仆人对屋里的人说：

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ðʌs] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ?

"	Shall	it	be	done	thus	unto	me	?
"	将	它	是	完毕	因此	到	我	?

“你们要这样对待我吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [θriː] [kɪŋz] ,

She	has	borne	three	kings	,
她	有	出生	三	国王	,

她生下了三个国王，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['kuːfuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

and	I	will	go	and	tell	this	to	his	majesty	King	Khufu	the	blessed	.
和	我	将要	去	和	告诉	这	到	他的	威严	国王	胡夫	这	蒙福	.

我将去禀告尊贵的胡夫国王陛下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	And	she	went	,	and	found	the	eldest	brother	of	her	mother	,
"	和	她	去	,	和	成立	这	长子	兄弟	的	她	母亲	,

于是她去了，找到了她母亲的大哥，

[huː] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][flæks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

who	was	binding	his	flax	on	the	floor	.
WHO	曾是	结合	他的	亚麻	在	这	地面	.

他当时正在地板上捆扎亚麻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

And	he	said	to
和	他	说	到

他说

[ðə; ði] ['hændmeɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feˈstɪvəti]

THE	HANDMAID	LISTENING	TO	THE	FESTIVITY
这	使女	聆听	到	这	节日

侍女聆听庆典

- [teɪl] -

HORDEDEF'S	TALE	45
-	故事	-

HORDEDEF的故事 45

[hɜːr; hər] , " ['wɪðər] ['^ejist] [ðaʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ?

her	,	"	Whither	goest	thou	,	my	little	maid	?
她	,	"	往哪里去	去	你	,	我的	小的	女佣	?

她问：“我的小姑娘，你要去哪里？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	And	she	told	him	of	all	these	things	.
"	和	她	讲述	他	的	全部	这些	事物	.

她把这一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['werfɔːr] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	her	brother	said	to	her	,	"	Wherefore	comest	thou	thus	to	me	?
和	她	兄弟	说	到	她	,	"	因此	彗星	你	因此	到	我	?

她哥哥对她说：“你为什么这样来到我这里来呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] ['tretʃəri] ?

Shall	I	agree	to	treachery	?
将	我	同意	到	背信弃义	?

我是否应该同意背叛?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	And	he	took	a	bunch	of	the	flax	to	her	,	and	laid	on	her	a
"	和	他	采取	一个	束	的	这	亚麻	到	她	,	和	铺设	在	她	一个

['vaɪələnt] [bloʊ] .

violent	blow	.
暴力	吹	.

“他抓起一把亚麻布，狠狠地打了她一巴掌。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl]

And	the	servant	went	to	fetch	a	handful	of	water	,	and	a	crocodile
和	这	仆人	去	到	拿来	一个	少数	的	水	,	和	一个	鳄鱼

['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

carried	her	away	.
携带	她	离开	.

女仆去打水，结果被鳄鱼叼走了。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [went] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['rʌd] - - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['rʌd]

Her	uncle	went	therefore	to	tell	of	this	to	Rud	-	didet	;	and	he	found	Rud
她	叔叔	去	所以	到	告诉	的	这	到	鲁德	-	-	;	和	他	成立	鲁德

- - ['sɪtɪŋ] ,

-	didet	sitting	,
-	-	坐着	,

于是，她的叔叔去告诉鲁迪德特这件事；他发现鲁迪德特正坐着，

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [sæd] .

her	head	on	her	knees	,	and	her	heart	beyond	measure	sad	.
她	头	在	她	膝盖	,	和	她	心	超过	措施	伤心	.

她头埋在膝盖上，心中无比悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [maɪ]['leɪdi] , [waɪ] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðʌs] ?

And	he	said	to	her	,	"	My	lady	,	why	makest	thou	thy	heart	thus	?
和	他	说	到	她	,	"	我的	女士	,	为什么	制造	你	你的	心	因此	?

他对她说：“夫人，你为何如此心怀叵测？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	And	she	answered	,	"	It	is	because	of	this	little	wretch	that	was	in	the
"	和	她	回答	,	"	它	是	因为	的	这	小的	可怜虫	那	曾是	在	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她回答说：“这是因为家里有这么个小可怜虫；

[bɪ'hoʊld][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . -

behold	she	went	out	saying	,	'	I	will	go	and	tell	it	.	'
看哪	她	去	出去	说	,	-	我	将要	去	和	告诉	它	.	-

瞧，她出去后说：“我要去告诉别人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['leɪdi] ,

"	And	he	bowed	his	head	unto	the	ground	,	and	said	,	"	My	lady	,
"	和	他	鞠躬	他的	头	到	这	地面	,	和	说	,	"	我的	女士	,

“他俯身低头，说道：‘夫人，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] ['ʌntəˌʌntu]

she	came	and	told	me	of	these	things	,	and	made	her	complaint	unto
她	来了	和	讲述	我	的	这些	事物	,	和	制成	她	抱怨	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她来告诉我这些事，并向我抱怨；

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] .

and	I	laid	on	her	a	violent	blow	.
和	我	铺设	在	她	一个	暴力	吹	.

我狠狠地打了她一拳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

And	she	went	forth	to	draw	water	,	and	a	crocodile	carried	her	away	.
和	她	去	前进	到	画	水	,	和	一个	鳄鱼	携带	她	离开	.

她出去打水，结果被鳄鱼叼走了。

" ([ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [lɔːst] .]

"	(	The	rest	of	the	tale	is	lost	.	]
"	(	这	休息	的	这	故事	是	丢失的	.	]

（故事的其余部分已遗失。）

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

46	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

46个魔法师的故事

[riˈmaːks] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] ,

REMARKS	The	tales	or	the	magicians	are	only	preserved	in	a	single	copy	,
评论	这	故事	或者	这	魔术师	是	仅有的	保存完好	在	一个	单身的	复制	,

备注：这些关于魔法师的故事仅保存在一份副本中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

and	of	that	the	beginning	is	entirely	lost	.
和	的	那	这	开始	是	完全	丢失的	.

而这一切的开头部分已经完全遗失了。

[ðə; ði][pə'paɪrəs][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ,

The	papyrus	was	brought	from	Egypt	by	an	English	traveller	,
这	纸莎草	曾是	带来	从	埃及	经过	一个	英语	游客	,

这卷纸莎草纸是一位英国旅行者从埃及带来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mjuˈziːəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['lɛpsiəs] ,

and	was	purchased	by	the	Berlin	Museum	from	the	property	of	Lepsius	,
和	曾是	购买	经过	这	柏林	博物馆	从	这	财产	的	莱普修斯	,

柏林博物馆从莱普修斯的财产中购得此物。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] , [mɪs] [wɛstkɑːr] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz]

who	had	received	it	from	the	owner	,	Miss	Westcar	:	hence	it	is	known	as
WHO	有	已收到	它	从	这	所有者	,	错过	韦斯特卡	:	因此	它	是	已知	作为

[ðə; ði] [wɛstkɑːr] [pə'paɪrəs] .

the	Westcar	papyrus	.
这	韦斯特卡	纸莎草	.

这份纸莎草纸是由其所有者韦斯特卡小姐提供的，因此被称为韦斯特卡纸莎草纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ɪm'bɑːdid] [teɪlz; 'teɪˌliz]

It	was	written	probably	in	the	XIIth	Dynasty	,	but	doubtless	embodied	tales
它	曾是	书面	大概	在	这	第十二届	王朝	,	但	毫无疑问	具身化的	故事

,

,

,

它可能是在第十二王朝时期写成的，但无疑包含了故事情节。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

which	had	been	floating	for	generations	before	,	about	the	names	of	the	early
哪个	有	到过	漂浮的	为了	几代人	前	,	关于	这	姓名	的	这	早期的

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

这些传说早已流传数代，讲述的是早期国王的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'senʃən]

It	shows	us	probably	the	kind	of	material	that	existed	for	the	great	recension
它	演出	我们	大概	这	种类	的	材料	那	存在	为了	这	伟大的	评论

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['moʊnuː] - ['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	the	pre	-	monu	-	mental	history	,
的	这	预	-	莫努	-	精神的	历史	,

它向我们展示了当时为编纂前纪念碑时期历史而存在的材料类型。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['sɛˌtiː][aɪ] . [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['dainəstiz] [wɜːr; wər][æz; əz]

made	in	the	time	of	Seti	I	.	Those	ages	of	the	first	three	dynasties	were	as
制成	在	这	时间	的	塞蒂	我	.	那些	年龄	的	这	第一的	三	王朝	是	作为

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [rɪ'senʃən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

long	before	that	recension	as	we	are	after	it	;
长的	前	那	评论	作为	我们	是	后	它	;

成书于塞提一世时期。前三个王朝的时代与该版本之前的时代一样长，就像我们与该版本之后的时代一样长；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	must	always	be	remembered	in	considering	the	authority	of	the
和	这	必须	总是	是	记得	在	考虑	这	权威	的	这

[i'dʒɪpʃn] ['rekərdz] .

Egyptian	records	.
埃及人	记录	.

在考虑埃及史料的权威性时，必须始终牢记这一点。

[ðɪs] [pə'paɪrəs][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːrəli]

This	papyrus	has	been	more	thoroughly
这	纸莎草	有	到过	更多的	彻底

这份纸莎草纸已被更彻底地研究过。

[ri'maːks] -

REMARKS	47
评论	-

备注 47

['stʌdid] [ðæn; ðən][moʊst] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

studied	than	most	,	perhaps	more	than	any	other	.
研究	比	最多	,	也许	更多的	比	任何	其他	.

研究程度可能比其他任何群体都高。

['ɜːmən] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk]

Erman	has	devoted	two	volumes	to	it	;	publishing	the	whole	in	photographic
埃尔曼	有	奉献	二	卷	到	它	;	出版	这	所有的	在	摄影

[fæk'sɪməli] ,

facsimile	,
传真	,

埃尔曼为此撰写了两卷书，并以照片摹本的形式出版了全部内容。

[træn'skraɪbd] [ɪn] ['haɪərəglɪfs] , [træn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ælfəbet] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

transcribed	in	hieroglyphs	,	transcribed	in	the	modern	alphabet	,	translated
转录	在	象形文字	,	转录	在	这	现代的	字母	,	翻译

['lɪtərəli] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['friːli] ,

literally	,	translated	freely	,
字面上地	,	翻译	自由	,

用象形文字转写，用现代字母转写，直译，自由翻译

['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] ,

commented	on	and	discussed	word	by	word	,
评论	在	和	讨论	单词	经过	单词	,

逐字逐句地评论和讨论

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrdz] [juːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	complete	glossary	of	all	words	used	in	it	.
和	和	一个	完全的	词汇表	的	全部	字	用过的	在	它	.

并附有文中所有用词的完整词汇表。

[ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [neɪmd] " ['dɝː] ['merkən] ['diˈi'es][pə'paɪrəs] [wɛstkɑːr] .

This	exhaustive	publication	is	named	"	Der	Marchen	des	Papyrus	Westcar	.
这	详尽的	发布	是	命名	"	德尔	童话	德斯	纸莎草	韦斯特卡	.

这部内容详尽的出版物名为“Der Marchen des Papyrus Westcar”。

" [mɔːr'oʊvər] , [mæs'pɪroʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [kɔnt] [ˌpɑːpjʊ'lɛrz] , "

"	Moreover	,	Maspero	has	given	a	current	translation	in	the	"	Contes	Populaires	,	"
"	而且	,	马斯佩罗	有	给定	一个	当前的	翻译	在	这	"	内容	民众	,	"

2nd ['edɪt] .

2nd	edit	.
2nd	编辑	.

此外，马斯佩罗在《民间故事集》第二版中给出了最新的译文。

[piː'piː] . - - - .

pp	.	53	-	86	.
pp	.	-	-	-	.

第53-86页。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][toʊld][tuː; tə] [kɪŋ] ['kuːfuː][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz]

The	scheme	of	these	tales	is	that	they	are	all	told	to	King	Khufu	by	his	sons
这	方案	的	这些	故事	是	那	他们	是	全部	讲述	到	国王	胡夫	经过	他的	儿子们

;

;
;

这些故事的模式是，它们都是由胡夫国王的儿子们讲述给他的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][lɔːst] ,

and	as	the	beginning	is	lost	,
和	作为	这	开始	是	丢失的	,

而当开头遗失之后，

[eɪt] [laɪnz][ɑːr; ər] [hɪr] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

eight	lines	are	here	added	to	explain	this	and	introduce	the	subject	.
八	线条	是	这里	额外	到	解释	这	和	介绍	这	主题	.

这里添加了八行文字来解释这一点并引出主题。

[ðə; ði]['æktʃuəl][pə'paɪrəs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ]

The	actual	papyrus	begins	with	the	last	few	words	of	a	previous	tale	concerning
这	实际的	纸莎草	开始	和	这	最后的	很少	字	的	一个	以前的	故事	有关

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'dʒɪʃn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɜːrliər] [kɪŋ] .

some	other	magician	under	an	earlier	king	.
一些	其他	魔术师	在下面	一个	早些时候	国王	.

真正的莎草纸以之前一位国王统治下的另一位魔法师的故事的最后几句话开头。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kɑːfrə] , [nekst] [ðæt] [ʌv; əv][biːˌeɪ'juː] - [ef] - [raː] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðæt]

Then	comes	the	tale	of	Khafra	,	next	that	of	Bau	-	f	-	ra	,	and	lastly	that
然后	来	这	故事	的	卡夫拉	,	下一个	那	的	鲍	-	f	-	拉	,	和	最后	那

[ʌv; əv][hɔːr] - - .

of	Hor	-	dedef	.
的	hor	-	-	.

接下来是卡夫拉的故事，然后是鲍夫拉的故事，最后是霍尔德夫的故事。

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

48	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

48个魔法师的故事

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fɪk'tɪʃəs] .

It	need	hardly	be	said	that	these	tales	are	quite	fictitious	.
它	需要	几乎	是	说	那	这些	故事	是	相当	虚拟	.

毋庸置疑，这些故事纯属虚构。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [kɑːfrə] [ɑːr; ər] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] ['kænɑːt] [biː; bi]

The	king	and	his	successor	Khafra	are	real	,	but	the	other	sons	cannot	be
这	国王	和	他的	接班人	卡夫拉	是	真实的	,	但	这	其他	儿子们	不能	是

[aɪ'dentɪfaɪd] ;

identified	;
已识别	;

国王和他的继任者哈夫拉确有其人，但其他儿子的身份无法确定；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	confusion	of	supposing	three	kings	of	the	Vth	Dynasty	to	be
和	这	困惑	的	假如	三	国王	的	这	第五	王朝	到	是

['tripləts][bɔːrn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ] ['daɪnəsti] ,

triplets	born	early	in	the	IVth	Dynasty	,
三胞胎	出生	早期的	在	这	第四	王朝	,

还有一种误解，认为第五王朝的三位国王是第四王朝早期出生的三胞胎。

[ʃoʊz] [wʌt] ['veri] [veɪg] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [wen]

shows	what	very	vague	ideas	of	their	own	history	the	Egyptians	had	when
演出	什么	非常	模糊的	想法	的	他们的	自己的	历史	这	埃及人	有	什么时候

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

these	tales	were	formed	.
这些	故事	是	形成	.

这表明，在形成这些故事时，埃及人对自己的历史有着多么模糊的认识。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdid] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trə'dɪʃnz] ,

This	does	not	prevent	our	seeing	that	they	embodied	some	very	important	traditions	,
这	做	不是	防止	我们的	看到	那	他们	具身化的	一些	非常	重要的	传统	,

但这并不妨碍我们看到，它们体现了一些非常重要的传统。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	gives	us	an	unequalled	picture	of	the	early	civilisation	.
和	给予	我们	一个	无与伦比	图片	的	这	早期的	文明	.

它为我们展现了一幅无与伦比的早期文明图景。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [teɪl] [ɔːr][ðə; ði] [θriː] [ðer; ðər] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]

In	the	earliest	tale	or	the	three	there	seems	at	first	sight	merely	a	sketch	of
在	这	最早	故事	或者	这	三	那里	似乎	在	第一的	视线	仅仅	一个	草图	的

['feɪθlɪsnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

faithlessness	and	revenge	.
不忠	和	复仇	.

在最早的三个故事中，乍一看似乎只是对背信弃义和复仇的粗略描述。

[bʌt; bət] [[peɪdʒ] -] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	[	Page	10	]	there	is	probably	much	more	in	it	.
但	[	页	-	]	那里	是	大概	很多	更多的	在	它	.

但[第 10 页] 里面可能还有更多内容。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['eɪnʃənt]

To	read	it	aright	we	must	bear	in	mind	the	position	of	woman	in	ancient
到	读	它	好的	我们	必须	熊	在	头脑	这	位置	的	女士	在	古老的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

要正确理解这段文字，我们必须牢记古埃及女性的地位。

[ɪf] , [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] , ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

If	,	in	later	ages	,	Islam	has	gone	to	the	extreme	of	the	man
如果	,	在	之后	年龄	,	伊斯兰教	有	已消失	到	这	极端	的	这	男人

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

determining
确定

如果伊斯兰教在后世走向了决定性的极端，那么.....

[ri'maːks] -

REMARKS	49
评论	-

备注 49

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sɪstəm] [pri'veild] .

his	own	divorce	at	a	word	,	in	early	times	almost	the	opposite	system	prevailed	.
他的	自己的	离婚	在	一个	单词	,	在	早期的	时代	几乎	这	对面的	系统	最终获胜	.

他只用一句话就办了离婚手续，而早期几乎盛行的制度恰恰相反。

[ɔːl] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ; [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɜːrn] , [ɔːr] [ɪn'herɪt] ,

All	property	belonged	to	the	woman	;	all	that	a	man	could	earn	,	or	inherit	,
全部	财产	属于	到	这	女士	;	全部	那	一个	男人	可以	赚	,	或者	继承	,

所有财产都属于女人；男人所能挣到或继承的一切，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

was	made	over	to	his	wife	;
曾是	制成	超过	到	他的	妻子	;

被交给了他的妻子；

[ænd; ənd] ['fæməliz] ['ɔːlweɪz] ['rekənd] [bæk] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðɚz] .

and	families	always	reckoned	back	further	on	the	mother's	side	than	the	father's	.
和	家庭	总是	估计	后退	更远	在	这	母亲的	边	比	这	父亲的	.

而且，家族的追溯总是先追溯到母亲那边，而不是父亲那边。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][menz] [raɪts]

As	the	changes	in	historical	times	have	been	in	the	direction	of	men's	rights
作为	这	变化	在	历史	时代	有	到过	在	这	方向	的	男士	权利

,

,

,

随着历史进程的推进，男性权利逐渐得到提升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [prɪ'dɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɔːr]

it	is	very	unlikely	that	this	system	of	female	predominance	was	invented	or
它	是	非常	不太可能	那	这	系统	的	女性	优势	曾是	发明	或者

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

这种女性主导的制度不太可能是人发明或引入的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .

but	rather	that	it	descends	from	primitive	times	.
但	相当	那	它	下降	从	原始	时代	.

而是说它起源于原始时代。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [wiː; wi] [siː] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	tale	we	see	,	then	,	at	the	beginning	of	our	knowledge	of	the
在	这	故事	我们	看	,	然后	,	在	这	开始	的	我们的	知识	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因此，在这个故事中，我们看到了我们对这个国家认识的开端：

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] .

the	clashing	of	two	different	social	systems	.
这	冲突	的	二	不同的	社会的	系统	.

两种不同社会制度的冲突。

[ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][menz] [raɪts] , [hiː; hi] [brɪŋz] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪf] ,

The	reciter	is	strong	for	men's	rights	,	he	brings	destruction	on	the	wife	,
这	朗诵者	是	强的	为了	男士	权利	,	他	带来	破坏	在	这	妻子	,

诵经者极力维护男性权利，却给妻子带来毁灭。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['mɪrli] " [ðə; ði] [waɪf]

and	never	even	gives	her	name	,	but	always	calls	her	merely	"	the	wife
和	绝不	甚至	给予	她	姓名	,	但	总是	呼叫	她	仅仅	"	这	妻子

[ʌv; əv][juː'biːˌeɪ] - ['eɪnər] .

of	Uba	-	aner	.
的	乌巴	-	一个	.

甚至从未透露过她的名字，而总是称她为“乌巴阿内尔的妻子”。

" [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] .

"	But	behind	all	this	there	is	probably	the	remains	of	a	very	different	system	.
"	但	在后面	全部	这	那里	是	大概	这	遗迹	的	一个	非常	不同的	系统	.

“但在这一切背后，可能还残留着一个截然不同的体系的痕迹。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [siːmz] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɜːr; hər]

The	servant	employed	by	the	mistress	seems	to	see	nothing	outrageous	in	her
这	仆人	受雇	经过	这	情妇	似乎	到	看	没有什么	令人愤慨	在	她

[proʊ'siːd] - [faɪv]

proceed	-	5
继续	-	5

女主人雇佣的仆人似乎并不觉得她的做法有任何不妥之处。

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

50	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

50个魔法师的故事

[ɪŋ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [saɪd] ,

ings	;	and	even	the	steward	,	who	is	on	the	master's	side	,
ings	;	和	甚至	这	管家	,	WHO	是	在	这	硕士学位	边	,

甚至连站在主人那边的管家也.....

[weɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['mætərz] .

waits	a	day	or	two	before	reporting	matters	.
等待	一个	天	或者	二	前	报道	事情	.

等待一两天后再报告此事。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ɪn] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [held] [ɪn]

When	we	remember	the	supremacy	in	properly	and	descent	which	women	held	in
什么时候	我们	记住	这	霸权	在	适当地	和	下降	哪个	女性	握住	在

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

当我们回想起埃及女性在财产和出身方面所拥有的至高无上的地位时，

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðɪs] [teɪl] ,

and	then	read	this	tale	,
和	然后	读	这	故事	,

然后读读这个故事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	seems	that	it	belongs	to	the	close	of	a	social	system	like	that	of	the
它	似乎	那	它	属于	到	这	关闭	的	一个	社会的	系统	喜欢	那	的	这

[nɛrz] ,

Nairs	,
奈尔斯	,

它似乎属于奈尔人那种社会体系的封闭状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪks] [hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ˌveəriː'eiʃənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

in	which	the	lady	makes	her	selection	—	with	variations	from	time	to	time	.
在	哪个	这	女士	制作	她	选择	—	和	变体	从	时间	到	时间	.

女士在其中做出选择——有时会有所不同。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['kjʊriəsli] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

The	incident	of	sending	a	present	of	clothing	is	curiously	like	the	tale	about	a
这	事件	的	发送	一个	展示	的	衣服	是	奇怪的是	喜欢	这	故事	关于	一个

['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['envɔɪ] ,

certain	English	envoy	,
肯定	英语	使者	,

赠送衣物这件事，与某个英国使节的故事有着奇妙的相似之处。

[huːz] [prə'praiətiz] [wɜːr; wər] ['sædli] ['rʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːiə] ['kʌntri] ,

whose	proprieties	were	sadly	ruffled	in	the	Nair	country	,
谁	礼仪	是	令人遗憾的是	褶皱的	在	这	奈尔	国家	,

他的礼仪在奈尔人的领地里受到了令人遗憾的冒犯。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grænd] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

when	a	lady	sent	him	a	grand	shawl	with	an	intimation	of	her	choice	.
什么时候	一个	女士	发送	他	一个	盛大	披肩	和	一个	暗示	的	她	选择	.

一位女士送给他一条华丽的披肩，并暗示了她的选择。

[ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] [eɪ'menˌɑː'men] [riˈteind] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [æz; əz]

The	priestesses	of	Amen	retained	to	the	last	this	privilege	of	choice	,	as
这	女祭司	的	阿门	保留	到	这	最后的	这	特权	的	选择	,	作为

['biːɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ,

being	under	divine	,
存在	在下面	神圣的	,

阿蒙的祭司们直到最后都保留了这种选择的特权，因为这是神圣的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hjuːmən] [prə'tekʃn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'siːmli] [ɪn] [leɪt] [taɪmz] .

and	not	human	protection	;	but	it	seems	to	have	become	unseemly	in	late	times	.
和	不是	人类	保护	;	但	它	似乎	到	有	变得	不体面的	在	晚的	时代	.

而不是依靠人类的保护；但近年来，这种做法似乎变得不合时宜了。

[ðə; ði] ['hɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

The	hinging	of	this	tale	,	and	of	those	that	follow	it	,	upon	the	use	of	magic	,
这	铰链	的	这	故事	,	和	的	那些	那	跟随	它	,	之上	这	使用	的	魔法	,

这个故事以及后续故事的关键都在于魔法的运用。

[ʃoʊz] [haʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mædʒɪk]

shows	how	thoroughly	the	belief	in	magic
演出	如何	彻底	这	信仰	在	魔法

这表明人们对魔法的信仰是多么彻底。

[ri'ma:ks] -

REMARKS **51**

评论 -

备注 51

['paʊɝz] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

powers **was** **ingrained** **in** **the** **Egyptians** **.**

权力 曾是 根深蒂固 在 这 埃及人 .

权力早已根植于埃及人的心中。

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ,

Now **such** **a** **belief** **implies** **the** **presence** **of** **magicians** **,**

现在 这样的 一个 信仰 暗示 这 在场 的 魔术师 ,

这种信念意味着魔法师的存在。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [fə'mɪliər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kleɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['paʊɝz] ,

and **shows** **how** **familiar** **must** **have** **been** **the** **claim** **to** **such** **powers** **,**

和 演出 如何 熟悉的 必须 有 到过 这 宣称 到 这样的 权力 ,

这表明，人们对这种权力的主张一定非常熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [soʊ] ['prevələnt] [ɪn]['æfrɪkə][ɪn]['mɑ:dərn]

and **the** **practising** **of** **the** **tricks** **of** **witchcraft** **,** **so** **prevalent** **in** **Africa** **in** **modern**

和 这 练习 的 这 技巧 的 巫术 , 所以 流行 在 非洲 在 现代的

[taɪmz] .

times **.**

时代 .

以及在现代非洲盛行的巫术伎俩的施行。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['krɑ:kədaɪl][ʌv; əv][wæks] ,

The **efficacy** **of** **a** **model** **,** **such** **as** **this** **crocodile** **of** **wax** **,**

这 功效 的 一个 模型 , 这样的 作为 这 鳄鱼 的 蜡 ,

像这条蜡制鳄鱼这样的模型的有效性

[ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['i:dʒɪpt] .

is **an** **idea** **continually** **met** **with** **in** **Egypt** **.**

是 一个 主意 持续 遇见 和 在 埃及 .

这是一个在埃及不断遇到的想法。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tu:m] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] , [ʌv; əv][kɑ:]['stætʃu:z] ,

The **system** **of** **tomb** **furniture** **and** **decoration** **,** **of** **ka** **statues** **,**

这 系统 的 墓 家具 和 装饰 , 的 卡 雕像 ,

墓葬家具和装饰体系，以及卡雕像，

[ʌv; əv] [ʊ'ʃæbti:z] [ɔ:r] ['fɪgjərz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdlz] [pleɪst] [ɪn]

of **ushabtis** **or** **figures** **to** **work** **for** **the** **deceased** **,** **and** **the** **models** **placed** **in**

的 乌沙布提斯 或者 数据 到 工作 为了 这 死者 , 和 这 模型 放置 在

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [di'pɔzits] ,

foundation **deposits** **,**

基础 存款 ,

为死者服务的乌沙布提俑或雕像，以及放置在奠基墓穴中的模型，

[ɔ:l] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][æn; ən]

all **show** **how** **a** **model** **was** **supposed** **to** **have** **the** **efficacy** **of** **an**

全部 展示 如何 一个 模型 曾是 据称 到 有 这 功效 的 一个

['æktʃuəl] [ri'æləti] .

actual **reality** **.**

实际的 现实 .

所有这些都表明，模型本应具有与现实相同的效力。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [teɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] (['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌtɔli'meiik] [taɪmz]) ,

Even **in** **the** **latest** **tale** **of** **all** **(** **written** **in** **Ptolemaic** **times** **)** **,**

甚至 在 这 最新的 故事 的 全部 (书面 在 托勒密 时代) ,

即使在所有故事中最新的一个版本（写于托勒密时代），

- [meɪks] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][men] ,

Setnau	makes	a	model	of	a	boat	and	men	,
-	制作	一个	模型	的	一个	船	和	男人	,

塞特瑙制作了一个船和人的模型，

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	be	sunk	in	the	river	to	work	for	him	.
到	是	沉没	在	这	河	到	工作	为了	他	.

被沉入河中为他效力。

[ðə; ðɪ] [rikən'vɜːrʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪl][tuː; tə][wæks] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

The	reconversion	of	the	crocodile	to	wax	,	on	being	taken	up	by	the	magician	,
这	重新转换	的	这	鳄鱼	到	蜡	,	在	存在	已采取	向上	经过	这	魔术师	,

鳄鱼被魔术师拿起后，又变回了蜡。

[riˈmaindz][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'gen][ə; eɪ][rɑːd] [wen] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['erən; 'ærən] .

reminds	us	of	the	serpent	becoming	again	a	rod	when	taken	up	by	Aaron	.
提醒	我们	的	这	蛇	成为	再次	一个	杆	什么时候	已采取	向上	经过	亚伦	.

这让我们想起亚伦拿起蛇时，蛇又变成了杖。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ə'laɪv][ɪz] ['veri]

The	punishment	of	burning	alive	is	very
这	惩罚	的	燃烧	活	是	非常

活活烧死的刑罚非常严厉。

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz]

52	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

52个魔法师的故事

['rerli] , [ɪf] ['evər] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]['mɑːdərn] [iˈdʒɪpʃn]

rarely	,	if	ever	,	mentioned	in	Egyptian	history	,	though	it	occurs	in	modern	Egyptian
很少	,	如果	曾经	,	提及	在	埃及人	历史	,	尽管	它	发生	在	现代的	埃及人

[teɪlz; 'teɪˌliz] :

tales	:
故事	:

埃及历史上很少提及此事，甚至从未提及，但在现代埃及故事中却有记载：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪər] ['hɔːrər]

and	it	looks	as	if	it	were	brought	in	here	rather	as	a	dire	horror
和	它	看起来	作为	如果	它	是	带来	在	这里	相当	作为	一个	可怕的	恐怖

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klaɪmæks][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

for	the	climax	than	as	a	probable	incident	.
为了	这	高潮	比	作为	一个	可能	事件	.

而且，它似乎是为了营造高潮部分的恐怖氛围而引入的，而不是作为可能发生的事件。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penəlti] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hærəm] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	place	of	the	penalty	,	in	front	of	the	harem	,	or	the	private	portion	of
这	地方	的	这	惩罚	,	在	正面	的	这	后宫	,	或者	这	私人的	部分	的

[ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

刑罚地点，就在后宫前，或者宫殿的私人区域。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

was	evidently	for	the	intimidation	of	other	ladies	.
曾是	显然	为了	这	恐吓	的	其他	女士们	.

显然是为了恐吓其他女士。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [teɪl] , [kɪŋ] ['kuːfuː] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] ,

At	the	close	of	each	tale	,	King	Khufu	,	to	whom	it	is	told	,
在	这	关闭	的	每个	故事	,	国王	胡夫	,	到	谁	它	是	讲述	,

每个故事的结尾，都是胡夫国王在向他讲述故事时说道：

['ɔ:rdərz] ['fju:nərəri] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fɔ:rmjələ] ,

orders	**funerary**	**offerings**	**by**	**the**	**usual**	**formula**	**,**
订单	葬礼	供品	经过	这	通常	公式	,

按照惯例安排丧葬祭品，

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌndər] [hu:m] [ðə; ði] ['wʌndər] [tʊk] [pleɪs] .

to	**be**	**presented**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**king**	**under**	**whom**	**the**	**wonder**	**took**	**place**	**.**
到	是	呈现	在	荣誉	的	这	国王	在下面	谁	这	想知道	采取	地方	.

为纪念奇迹发生的国王而献上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði]

On	**the**	**tablets**	**of**	**the**	**tombs**	**in**	**the**	**early**	**times**	**,**	**there**	**is**	**usually**	**recorded**	**the**
在	这	片剂	的	这	陵墓	在	这	早期的	时代	,	那里	是	通常	记录	这

['ɔ:fərɪŋ] — [ɔ:r] ,

offering	**—**	**or**	**,**
提供	—	或者	,

早期墓碑上通常会记录祭品——或者，

['ræðər] , [ðə; ði]['paɪəs][dɪ'zaɪər][ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [loʊvz] ,

rather	**,**	**the**	**pious**	**desire**	**that**	**there**	**should**	**be**	**offered**	**—**	**thousands**	**of**	**loaves**	**,**
相当	,	这	虔诚的	欲望	那	那里	应该	是	提供	—	数千	的	面包	,

[ʌv; əv]['ɑ:ksn] ,

of	**oxen**	**,**
的	牛	,

相反，虔诚的愿望是应该提供——成千上万的面包、牛，

[ʌv; əv] [gə'zelz] , [ʌv; əv] [kreɪnz] , & [si:] . , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['pɜ:rs(ə)n] .

of	**gazelles**	**,**	**of**	**cranes**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**for**	**a**	**deceased**	**person**	**.**
的	瞪羚	,	的	起重机	,	&	c	.	,	为了	一个	死者	人	.

用瞪羚、鹤等动物来祭奠逝者。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔ:st][noʊ] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

Such	**expression**	**cost**	**no**	**more**	**by**	**the**	**thousand**	**than**	**by**	**the**	**dozen**	**,**
这样的	表达	成本	不	更多的	经过	这	千	比	经过	这	打	,

这种表达方式无论按千计还是按打计，成本都不会更高。

[soʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

so	**thousands**	**came**	**to**	**be**	**the**	**usual**	**expression**	**in**	**all**	**ordaining**	**of**	**offerings**
所以	数千	来了	到	是	这	通常	表达	在	全部	授职	的	供品

.

:
.

因此，在各种祭祀仪式中，“数千”就成了常用的表达方式。

[ri'mɑ:ks] -

REMARKS	**53**
评论	-

备注 53

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ti:diəm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑ:dərn] ,

We	**are**	**so**	**accustomed**	**to**	**think**	**of**	**tedium**	**as**	**something**	**modern**	**,**
我们	是	所以	习惯	到	思考	的	乏味	作为	某物	现代的	,

我们太习惯于把乏味视为现代社会的产物了，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][teɪlz; 'teɪˌliz]

that	**it**	**seems**	**strange**	**to**	**find**	**in**	**the**	**oldest**	**tales**
那	它	似乎	奇怪的	到	寻找	在	这	最老	故事

在最古老的故事中发现这一点似乎很奇怪

[[peɪdʒ] -] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

[Page 16] in the world how the first king of whom we know anything was

[页 -] 在 这 世界 如何 这 第一的 国王 的 谁 我们 知道 任何事物 曾是

[bɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

bored by his pleasures .

无聊的 经过 他的 快乐 .

[第 16 页] 世界上我们所知的第一个国王是如何厌倦他的享乐的。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

A reward for discovering a new pleasure is the very basis of the tale of

一个 报酬 为了 发现 一个 新的 乐趣 是 这 非常 基础 的 这 故事 的

[snəfɜ-uː] ;

Sneferu ;

斯尼费鲁 ;

对发现新乐趣的奖励正是斯尼夫鲁故事的核心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['remədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['riːsɔːrs] ,

and the wise man's remedy of a day in the country is still the best resource ,

和 这 明智的 男人的 补救 的 一个 天 在 这 国家 是 仍然 这 最好的 资源 ,

智者所言，在乡间待一天仍然是最好的良方。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [traɪd] [ɪts]

though all that we know as human history has tried its

尽管 全部 那 我们 知道 作为 人类 历史 有 尝试 它是

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [sɪns] [ðen] .

experiments in enjoyment since then .

实验 在 享受 自从 然后 .

尽管我们所知的整个人类历史从那时起就一直在尝试各种享乐方式。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] [θroʊn] [ɪn] ,

The flavour of the ballet thrown in ,

这 味道 的 这 芭蕾舞 抛掷 在 ,

芭蕾舞的韵味也融入其中。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [klæd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [nets] ,

by the introduction of the damsels of the household clad in fishing nets ,

经过 这 介绍 的 这 少女们 的 这 家庭 覆膜 在 钓鱼 网 ,

通过引入身穿渔网的家中女佣，

[ɪz][nɑːt] [jet] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn]['mɑːdərn] [ˌə'mjuːzmənts] ;

is not yet obsolete in modern amusements ;

是 不是 然而 过时的 在 现代的 娱乐 ;

在现代娱乐中尚未过时；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [mʊ'hɑːmɛd] ['æli][hæd; həd] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv]

and even in this century Muhammed Ali had resource to the same way of

和 甚至 在 这 世纪 穆罕默德 阿里 有 资源 到 这 相同的 方式 的

['kɪlɪŋ] [taɪm] ,

killing time ,

杀 时间 ,

即使到了本世纪，穆罕默德·阿里仍然有办法用同样的方式消磨时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['hærəm] , [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

as he was rowed about by his harem , but on an artificial lake .

作为 他 曾是 划船 关于 经过 他的 后宫 , 但 在 一个 人造的 湖 .

他被后宫佳丽们划着船在人工湖上游览。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

The use of two large oars for steering explains the detail of the story .

这 使用 的 二 大的 桨 为了 转向 解释 这 细节 的 这 故事 .

使用两根大桨来控制方向，解释了故事中的细节。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd]

The	oars	were	one	on	each	side	of	the	stern	,	and
这	桨	是	一	在	每个	边	的	这	船尾	,	和

船尾两侧各有一支桨，

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

54	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

54个魔法师的故事

[wɜːr; wər] [iːtʃ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪərər] .

were	each	managed	by	a	steerer	.
是	每个	管理	经过	一个	转向器	.

每头牛都由一名牧牛人管理。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪərər] [led][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

From	the	tale	we	see	that	the	steerer	led	the	song	of	the	rowers	,
从	这	故事	我们	看	那	这	转向器	引领	这	歌曲	的	这	划船者	,

从故事中我们可以看出，舵手领唱了划桨手的歌声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] ['siːst] , [ɔːl] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['siːst] ['ɔːlsoʊ] . .

and	if	the	leader	ceased	,	all	that	side	of	the	boat	ceased	also	.	.
和	如果	这	领导者	停止	,	全部	那	边	的	这	船	停止	还	.	.

如果领头的船停了下来，船的那一边的人也都停了下来。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['dʒuːəl][ə'pɑːn][ðə; ði] [her] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [set]

The	position	of	the	lost	jewel	upon	the	hair	shows	that	it	was	in	a	fillet	set
这	位置	的	这	丢失的	宝石	之上	这	头发	演出	那	它	曾是	在	一个	鱼片	放

[wɪð; wɪθ] [ɪn'leɪɪŋ] ,

with	inlaying	,
和	镶嵌	,

从遗失宝石在头发上的位置来看，它原本镶嵌在发带上。

[laɪk] [ðæt] [siːn] [ɑːn] ['ɜːrli] ['fɪgjərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [æt; ət] - ,

like	that	seen	on	early	figures	,	such	as	Nefert	at	Medum	,
喜欢	那	已见	在	早期的	数据	,	这样的	作为	-	在	-	,

就像在早期人物雕像上看到的那样，例如梅杜姆的尼弗尔特雕像。

[huː] [werz] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [rəʊ'zets] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [her] ;

who	wears	a	fillet	of	rosettes	to	retain	the	hair	;
WHO	穿着	一个	鱼片	的	玫瑰花结	到	保持	这	头发	;

谁戴着一束玫瑰花结发带固定头发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

and	the	position	of	the	steering	oar	attached	to	a	post	,
和	这	位置	的	这	转向	桨	随附的	到	一个	邮政	,

以及固定在杆上的舵桨的位置，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l]['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	the	handle	rising	high	in	the	air	,
和	这	处理	上升	高的	在	这	空气	,

把手高高举过头顶，

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [streɪk] [ðə; ði] [fɪ'leɪ] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

explains	how	it	could	strike	the	fillet	and	displace	the	jewel	.
解释	如何	它	可以	罢工	这	鱼片	和	位移	这	宝石	.

解释了它如何撞击镶边并使宝石移位。

[ðə; ði] [læst] [teɪl] [ɪz] ['riːəli] ['dʌb(ə)l] , [ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [teɪl] .

The	last	tale	is	really	double	,	a	tale	within	a	tale	.
这	最后的	故事	是	真的	双倍的	,	一个	故事	之内	一个	故事	.

最后一个故事其实是双重的，故事中套着故事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [dʌn] [baɪ]['diːdiː] ,

It	begins	with	the	wonders	done	by	Dedi	,
它	开始	和	这	奇迹	完毕	经过	敬	,

一切都始于迪迪创造的奇迹，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[peɪdʒ] -] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [huːm]

and	then	goes	on	with	the	[	Page	22	]	history	or	the	children	about	whom
和	然后	去	在	和	这	[	页	-	]	历史	或者	这	孩子们	关于	谁

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə]['kuːfuː] .

he	prophesied	to	Khufu	.
他	预言	到	胡夫	.

然后继续讲述[第 22 页]他向胡夫预言的孩子们的历史。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['diːdiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɪr] - ,

The	village	of	Dedi	was	probably	near	Medum	,
这	村庄	的	敬	曾是	大概	靠近	-	,

德迪村可能位于梅杜姆附近。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tempɹ(ə)l][ʌv; əv] [snəfɝuː] [æt; ət] - [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

as	in	the	temple	of	Sneferu	at	Medum	an	offering	was	found	presented	by
作为	在	这	寺庙	的	斯尼费鲁	在	-	一个	提供	曾是	成立	呈现	经过

[ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ˌdiːˈiːˈdiː] - [snəfɝuː] :

a	worshipper	to	the	gods	of	Ded	-	sneferu	:
一个	崇拜者	到	这	神	的	已故	-	斯尼费鲁	:

例如，在梅杜姆的斯尼弗鲁神庙中，人们发现了一位信徒向德德斯尼弗鲁神献上的祭品：

[ri'maːks] -

REMARKS	55
评论	-

备注 55

[hens] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][oʊld]

hence	the	background	which	is	here	given	for	the	scene	of	Hordedef	leading	old
因此	这	背景	哪个	是	这里	给定	为了	这	场景	的	-	领导	老的

['diːdiː] .

Dedi	.
敬	.

因此，这里给出了 Hordedef 带领老 Dedi 的场景的背景。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][təhuːti] " [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ;

The	translation	of	"	the	designs	of	the	dwelling	of	Tahuti	"	is	not	certain	;
这	翻译	的	"	这	设计	的	这	住宅	的	塔胡蒂	"	是	不是	肯定	;

“塔胡提住所的设计”的翻译尚不确定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd]

but	the	passage	seems	to	refer	to	some	architectural	plan	which	was	desired
但	这	通道	似乎	到	参考	到	一些	建筑	计划	哪个	曾是	想要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

for	the	pyramid	.
为了	这	金字塔	.

但这段文字似乎指的是人们为金字塔设想的某种建筑方案。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rʌd] - - [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hɪ'stɔːrɪkli] .

The	story	of	Rud	-	didet	is	remarkable	historically	.
这	故事	的	鲁德	-	-	是	卓越	历史	.

鲁德迪德的故事在历史上非常引人注目。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ra:] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv][ra:]

She	is	said	to	be	wife	of	the	priest	of	Ra	,	her	children	are	sons	of	Ra
她	是	说	到	是	妻子	的	这	牧师	的	拉	,	她	孩子们	是	儿子们	的	拉

,

,

,

据说她是太阳神拉的祭司的妻子，她的孩子是太阳神拉的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] , [ænd; ənd] [sə'plæntid]

and	they	are	the	first	three	kings	of	the	Vth	dynasty	,	and	supplanted
和	他们	是	这	第一的	三	国王	的	这	第五	王朝	,	和	取代

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['kuːfuː] .

the	line	of	Khufu	.
这	线	的	胡夫	.

他们是第五王朝的前三位国王，取代了胡夫王朝。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['priːstli] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ;

This	points	to	the	Vth	Dynasty	having	been	a	priestly	usurpation	;
这	积分	到	这	第五	王朝	拥有	到过	一个	祭司	篡位	;

这表明第五王朝是祭司篡位的结果；

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [siː] [tuː] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	on	looking	at	its	history	we	see	two	confirmations	of	this	.
和	在	寻找	在	它是	历史	我们	看	二	确认	的	这	.

纵观其历史，我们可以看到两点证实了这一点。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [sʌn] [ʌv; əv][ra:] " [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][moʊst]['eɪdʒɪz][ɪn]['iːdʒɪpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən]

The	title	"	Son	of	Ra	"	is	so	common	in	most	ages	in	Egypt	that	it	is	taken
这	标题	"	儿子	的	拉	"	是	所以	常见的	在	最多	年龄	在	埃及	那	它	是	已采取

[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

在古埃及，大多数时代"拉之子"这个称号都非常普遍，以至于人们习以为常。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [lɪsts] [tuː; tə] ['eni] ['sekənd] [kɑːr'tuːʃ] ;

and	is	applied	in	lists	to	any	second	cartouche	;
和	是	应用	在	列表	到	任何	第二	饰框	;

并且在列表中应用于任何第二个装饰框；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] ;

but	it	is	not	found	until	well	into	the	Vth	Dynasty	;
但	它	是	不是	成立	直到	出色地	进入	这	第五	王朝	;

但直到第五王朝时期才被发现；

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [kɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ra:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ]

the	earlier	kings	were	not	descendants	of	Ra	,	and	it	is	only	on	arriving
这	早些时候	国王	是	不是	后代	的	拉	,	和	它	是	仅有的	在	抵达

[æt; ət] [ðɪs] ['daɪnəsti] ,

at	this	dynasty	,
在	这	王朝	,

早期的国王并非拉神的后裔，只有到了这个王朝，拉神才成为拉神的后裔。

[wɪtʃ] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ra:] , [θruː] [ðə; ði] [waɪf]

which	claimed	descent	from	Ra	,	through	the	wife
哪个	声称	下降	从	拉	,	通过	这	妻子

它声称自己是太阳神拉的后裔，是通过妻子传承下来的。

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

56	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

56个魔法师的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ra:] ,

of	the	priest	of	Ra	,
的	这	牧师	的	拉	,

拉神祭司

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [sʌn] [ʌv; əv][ra:] .

that	we	find	the	claim	of	each	king	to	be	a	"	son	of	Ra	.
那	我们	寻找	这	宣称	的	每个	国王	到	是	一个	"	儿子	的	拉	.

我们发现每个国王都声称自己是“拉之子”。

" [əˈnʌðər] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['priːstli] [dɪ'sent] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['priːstˌhʊdz]

"	Another	confirmation	of	this	priestly	descent	is	the	abundance	of	priesthoods
"	其他	确认	的	这	祭司	下降	是	这	丰富	的	神职人员

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] ;

established	for	the	kings	of	the	Vth	Dynasty	;
已确立的	为了	这	国王	的	这	第五	王朝	;

“第五王朝国王设立的众多祭司职位也证实了这种祭司血统；

[ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['priːstli] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

a	care	which	agrees	with	their	having	a	priestly	origin	;
一个	关心	哪个	同意	和	他们的	拥有	一个	祭司	起源	;

这种关怀与他们出身于祭司阶层相符；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

while	in	the	tale	it	is	particularly	said	that	they	would	build	up	the	temples	,
尽管	在	这	故事	它	是	特别	说	那	他们	会	建造	向上	这	寺庙	,

故事中特别提到他们会建造寺庙，

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

furnish	the	altars	with	offerings	,	supply	the	tables	of	libations	,	and	increase
提供	这	祭坛	和	供品	,	供应	这	表格	的	酒	,	和	增加

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'daʊmənts] .

the	religious	endowments	.
这	宗教	捐赠基金	.

为祭坛供奉祭品，为奠酒桌添置祭品，并增加宗教捐赠。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː]

The	names	of	the	three	children	are	a	play	upon	the	names	of	the	first	three
这	姓名	的	这	三	孩子们	是	一个	玩	之上	这	姓名	的	这	第一的	三

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] .

kings	of	the	Vth	Dynasty	.
国王	的	这	第五	王朝	.

这三个孩子的名字是取自第五王朝前三位国王的名字的谐音。

['juːzər] - [kɑːf; kɔːf][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː]['juːzər] - [ref] ; ['sɑːhuː] - [raː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['sɑː] - [raː] ; [ænd; ənd]['kɑːkə][ɪz]

User	-	kaf	is	made	into	User	-	ref	;	Sahu	-	ra	is	written	Sah	-	ra	;	and	Kaka	is
用户	-	卡夫	是	制成	进入	用户	-	参考	;	萨胡	-	拉	是	书面	萨赫	-	拉	;	和	卡卡	是

['kɑːkuː] ;

Kaku	;
卡库	;

User-kaf 变成了 User-ref；Sahu-ra 写成 Sah-ra；Kaka 变成了 Kaku；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bəːθs] .

thus	making	allusions	to	their	births	.
因此	制作	暗示	到	他们的	出生	.

从而暗示了他们的出生。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tuː; tə] [truː] ['læpɪs]['læzəli] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ;

The	comparison	of	the	hair	to	true	lapis	lazuli	seems	very	strange	;
这	比较	的	这	头发	到	真的	青金石	青金石	似乎	非常	奇怪的	;

将头发比作真正的青金石，这听起来很奇怪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [blæk] [ˌeɪ'aɪˌɛn'diː] [bluː] [ɪn] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['reɪsɪz] ,

but	there	is	often	a	confusion	between	black	aind	blue	in	uneducated	races	,
但	那里	是	经常	一个	困惑	之间	黑色的	艾因德	蓝色的	在	未受过教育	种族	,

但在一些未受过教育的种族中，人们常常将黑色和蓝色混淆。

[ænd; ənd][æzræk] [miːnz] ['iːðər] [dɑːrk] [bluː] [ɔːr] [griːn] , [ɔːr] [blæk] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['ærəbɪk] .

and	azrak	means	either	dark	blue	or	green	,	or	black	,	at	present	in	Arabic	.
和	阿兹拉克	方法	任何一个	黑暗的	蓝色的	或者	绿色的	,	或者	黑色的	,	在	展示	在	阿拉伯	.

而 azrak 目前在阿拉伯语中意为深蓝色、绿色或黑色。

['læpɪs]['læzəli][ɪz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] -

Lapis	lazuli	is	brought	in	to	the	name	of	the	queen	of	Ramessu
青金石	青金石	是	带来	在	到	这	姓名	的	这	女王	的	-

青金石是以拉美西斯女王的名义引进的。

[riˈmaːks] -

REMARKS	57
评论	-

备注 57

['vaɪ, 'viː] . , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [goʊld][ænd; ənd]['læzəli] , " [nʌb] - - ;

VI	.	,	who	was	called	"	gold	and	lazuli	,	"	Nub	-	khesdeb	;
六年级	.	,	WHO	曾是	称为	"	金子	和	青金石	,	"	凸起	-	-	;

VI.，被称为“金和青金石”的努布赫斯德布；

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðiːz] ['preʃəs] [mə'tɪriəlz] .

recalling	the	comparison	here	of	personal	beauty	to	these	precious	materials	.
回忆	这	比较	这里	的	个人的	美丽	到	这些	宝贵的	材料	.

回想起这里将个人美与这些珍贵材料进行的比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] ,

It	is	noticeable	here	that	in	a	tale	of	the	Vth	Dynasty	,
它	是	显	这里	那	在	一个	故事	的	这	第五	王朝	,

值得注意的是，在第五王朝的故事中，

['sɜːrt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] - ['daɪnəsti] , [wiː; wi][faɪnd] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsəz]

certainly	written	as	early	as	the	XIIth	Dynasty	,	we	find	professional	dancers
当然	书面	作为	早期的	作为	这	-	王朝	,	我们	寻找	专业的	舞者

['kɑːmənli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

commonly	recognised	,
通常	已确认	,

早在第11王朝时期，我们就发现了对职业舞者的普遍认可的记载。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] .

and	going	on	travels	through	the	country	,	with	a	porter	.
和	去	在	旅行	通过	这	国家	,	和	一个	搬运工	.

然后带着一名搬运工，游历全国各地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪl] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	this	tale	we	also	learn	that	Egyptian	women	underwent	a	purification	of
从	这	故事	我们	还	学习	那	埃及人	女性	经历了	一个	纯化	的

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

fourteen	days	,
十四	天	,

从这个故事中我们还了解到，埃及妇女要经历十四天的净化仪式。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['haʊshoʊld] ['mætərz] .

during	which	they	kept	apart	and	did	not	attend	to	any	household	matters	.
期间	哪个	他们	保留	除	和	做过	不是	出席	到	任何	家庭	事情	.

在此期间，他们分居两地，不处理任何家务。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [in'kwaiəz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	mistress	of	the	house	here	inquires	if	the	preparations	are	made	for	the
这	情妇	的	这	房子	这里	询问	如果	这	准备工作	是	制成	为了	这

[fiːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ;

feast	on	her	return	to	household	affairs	;
盛宴	在	她	返回	到	家庭	事务	;

女主人回到家后，询问宴席的准备工作是否已经就绪；

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [bɪr] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] .

and	hears	then	how	the	beer	cannot	be	made	for	lack	of	the	barley	.
和	听到	然后	如何	这	啤酒	不能	是	制成	为了	缺少	的	这	大麦	.

然后得知由于缺少大麦，啤酒无法酿造。

[ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ;

The	securing	of	the	sack	is	just	in	accord	with	the	remains	of	this	early	period	;
这	确保	的	这	解雇	是	只是	在	符合	和	这	遗迹	的	这	早期的	时期	;

麻袋的固定方式与这一早期时期的遗迹完全吻合；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ʌv; əv] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['leðər] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kleɪ] ['siːlɪŋ]

the	use	of	boxes	,	of	thongs	of	leather	for	tying	and	of	clay	sealings
这	使用	的	盒子	,	的	丁字裤	的	皮革	为了	捆绑	和	的	黏土	密封

[fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] ['prɑːpərti] ,

for	securing	property	,
为了	确保	财产	,

使用箱子、皮绳捆绑物品和泥封来保护财产，

[wɜːr; wər][ɔːl] [fə'mɪliər] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] - ['daɪnəsti] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['kɑːˌhʊn] .

were	all	familiar	matters	in	the	XlIth	Dynasty	,	as	we	learn	from	Kahun	.
是	全部	熟悉的	事情	在	这	-	王朝	,	作为	我们	学习	从	卡洪	.

从卡胡恩的记载中我们得知，这些都是第十一王朝的常见事情。

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

58	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

58个魔法师的故事

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	present	close	of	the	tale	is	evidently	only	a	stage	in	it	,
这	展示	关闭	的	这	故事	是	显然	仅有的	一个	阶段	在	它	,

故事目前的结局显然只是其中的一个阶段。

[wen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn]

when	the	treacherous	maid	meets	with	the	common	doom	of	the	wicked	in
什么时候	这	奸诈	女佣	满足	和	这	常见的	厄运	的	这	邪恶	在

[i'dʒɪpʃn] ['roʊmæns] .

Egyptian	romance	.
埃及人	浪漫	.

当奸诈的女仆遭遇埃及浪漫故事中恶人常见的厄运时。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

How	it	was	continued	is	a	matter	of	speculation	,
如何	它	曾是	持续	是	一个	事情	的	推测	,

后续发展如何，目前尚无定论。

[bʌt; bət]['kuːfuː] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər]['diːdiː] ,

but	Khufu	ought	certainly	to	reappear	and	to	order	great	rewards	for	Dedi	,
但	胡夫	应该	当然	到	再现	和	到	命令	伟大的	奖励	为了	敬	,

但胡夫一定会再次出现，并下令给予德迪丰厚的奖赏。

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hæz; həz] ['oʊnli] [hæd; həd] ['meɪntənəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rekwɪzɪt] [skeɪl] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

who	up	to	this	has	only	had	maintenance	on	his	requisite	scale	provided	for
WHO	向上	到	这	有	仅有的	有	维护	在	他的	必需品	规模	假如	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此前，他只享受过符合其基本标准的维护服务。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

Yet	it	is	imperative	that	the	children	shall	be	saved	from	his	wrath	,
然而	它	是	至关重要的	那	这	孩子们	将	是	已保存	从	他的	愤怒	,

然而，必须让孩子们免受他的愤怒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] .

as	they	are	the	kings	of	the	Vth	Dynasty	.
作为	他们	是	这	国王	的	这	第五	王朝	.

因为他们是第五王朝的国王。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['epɪsoʊd] [lɔːst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

There	may	be	a	long	episode	lost	of	their	flight	and	adventures	.
那里	可能	是	一个	长的	插曲	丢失的	的	他们的	航班	和	冒险	.

他们的飞行和冒险经历中可能有一段很长的篇章已经遗失。

[wʌn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] [niːdz] ['noʊtɪs] .

One	reference	to	a	date	needs	notice	.
一	参考	到	一个	日期	需求	注意	.

需要特别注意文中提及的日期。

[ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ['taɪbi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	25th	of	the	month	Tybi	is	said	to	be	the	predicted	birthday	of	the
这	25th	的	这	月	泰比	是	说	到	是	这	预测	生日	的	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

据说泰比月25日是孩子们的预测生日；

[ænd; ənd] ['kuːfuː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə'pærəntli] ,

and	Khufu	refers	to	going	to	Sakhebu	about	that	time	apparently	,
和	胡夫	指	到	去	到	-	关于	那	时间	显然	,

胡夫似乎也提到了大约在那个时期前往萨赫布。

[wen] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ɑːr; ər] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ['æftər] [ðə; ði]

when	the	banks	of	the	canal	are	cut	and	the	land	was	drying	after	the
什么时候	这	银行	的	这	运河	是	切	和	这	土地	曾是	烘干	后	这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

inundation	,
洪水	,

当运河河岸被冲刷开阔，洪水过后土地逐渐干涸时，

[wer'ɑːn] ['diːdiː] ['θretənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [diːp] [ðer; ðər] .

whereon	Dedi	threatens	that	the	water	shall	still	be	deep	there	.
其中	敬	威胁	那	这	水	将	仍然	是	深的	那里	.

德迪威胁说，那里的水仍然会很深。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə] 25th ['taɪbi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

This	points	to	25th	Tybi	being	about	the	close	of	the	inundation	.
这	积分	到	25th	泰比	存在	关于	这	关闭	的	这	洪水	.

这表明泰比月25日大约是洪水结束的时候。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt]

This	would	be	about
这	会	是	关于

这大概是.....

[riˈmaːks] -

REMARKS **59**

评论 -

备注 59

[ðə; ði] [keɪs] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪˈviːˈθ] [ˈdaɪnəsti] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈaɪθ]

the **case** **both** **in** **the** **beginning** **of** **the** **IVth** **Dynasty** **,** **and** **also** **in** **the** **XIIth**

这 案件 两个都 在 这 开始 的 这 第四 王朝 , 和 还 在 这 第十二届

['daɪnəsti] ,

Dynasty **,**

王朝 ,

这种情况在第四王朝初期以及第十二王朝都存在。

[wen] [ðə; ði][pəˈpaɪrəs][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈrɪt(ə)n] :

when **the** **papyrus** **was** **perhaps** **written** **:**

什么时候 这 纸莎草 曾是 也许 书面 :

这份纸莎草纸大概是在那时写成的:

[hens] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈkluːsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][soʊ][fɑːr] .

hence **there** **is** **nothing** **conclusive** **to** **be** **drawn** **from** **this** **allusion** **so** **far** **.**

因此 那里 是 没有什么 确凿 到 是 绘制 从 这 典故 所以 远的 .

因此，目前还无法从这一暗示中得出任何确切结论。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kəmˈper] [ðɪs] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

But **when** **we** **compare** **this** **tale** **with** **those** **following** **,**

但 什么时候 我们 比较 这 故事 和 那些 下列的 ,

但当我们把这个故事与后面的故事进行比较时，

[wiː; wi] [siː] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈaɪθ] [ˈdaɪnəsti] [ðə; ði]

we **see** **good** **ground** **for** **its** **belonging** **to** **a** **time** **before** **the** **XIIth** **Dynasty** **The**

我们 看 好的 地面 为了 它是 属于 到 一个 时间 前 这 第十二届 王朝 这

['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['evɪdəntli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaɪˈɛksˈθ]

following **tale** **of** **the** **peasant** **and** **the** **workman** **evidently** **belongs** **to** **the** **IXth**

下列的 故事 的 这 农民 和 这 工人 显然 属于 到 这 第九届

[ɔːr][ɛksθ] ['dainəstiz] ,

or **Xth** **Dynasties** **,**

或者第 X 个 王朝 ,

我们有充分的理由认为它属于第十二王朝之前的时期。下面这个关于农民和工人的故事显然属于第九或第十王朝。

[wen] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈaɪθ]

when **Herakleopolis** **was** **the** **capital** **,** **and** **Sanehat** **is** **certainly** **of** **the** **XIIth**

什么时候 - 曾是 这 首都 , 和 - 是 当然 的 这 第十二届

['daɪnəsti] .

Dynasty **.**

王朝 .

当时赫拉克勒波利斯是首都，而萨内哈特肯定属于第十二王朝。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Yet **in** **those** **we** **see** **character** **and** **incident** **made** **the** **basis** **of** **interest** **,**

然而 在 那些 我们 看 特点 和 事件 制成 这 基础 的 兴趣 ,

然而，在这些作品中，我们看到人物和事件成为了吸引观众的基础。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] .

in **place** **of** **the** **childish** **profusion** **of** **marvels** **of** **the** **Tales** **of** **the** **Magicians** **.**

在 地方 的 这 幼稚 丰富 的 奇迹 的 这 故事 的 这 魔术师 .

取代了《魔法师的故事》中幼稚的奇观堆砌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

It	seems	impossible	not	to	suppose	that	they	belong	to	very	different	ages	and
它	似乎	不可能的	不是	到	认为	那	他们	属于	到	非常	不同的	年龄	和

['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] ;

canons	of	taste	;
教规	的	品尝	;

人们很难不认为他们属于截然不同的时代和品味标准；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] ['ɔt, 'oʊ'tiː][ðə; ði]['kuːfuː][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]

and	hence	we	cannot	refer	the	crudities	ot	the	Khufu	tales	to	the	time
和	因此	我们	不能	参考	这	粗俗	ot	这	胡夫	故事	到	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

of	the	far	more	elaborate	and	polished	recital	of	the	adventures	of	Sanehat
的	这	远的	更多的	精心制作的	和	抛光	独奏会	的	这	冒险	的	-

[ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] .

in	the	XIIth	Dynasty	.
在	这	第十二届	王朝	.

因此，我们不能将胡夫故事的粗糙之处与第十二王朝萨内哈特冒险故事的精心润色和完美演绎联系起来。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'poʊz] [æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Being	thus	obliged	to	suppose	an	earlier	date	for	these	tales	,
存在	因此	有义务	到	认为	一个	早些时候	日期	为了	这些	故事	,

因此，我们不得不假定这些故事的发生时间更早。

[ðə; ði]

the
这

这

- [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]

60	TALES	OF	THE	MAGICIANS
-	故事	的	这	魔术师

60个魔法师的故事

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] ['taɪbi] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] — [ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ]

allusion	to	the	month	Tybi	throws	us	back	to	a	very	early	period	—	the	IVth
典故	到	这	月	泰比	投掷	我们	后退	到	一个	非常	早期的	时期	—	这	第四

['daɪnəsti] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] .

Dynasty	—	for	their	original	outlines	.
王朝	—	为了	他们的	原来的	概述	.

提到泰比月，就让我们回溯到非常早期的时期——第四王朝——以了解其最初的轮廓。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [rɪ'saɪtə] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ]

Doubtless	they	were	modified	by	reciters	,	and	probably	took	shape	in	the	Vth
毫无疑问	他们	是	修改的	经过	朗诵者	,	和	大概	采取	形状	在	这	第五

[ɔːr] [vɪθ] ['dainəstiz] ;

or	VIth	Dynasties	;
或者	第六	王朝	;

毫无疑问，这些经文经过吟诵者的修改，很可能是在第五或第六王朝形成的；

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['præktɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə]

but	yet	we	must	regard	them	as	belonging	practically	to	the	age	to
但	然而	我们	必须	看待	他们	作为	属于	几乎	到	这	年龄	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] .

which	they	refer	.
哪个	他们	参考	.

但我们必须将它们视为它们所指时代的产物。

[ɪn] [ðə; ði] - ['hiːmæt]

IN	THE	SEKHET	HEMAT
在	这	-	血液

在塞赫特·赫马特

[ˌaɪˈɛksˈθ] ['daɪnəsti] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]

IXTH	DYNASTY	THE	PEASANT
第九	王朝	这	农民

第九王朝 农民

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] - ['hiːmæt] — [ɔːr][sɔːlt] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɔːld]

THE	WORKMAN	THERE	dwelt	in	the	Sekhet	Hemat	—	or	salt	country	—	a	peasant	called
这	工人	那里	居住	在	这	-	血液	—	或者	盐	国家	—	一个	农民	称为

[ðə; ði] - ,

the	Sekhti	,
这	-	,

那里的工人住在塞赫特·赫马特（Sekhet Hemat，即盐乡）——一个名叫塞赫提（Sekhti）的农民，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['æsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;

with	his	wife	and	children	,	his	asses	and	his	dogs	;
和	他的	妻子	和	孩子们	,	他的	亚斯	和	他的	狗	;

和他的妻子、孩子、驴子和狗；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['træfɪkt] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hiːmæt][tuː; tə] - .

and	he	trafficked	in	all	good	things	of	the	Sekhet	Hemat	to	Henenseten	.
和	他	贩运	在	全部	好的	事物	的	这	-	血液	到	-	.

他将塞赫特·赫马特的所有好东西贩卖给赫内塞滕。

[bɪˈhoʊld] [naʊ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] , ['neɪtrɑːn] , [ænd; ənd][sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]['pɑːdz] ,

Behold	now	he	went	with	rushes	,	natron	,	and	salt	,	with	wood	and	pods	,
看哪	现在	他	去	和	冲刺	,	天然碱	,	和	盐	,	和	木头	和	豆荚	,

看哪，他带着灯芯草、天然碱、盐、木头和豆荚去了。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [siːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hiːmæt] .

with	stones	and	seeds	,	and	all	good	products	of	the	Sekhet	Hemat	.
和	石头	和	种子	,	和	全部	好的	产品	的	这	-	血液	.

以及石头、种子，还有塞赫特·赫马特的所有优质产品。

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌntəˌʌntu] - ;

And	this	Sekhti	journeyed	to	the	south	unto	Henenseten	;
和	这	-	旅程	到	这	南	到	-	;

塞赫提向南前往赫嫩塞滕；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fəfə] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] -

and	when	he	came	to	the	lands	of	the	house	of	Fefa	,	north	of	61
和	什么时候	他	来了	到	这	土地	的	这	房子	的	欧洲足联	,	北	的	-

当他来到费法家族的领地时，位于61以北

- - [ænd; ənd] [hɛmt]

62	SEKHTI	AND	HEMTt
-	-	和	赫姆特

62 SEKHTI 和 HEMTt

['diːˌnæt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Denat	,	he	found	a	man	there	standing	on	the	bank	,
变性	,	他	成立	一个	男人	那里	常设	在	这	银行	,

德纳特发现河岸上站着一个人。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - — [ðə; ði] ['wɜːrkmən] — [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['ɑːsri] ,

a	man	called	Hemti	—	the	workman	—	son	of	a	man	called	Asri	,
一个	男人	称为	-	—	这	工人	—	儿子	的	一个	男人	称为	阿斯里	,

一个名叫赫姆蒂（Hemti）的工人，是名叫阿斯里（Asri）的人的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stuːərd] - .

who	**was**	**a**	**serf**	**of**	**the**	**High**	**Steward**	**Meruitensa**	**.**
WHO	曾是	一个	农奴	的	这	高的	管家	-	.

他是高级管家梅鲁伊滕萨的农奴。

[naʊ] [sed] [ðɪs] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æsɪz] [ʌv; əv] - , [ðæt] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

Now	**said**	**this**	**Hemti**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**asses**	**of**	**Sekhti**	**,**	**that**	**were**	**pleasing**	**in**
现在	说	这	-	,	什么时候	他	锯	这	亚斯	的	-	,	那	是	令人愉悦	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

这时，赫姆提看到塞赫提的驴子，觉得它们很漂亮，便说道：

" [oʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [gɑːd] [wʊd] [grænt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] -

"	**Oh**	**that**	**some**	**good**	**god**	**would**	**grant**	**me**	**to**	**steal**	**away**	**the**	**goods**	**of**	**Sekhti**
"	哦	那	一些	好的	上帝	会	授予	我	到	偷	离开	这	商品	的	-

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

from	**him**	**!**
从	他	!

“但愿有位仁慈的神明能让我偷走塞赫提的财物！”

" [naʊ] [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**Now**	**the**	**Hemti's**	**house**	**was**	**by**	**the**	**dyke**	**of**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**,**	**which**	**was**
"	现在	这	-	房子	曾是	经过	这	堤防	的	这	拖	-	小路	,	哪个	曾是

['streɪtnd] ,

straitened	**,**
拮据	,

“赫姆蒂人的房子就在狭窄的拖船道堤坝旁边，

[ænd; ənd][nɑːt][waɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [klɔːθ] :

and	**not**	**wide**	**,**	**as**	**much**	**as**	**the**	**width**	**of**	**a**	**waist**	**cloth**	**:**
和	不是	宽的	,	作为	很多	作为	这	宽度	的	一个	腰部	布	:

而且不宽，宽度只相当于一块腰布：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	**the**	**one**	**side**	**of**	**it**	**was**	**the**	**water**	**,**
在	这	一	边	的	它	曾是	这	水	,

它的一边是水，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [hɪz; ɪz][kɔːrn] .

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**grew**	**his**	**corn**	**.**
和	在	这	其他	边	的	它	生长	他的	玉米	.

而他的玉米就长在河的另一边。

- [sed] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " ['heɪs(ə)n][aɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Hemti	**said**	**then**	**to**	**his**	**servant**	**,**	**"**	**Hasten**	**I**	**bring**	**me**	**a**	**shawl**	**from**	**the**	**house**
-	说	然后	到	他的	仆人	,	"	赶	我	带来	我	一个	披肩	从	这	房子

,

,
,

赫姆蒂对仆人说：“快去屋里拿条披肩来。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪnstəntli] .

"	**and**	**it**	**was**	**brought**	**instantly**	**.**
"	和	它	曾是	带来	即刻	.

“它立刻就被送来了。”

[ðen] [spred] [hiː; hi] [aʊt] [ðɪs] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

Then	**spread**	**he**	**out**	**this**	**shawl**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**dyke**	**,**
然后	传播	他	出去	这	披肩	在	这	脸	的	这	堤防	,

然后他把这条披肩铺在堤坝面上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪts] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] .

and	it	lay	with	its	fastening	on	the	water	and	its	fringe	on	the	corn	.
和	它	躺	和	它是	紧固	在	这	水	和	它是	边缘	在	这	玉米	.

它搁浅在水面上，边缘垂在玉米地里。

[naʊ] - [əˈproʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [juːst] [baɪ][ɔːl] [men] .

Now	Sekhti	approached	along	the	path	used	by	all	men	.
现在	-	接近	沿着	这	小路	用过的	经过	全部	男人	.

现在，塞赫提沿着所有人都走的那条路走来。

[sed] - , " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - !

Said	Hemti	,	"	Have	a	care	,	Sekhti	!
说	-	,	"	有	一个	关心	,	-	!

赫姆蒂说：“小心点，塞赫蒂！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][maɪ] [kloʊðz] !

you	are	not	going	to	trample	on	my	clothes	!
你	是	不是	去	到	践踏	在	我的	衣服	!

你不准踩我的衣服！

" [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [duː]

"	Said	Sekhti	,	"	I	will	do
"	说	-	,	"	我	将要	做

塞赫提说：“我会的。”

[ðə; ði] ['trespæs]

THE	TRESPASS
这	侵入

擅闯

['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] -

PEASANT	AND	THE	WORKMAN	65
农民	和	这	工人	-

农民与工人 65

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [pæs] ['kerfəli] .

as	you	like	,	I	will	pass	carefully	.
作为	你	喜欢	,	我	将要	经过	小心	.

如你所愿，我会小心通过。

" [ðen] [went] [hiː; hi][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [saɪd] .

"	Then	went	he	up	on	the	higher	side	.
"	然后	去	他	向上	在	这	更高	边	.

然后他爬到了更高的一侧。

[bʌt; bət] - [sed] , " [goʊ][juː; jʊ]['oʊvər][maɪ][kɔːrn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ?

But	Hemti	said	,	"	Go	you	over	my	corn	,	instead	of	the	path	?
但	-	说	,	"	去	你	超过	我的	玉米	,	反而	的	这	小路	?

但赫姆蒂说：“你不要走小路，而是要走过我的玉米地？”

" [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['kerfəli] ; [ðɪs] [haɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz][nɑːt][maɪ] [tʃɔɪs] ,

"	Said	Sekhti	,	"	I	am	going	carefully	;	this	high	field	of	corn	is	not	my	choice	,
"	说	-	,	"	我	是	去	小心	;	这	高的	场地	的	玉米	是	不是	我的	选择	,

塞赫提说：“我小心翼翼地走；这片高高的玉米地不是我喜欢的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

but	you	have	stopped	your	path	with	your	clothes	,
但	你	有	停止	你的	小路	和	你的	衣服	,

但你却因衣着而止步不前。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [pæs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ?

and	will	you	then	not	let	us	pass	by	the	side	of	the	path	?
和	将要	你	然后	不是	让	我们	经过	经过	这	边	的	这	小路	?

那么，你们难道不让我们从路边通过吗？

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æsɪz] [fɪld] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][kɔːrn] .
" And one of the asses filled its mouth with a cluster of corn .
" 和 一 的 这 亚斯 已填 它是 嘴 和 一个 簇 的 玉米 .

“其中一头驴把一簇玉米塞满了嘴巴。”

[sed] - , " [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [æs] , - , [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [maɪ][kɔːrn] ;
Said Hemti , " Look you , I shall take away your ass , Sekhti , for eating my corn ;
说 - , " 看 你 , 我 将 拿 离开 你的 屁股 , - , 为了 吃 我的 玉米 ;

赫姆蒂说：“听着，塞赫蒂，我要把你的驴子带走，因为它吃了我的玉米；

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
behold it will have to pay according to the amount of the injury .
看哪 它 将要 有 到 支付 根据 到 这 数量 的 这 受伤 .

最终，它必须根据损失金额支付赔偿金。

" [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['kerfəli] ; [ðə; ði][wʌn] [weɪ] [ɪz] [stɑːpt] ,
" Said Sekhti , " I am going carefully ; the one way is stopped ,
" 说 - , " 我 是 去 小心 ; 这 一 方式 是 停止 ,

塞赫提说：“我小心翼翼地走着；那条单行道已经封闭了。”

['ðerfɔːr] [tʊk] [aɪ][maɪ] [æs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [graʊnd] ,
therefore took I my ass by the enclosed ground ,
所以 采取 我 我的 屁股 经过 这 内 地面 ,

于是我牵着驴来到了围起来的地上，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][kɔːrn] ?
and do you seize it for filling its mouth with a cluster of corn ?
和 做 你 抢占 它 为了 填充 它是 嘴 和 一个 簇 的 玉米 ?

难道就因为它的嘴里塞满了玉米粒，你就要抓它吗?

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [noʊ] ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ðɪs] [doʊ'meɪn] [bi'lɔŋz] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd]
Moreover , I know unto whom this domain belongs , even unto the Lord Steward
而且 , 我 知道 到 谁 这 领域 属于 , 甚至 到 这 主 管家
- .
Meruitensa .
- .

此外，我知道这片土地属于谁，那就是属于主管家梅鲁伊滕萨。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [smaɪts] ['evri] ['rɑːbər] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [lænd] ;
He it is who smites every robber in this whole land ;
他 它 是 WHO 打击 每一个 强盗 在 这 所有的 土地 ;

祂击杀这片土地上所有的强盗；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [biː; bi] [rɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ?
and shall I then be robbed in his domain ?
和 将 我 然后 是 被抢劫 在 他的 领域 ?

难道我会在他的领地里被抢劫吗?

" [sed] - , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [men] [spiːk] : - [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [neɪm] [ɪz]['oʊnli]
" Said Hemti , " This is the proverb which men speak : ' A poor man's name is only
" 说 - , " 这 是 这 谚语 哪个 男人 说话 : - 一个 贫穷的 男人的 姓名 是 仅有的
[hɪz; ɪz][sɪks]
his 6
他的 6

赫姆蒂说：“这是人们常说的一句谚语：‘穷人的名字只是他的……’”

- - [ænd; ənd] -
66 SEKHTI AND HEMTI
- - 和 -

66 塞赫蒂和赫姆蒂

[oʊn] ['mætər] . -
own matter . '
自己的 事情 . -

自己的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [speɪk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd] ['stuːərd] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am he of whom you spake , even the Lord Steward of whom you think .
我 是 他 的 谁 你 说 , 甚至 这 主 管家 的 谁 你 思考 .

我就是你们所说的那位，也就是你们所认为的那位主管家。

" [ˌðer'ɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['tæmərɪsk][ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" Thereon he took to him branches of green tamarisk and scourged all his
" 其上 他 采取 到 他 分支 的 绿色的 柽 和 受鞭答 全部 他的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

于是他拿来几根绿色的柽柳枝，抽打他的四肢。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .
took his asses , and drave them into the pasture .
采取 他的 亚斯 , 和 德雷夫 他们 进入 这 牧场 .

他牵着驴，把它们赶到牧场里。

[ænd; ənd] - [wept] ['veri] ['greɪtli] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
And Sekhti wept very greatly , by reason of the pain of what he had
和 - 哭泣 非常 非常 , 经过 原因 的 这 疼痛 的 什么 他 有
['sʌfərd] .
suffered .
遭受 .

塞赫提因所遭受的痛苦而痛哭流涕。

[sed] - , " [lɪft] [nɑːt] [ʌp] [jʊr; jər] [vɔɪs] , - , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
Said Hemti , " Lift not up your voice , Sekhti , or you shall go to the Demon of
说 - , " 举起 不是 向上 你的 嗓音 , - , 或者 你 将 去 到 这 恶魔 的
['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

赫姆蒂说："塞赫蒂，不要大声说话，否则你将堕入寂静之魔。"

" - ['ænsər] , " [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [teɪk]
" Sekhti answered , " You beat me , you steal my goods , and now would take
" - 回答 , " 你 打 我 , 你 偷 我的 商品 , 和 现在 会 拿
[ə'weɪ] ['iːv(ə)n][maɪ] [vɔɪs] ,
away even my voice ,
离开 甚至 我的 嗓音 ,

塞赫提回答说："你打我，你偷我的东西，现在连我的声音都要夺走！"

[oʊ] ['diːmən] [ʌv; əv] ['saɪləns] !
O demon of silence !
哦 恶魔 的 沉默 !

寂静的恶魔啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [gʊdz] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [siːs] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] ['vaɪələns] .
If you will restore my goods , then will I cease to cry out at your violence .
如果 你 将要 恢复 我的 商品 , 然后 将要 我 停止 到 哭 出去 在 你的 暴力 .

如果你归还我的财物，我就不会再控诉你的暴力行为了。

" - [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪr] ['ʌntəˌʌntu]
" Sekhti stayed the whole day petitioning Hemti , but he would not give ear unto
" - 入住 这 所有的 天 请愿 - , 但 他 会 不是 给 耳朵 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“塞赫提整天都在恳求赫姆提，但他却不肯听他的话。”

[ænd; ənd] - [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd]
And Sekhti went his way to Khenensuten to complain to the Lord Steward
和 - 去 他的 方式 到 - 到 抱怨 到 这 主 管家
- .
Meruitensa .
- .

于是塞赫提前往克嫩苏滕，向管家梅鲁伊滕萨抱怨。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He found him coming out from the door of his house to embark on his
他 成立 他 未来 出去 从 这 门 的 他的 房子 到 启程 在 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他发现他正从家门口出来，准备登上他的船。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .
that he might go to the judgment hall .
那 他 可能 去 到 这 判断 大厅 .

他可能会被送上审判台。

- [sed] , " [hoʊ] ! [tɜːrn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pliːz] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .
Sekhti said , " Ho ! turn , that I may please thy heart with this discourse .
- 说 , " 何 ! 转动 , 那 我 可能 请 你的 心 和 这 话语 .

塞赫提说：“喂！过来，让我用这番话来取悦你的心吧。”

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [let]
Now at this time let
现在 在 这 时间 让

现在，让我们

['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] - [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːləʊəz] [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] ,
PEASANT AND THE WORKMAN 67 one of thy followers whom thou wilt ,
农民 和 这 工人 - 一 的 你的 追随者 谁 你 枯萎 ,

农民与工人 67 你所拣选的追随者之一，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
come to me that I may send him to thee concerning it .
来 到 我 那 我 可能 发送 他 到 你 有关 它 .

请你来见我，我好派他来见你，商议此事。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] , [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [goʊ] [streɪt]
" The Lord Steward Meruitensa made his follower , whom he chose , go straight
" 这 主 管家 - 制成 他的 追随者 , 谁 他 选择 , 去 直的
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

“大管家梅鲁伊滕萨让他挑选的追随者直接去见他，

[ænd; ənd] - [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] .
and Sekhti sent him back with an account of all these matters .
和 - 发送 他 后退 和 一个 帐户 的 全部 这些 事情 .

塞赫提派他回去，向他汇报了所有这些事情。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd]
Then the Lord Steward
然后 这 主 管家

然后是管家大人

- [ə'kjuːzd] - ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
Meruitensa accused Hemti unto the nobles who sat with him ; and they said
- 被告 - 到 这 贵族 WHO 卫星 和 他 ; 和 他们 说
['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

梅鲁伊滕萨向与他同席的贵族们控告赫姆蒂；他们对他说：

" [baɪ] [jʊr; jər] [liːv] :
" By your leave :
" 经过 你的 离开 :

恕我冒昧：

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs]
As to this
作为 到 这

至于这一点

- - [ænd; ənd] -
68 SEKHTI AND HEMTI
- - 和 -

68 塞赫蒂和赫姆蒂

- [ʌv; əv] [jɔːrz] , [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Sekhti of yours , let him bring a witness .
- 的 你的 , 让 他 带来 一个 证人 .

塞赫提，让他带个证人来。

[bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] - ; ['witnisiz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Behold thou it is our custom with our Sekhtis ; witnesses come with
看哪 你 它 是 我们的 风俗 和 我们的 - ; 证人 来 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

看哪，这是我们塞赫提人的习俗；证人会和他们一起来；

[bɪ'hoʊld] , [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .
behold , that is our custom .
看哪 , 那 是 我们的 风俗 .

瞧，这就是我们的习俗。

[ðen] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtrɑːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Then it will be fitting to beat this Hemti for a trifle of natron and a
然后 它 将要 是 配件 到 打 这 - 为了 一个 琐事 的 天然碱 和 一个
['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [sɔːlt] ;
trifle of salt ;
琐事 的 盐 ;

那么，就该狠狠教训这个赫姆蒂，让他付出一点天然碱和一点盐的代价；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] .
if he is commanded to pay for it , he will pay for it .
如果 他 是 命令 到 支付 为了 它 , 他 将要 支付 为了 它 .

如果命令他支付这笔费用，他就会支付。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['stuːərd] - [held][hɪz; ɪz] [piːs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ]

"	But	the	High	Steward	Meruitensa	held	his	peace	;	for	he	would	not	reply
"	但	这	高的	管家	-	握住	他的	和平	;	为了	他	会	不是	回复

['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['nəublz] ,

unto	these	nobles	,
到	这些	贵族	,

“但是大管家梅鲁伊滕萨保持沉默；因为他不想回答这些贵族，

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'plaɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - .

but	would	reply	unto	the	Sekhti	.
但	会	回复	到	这	-	.

但会回复塞赫提。

[naʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['stuːərd] - , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][maɪ]

Now	Sekhti	came	to	appeal	to	the	Lord	Steward	Meruitensa	,	and	said	,	"	O	my
现在	-	来了	到	上诉	到	这	主	管家	-	,	和	说	,	"	哦	我的

[lɔːrd] ['stuːərd] ,

Lord	Steward	,
主	管家	,

塞赫提前来向管家梅鲁伊滕萨申诉，说道：“我的管家大人，

['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] : [wen] [ðaʊ] [ɪm'bɑːk; em-][ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

greatest	of	the	great	,	guide	of	the	needy	:	When	thou	embarkest	on	the	lake
最	的	这	伟大的	,	指导	的	这	贫困	:	什么时候	你	启程	在	这	湖

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

至高无上的君王，贫苦者的指路人：当你踏上真理之湖，

— ['meiist, meist] [ðaʊ] [seɪl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ; [meɪ] [ðaɪ]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][nɑːt][flai]

—	Mayest	thou	sail	upon	it	with	a	fair	wind	;	May	thy	mainsail	not	fly
—	五月	你	帆	之上	它	和	一个	公平的	风	;	可能	你的	主帆	不是	飞

[luːs] .

loose	.
松动的	.

愿你乘着顺风航行；愿你的主帆永不松脱。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [ðaɪ]['kæbɪn] ; [meɪ] [nɑːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌm] ['æftər] [ðiː] .

May	there	not	be	lamentation	in	thy	cabin	;	May	not	misfortune	come	after	thee	.
可能	那里	不是	是	哀叹	在	你的	舱	;	可能	不是	不幸	来	后	你	.

愿你的船舱里没有哀叹；愿不幸不会降临到你身上。

[meɪ] [nɑːt] [ðaɪ] ['meɪnˌsteɪz] [biː; bi] [snæpt] ; ['meiist, meist] [ðaʊ] [nɑːt] [rʌn] [ə'graʊnd] .

May	not	thy	mainstays	be	snapped	;	Mayest	thou	not	run	aground	.
可能	不是	你的	主食	是	啪啪	;	五月	你	不是	跑步	搁浅	.

愿你的支柱不折断；愿你不搁浅。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪv] [siːz] [ðiː] ; ['meiist, meist] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪst] [ðə; ði][ɪm'pjuəritɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

May	not	the	wave	seize	thee	;	Mayest	thou	not	taste	the	impurities	of	the	river	;
可能	不是	这	海浪	抢占	你	;	五月	你	不是	品尝	这	杂质	的	这	河	;

愿你不被波涛吞噬；愿你不尝河水污浊之味；

['meiist, meist] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .

Mayest	thou	not	see	the	face	of	fear	.
五月	你	不是	看	这	脸	的	害怕	.

愿你不要见到恐惧的面孔。

[meɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪˈðaʊt] [ɪˈskeɪp] ; ['meiist, meist] [ðaʊ] [riːtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [plʌmp]

May	the	fish	come	to	thee	without	escape	;	Mayest	thou	reach	unto	plump
可能	这	鱼	来	到	你	没有	逃脱	;	五月	你	抵达	到	丰满

['wɔːtərfaʊl] .

waterfowl	.
水禽	.

愿鱼儿无处可逃地游向你；愿你得偿所愿，捕获肥美的水禽。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] 6q

PEASANT	AND	THE	WORKMAN	6q
农民	和	这	工人	6q

农民与工人 6q

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['desələt] ['wʊmənz]

For	thou	art	the	orphan's	father	,	the	widow's	husband	,	The	desolate	woman's
为了	你	艺术	这	孤儿	父亲	,	这	寡妇的	丈夫	,	这	荒凉	女性的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

因为你是孤儿的父亲，寡妇的丈夫，孤苦伶仃妇人的兄弟，

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərləs] .

the	garment	of	the	motherless	.
这	服装	的	这	无母	.

孤儿的衣裳。

[let] [ˌem ˈiː] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .

Let	me	celebrate	thy	name	in	this	land	for	every	virtue	.
让	我	庆祝	你的	姓名	在	这	土地	为了	每一个	美德	.

让我在这片土地上颂扬你的名字，赞颂你的一切美德。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wɪˈðaʊt] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['miːnnəs] .

A	guide	without	greediness	of	heart	;	A	great	one	without	any	meanness	.
一个	指导	没有	贪婪	的	心	;	一个	伟大的	一	没有	任何	卑鄙	.

一位心地善良、毫无贪婪的向导；一位伟大而不卑鄙的向导。

[disˈtrɔiŋ] [dɪˈsiːt] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] ; ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] ['ʌtərəns]

Destroying	deceit	,	encouraging	justice	;	Coming	to	the	cry	,	and	allowing	utterance
摧毁	欺骗	,	鼓励	正义	;	未来	到	这	哭	,	和	允许	发声

.

:
.

破除欺骗，伸张正义；回应呼求，允许表达。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] , [duː] [ðaʊ] [hɪr] [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs] ; [oʊ] [preɪzd] !

Let	me	speak	,	do	thou	hear	and	do	justice	;	O	praised	!
让	我	说话	,	做	你	听到	和	做	正义	;	哦	赞扬	!

让我发言，请你倾听并秉公行义；哦，赞美你!

[huːm] [ðə; ði] [preɪzd] [wʌnz] [preɪz] .

whom	the	praised	ones	praise	.
谁	这	赞扬	一个	称赞	.

受赞颂者所赞颂的。

[əˈbɑːlɪʃ] [əˈpreʃn] , [bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌoʊvərˈleɪdən] , ['rekən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː]

Abolish	oppression	,	behold	me	,	I	am	overladen	,	Reckon	with	me	,	behold	me
取消	压迫	,	看哪	我	,	我	是	超载	,	估计	和	我	,	看哪	我

[dɪˈfrɔːdid] .

defrauded	.
受骗	.

废除压迫，看哪，我已不堪重负；清算我，看哪，我已受欺骗。

" [naʊ] [ðə; ði] - [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [neb] -

"	Now	the	Sekhti	made	this	speech	in	the	time	of	the	majesty	of	the	King	Neb	-
"	现在	这	-	制成	这	演讲	在	这	时间	的	这	威严	的	这	国王	鼻	-

[kɑː] - [en] - [raː] , ['blesɪd; blest] .

ka	-	n	-	ra	,	blessed	.
卡	-	n	-	拉	,	蒙福	.

“塞赫提在国王尼布卡恩拉（Neb-ka-n-ra）威严统治时期发表了这篇演讲，愿他受祝福。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [went] [ə'weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][lɔːrd] ,

The	Lord	Steward	Meruitensa	went	away	straight	to	the	king	and	said	,	"	My	lord	,
这	主	管家	-	去	离开	直的	到	这	国王	和	说	,	"	我的	主	,

管家梅鲁伊滕萨径直去见国王，说道：“陛下，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - , ['eksələnt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ;

I	have	found	one	of	these	Sekhti	,	excellent	of	speech	,	in	very	truth	;
我	有	成立	一	的	这些	-	,	出色的	的	演讲	,	在	非常	真相	;

我发现其中一位塞赫提人，口才极佳，为人真诚；

['stoʊlən][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

stolen	are	his	goods	,	and	he	has	come	to	complain	to	me	of	the
被盗	是	他的	商品	,	和	他	有	来	到	抱怨	到	我	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他的财物被盗了，他来向我申诉此事。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [helθ] !

"	His	majesty	said	,	"	As	thou	wishest	that	I	may	see	health	!
"	他的	威严	说	,	"	作为	你	愿望	那	我	可能	看	健康	!

陛下说：“如您所愿，愿我健康！”

['leŋθən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

lengthen	out	his	complaint	,	without	replying	to	any	of	his
加长	出去	他的	抱怨	,	没有	回复	到	任何	的	他的

他不断重复抱怨，却不回应他的任何提问。

- - [ænd; ənd] -

70	SEKHTI	AND	HEMTI
-	-	和	-

70 SEKHTI 和 HEMTI

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

演讲。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪərɛθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['spiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] ; [bɪ'hoʊld] , [brɪŋ] [juː 'es]

He	who	desireth	him	to	continue	speaking	should	be	silent	;	behold	,	bring	us
他	WHO	渴望	他	到	继续	请讲	应该	是	沉默的	;	看哪	,	带来	我们

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

his	words	in	writing	,
他的	字	在	写作	,

凡想让他继续说话的人，都应该保持沉默；看哪，把他的话写下来给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	we	may	listen	to	them	.
那	我们	可能	听	到	他们	.

这样我们就可以倾听他们的声音。

[bʌt; bət] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - [hɪm'self]

But	provide	for	his	wife	and	his	children	,	and	let	the	Sekhti	himself
但	提供	为了	他的	妻子	和	他的	孩子们	,	和	让	这	-	他自己

['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

also	have	a	living	.
还	有	一个	活的	.

但要供养他的妻子和孩子，也要让塞赫提自己有谋生之道。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]

Thou	must	cause	one	to	give	him	his	portion	without	letting	him	know	that
你	必须	原因	一	到	给	他	他的	部分	没有	出租	他	知道	那

[ðaʊ] [ɑːrt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

thou	art	he	who	is	giving	it	to	him	.
你	艺术	他	WHO	是	给予	它	到	他	.

你必须让某人把属于他的那份给他，却不让他知道是你给他的。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] [dræfts] [ʌv; əv] [bɪr] [iːtʃ] [deɪ] ;

"	There	were	given	to	him	four	loaves	and	two	draughts	of	beer	each	day	;
"	那里	是	给定	到	他	四	面包	和	二	起草	的	啤酒	每个	天	;

“每天给他四个饼和两杯啤酒；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]

which	the	Lord	Steward	Meruitensa	provided	for	him	,	giving	it	to	a	friend
哪个	这	主	管家	-	假如	为了	他	,	给予	它	到	一个	朋友

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

管家梅鲁伊滕萨为他准备了这笔钱，并把它给了他的一位朋友。

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] .

who	furnished	it	unto	him	.
WHO	提供	它	到	他	.

谁提供给他的。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [sent] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['hiːmæt] [tuː; tə] [meɪk]

Then	the	Lord	Steward	Meruitensa	sent	the	governor	of	the	Sekhet	Hemat	to	make
然后	这	主	管家	-	发送	这	州长	的	这	-	血液	到	制作

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

provision	for	the	wife	of	the	Sekhti	,
条款	为了	这	妻子	的	这	-	,

然后，总督梅鲁伊滕萨派塞赫特·赫马特总督去安排塞赫提的妻子的事宜。

[θriː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [iːtʃ] [deɪ] .

three	rations	of	corn	each	day	.
三	口粮	的	玉米	每个	天	.

每天三份玉米。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd]

Then	came	the	Sekhti	a	second	time	,	and	even	a	third	time	,	unto	the	Lord
然后	来了	这	-	一个	第二	时间	,	和	甚至	一个	第三	时间	,	到	这	主

['stuːərd] - ;

Steward	Meruitensa	;
管家	-	;

然后，塞赫提第二次，甚至第三次来到主管家梅鲁伊滕萨面前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [goʊ] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [siːz] [ɑːn]

but	he	told	two	of	his	followers	to	go	unto	the	Sekhti	,	and	seize	on
但	他	讲述	二	的	他的	追随者	到	去	到	这	-	,	和	抢占	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他吩咐手下两个追随者去抓住塞赫提，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [steɪvz] .

and	beat	him	with	staves	.
和	打	他	和	杖	.

并用棍棒殴打他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] —

But	he	came	again	unto	him	,	even	unto	six	times	,	and	said	—
但	他	来了	再次	到	他	,	甚至	到	六	时代	,	和	说	—

但他又来见他，一共六次，说——

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

THE	BEATING	OF	THE	SEKHTI
这	殴打	的	这	-

塞赫提的殴打

['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] -

PEASANT	AND	THE	WORKMAN	73
农民	和	这	工人	-

农民与工人 73

" [maɪ][lɔːrd] ['stuːərd] - [dis'trɔiŋ] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] ; ['reɪzɪŋ] [ʌp] ['evri] [gʊd]

"	My	Lord	Steward	-	Destroying	deceit	,	and	encouraging	justice	;	Raising	up	every	good
"	我的	主	管家	-	摧毁	欺骗	,	和	鼓励	正义	;	提高	向上	每一个	好的

[θɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['evri] ['iːv(ə)l] ;

thing	,	and	crushing	every	evil	;
事物	,	和	压碎	每一个	邪恶的	;

“我的主，管家——摧毁欺诈，鼓励公正；兴起一切良善，粉碎一切邪恶；

[æz; əz] ['plenti] [kʌmz] [rɪ'muːvɪŋ] ['fæmɪn] , [æz; əz] ['kloʊðɪŋ] ['kʌvərz] ['neɪkɪdnəs] , [æz; əz] [klɪr] [skaɪ]

As	plenty	comes	removing	famine	,	As	clothing	covers	nakedness	,	As	clear	sky
作为	很多	来	移除	饥荒	,	作为	衣服	封面	裸体	,	作为	清除	天空

['æftər][stɔːrm] [wɔːmz] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ;

after	storm	warms	the	shivering	;
后	风暴	温暖	这	瑟瑟发抖	;

如同丰收驱去饥荒，如同衣物遮盖赤身，如同暴风雨后的晴空温暖瑟瑟发抖；

[æz; əz]['faɪər] [kʊks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔː] , [æz; əz]['wɔːtər] [kwentʃiz] [ðə; ði] [θɜːrst] ;

As	fire	cooks	that	which	is	raw	,	As	water	quenches	the	thirst	;
作为	火	厨师	那	哪个	是	生的	,	作为	水	淬火	这	口渴	;

火能烹熟生的东西，水能解渴；

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [feɪs] [ə'pɑːn][maɪ][lɑːt] ; [duː][nɑːt] ['kʌvət] , [bʌt; bət]['kɑːntent][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ;

Look	with	thy	face	upon	my	lot	;	do	not	covet	,	but	content	me	without	fail	;
看	和	你的	脸	之上	我的	很多	;	做	不是	贪图	,	但	内容	我	没有	失败	;

请你垂怜我的境遇；不要贪恋，但请你让我始终感到满足；

[duː][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)l] .

do	the	right	and	do	not	evil	.
做	这	正确的	和	做	不是	邪恶的	.

行善，不作恶。

" [bʌt; bət] [jet] - [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	But	yet	Meruitensa	would	not	hearken	unto	his	complaint	;	and	the	Sekhti
"	但	然而	-	会	不是	倾听	到	他的	抱怨	;	和	这	-

[keɪm] [jet] ,

came	yet	,
来了	然而	,

“然而，梅鲁伊滕萨却不肯听他的抱怨；塞赫提还是来了，

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] .

and	yet	again	,	even	unto	the	ninth	time	.
和	然而	再次	,	甚至	到	这	第九	时间	.

然而，甚至到了第九次。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] [toʊld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][goʊ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] - ;

Then	**the**	**Lord**	**Steward**	**told**	**two**	**of**	**his**	**followers**	**to**	**go**	**unto**	**the**	**Sekhti**	**;**
然后	这	主	管家	讲述	二	的	他的	追随者	到	去	到	这	-	;

然后，管家大人吩咐他的两个随从去见塞赫提；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'kwest] .

and	**the**	**Sekhti**	**feared**	**that**	**he**	**should**	**be**	**beaten**	**as**	**at**	**the**	**third**	**request**	**.**
和	这	-	害怕	那	他	应该	是	被打败	作为	在	这	第三	要求	.

塞赫提担心他会像第三次请求那样遭到殴打。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [ðen] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , " [fɪr] [nɑːt] , - , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] .

But	**the**	**Lord**	**Steward**	**Meruitensa**	**then**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**"**	**Fear**	**not**	**,**	**Sekhti**	**,**	**for**	**what**	**thou**	**has**	**done**	**.**
但	这	主	管家	-	然后	说	到	他	,	"	害怕	不是	,	-	,	为了	什么	你	有	完毕	.

但管家梅鲁伊滕萨对他说："塞赫提，不要害怕，因为你所做的事。"

[ðə; ði] - [hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['spiːtʃɪz] ,

The	**Sekhti**	**has**	**made**	**many**	**speeches**	**,**
这	-	有	制成	许多	演讲	,

塞赫提发表了许多演讲，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] — [æz; əz][aɪ] [iːt] [bred] ,

delightful	**to**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**majesty**	**and**	**I**	**take**	**an**	**oath**	**—**	**as**	**I**	**eat**	**bread**	**,**
愉快	到	这	心	的	他的	威严	和	我	拿	一个	誓言	—	作为	我	吃	面包	,

令陛下欣喜不已，我发誓——当我吃面包时，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [drɪŋk] ['wɔːtər] — [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	**as**	**I**	**drink**	**water**	**—**	**that**	**thou**	**shalt**	**be**	**remembered**	**to**	**eternity**	**.**
和	作为	我	喝	水	—	那	你	应	是	记得	到	永恒	.

当我饮水时——愿你被永远铭记。

" [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] , " [mɔːr'oʊvər] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['sætɪs] -

"	**Said**	**the**	**Lord**	**Steward**	**,**	**"**	**Moreover**	**,**	**thou**	**shalt**	**be**	**satis**	**-**
"	说	这	主	管家	,	"	而且	,	你	应	是	满意	-

管家大人说："此外，你应当感到满意——"

- - [ænd; ənd] -

74	**SEKHTI**	**AND**	**HEMTI**
-	-	和	-

74 塞赫蒂和赫姆蒂

[faɪd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] .

fied	**when**	**thou**	**shalt**	**hear**	**of**	**thy**	**complaints**	**.**
菲尔德什么时候		你	应	听到	的	你的	投诉	.

当你听到自己的抱怨时，你会感到愤怒。

" [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs] [iːtʃ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,

"	**He**	**caused**	**to**	**be**	**written**	**on**	**a**	**clean**	**roll**	**of**	**papyrus**	**each**	**petition**	**to**	**the**	**end**	**,**
"	他	导致	到	是	书面	在	一个	干净的	卷	的	纸莎草	每个	请愿	到	这	结尾	,

"他命人将每一份请愿书都写在一卷干净的莎草纸上，直到最后。"

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['stuːərd] - [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [neb] -

and	the	Lord	Steward	Meruitensa	sent	it	to	the	majesty	of	the	King	Neb	-
和	这	主	管家	-	发送	它	到	这	威严	的	这	国王	鼻	-

[kɑː] - [en] - [raː] ,

ka	-	n	-	ra	,
卡	-	n	-	拉	,

而管家梅鲁伊滕萨将它送往了国王内布坎拉陛下。

['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

blessed	,	and	it	was	good	to	him	more	than	anything	that	is	in	the
蒙福	,	和	它	曾是	好的	到	他	更多的	比	任何事物	那	是	在	这

[hoʊl] [lænd] :

whole	land	:
所有的	土地	:

他蒙福了，这福分胜过这地上的一切：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [tuː; tə] - , " [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] ; [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

but	his	majesty	said	to	Meruitensa	,	"	Judge	it	thyself	;	I	do	not	desire	it	.
但	他的	威严	说	到	-	,	"	法官	它	你自己	;	我	做	不是	欲望	它	.

但陛下对梅鲁伊滕萨说：“你自己判断吧；我并不希望这样。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] - [meɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

"	The	Lord	Steward	Meruitensa	made	two	of	his	followers	to	go	to	the	Sekhet
"	这	主	管家	-	制成	二	的	他的	追随者	到	去	到	这	-

['hiːmæt] ,

Hemat	,
血液	,

“管家梅鲁伊滕萨派他的两个追随者前往塞赫特·赫马特，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ɪts] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]

and	bring	a	list	of	the	household	of	the	Sekhti	;	and	its	amount	was
和	带来	一个	列表	的	这	家庭	的	这	-	;	和	它是	数量	曾是

[sɪks] ['pɜ:rsənz] ,

six	persons	,
六	人	,

并带来一份塞赫提家族的名单；名单上共有六人。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊts] , [hɪz; ɪz] [wiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːrli] , [hɪz; ɪz] ['æsɪz]

beside	his	oxen	and	his	goats	,	his	wheat	and	his	barley	,	his	asses
旁	他的	牛	和	他的	山羊	,	他的	小麦	和	他的	大麦	,	他的	亚斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;

and	his	dogs	;
和	他的	狗	;

在他的牛羊、小麦大麦、驴和狗旁边；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	moreover	he	gave	all	that	which	belonged	unto	the	Hemti	to	the	Sekhti	,
和	而且	他	给予	全部	那	哪个	属于	到	这	-	到	这	-	,

而且，他还把属于赫姆提的一切都给了塞赫提。

['iːv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

even	all	his	property	and	his	offices	,
甚至	全部	他的	财产	和	他的	办公室	,

甚至包括他所有的财产和办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['əʊvəˌsiːəz] ,

and	the	Sekhti	was	beloved	of	the	king	more	than	all	his	overseers	,
和	这	-	曾是	心爱	的	这	国王	更多的	比	全部	他的	监督者	,

塞赫提比国王所有的监工都更受国王喜爱。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	ate	of	all	the	good	things	of	the	king	,	with	all	his	household	.
和	吃	的	全部	这	好的	事物	的	这	国王	,	和	全部	他的	家庭	.

他们和国王全家一起享用了国王的一切美味佳肴。

[riˈmaːks] -

REMARKS **75**

评论 -

备注 75

[riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [θriː] ['kɑːpiz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,

REMARKS	Of	the	tale	of	the	peasant	and	the	workman	three	copies	,	more	or	less	imperfect	,
评论	的	这	故事	的	这	农民	和	这	工人	三	副本	,	更多的	或者	较少的	不完善	,

备注：关于农民和工人的故事，有三个版本，大多都不完整。

[rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

remain	to	us	.
保持	到	我们	.

留给我们。

[æt; ət] [bɜːrˈlɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [pəˈpaɪriː] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌtuːˈtuː] [ænd; ənd] [fɔːr] , [kənˈteɪnɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

At	Berlin	are	two	papyri	,	Nos	.	2	and	4	,	containing	parts	of	the	tale	,
在	柏林	是	二	纸莎草	,	编号	.	2	和	4	,	包含	部分	的	这	故事	,

柏林藏有两份纸莎草纸手稿，编号分别为2号和4号，其中包含该故事的部分内容。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [fæk'sɪməli] [ɪn] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] ['lɛpsiəs] ['vaɪ, 'viː] .

published	in	facsimile	in	the	"	Denkmaler	"	of	Lepsius	vi	.
已发布	在	传真	在	这	"	-	"	的	莱普修斯	六	.

以影印本的形式发表于 Lepsius 的《Denkmaler》第六卷。

- - - [ænd; ənd] - ; [waɪl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['kɑːpi] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtlər] [pəˈpaɪrəs] ;

108	-	110	and	113	;	while	portions	of	another	copy	exist	in	the	Butler	papyrus	;
-	-	-	和	-	;	尽管	部分	的	其他	复制	存在	在	这	巴特勒	纸莎草	;

108-110 和 113；而另一份副本的部分内容则存在于巴特勒纸莎草纸中；

[ænd; ənd] ['leɪtli] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æmərst] [ʌv; əv] ['hækni] .

and	lately	fragments	of	the	same	have	been	collated	in	the	collection	of	Lord	Amherst	of	Hackney	.
和	最近	片段	的	这	相同的	有	到过	整理	在	这	收藏	的	主	阿默斯特	的	哈克尼	.

最近，这些作品的片段被收集到哈克尼的阿默斯特勋爵的收藏中。

[ðiːz] [læst] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .

These	last	have	been	published	in	the	Proceedings	of	the	Society	of	Biblical	Archaeology	,	xiv	.	558	.
这些	最后的	有	到过	已发布	在	这	诉讼程序	的	这	社会	的	圣经	考古学	,	十四	.	-	.

最后这些内容发表在《圣经考古学会会刊》第十四卷第558页。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [teɪl] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz]

The	number	of	copies	seem	to	show	that	this	was	a	popular	tale	in	early	times
这	数字	的	副本	似乎	到	展示	那	这	曾是	一个	受欢迎的	故事	在	早期的	时代

;

;

;

从副本数量来看，这似乎是一个早期很流行的故事；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

it	certainly	is	of	a	more	advanced	type	than	the	earlier	tales	of	magic	,
它	当然	是	的	一个	更多的	先进的	类型	比	这	早些时候	故事	的	魔法	,

它无疑比早期的魔法故事更加先进。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] .

though	it	belongs	to	a	simpler	style	than	the	tales	which	follow	.
尽管	它	属于	到	一个	更简单	风格	比	这	故事	哪个	跟随	.

虽然它的风格比后面的故事要简单一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['pɑːrʃəli] [baɪ] [tʃɑːbəz] [ænd; ənd] ['gʊdwɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

It	has	been	translated	partially	by	Chabas	and	Goodwin	,	and	also
它	有	到过	翻译	部分	经过	查巴斯	和	古德温	,	和	还

[baɪ][mæs'pɪroʊ] ,

by	Maspero	,
经过	马斯佩罗	,

它曾被Chabas和Goodwin部分翻译，也被Maspero翻译过。

[bʌt; bət][moʊst] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['bɪblɪkl]

but	most	completely	by	Griffith	in	the	Proceedings	of	the	Society	of	Biblical
但	最多	完全地	经过	格里菲斯	在	这	诉讼程序	的	这	社会	的	圣经

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

Archaeology	,	referred	to	above	.
考古学	,	指	到	多于	.

但最完整的论述出自格里菲斯在《圣经考古学会会刊》上的文章，如上所述。

- - [ænd; ənd] -

76	SEKHTI	AND	HEMTI
-	-	和	-

76 塞赫蒂和赫姆蒂

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːpiz] ,

The	beginning	of	the	tale	is	lost	in	all	the	copies	,
这	开始	的	这	故事	是	丢失的	在	全部	这	副本	,

故事的开头部分在所有副本中都遗失了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sentəns] [ɪz] [hɪr] ['ædɪd] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ,

and	an	introductory	sentence	is	here	added	in	brackets	,
和	一个	引言	句子	是	这里	额外	在	括号	,

这里用括号添加了一句引言，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] .

to	explain	the	position	of	affairs	at	the	opening	of	the	fragment	.
到	解释	这	位置	的	事务	在	这	开幕	的	这	分段	.

解释片段开头所处的局势。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ,

The	essence	of	the	tale	is	the	difference	in	social	position	between	the	Sekhti	,
这	本质	的	这	故事	是	这	不同之处	在	社会的	位置	之间	这	-	,

故事的精髓在于塞赫提人与其他人之间的社会地位差异。

[ɔːr] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔːr] ['wɜːrkmən] — [ðə; ði] ['felə] [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt][ʌv; əv]

or	peasant	,	and	the	Hemti	,	or	workman	—	the	fellah	and	the	client	of
或者	农民	,	和	这	-	,	或者	工人	—	这	伙计	和	这	客户	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ;

the	noble	;
这	高贵	;

或者农民，或者工人——也就是贵族的佃农和客户；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]['klaɪənt] ,

and	the	impossibility	of	getting	justice	against	a	client	,
和	这	不可能	的	获得	正义	反对	一个	客户	,

以及无法对委托人伸张正义，

[ən'les] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]

unless	by	some	extraordinary	means	of	attracting	his	patron's	attention	,	is	the
除非	经过	一些	非凡的	方法	的	吸引	他的	赞助人的	注意力	,	是	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

basis	of	the	action	.
基础	的	这	行动	.

除非通过某种非常规手段引起赞助人的注意，否则这就是行动的基础。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [hɪr] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ɪn]['mɑːdərn]

There	is	not	a	single	point	of	incident	here	which	might	not	be	true	in	modern
那里	是	不是	一个	单身的	观点	的	事件	这里	哪个	可能	不是	是	真的	在	现代的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

这里提到的每一件事，在现代社会也同样适用；

['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

every	turn	of	it	seems	to	live	,
每一个	转动	的	它	似乎	到	居住	,

它的每一处转角都仿佛充满生命力，

[æz; əz][wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn]['iːdʒɪpt] .

as	one	reads	it	in	view	of	country	life	in	Egypt	.
作为	一	阅读	它	在	看法	的	国家	生活	在	埃及	.

从埃及乡村生活的角度来看待这个问题。

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] - , [ɔːr] - , [naʊ] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ]

The	region	of	the	tale	is	Henenseten	,	or	Herakleopolis	,	now	Ahnas	,	a	little	south
这	地区	的	这	故事	是	-	,	或者	-	,	现在	-	,	一个	小的	南

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faijum] .

of	the	Fayum	.
的	这	法尤姆	.

故事发生的地区是赫纳斯滕（Henenseten），又称赫拉克勒波利斯（Herakleopolis），现在位于法尤姆（Fayum）以南的阿纳斯（Ahnas）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'ɛks'θ][ænd; ənd][ɛksθ] ['dainəstiz] ,

This	was	the	seat	of	the	IXth	and	Xth	Dynasties	,
这	曾是	这	座位	的	这	第九届	和	第 X 个	王朝	,

这里曾是第九王朝和第十王朝的都城。

[ə'pærəntli] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm] ['memfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ;

apparently	ejected	from	Memphis	by	a	foreign	invasion	of	the	Delta	;
显然	被弹出	从	孟菲斯	经过	一个	外国的	入侵	的	这	三角洲	;

显然是因为外国入侵三角洲而被逐出孟菲斯；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['stuːərd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	here	it	is	that	the	High	Steward	lives	and	goes	to	speak	to	the
和	这里	它	是	那	这	高的	管家	生活	和	去	到	说话	到	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

故事讲的是，大管家活了下来，并去觐见国王。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

The	district	of	the	Sekhti	is	indicated	by	his	travelling
这	区	的	这	-	是	表明的	经过	他的	旅行

塞赫提地区由他的旅行路线所指示。

[ri'maːks] -

REMARKS	77
评论	-

备注 77

[saʊθ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['æsɪz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][boʊt] .

south	to	Henenseten	,	and	going	with	asses	and	not	by	boat	.
南	到	-	,	和	去	和	亚斯	和	不是	经过	船	.

向南前往亨内斯滕，而且是骑驴而不是乘船。

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['hiːmæt] , [ɔːr][sɔːlt] ['kʌntri] ,

Hence	we	are	led	to	look	for	the	Sekhet	Hemat	,	or	salt	country	,
因此	我们	是	引领	到	看	为了	这	-	血液	,	或者	盐	国家	,

因此，我们被引导去寻找塞赫特·赫马特，也就是盐之国。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faijum] [leɪk] , [wens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['saʊθwərd] ,

in	the	borders	of	the	Fayum	lake	,	whence	the	journey	would	be	southward	,
在	这	边界	的	这	法尤姆	湖	,	何处	这	旅行	会	是	向南	,

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

and	across	the	desert	.
和	穿过	这	沙漠	.

在法尤姆湖的边界，从那里出发，旅程将向南，穿越沙漠。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] ;

This	lake	was	not	regulated	artificially	until	the	XIIth	Dynasty	;
这	湖	曾是	不是	受监管	人为地	直到	这	第十二届	王朝	;

这个湖泊直到第十二王朝才开始进行人工调控；

[ænd; ənd] [hens] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	hence	at	the	period	of	this	tale	it	was	a	large	sheet	of	water	,
和	因此	在	这	时期	的	这	故事	它	曾是	一个	大的	床单	的	水	,

因此，在这个故事发生的时期，它是一片广阔的水域。

['flʌktʃueitiŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [lə'guːnz]

fluctuating	with	each	rise	and	fall	of	the	Nile	,	and	bordered	by	lagoons
波动	和	每个	上升	和	落下	的	这	尼罗河	,	和	带边框	经过	泻湖

[wer] ['rʌʃɪz] [wʊd] ['flɜːrɪʃ] ,

where	rushes	would	flourish	,
在哪里	冲刺	会	繁荣	,

随着尼罗河水位的涨落而波动，周围环绕着泻湖，泻湖中芦苇丛生。

[ænd; ənd] [wer] [sɔːlt][ænd; ənd]['neɪtrɑːn] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] ['derɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	where	salt	and	natron	would	accumulate	daring	the	dry	season	of	each
和	在哪里	盐	和	天然碱	会	积累	大胆	这	干燥	季节	的	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

每年旱季来临之际，盐和天然碱都会在那里积聚。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faijum] [ɪz] ['brækɪʃ] ,

At	the	present	time	the	lake	of	the	Fayum	is	brackish	,
在	这	展示	时间	这	湖	的	这	法尤姆	是	微咸的	,

目前法尤姆湖是咸淡水混合湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt] [ðæt] [reɪn] [puːlz] [wɪtʃ] [kə'lekt] [ɑːn]

and	the	cliffs	which	border	it	contain	so	much	salt	that	rain	pools	which	collect	on
和	这	悬崖	哪个	边界	它	包含	所以	很多	盐	那	雨	游泳池	哪个	收集	在

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['drɪŋkəbl] .

them	are	not	drinkable	.
他们	是	不是	饮用	.

而与它相邻的悬崖含有大量的盐分，以至于聚集在悬崖上的雨水都不能饮用。

[ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔ:] [æz; əz] [ɪn] ['westərn] ['kʌntriz]

The	paths	and	roads	of	Egypt	are	not	protected	by	law	as	in	Western	countries
这	路径	和	道路	的	埃及	是	不是	受保护	经过	法律	作为	在	西	国家

.

:

.

埃及的道路和小径不像西方国家那样受到法律保护。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [en'krəʊtʃiz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:r] [dai'və:ts] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [meɪ] [su:t] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Each	person	encroaches	on	a	path	or	diverts	it	as	may	suit	his	purpose	,
每个	人	侵占	在	一个	小路	或者	转移	它	作为	可能	套装	他的	目的	,

每个人都根据自己的目的侵占或改变道路走向。

['oʊnli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['libətiz] ['teɪkən] [baɪ] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn] ['trespæsɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [pæθ] [bi:; bi]

only	checked	by	the	liberties	taken	by	passers	-	by	in	trespassing	if	a	path	be
仅有的	已检查	经过	这	自由	已采取	经过	过路人	-	经过	在	擅闯私人领地	如果	一个	小路	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	.
不足的	.

只有当道路不足时，路人擅自闯入才能起到制约作用。

[hens] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] ['oʊvər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] ,

Hence	,	it	is	very	usual	to	see	a	house	built	over	half	of	a	path	,
因此	,	它	是	非常	通常	到	看	一个	房子	建造	超过	一半	的	一个	小路	,

因此，经常可以看到房子建在半条小路之上。

- - [ænd; ənd] -

78	SEKHTI	AND	HEMTI
-	-	和	-

78 塞赫蒂和赫姆蒂

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

and	driving	the	traffic	into	the	field	or	almost	over	the	river	bank	.
和	驾驶	这	交通	进入	这	场地	或者	几乎	超过	这	河	银行	.

并将车辆开进田野或几乎开过河岸。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

In	this	case	the	Hemti	had	taken	in	as	much	of	the	path	as	he	could	,
在	这	案件	这	-	有	已采取	在	作为	很多	的	这	小路	作为	他	可以	,

在这种情况下，赫姆蒂人已经尽可能多地观察了这条路。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋk] .

and	left	it	but	a	narrow	strip	along	the	top	of	the	canal	bank	.
和	左边	它	但	一个	狭窄的	条	沿着	这	顶部	的	这	运河	银行	.

只留下运河岸边顶部的一条狭窄地带。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wei] [fɔ:r; fər] ['draɪɪŋ] [kloʊðz] , [ɔ:r] ['spredɪŋ] [aʊt] ['prɑ:pərti] ,

The	frequent	use	of	the	public	way	for	drying	clothes	,	or	spreading	out	property	,
这	频繁	使用	的	这	民众	方式	为了	烘干	衣服	,	或者	传播	出去	财产	,

频繁使用公共道路晾晒衣物或摊放物品，

[geɪv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]

gave	the	idea	of	choking	the	way	altogether	,	and	leaving	no	choice	but
给予	这	主意	的	窒息	这	方式	共	,	和	离开	不	选择	但

['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɑ:ps] .

trespassing	on	the	crops	.
擅闯私人领地	在	这	农作物	.

这让人想到干脆彻底封锁道路，迫使人们只能非法侵占庄稼。

[noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [pɔ:z] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [pæs] ,

No	sooner	does	a	donkey	pause	,	or	even	pass	,
不	很快	做	一个	驴	暂停	,	或者	甚至	经过	,

驴子刚一停下来，甚至刚一经过，

[baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][ðæn; ðən][hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

by	a	field	of	corn	than	he	snatches	a	mouthful	,
经过	一个	场地	的	玉米	比	他	抢夺	一个	一口气	,

他走到玉米地边，然后一把抓起一大口玉米。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɔːr][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	in	a	delay	or	altercation	such	as	this	the	beast	is	sure	to	take	the
和	在	一个	延迟	或者	争吵	这样的	作为	这	这	兽	是	当然	到	拿	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

在这样的延误或冲突中，野兽肯定会占据上风。

['dɔŋkiz] ['kæriɪŋ] ['loʊdz][baɪ] ['kɔːrnfiːld] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mʌzld] [wɪð; wɪθ][roʊp] [nets] , [tuː; tə]

Donkeys	carrying	loads	by	cornfields	are	usually	muzzled	with	rope	nets	,	to
驴	携带	负载	经过	玉米地	是	通常	戴口套	和	绳索	网	,	到

[prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] ;

prevent	their	feeding	;
防止	他们的	喂养	;

驮着货物经过玉米地的驴子通常会用绳网套住嘴，以防止它们吃东西；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fendid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	even	sheep	and	goats	are	also	fended	in	the	same	way	.
和	甚至	羊	和	山羊	是	还	抵挡	在	这	相同的	方式	.

就连绵羊和山羊也是用同样的方法饲养的。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [neɪm] [ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mætər] ,

The	proverb	,	"	A	poor	man's	name	is	only	his	own	matter	,
这	谚语	,	"	一个	贫穷的	男人的	姓名	是	仅有的	他的	自己的	事情	,

谚语说："穷人的名字只是他自己的事。"

" [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['felə] ['hævɪŋ] [noʊ]['peɪtrən][ɔːr] [prə'tektər] [huː] [wɪl] [teɪk] [ʌp]

"	refers	to	the	independent	fellah	having	no	patron	or	protector	who	will	take	up
"	指	到	这	独立的	伙计	拥有	不	赞助人	或者	保护者	WHO	将要	拿	向上

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ,

and	defend	his	name	from	accusations	,
和	保卫	他的	姓名	从	指控	,

"指的是那些没有庇护人或保护者，不会站出来为他辩护、反驳指控的独立人士。"

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['klaɪənts][ænd; ənd] [sɜːfs] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

as	the	interests	of	clients	and	serfs	would	be	protected	.
作为	这	兴趣	的	客户	和	农奴	会	是	受保护	.

这样一来，客户和农奴的利益就能得到保护。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[riˈmaːks]

REMARKS
评论

评论

- - ['ðerfɔːr] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] ['æsɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

79	Hemti	therefore	seizes	on	the	property	,	and	drives	the	asses	into	his	own
-	-	所以	逮捕	在	这	财产	,	和	驱动	这	亚斯	进入	他的	自己的

['pæstʃər] [fiːld] .

pasture	field	.
牧场	场地	.

79 因此，赫姆蒂占有了这处财产，并将驴赶到自己的牧场里。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz]

The	scene	of	Meruitensa	laying	the	case	before	the	nobles	who	sat	with	him	is
这	场景	的	-	躺下	这	案件	前	这	贵族	WHO	卫星	和	他	是

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l]['keɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wʌn] [dʒʌdʒ] ,

interesting	as	showing	that	even	simple	cases	were	not	decided	by	one	judge	,
有趣的	作为	显示	那	甚至	简单的	案例	是	不是	决定	经过	一	法官	,

梅鲁伊滕萨向与他同席的贵族们陈述案情的场景很有意思，这表明即使是简单的案件也不是由一位法官来裁决的。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

but	referred	to	a	council	.
但	指	到	一个	理事会	.

但已提交给委员会。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ˌju ɛn 'e] [leiz] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['biːɪŋ] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Una	lays	stress	on	the	private	trial	of	the	queen	being	confided	to	him
乌娜	躺下	压力	在	这	私人的	审判	的	这	女王	存在	坦白	到	他

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] .

and	only	one	other	judge	.
和	仅有的	一	其他	法官	.

乌纳强调，女王的私人审判只交给了他和另一位法官。

[ə'pærəntli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] ['keɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Apparently	,	referring	cases	to	a	bench	of	judges	was	the	means	of
显然	,	指	案例	到	一个	长椅	的	法官	曾是	这	方法	的

[pri'ventɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

preventing	corruption	.
预防	腐败	.

显然，将案件提交法官小组审理是防止腐败的手段。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

The	speeches	of	the	Sekhti	were	given	at	full	length	in	the	papyrus	,
这	演讲	的	这	-	是	给定	在	满的	长度	在	这	纸莎草	,

塞赫提的演说全文都记录在纸莎草纸上。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒəriz][wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ;

but	owing	to	injuries	we	cannot	now	entirely	recover	them	;
但	欠款	到	受伤	我们	不能	现在	完全	恢复	他们	;

但由于伤病，我们现在无法完全恢复它们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɑːr; ər]

they	are	all	in	much	the	same	strain	,	only	the	first	and	last	are
他们	是	全部	在	很多	这	相同的	拉紧	,	仅有的	这	第一的	和	最后的	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪr] ,

translated	here	,
翻译	这里	,

它们都属于同一类型，这里只翻译了第一首和最后一首。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [pæst] ['oʊvər] .

and	the	others	are	passed	over	.
和	这	其他的	是	通过了	超过	.

其他人则被忽略。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['eləkwənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	style	of	these	speeches	was	evidently	looked	on	as	eloquent	in	those	days	,
这	风格	的	这些	演讲	曾是	显然	看起来	在	作为	雄辩	在	那些	天	,

在当时，这些演讲的风格显然被认为是雄辩的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'paɪrəs] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kəm'pærəsnz]

and	this	papyrus	really	seems	to	show	the	time	when	long	-	drawn	comparisons
和	这	纸莎草	真的	似乎	到	展示	这	时间	什么时候	长的	-	绘制	比较

[ænd; ənd] ['flaʊəri] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

and	flowery	wishes	were	in	fashion	.
和	如花	愿望	是	在	时尚	.

这份莎草纸似乎确实反映了那个时代盛行的冗长比喻和华丽辞藻的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['leɪtər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər]

It	is	far	different	from	later	compositions	,	as	it	is	also	from	the	earlier
它	是	远的	不同的	从	之后	作品	,	作为	它	是	还	从	这	早些时候

['sɪmp(ə)l]

simple
简单的

它与后来的作品截然不同，也与早期的简单作品大相径庭。

- - [ænd; ənd] -

80	SEKHTI	AND	HEMTI
-	-	和	-

80 SEKHTI 和 HEMTI

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [kruːd] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

narration	of	crude	marvels	in	the	tales	of	the	magicians	.
旁白	的	原油	奇迹	在	这	故事	的	这	魔术师	.

讲述魔术师故事中那些粗糙的奇迹。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [dɪ'fektɪv] ,

The	close	of	the	tale	is	defective	,
这	关闭	的	这	故事	是	有缺陷的	,

故事结尾有缺陷。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

but	from	the	remains	it	appears	to	have	ended	by	the	gift	of	the
但	从	这	遗迹	它	出现	到	有	结束	经过	这	礼物	的	这

- ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]

Hemti's	property	to	the	oppressed	Sekhti	and	the	triumph	of	the	injured
-	财产	到	这	受压迫者	-	和	这	胜利	的	这	受伤

['pez(ə)nt] .

peasant	.
农民	.

但从遗迹来看，这场战争似乎以赫姆蒂人的财产赠予受压迫的塞赫蒂人，以及受伤农民的胜利而告终。

['goʊɪŋ] [tuː; tə]

GOING	TO	WAWAT
去	到	瓦瓦特

前往瓦瓦特

[ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [ðə; ði] [waɪz] ['sɜːrvənt] [sed] , " [let] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi]

XIITH	DYNASTY	THE	SHIPWRECKED	SAILOR	THE	wise	servant	said	,	"	Let	thy	heart	be
十一	王朝	这	遭遇海难	水手	这	明智的	仆人	说	,	"	让	你的	心	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

第十二朝《遇难水手》 聪明的仆人说：“让你的心得到满足吧，

[oʊ][maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

O	my	lord	,	for	that	we	have	come	back	to	the	country	;
哦	我的	主	,	为了	那	我们	有	来	后退	到	这	国家	;

我的大人，为此我们才回到了这个国家；

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [rəud] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [praʊ] [hæz; həz][æt; ət]

after	we	have	long	been	on	board	,	and	rowed	much	,	the	prow	has	at
后	我们	有	长的	到过	在	木板	,	和	划船	很多	,	这	船首	有	在

[læst] [tʌtʃt] [lænd] .

last	touched	land	.
最后的	感动	土地	.

经过长时间的航行和划桨，船头终于触到了陆地。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [juː 'es][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

All	the	people	rejoice	,	and	embrace	us	one	after	another	.
全部	这	人们	麾	,	和	拥抱	我们	一	后	其他	.

人们欢欣鼓舞，一个接一个地拥抱我们。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['lækɪŋ] ;

Moreover	,	we	have	come	back	in	good	health	,	and	not	a	man	is	lacking	;
而且	,	我们	有	来	后退	在	好的	健康	,	和	不是	一个	男人	是	缺乏	;

此外，我们都平安归来，没有一个人缺席；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][lænd]

although	we	have	been	to	the	ends	of	Wawat	,	and	gone	through	the	land
虽然	我们	有	到过	到	这	结束	的	瓦瓦特	,	和	已消失	通过	这	土地

[ʌv; əv] - ,

of	Senmut	,
的	-	,

虽然我们已经到达了瓦瓦特的尽头，也穿过了森穆特的土地，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lænd] — [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk]

we	have	returned	in	peace	,	and	our	land	—	behold	,	we	have	come	back
我们	有	返回	在	和平	,	和	我们的	土地	—	看哪	,	我们	有	来	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我们和平地回来了，我们的土地——看哪，我们回来了。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ]['sɛvən] -

Hear	me	,	my	7	81
听到	我	,	我的	7	-

听我说，我的781

- [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]

82	THE	SHIPWRECKED	SAILOR
-	这	遭遇海难	水手

82 遇难水手

[lɔːrd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['refjuːdʒ] .

lord	;	I	have	no	other	refuge	.
主	;	我	有	不	其他	避难所	.

主啊，我别无选择。

[wɑːʃ] [ðiː] , [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðaɪ] ['riŋəz] ;

Wash	thee	,	and	turn	the	water	over	thy	ringers	;
洗	你	,	和	转动	这	水	超过	你的	铃声	;

洗净你，让水流过你的耳廓；

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti] .

then	go	and	tell	the	tale	to	the	majesty	.
然后	去	和	告诉	这	故事	到	这	威严	.

然后去把这件事禀告陛下。

" [hɪz; ɪz][lɔːrd] [rɪ'plaɪd] , " [ðaɪ] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːrdz] !

"	His	lord	replied	,	"	Thy	heart	continues	still	its	wandering	words	!
"	他的	主	回复	,	"	你的	心	继续	仍然	它是	漫游	字	!

他的主人回答说："你的心依然在游荡着言语！"

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

but	although	the	mouth	of	a	man	may	save	him	,
但	虽然	这	嘴	的	一个	男人	可能	节省	他	,

但是，虽然人的一张嘴或许能救他一命，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

his	words	may	also	cover	his	face	with	confusion	.
他的	字	可能	还	覆盖	他的	脸	和	困惑	.

他的话语中或许也夹杂着困惑。

[wɪlt] [ðaʊ] [duː] [ðen] [æz; əz] [ðaɪ] [hɑːrt] [muːvz] [ðiː] ?

Wilt	thou	do	then	as	thy	heart	moves	thee	?
枯萎	你	做	然后	作为	你的	心	移动	你	?

那么，你打算遵从你的内心意愿吗?

[ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] , [tel] [ˈkwaɪətli] " [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ðen] [ˈænsər] ,

This	that	thou	wilt	say	,	tell	quietly	"	The	sailor	then	answered	,
这	那	你	枯萎	说	,	告诉	悄悄	"	这	水手	然后	回答	,

你要说的话，悄悄地说。”水手回答道：

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Now	I	shall	tell	that	which	has	happened	to	me	,
"	现在	我	将	告诉	那	哪个	有	发生	到	我	,

现在我要讲述发生在我身上的事，

[tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [self] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] ,

to	my	very	self	I	was	going	to	the	mines	of	Pharaoh	,
到	我的	非常	自己	我	曾是	去	到	这	矿井	的	法老	,

我当时心里想着，我要去法老的矿井。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [ˈkjuːbɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [ˈkjuːbɪt]

and	I	went	down	on	the	sea	on	a	ship	of	150	cubits	long	and	40	cubits
和	我	去	向下	在	这	海	在	一个	船	的	-	肘尺	长的	和	-	肘尺

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我乘着一艘长150肘、宽40肘的船下海去。

[wɪð; wɪθ] - [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

with	150	sailors	of	the	best	of	Egypt	,	who	had	seen	heaven	and	earth	,
和	-	水手们	的	这	最好的	的	埃及	,	WHO	有	已见	天堂	和	地球	,

船上有150名埃及最优秀的船员，他们见多识广，饱经风霜。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈlaɪənz] .

and	whose	hearts	were	stronger	than	lions	.
和	谁	心	是	更强	比	狮子	.

他们的心脏比狮子还强壮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkɑːntreri] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

They	had	said	that	the	wind	would	not	be	contrary	,	or	that	there	would	be
他们	有	说	那	这	风	会	不是	是	相反	,	或者	那	那里	会	是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他们曾说过，风向不会逆风，或者说根本不会刮风。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] [wɪnd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [weɪvz] [eɪt]

But	as	we	approached	the	land	the	wind	arose	,	and	threw	up	waves	eight
但	作为	我们	接近	这	土地	这	风	出现	,	和	扔	向上	波浪	八

[ˈkjuːbɪt] [haɪ] .

cubits	high	.
肘尺	高的	.

但当我们靠近陆地时，风起了，掀起了八肘高的巨浪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l]

As	for	me	,	I	seized	a	piece	of	wood	;	but	those	who	were	in	the	vessel
作为	为了	我	,	我	查获	一个	片	的	木头	;	但	那些	WHO	是	在	这	血管

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

至于我，我抓起一块木头；但船上的人都死了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] .

without	one	remaining	.
没有	一	其余的	.

一个也不剩了。

[ə; eɪ] [weɪv]

A	wave
一个	海浪

波浪

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] -

THE	SHIPWRECKED	SAILOR	83
这	遭遇海难	水手	-

遇难水手 83

[θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ə'loʊn] ,

threw	me	on	an	island	,	after	that	I	had	been	three	days	alone	,
扔	我	在	一个	岛	,	后	那	我	有	到过	三	天	独自的	,

他把我扔到岛上，之后我独自一人待了三天。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

without	a	companion	beside	my	own	heart	.
没有	一个	伴侣	旁	我的	自己的	心	.

除了自己的心，我别无伴侣。

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .

I	laid	me	in	a	thicket	,	and	the	shadow	covered	me	.
我	铺设	我	在	一个	灌木丛	,	和	这	阴影	涵盖	我	.

我躺在灌木丛中，阴影遮蔽了我。

[ðen] [stretʃt] [aɪ][maɪ] [lɪmz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] .

Then	stretched	I	my	limbs	to	try	to	find	something	for	my	mouth	.
然后	拉伸	我	我的	四肢	到	尝试	到	寻找	某物	为了	我的	嘴	.

然后我伸展四肢，想找点东西放进嘴里。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɜːrb] , ['beriz] [ænd; ənd] [greɪn] ,

I	found	there	figs	and	grapes	,	all	manner	of	good	herbs	,	berries	and	grain	,
我	成立	那里	无花果	和	葡萄	,	全部	方式	的	好的	草药	,	浆果	和	粮食	,

我在那里发现了无花果、葡萄、各种优质香草、浆果和谷物。

['mɛlənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

melons	of	all	kinds	,	fishes	and	birds	.
甜瓜	的	全部	种类	,	鱼	和	鸟类	.

各种瓜类、鱼类和鸟类。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

Nothing	was	lacking	.
没有什么	曾是	缺乏	.

什么都不缺。

[ænd; ənd][aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	I	satisfied	myself	;	and	left	on	the	ground	that	which	was	over	,
和	我	使满意	我	;	和	左边	在	这	地面	那	哪个	曾是	超过	,

我心满意足，便将已经结束的事留在了原地。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

of	what	my	arms	had	been	filled	withal	.
的	什么	我的	武器	有	到过	已填	此外	.

我双臂里究竟装了些什么。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [pɪt] , [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɜːrnt] - [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði]

I	dug	a	pit	,	I	lighted	a	fire	,	and	I	made	a	burnt	-	offering	unto	the
我	挖	一个	坑	,	我	照明	一个	火	,	和	我	制成	一个	烧焦的	-	提供	到	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

我挖了一个坑，点燃了火，向神献上了燔祭。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,

"	Suddenly	I	heard	a	noise	as	of	thunder	,
"	突然	我	听到	一个	噪音	作为	的	雷	,

“突然我听到一声巨响，就像打雷一样，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

which	I	thought	to	be	that	of	a	wave	of	the	sea	.
哪个	我	想法	到	是	那	的	一个	海浪	的	这	海	.

我当时以为那是海浪。

[ðə; ði] [triːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [muːvd] .

The	trees	shook	,	and	the	earth	was	moved	.
这	树木	摇晃	,	和	这	地球	曾是	已搬	.

树木摇晃，大地震动。

[aɪ] [ʌnˈkʌvərd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [druː] [nɪr] .

I	uncovered	my	face	,	and	I	saw	that	a	serpent	drew	near	.
我	裸露	我的	脸	,	和	我	锯	那	一个	蛇	画	靠近	.

我掀开遮住脸的面纱，看见一条蛇靠近我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈkjuːbɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈkjuːbɪt] ;

He	was	thirty	cubits	long	,	and	his	beard	greater	than	two	cubits	;
他	曾是	三十	肘尺	长的	,	和	他的	胡须	更大的	比	二	肘尺	;

他身长三十肘，胡须超过两肘；

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌoʊvərˈleɪ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [truː] ['læzəli] .

his	body	was	as	overlayed	with	gold	,	and	his	colour	as	that	of	true	lazuli	.
他的	身体	曾是	作为	叠加	和	金子	,	和	他的	颜色	作为	那	的	真的	青金石	.

他浑身金光闪闪，肤色如同真正的青金石。

[hiː; hi] [kɔɪld] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

He	coiled	himself	before	me	.
他	卷曲	他自己	前	我	.

他蜷缩在我面前。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [ðæt] [aɪ]

"	Then	he	opened	his	mouth	,	while	that	I
"	然后	他	打开	他的	嘴	,	尽管	那	我

然后他张开嘴，而我

- [ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlər]

84	THE	SHIPWRECKED	SAILOR
-	这	遭遇海难	水手

84 遇难水手

[leɪ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː]

lay	on	my	face	before	him	,	and	he	said	to	me	,	-	What	has	brought	thee
躺	在	我的	脸	前	他	,	和	他	说	到	我	,	-	什么	有	带来	你

,

,

,

我面朝下趴在他面前，他对我说：“是什么让你来到这地方？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第3/4页

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] ?
what has brought thee , little one , what has brought thee ?
什么 有 带来 你 , 小的 一 , 什么 有 带来 你 ?

小家伙，是什么把你带到了这里？是什么把你带到了这里？

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [nɑːt] ['spiːdəli] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] ,
If thou sayest not speedily what has brought thee to this isle ,
如果 你 萨耶斯特 不是 迅速地 什么 有 带来 你 到 这 小岛 ,

如果你不尽快说明是什么把你带到这座岛上，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [noʊ] [ðaɪ'self] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðaʊ] [ʃælt] ['vænɪʃ] ,
I will make thee know thyself ; as a flame thou shalt vanish ,
我 将要 制作 你 知道 你自己 ; 作为 一个 火焰 你 应 消失 ,

我必使你认识你自己；你必如火焰般消逝。

[ɪf] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] , [ɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [bɪ'fɔːr]
if thou tellest me not something I have not heard , or which I knew not , before
如果 你 最 我 不是 某物 我 有 不是 听到 , 或者 哪个 我 知道 不是 , 前
[ðiː] . -
thee . '
你 . -

如果你告诉我的事情，不是我以前没听说过，或者我以前不知道的。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
" Then he took me in his mouth and carried me to his resting - place ,
" 然后 他 采取 我 在 他的 嘴 和 携带 我 到 他的 休息 - 地方 ,

“然后他把我含在嘴里，带到他的安息之处。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːrt] .
and layed me down without any hurt .
和 铺设 我 向下 没有 任何 伤害 .

他把我放倒在地，没有让我受伤。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
I was whole and sound , and nothing was gone from me .
我 曾是 所有的 和 声音 , 和 没有什么 曾是 已消失 从 我 .

我身体健康，毫发无损，身上什么都没失去。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then he opened his mouth against me , while that I lay on my face before him ,
然后 他 打开 他的 嘴 反对 我 , 尽管 那 我 躺 在 我的 脸 前 他 ,

然后他张开嘴来顶撞我，当时我脸朝下趴在他面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
and he said , ' What has brought thee , what has brought thee , little one ,
和 他 说 , - 什么 有 带来 你 , 什么 有 带来 你 , 小的 一 ,

他说：“是什么把你带来了，是什么把你带来了，孩子？”

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
what has brought thee to this isle which is in the sea ,
什么 有 带来 你 到 这 小岛 哪个 是 在 这 海 ,

是什么将你带到了这座海中岛屿?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ? -
and of which the shores are in the midst of the waves ? '
和 的 哪个 这 海岸 是 在 这 中间 的 这 波浪 ? -

而海岸则位于波涛之中?

" [ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]

"	Then	I	replied	to	him	,	and	holding	my	arms	low	before	him	,	I	said	to
"	然后	我	回复	到	他	,	和	保持	我的	武器	低的	前	他	,	我	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后我回答他，双臂低垂在他面前，对他说：

- [aɪ][wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

-	I	was	embarked	for	the	mines	by	the	order	of	the	majesty	,	in	a	ship	,
-	我	曾是	启航	为了	这	矿井	经过	这	命令	的	这	威严	,	在	一个	船	,

“我奉国王陛下之命，乘船前往矿区。”

- ['kjuːbɪt][wʌz; wəz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

150	cubits	was	its	length	,
-	肘尺	曾是	它是	长度	,

它的长度是150肘。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

THE	INQUIRY
这	询问

调查

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] -

THE	SHIPWRECKED	SAILOR	87
这	遭遇海难	水手	-

遇难水手 87

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ['kjuːbɪt] .

and	the	width	of	it	40	cubits	.
和	这	宽度	的	它	-	肘尺	.

它的宽度为40肘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

It	had	150	sailors	of	the	best	of	Egypt	,	who	had	seen	heaven	and
它	有	-	水手们	的	这	最好的	的	埃及	,	WHO	有	已见	天堂	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

船上有150名埃及最优秀的船员，他们见多识广，见识过天地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['laɪənz] .

and	the	hearts	of	whom	were	stronger	than	lions	.
和	这	心	的	谁	是	更强	比	狮子	.

他们的心比狮子还坚强。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːntreri] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] .

They	said	that	the	wind	would	not	be	contrary	,	or	that	there	would	be	none	.
他们	说	那	这	风	会	不是	是	相反	,	或者	那	那里	会	是	没有任何	.

他们说风向不会逆风，或者说根本不会刮风。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Each	of	them	exceeded	his	companion	in	the	prudence	of	his	heart	and
每个	的	他们	超出	他的	伴侣	在	这	谨慎	的	他的	心	和

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

the	strength	of	his	arm	,
这	力量	的	他的	手臂	,

他们每个人都比同伴更有智慧，更有力量。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	was	not	beneath	any	of	them	.
和	我	曾是	不是	下面	任何	的	他们	.

我并不比他们中的任何人低人一等。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .

A	storm	came	upon	us	while	we	were	on	the	sea	.
一个	风暴	来了	之上	我们	尽管	我们	是	在	这	海	.

我们在海上航行时，突然遭遇了暴风雨。

['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wækst] [jet] ['greɪtər] ,

Hardly	could	we	reach	to	the	shore	when	the	wind	waxed	yet	greater	,
几乎	可以	我们	抵达	到	这	支撑	什么时候	这	风	打蜡	然而	更大的	,

风势愈发强劲，我们几乎无法靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['iːv(ə)n] [eɪt] ['kjuːbɪt] .

and	the	waves	rose	even	eight	cubits	.
和	这	波浪	玫瑰	甚至	八	肘尺	.

海浪甚至上涨了八肘。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

As	for	me	,	I	seized	a	piece	of	wood	,
作为	为了	我	,	我	查获	一个	片	的	木头	,

至于我，我抓起一块木头，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['perɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

while	those	who	were	in	the	boat	perished	without	one	being	left	with	me	for
尽管	那些	WHO	是	在	这	船	遇难	没有	一	存在	左边	和	我	为了

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

船上的人全部遇难，没有一个人留下来和我一起待了三天。

[bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

Behold	me	now	before	thee	,
看哪	我	现在	前	你	,

现在，请看我站在你面前，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . -

for	I	was	brought	to	this	isle	by	a	wave	of	the	sea	.	'
为了	我	曾是	带来	到	这	小岛	经过	一个	海浪	的	这	海	.	-

因为我是被海浪带到这座岛上的。

" [ðen] [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [fɪr] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɑːt] [ðaɪ] [feɪs]

"	Then	said	he	to	me	,	'	Fear	not	,	fear	not	,	little	one	,	and	make	not	thy	face
"	然后	说	他	到	我	,	-	害怕	不是	,	害怕	不是	,	小的	一	,	和	制作	不是	你的	脸

[sæd] .

sad	.
伤心	.

“然后他对我说：‘不要害怕，不要害怕，孩子，也不要愁容满面。’

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [let] [ðiː] [lɪv; laɪv] .

If	thou	hast	come	to	me	,	it	is	God	who	has	let	thee	live	.
如果	你	哈斯特	来	到	我	,	它	是	上帝	WHO	有	让	你	居住	.

你若能来到我这里，便是上帝让你活了下来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] ,

For	it	is	He	who	has	brought	thee	to	this	isle	of	the	blest	,
为了	它	是	他	WHO	有	带来	你	到	这	小岛	的	这	祝福	,

因为是祂将你带到了这福乐之岛，

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [gʊd]

where	nothing	is	lacking	,	and	which	is	filled	with	all	good
在哪里	没有什么	是	缺乏	,	和	哪个	是	已填	和	全部	好的

那里什么都不缺，充满了一切美好。

- [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [θɪŋz] .
88 THE SHIPWRECKED SAILOR things .
- 这 遭遇海难 水手 事物 .

88 遇难水手的事情。

[siː] [naʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [wʌn] [mʌnθ]
See now , thou shalt pass one month
看 现在 , 你 应 经过 一 月

你看，你将度过一个月。

['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] .
after another , until thou shalt be four months in this isle .
后 其他 , 直到 你 应 是 四 几个月 在 这 小岛 .

一个接一个，直到你在这个岛上待满四个月。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] ,
Then a ship shall come from thy land with sailors ,
然后 一个 船 将 来 从 你的 土地 和 水手们 ,

那时，必有一艘船从你的国度而来，船上载着水手。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]
and thou shalt leave with them and go to thy country , and thou shalt
和 你 应 离开 和 他们 和 去 到 你的 国家 , 和 你 应
[daɪ] [ɪn] [ðaɪ]
die in thy
死 在 你的

你要和他们一起离开，回你的家乡去，你要死在你的家乡。

[taʊn] . -
town . '
镇 . -

镇。'

" [kən'vɜːrs] [ɪz]
" Converse is
" 交谈 是

匡威是

['breðrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
BRETHREN AND CHILDREN
弟兄们 和 孩子们

弟兄和孩子们

['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
pleasing , and he who tastes of it passes over his misery .
令人愉悦 , 和 他 WHO 口味 的 它 通过 超过 他的 苦难 .

令人愉悦，尝过它的人可以忘却痛苦。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] -
THE SHIPWRECKED SAILOR 89
这 遭遇海难 水手 -

遇难水手 89

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [tel] [ðiː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] .
I will therefore tell thee of that which is in this isle .
我 将要 所以 告诉 你 的 那 哪个 是 在 这 小岛 .

因此，我将告诉你这座岛上发生的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sev(ə)nti] -
I am here with my brethren and my children around me ; we are seventy -
我 是 这里 和 我的 弟兄们 和 我的 孩子们 大约 我 ; 我们 是 七十 -
[faɪv] ['sɜ:pənts] ,
five serpents ,
五 蛇 ,

我和我的兄弟们以及孩子们在一起；我们是七十五条蛇，

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ; [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌntəˌʌntu]
children , and kindred ; without naming a young girl who was brought unto
孩子们 , 和 亲属 ; 没有 命名 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 带来 到
[ˌem 'i:][baɪ] [tʃæns] ,
me by chance ,
我 经过 机会 ,

孩子和亲属；就不提及偶然来到我身边的那个年轻女孩的名字了，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fel] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['æʃɪz] .
and on whom the fire of heaven fell , and burnt her to ashes .
和 在 谁 这 火 的 天堂 跌倒 , 和 烧焦的 她 到 灰烬 .

天火降临，将她烧成了灰烬。

" - [æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [hɑ:rt] [weɪts] ['peɪʃntli] ,
" ' As for thee if thou art strong , and if thy heart waits patiently ,
" - 作为 为了 你 如果 你 艺术 强的 , 和 如果 你的 心 等待 耐心 ,

“至于你，如果你坚强，如果你的心耐心等候，

[ðaʊ] [ʃælt] [pres] [ðaɪ] ['ɪnfənts] [tu:; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðaɪ] [waɪf] .
thou shalt press thy infants to thy bosom and embrace thy wife .
你 应 按 你的 婴儿 到 你的 怀 和 拥抱 你的 妻子 .

你要将你的婴孩紧紧抱在怀里，拥抱你的妻子。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðaɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ,
Thou shalt return to thy house which is full of all good things ,
你 应 返回 到 你的 房子 哪个 是 满的 的 全部 好的 事物 ,

你必回到你那充满美好事物的家中，

[ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ðaɪ] [lænd] , [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] . -
thou shalt see thy land , where thou shalt dwell in the midst of thy kindred . '
你 应 看 你的 土地 , 在哪里 你 应 住 在 这 中间 的 你的 亲属 . -

你必看见你的土地，在那里你将与你的亲族同住。

" [ðen] [aɪ] [boʊd] , [ɪn][maɪ] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Then I bowed , in my obeisance , and I touched the ground before him .
" 然后 我 鞠躬 , 在 我的 服从 , 和 我 感动 这 地面 前 他 .

“然后我鞠躬致敬，手触地面。”

- [bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:] [bɪ'fɔ:r] .
' Behold now that which I have told thee before .
- 看哪 现在 那 哪个 我 有 讲述 你 前 .

“现在请看我之前告诉你的事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu] ['feroʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ]
I shall tell of thy presence unto Pharaoh , I shall make him to know of thy
我 将 告诉 的 你的 在场 到 法老 , 我 将 制作 他 到 知道 的 你的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

我要将你的到来告诉法老，我要让他知道你的伟大。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] ,
and I will bring to thee of the sacred oils and perfumes ,
和 我 将要 带来 到 你 的 这 神圣 油 和 香水 ,

我将把圣油和香水带给你，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][gɔdz][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɝd] .

and	of	incense	of	the	temples	with	which	all	gods	are	honoured	.
和	的	香	的	这	寺庙	和	哪个	全部	神	是	荣幸	.

以及祭祀诸神所用的神庙的香火。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][du:] [naʊ] [si:]

I	shall	tell	,	moreover	,	of	that	which	I	do	now	see
我	将	告诉	,	而且	,	的	那	哪个	我	做	现在	看

此外，我还要讲述我目前所看到的情况。

- [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]

90	THE	SHIPWRECKED	SAILOR
-	这	遭遇海难	水手

90 遇难水手

([θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) ,

(	thanks	to	him	)	,
(	谢谢	到	他	)	,

（多亏了他），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rendərd] [tu:; tə] [ði:] ['preɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	there	shall	be	rendered	to	thee	praises	before	the	fulness	of	all	the
和	那里	将	是	渲染	到	你	赞扬	前	这	充满	的	全部	这

[lænd] .

land	.
土地	.

全地的人都必赞美你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] ['æsɪz] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn]['sækrɪfaɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,

I	shall	slay	asses	for	thee	in	sacrifice	,	I	shall	pluck	for	thee	the	birds	,
我	将	杀戮	亚斯	为了	你	在	牺牲	,	我	将	采摘	为了	你	这	鸟类	,

我将宰杀驴子献祭给你，我将为你拔掉鸟毛。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ʃɪps] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

and	I	shall	bring	for	thee	ships	full	of	all	kinds	of	the	treasures	of	Egypt	,
和	我	将	带来	为了	你	船舶	满的	的	全部	种类	的	这	宝藏	的	埃及	,

我将为你带来满载埃及各种珍宝的船只，

[æz; əz][ɪz] ['kʌmli] [tu:; tə][du:]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][gɑ:d] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][men] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] ,

as	is	comely	to	do	unto	a	god	,	a	friend	of	men	in	a	far	country	,
作为	是	漂亮	到	做	到	一个	上帝	,	一个	朋友	的	男人	在	一个	远的	国家	,

对待神明，对待远方的人类朋友，这是合宜的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [noʊ] [nɑ:t] . -

of	which	men	know	not	.	'
的	哪个	男人	知道	不是	.	-

男人所不知道的。

" [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [spi:tʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	Then	he	smiled	at	my	speech	,	because	of	that	which	was	in	his	heart	,
"	然后	他	微笑	在	我的	演讲	,	因为	的	那	哪个	曾是	在	他的	心	,

“然后他听了我的讲话，脸上露出了笑容，因为他心中有这样的想法。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn] ['pə:fju:mz] ,

for	he	said	to	me	,	'	Thou	art	not	rich	in	perfumes	,
为了	他	说	到	我	,	-	你	艺术	不是	富有的	在	香水	,

因为他曾对我说：“你并不拥有丰富的香水，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɪz][bʌt; bət] ['kɑ:mən] ['ɪnsens] .

for	all	that	thou	hast	is	but	common	incense	.
为了	全部	那	你	哈斯特	是	但	常见的	香	.

你所拥有的一切，不过是寻常的香火。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

As	for	me	I	am	prince	of	the	land	of	Punt	,	and	I	have
作为	为了	我	我	是	王子	的	这	土地	的	平底船	,	和	我	有

['pəːfjuːmz] .

perfumes	.
香水	.

至于我，我是蓬特王国的王子，我拥有香水。

['oʊnli][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ðaʊ] ['wʊdɪst] [brɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [aɪl] .

Only	the	oil	which	thou	sayedst	thou	wouldest	bring	is	not	common	in	this	isle	.
仅有的	这	油	哪个	你	-	你	最	带来	是	不是	常见的	在	这	小岛	.

只有你所说的要带来的那种油，在这个岛上并不常见。

[bʌt; bət] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [mɔːr] [siː] [ðɪs] [aɪl] ;

But	,	when	thou	shalt	depart	from	this	place	,	thou	shalt	never	more	see	this	isle	;
但	,	什么时候	你	应	离开	从	这	地方	,	你	应	绝不	更多的	看	这	小岛	;

但是，当你离开此地时，你将再也见不到这座岛屿；

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [weɪvz] . -

it	shall	be	changed	into	waves	.	'
它	将	是	已更改	进入	波浪	.	-

它将被变成波浪。

" [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]

"	And	,	behold	,	when	the	ship	drew	near	,	according	to	all	that	he	had	told
"	和	,	看哪	,	什么时候	这	船	画	靠近	,	根据	到	全部	那	他	有	讲述

[ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ,

me	before	,
我	前	,

“看哪，当船靠近时，正如他先前告诉我的那样，

[aɪ][gɑːt][ˌem ˈiː][ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [haɪ] [triː] , [tuː; tə] [streɪv] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	got	me	up	into	an	high	tree	,	to	strive	to	see	those	who	were	within	it	.
我	得到	我	向上	进入	一个	高的	树	,	到	努力	到	看	那些	WHO	是	之内	它	.

我爬上一棵高高的树，努力去看清树上的人。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mætər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]

Then	I	came	and	told	to	him	this	matter	;	but	it	was	already
然后	我	来了	和	讲述	到	他	这	事情	;	但	它	曾是	已经

于是我来把这件事告诉他，但那时已经……

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] -

THE	SHIPWRECKED	SAILOR	91
这	遭遇海难	水手	-

遇难水手 91

[noʊn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

known	unto	him	before	.
已知	到	他	前	.

他之前就认识的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

Then	he	said	to	me	.	'
然后	他	说	到	我	.	-

然后他对我说：

[ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] , [goʊ][tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [siː] [əˈgen] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

Farewell	,	farewell	,	go	to	thy	house	,	little	one	,	see	again	thy	children	,
告别	,	告别	,	去	到	你的	房子	,	小的	一	,	看	再次	你的	孩子们	,

再见了，再见了，小宝贝，回家去吧，再见你的孩子们。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ðaɪ] [taʊn] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] . -

and	let	thy	name	be	good	in	thy	town	;	these	are	my	wishes	for	thee	.	'
和	让	你的	姓名	是	好的	在	你的	镇	;	这些	是	我的	愿望	为了	你	.	-

愿你的名在你的城里广为流传；这是我对你的祝愿。

[ðə; ði] [ˌfer'wel]

THE	FAREWELL
这	告别

告别

" [ðen] [aɪ] [boʊd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [ɑːrmz] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	I	bowed	myself	before	him	,	and	held	my	arms	low	before	him	,
"	然后	我	鞠躬	我	前	他	,	和	握住	我的	武器	低的	前	他	,

然后我向他鞠躬，并将双臂低垂在他面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [gɪfts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['pəːfjuːmz] , [ʌv; əv] ['kæsɪə] , [ʌv; əv] [swiːt]

and	he	,	he	gave	me	gifts	of	precious	perfumes	,	of	cassia	,	of	sweet
和	他	,	他	给予	我	礼物	的	宝贵的	香水	,	的	决明子	,	的	甜的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他送给我珍贵的香水，肉桂的，甜木的，

[ʌv; əv] [koʊl] , [ʌv; əv] ['saɪprəs] , [æn; ən]

of	kohl	,	of	cypress	,	an
的	科尔	,	的	柏	,	一个

科尔，柏树，一种

- [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]

92	THE	SHIPWRECKED	SAILOR
-	这	遭遇海难	水手

92 遇难水手

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ʌv; əv] ['aɪvəri] [tʌsks] , [ʌv; əv] [bə'buːnz] , [ʌv; əv] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪnd]

abundance	of	incense	,	of	ivory	tusks	,	of	baboons	,	of	apes	,	and	all	kind
丰富	的	香	,	的	象牙	象牙	,	的	狒狒	,	的	猿猴	,	和	全部	种类

[ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] .

of	precious	things	.
的	宝贵的	事物	.

大量的香料、象牙、狒狒、猿猴以及各种珍贵物品。

[aɪ] [im'bɑːkt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [preɪd] [gɑːd]

I	embarked	all	in	the	ship	which	was	come	,	and	bowing	myself	,	I	prayed	God
我	启航	全部	在	这	船	哪个	曾是	来	,	和	鞠躬	我	,	我	祈祷	上帝

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我登上了那艘驶来的船，然后深深鞠躬，为他向上帝祈祷。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,

"	Then	he	said	to	me	,	'	Behold	thou	shalt	come	to	thy	country	in	two	months	,
"	然后	他	说	到	我	,	-	看哪	你	应	来	到	你的	国家	在	二	几个月	,

“然后他对我说：‘看哪，两个月后你必回到你的家乡，”

[ðaʊ] [ʃælt] [pres] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] [ɪn] [ðaɪ] [tuːm] . -

thou	shalt	press	to	thy	bosom	thy	children	,	and	thou	shalt	rest	in	thy	tomb	.	'
你	应	按	到	你的	怀	你的	孩子们	,	和	你	应	休息	在	你的	墓	.	-

你必将你的儿女紧紧抱在怀里，你必安息在你的坟墓里。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

After	this	I	went	down	to	the	shore	unto	the	ship	,
后	这	我	去	向下	到	这	支撑	到	这	船	,

之后我下到岸边，上了船。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	I	called	to	the	sailors	who	were	there	.
和	我	称为	到	这	水手们	WHO	是	那里	.

我向在场的水手们喊话。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪ] ['rendərd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]

Then	on	the	shore	I	rendered	adoration	to	the	master	of	this	isle	and	to
然后	在	这	支撑	我	渲染	崇拜	到	这	掌握	的	这	小岛	和	到

[ðoʊz] [huː] [dwelt] [ˌðer'ɪn] .

those	who	dwelt	therein	.
那些	WHO	居住	其中	.

然后我在岸边向这座岛屿的主人和岛上的居民表达了敬意。

" [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [ɪn][ðə; ði]

"	When	we	shall	come	,	in	our	return	,	to	the	house	of	Pharaoh	,	in	the
"	什么时候	我们	将	来	,	在	我们的	返回	,	到	这	房子	的	法老	,	在	这

['sekənd] [mʌnθ] ,

second	month	,
第二	月	,

“我们返回法老宫的时候，是在二月，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz] [sed] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

according	to	all	that	the	serpent	has	said	,	we	shall	approach	unto	the
根据	到	全部	那	这	蛇	有	说	,	我们	将	方法	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

根据蛇所说的一切，我们将接近宫殿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] ,

And	I	shall	go	in	before	Pharaoh	,
和	我	将	去	在	前	法老	,

我将进到法老前面去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	shall	bring	the	gifts	which	I	have	brought	from	this	isle	into	the	country	.
我	将	带来	这	礼物	哪个	我	有	带来	从	这	小岛	进入	这	国家	.

我将把从这个岛上带来的礼物带到国内。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Then	he	shall	thank	me	before	the	fulness	of	all	the	land	.
然后	他	将	感谢	我	前	这	充满	的	全部	这	土地	.

那时，他必在全地万民面前感谢我。

[grænt] [ðen] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv]

Grant	then	unto	me	a	follower	,	and	lead	me	to	the	courtiers	of
授予	然后	到	我	一个	追随者	,	和	带领	我	到	这	朝臣	的

赐予我一位追随者，引领我前往朝臣之境。

[ri'maːks] -

REMARKS	93
评论	-

备注 93

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

国王。

[kæst] [ðaɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] ,

Cast	thy	eye	upon	me	,	after	that	I	am	come	to	land	again	,
投掷	你的	眼睛	之上	我	,	后	那	我	是	来	到	土地	再次	,

等我再次踏上陆地之后，请你留意我。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðɪs] .

after	that	I	have	both	seen	and	proved	this	.
后	那	我	有	两个都	已见	和	已证实	这	.

之后，我既亲眼所见，也亲身证明了这一点。

[hɪr] [maɪ] [prer] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

Hear	my	prayer	,	for	it	is	good	to	listen	to	people	.
听到	我的	祷告	,	为了	它	是	好的	到	听	到	人们	.

请听我的祷告，因为倾听他人是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə]

It	was	said	unto	me	,	'	Become	a	wise	man	,	and	thou	shalt	come	to
它	曾是	说	到	我	,	-	变得	一个	明智的	男人	,	和	你	应	来	到

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

有人对我说："要成为一个有智慧的人，你必得尊荣。"

- [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] .

'	and	behold	I	have	become	such	.
-	和	看哪	我	有	变得	这样的	.

看哪，我已经变成了这样。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɪts][end] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

"	This	is	finished	from	its	beginning	unto	its	end	,	even	as	it	was	found	in
"	这	是	完成的	从	它是	开始	到	它是	结尾	,	甚至	作为	它	曾是	成立	在

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] .

a	writing	.
一个	写作	.

"这事从头到尾都完成了，正如经上所记载的那样。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgərz] [əmɛni] - [eɪ'menˌɑː'men] - [ˌeɪ 'eɪ] ; [meɪ] [hiː; hi]

It	is	written	by	the	scribe	of	cunning	fingers	Ameni	-	amen	-	aa	;	may	he
它	是	书面	经过	这	隶	的	狡猾	手指	阿门尼	-	阿门	-	aa	;	可能	他

[lɪv; laɪv][ɪn][laɪf] ,

live	in	life	,
居住	在	生活	,

这是由巧手抄写员阿门尼-阿门-阿所写；愿他长寿。

[welθ] , [ænd; ənd] [helθ] !

wealth	,	and	health	!
财富	,	和	健康	!

财富和健康！

[riˈmaːks]

REMARKS
评论

评论

[ðɪs] [teɪl] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [ɪn][wʌn]['kɑːpi] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

This	tale	is	only	known	in	one	copy	,	preserved	in	the	Hermitage	collection	at	St	.
这	故事	是	仅有的	已知	在	一	复制	,	保存完好	在	这	隐士庐	收藏	在	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

这个故事只有一份副本，保存在圣彼得堡冬宫博物馆中。

[ðə; ði][pə'paɪrəs][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , ['iːðər] [ɪn] [fæk'sɪməli] [ɔːr] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

The	papyrus	has	not	yet	been	published	,	either	in	facsimile	or	transcription	.
这	纸莎草	有	不是	然而	到过	已发布	,	任何一个	在	传真	或者	转录	.

该纸莎草纸文献尚未以原件或誊本的形式发表。

[bʌt; bət] [tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'pɪrd] [baɪ][em] . - :

But	two	translations	of	it	have	appeared	by	M	.	Golenischeff	:
但	二	翻译	的	它	有	出现	经过	M	.	-	:

但M. Golenischeff已经翻译了两个版本：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][mæs'pɪroʊ][ɪn][ðə; ði] " [kɔnt]

from	the	earlier	a	modified	translation	is	given	by	Maspero	in	the	"	Contes
从	这	早些时候	一个	修改的	翻译	是	给定	经过	马斯佩罗	在	这	"	内容

[ˌpɑːpjʊ'lɛrz] ,

Populaires	,
民众	,

马斯佩罗在《民间故事集》中给出了早期译文的修改版本。

" 2nd ['edɪt] . , [piː'piː] .

"	2nd	edit	.	,	pp	.
"	2nd	编辑	.	,	pp	.

“第二次编辑，第 10 页

- - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][em] . - excellent94

133	-	146	,	and	the	later	translation	is	in	M	.	Golenischeff's	excellent94
-	-	-	,	和	这	之后	翻译	是	在	M	.	-	excellent94

133-146，后来的译文见于 M. Golenischeff 的优秀著作94。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]

THE	SHIPWRECKED	SAILOR
这	遭遇海难	水手

遇难水手

" [ɪn'vɛntɛr] [diː][lɑː] [kə'lekʃ(ə)n] - (['ɜːrmɪtɪdʒ] [ɪm'pɪriəl]) , " [piː] . - - - .

"	Inventaire	de	la	collection	Egyptienne	(	Ermitage	Imperial	)	,	"	p	.	177	-	182	.
"	库存	德	拉	收藏	-	(	隐士	帝国	)	,	"	p	.	-	-	-	.

“Inventaire de la Collection Egyptienne (Ermitage Imperial)”，第 14 页。 177-182。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪlər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

The	tale	is	that	of	a	returned	sailor	,	speaking	to	his	superior	and	telling
这	故事	是	那	的	一个	返回	水手	,	请讲	到	他的	优越的	和	讲述

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

his	adventures	,
他的	冒险	,

故事讲述的是一位归来的水手向上级讲述他的冒险经历。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	induce	him	to	send	him	on	with	an	introduction	to	the	king	.
到	诱导	他	到	发送	他	在	和	一个	介绍	到	这	国王	.

诱使他派人引荐他去见国王。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz]['mæstər] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

At	first	his	master	professes	to	disbelieve	him	,
在	第一的	他的	掌握	声称	到	怀疑	他	,

起初他的主人声称不相信他，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['seɪlər]['prəutests][ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]

and	then	the	sailor	protests	that	this	happened	to	himself	,	and	gives	his
和	然后	这	水手	抗议活动	那	这	发生	到	他自己	,	和	给予	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

然后，水手抗议说这件事发生在他身上，并讲述了他的经历。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

The	idea	of	an	enchanted	island	,	which	has	risen	from	the	waves	and
这	主意	的	一个	迷人的	岛	,	哪个	有	升起	从	这	波浪	和

[wɪl] [sɪŋk] [ə'gen] ,

will	sink	again	,
将要	下沉	再次	,

一个充满魔力的岛屿，从海浪中升起，又将再次沉没。

[ɪz] [hɪr] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][plɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .

is	here	found	to	be	one	of	the	oldest	plots	for	a	tale	of	marvels	.
是	这里	成立	到	是	一	的	这	最老	图表	为了	一个	故事	的	奇迹	.

经查，这是最古老的奇幻故事情节之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	construction	is	far	more	advanced	than	that	of	the	tales	of	the
但	这	建造	是	远的	更多的	先进的	比	那	的	这	故事	的	这

[mə'dʒɪʃnz] .

magicians	.
魔术师	.

但这种建筑比魔法师故事中的建筑要先进得多。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt][ɪz] [wel] [kən'siːvd] ,

The	family	of	serpents	and	the	manner	of	the	great	serpent	is	well	conceived	,
这	家庭	的	蛇	和	这	方式	的	这	伟大的	蛇	是	出色地	构思	,

蛇族以及巨蛇的习性构思精妙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kwɑːləti] : [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv]

and	there	are	many	fine	touches	of	literary	quality	:	such	as	noise	as	of
和	那里	是	许多	美好的	触摸	的	文学	质量	:	这样的	作为	噪音	作为	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

而且还有许多精妙的文学描写：例如雷鸣般的噪音，

[ðə; ði] [triːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	trees	shaking	and	the	earth	being	moved	at	the	appearance	of	the	great
这	树木	摇晃	和	这	地球	存在	已搬	在	这	外貌	的	这	伟大的

['sɜːrpənt] — [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] — [ðə; ði] ['seɪləz] [huː]

serpent	—	the	speeches	of	the	serpent	and	his	threat	—	the	sailors	who
蛇	—	这	演讲	的	这	蛇	和	他的	威胁	—	这	水手们	WHO

[hæd; həd] [siːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	seen	heaven	and	earth	—	the	contempt	of	the	serpent	for	his
有	已见	天堂	和	地球	—	这	鄙视	的	这	蛇	为了	他的

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

大蛇出现时，树木摇晃，大地震动——蛇的言语和威胁——见过天地的水手——蛇对祭品的蔑视。

[riˈmaːks] -

REMARKS	95
评论	-

备注 95

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] ,

"	As	for	me	,	I	am	prince	of	the	land	of	Punt	,
"	作为	为了	我	,	我	是	王子	的	这	土地	的	平底船	,

至于我，我是蓬特王国的王子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pəːfjuːmz] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	I	have	perfumes	"	—	and	the	scene	of	departure	.
和	我	有	香水	"	—	和	这	场景	的	离开	.

我还有香水”——以及出发的地点。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [teɪst] ,

All	of	these	points	show	a	firm	hand	and	practised	taste	,
全部	的	这些	积分	展示	一个	公司	手	和	已实践	品尝	,

以上几点都体现了娴熟的技巧和成熟的品味。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'griːz] [wel] [tuː; tə]

although	there	is	still	a	style	of	simplicity	clinging	to	it	which	agrees	well	to
虽然	那里	是	仍然	一个	风格	的	简单	依恋	到	它	哪个	同意	出色地	到

[ɪts] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] .

its	date	in	the	XIIth	Dynasty	.
它是	日期	在	这	第十二届	王朝	.

虽然它仍然保留着一种简洁的风格，这与它所处的第十二王朝时期非常吻合。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] ['juːʒuəl] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [dɪ'zaɪnz] .

The	great	serpent	is	not	of	a	type	usual	in	Egyptian	designs	.
这	伟大的	蛇	是	不是	的	一个	类型	通常	在	埃及人	设计	.

这条巨蛇并非埃及设计中常见的类型。

[ðə; ði] ['hjuːmən] - ['hedɪd] [jʊ'riəs] [ɪz] ['seldəm] ['bɪrdɪd] ;

The	human	-	headed	uraeus	is	seldom	bearded	;
这	人类	-	标题	乌拉乌斯	是	很少	留着胡子的	;

人首蛇怪很少长胡须；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ˌiːθi'oʊpiən] ['temp(ə)l] ,

and	the	best	example	of	such	a	monster	is	on	an	Ethiopian	temple	,
和	这	最好的	例子	的	这样的	一个	怪物	是	在	一个	埃塞俄比亚	寺庙	,

而这类怪物的最佳例证就位于埃塞俄比亚的一座神庙上。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [jʊ'riəs] [hæz; həz] ['hjuːmən] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [hed] .

where	a	great	uraeus	has	human	arms	and	a	lion's	head	.
在哪里	一个	伟大的	乌拉乌斯	有	人类	武器	和	一个	狮子的	头	.

那里有一条巨大的眼镜蛇，长着人的手臂和狮子的头。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['splendər] — [goʊld] [ænd; ənd] ['læzəli] .

The	colours	again	repeat	the	favourite	combination	expressive	of	splendour	—	gold	and	lazuli	.
这	颜色	再次	重复	这	最喜欢的	组合	富有表现力的	的	辉煌	—	金子	和	青金石	.

颜色再次重复了最能表达华丽的配色——金色和青金石色。

[ðoʊ] ['læzəli] [ɪz] ['veri] [rer] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] ,

Though	lazuli	is	very	rare	in	early	times	,	yet	it	certainly	was	known	in	the	XIIth	Dynasty	,
尽管	青金石	是	非常	稀有的	在	早期的	时代	,	然而	它	当然	曾是	已知	在	这	第十二届	王朝	,

虽然青金石在早期非常罕见，但它在第十二王朝时期肯定已经为人所知。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [biːdz] [ʌv; əv] ['læzəli] .

as	shown	by	the	forms	of	some	beads	of	lazuli	.
作为	所示	经过	这	表格	的	一些	珠子	的	青金石	.

从一些青金石珠子的形状可以看出这一点。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['ɔːfərɪŋ] ,

The	slaughter	of	asses	in	sacrifice	is	a	very	peculiar	offering	,
这	屠宰	的	亚斯	在	牺牲	是	一个	非常	奇特	提供	,

宰杀驴作为祭品是一种非常特殊的献祭方式。

[ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] ['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	no	sign	of	this	is	found	in	any	representations	or	groups	of	offerings	.
和	不	符号	的	这	是	成立	在	任何	表现形式	或者	团体	的	供品	.

在任何展示或供奉组合中都没有发现这种迹象。

- [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər]
96 THE SHIPWRECKED SAILOR
- 这 遭遇海难 水手

96 遇难水手

[ðə; ði] ['kɑːləfən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpiɪst][æt; ət][ðə; ði][end] [ʃoʊz] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt]
The colophon of the copyist at the end shows by the style of the name that
这 跋文 的 这 抄写员 在 这 结尾 演出 经过 这 风格 的 这 姓名 那
[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] ,
it belongs to the earlier part of the XIIth Dynasty ,
它 属于 到 这 早些时候 部分 的 这 第十二届 王朝 ,

从抄写员在末尾的题跋中可以看出，其名称风格表明该抄本属于第十二王朝早期。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] ['ʌndər]
the composition might be referred to the opening of foreign trade under
这 作品 可能 是 指 到 这 开幕 的 外国的 贸易 在下面
- [ɔːr][ˌɑːmən'ɛmˌhæt][aɪ] .
Sankhkara or Amenemhat I .
- 或者 阿蒙涅姆哈特 我 .

该作品可能与桑卡拉或阿蒙涅姆赫特一世时期开放对外贸易有关。

[ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti]
XIITH DYNASTY
十一 王朝

第十二王朝

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [hə'redɪteri] [prɪns] , ['rɔɪəl] [siːl] - ['berər] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
THE ADVENTURES OF SANEHAT THE hereditary prince , royal seal - bearer , confidential
这 冒险 的 - 这 遗传 王子 , 皇家 海豹 - 持有人 , 机密的
[frend] , [dʒʌdʒ] ,
friend , judge ,
朋友 , 法官 ,

萨内哈特历险记：世袭王子、皇家印玺保管员、知己、法官

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [truː] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['rɔɪəl] [ə'kweɪntəns] ,
keeper of the gate of the foreigners , true and beloved royal acquaintance ,
守门员 的 这 门 的 这 外国人 , 真的 和 心爱 皇家 熟人 ,
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːloʊər] - [sez] :
the royal follower Sanehat says :
这 皇家 追随者 - 说道 :

守卫外国人大门的，忠诚而受人爱戴的皇室亲信，皇室追随者萨内哈特说道：

— [aɪ] [ə'tendid] [maɪ][lɔːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
— I attended my lord as a follower of the king ,
— 我 参加 我的 主 作为 一个 追随者 的 这 国王 ,

我以国王的追随者的身份侍奉我的君主。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['greɪtli] ['feɪvərd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪf] ,
of the house of the hereditary princess , the greatly favoured , the royal wife ,
的 这 房子 的 这 遗传 公主 , 这 非常 受青睐 , 这 皇家 妻子 ,

出身于世袭公主之家，备受宠爱的王后，

- - - , [huː] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [ˌɑːmən'ɛmˌhæt][ɪn] - .
Ankhet - Usertesen , who shares the dwelling of the royal son Amenemhat in Kanefer .
- - - , WHO 分享 这 住宅 的 这 皇家 儿子 阿蒙涅姆哈特 在 - .

Ankhet-Usertesen 与王室之子 Amenemhat 一起住在 Kanefer。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] , [ðə; ði] [mʌnθ] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði][gɑːd] ['entərd] [hɪz; ɪz]

In	the	thirtieth	year	,	the	month	Paophi	,	the	seventh	day	the	god	entered	his
在	这	第三十	年	,	这	月	-	,	这	第七	天	这	上帝	进入	他的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

第三十年，帕奥菲月，第七天，神进入了他的视野，

[ðə; ði] [kɪŋ] - [fluː] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] ,

the	king	Sehotepabra	flew	up	to	heaven	and	joined	the	sun's	disc	,
这	国王	-	飞翔	向上	到	天堂	和	加入	这	太阳的	光盘	,

国王塞霍特帕布拉飞升天堂，融入了太阳的圆盘之中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] -

the	follower	of	the	god	97
这	追随者	的	这	上帝	-

神的追随者 97

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

98	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

98 萨内哈特的冒险

[met] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .

met	his	maker	.
遇见	他的	制造商	.

他与造物主相见了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	palace	was	silenced	,	and	in	mourning	,	the	great	gates	were	closed	,
这	宫殿	曾是	沉默	,	和	在	丧	,	这	伟大的	大门	是	关闭	,

宫殿一片寂静，大门紧闭，以示哀悼。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hʌʃt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	courtiers	crouching	on	the	ground	,	the	people	in	hushed	mourning	.
这	朝臣	蹲伏	在	这	地面	,	这	人们	在	静静地	丧	.

朝臣们蹲伏在地，百姓们默默哀悼。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

His	majesty	had	sent	a	great	army	with	the	nobles	to	the	land	of	the
他的	威严	有	发送	一个	伟大的	军队	和	这	贵族	到	这	土地	的	这

- (['lɪbiə]) ,

Temehu	(	Lybia	)	,
-	(	利比亚	)	,

陛下派遣了一支由贵族组成的大军前往特梅胡（利比亚）地区。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [kɪŋ] - [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] .

his	son	and	heir	,	the	good	god	king	Usertesen	as	their	leader	.
他的	儿子	和	继承人	,	这	好的	上帝	国王	-	作为	他们的	领导者	.

他的儿子和继承人，善良的神王乌瑟特森，将担任他们的领袖。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] ['lɪvɪŋ] ['kæptivz] [ænd; ənd][ɔːl]

Now	he	was	returning	,	and	had	brought	away	living	captives	and	all
现在	他	曾是	返回	,	和	有	带来	离开	活的	俘虏	和	全部

[kaɪndz][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] .

kinds	of	cattle	without	end	.
种类	的	牛	没有	结尾	.

现在他回来了，带回了活着的俘虏和数不清的各种牲畜。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ]

The	councillors	of	the	palace	had	sent	to	the	West	to	let	the	king	know
这	议员们	的	这	宫殿	有	发送	到	这	西方	到	让	这	国王	知道

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] .

the	matter	that	had	come	to	pass	in	the	inner	hall	.
这	事情	那	有	来	到	经过	在	这	内	大厅	.

宫廷大臣们派人前往西方，向国王禀报内殿发生的事情。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

The	messenger	was	to	meet	him	on	the	road	,	and	reach	him	at	the
这	信使	曾是	到	见面	他	在	这	路	,	和	抵达	他	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] :

time	of	evening	:
时间	的	晚上	:

信使要在路上与他会合，并在傍晚时分到达。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

the	matter	was	urgent	.
这	事情	曾是	紧迫的	.

此事紧急。

" [ə; eɪ] [hɔːk] [hæd; həd] [sɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

"	A	hawk	had	soared	with	his	followers	.
"	一个	鹰	有	飙升	和	他的	追随者	.

一只鹰带着它的追随者翱翔天际。

" [ðʌs] [sed] [hiː; hi] ,

"	Thus	said	he	,
"	因此	说	他	,

“他这样说道：”

[nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['ɑːrmi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌnz] [huː] [kə'mɑːndid] [ɪn] [ðæt]

not	to	let	the	army	know	of	it	Even	if	the	royal	sons	who	commanded	in	that
不是	到	让	这	军队	知道	的	它	甚至	如果	这	皇家	儿子们	WHO	命令	在	那

['ɑːrmi] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

army	send	a	message	,
军队	发送	一个	信息	,

不要让军队知道这件事，即使指挥那支军队的王室子弟发出消息，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	not	to	speak	to	a	single	one	of	them	.
他	曾是	不是	到	说话	到	一个	单身的	一	的	他们	.

他不准和他们中的任何一个人说话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

But	I	was	standing	near	,	and	heard	his	voice	while	he	was	speaking	.
但	我	曾是	常设	靠近	,	和	听到	他的	嗓音	尽管	他	曾是	请讲	.

但我当时就站在附近，听到了他说话的声音。

[aɪ] [fled] [fɑːr] [ə'weɪ] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [maɪ][ɑːrmz]

I	fled	far	away	,	my	heart	beating	,	my	arms
我	逃亡	远的	离开	,	我的	心	殴打	,	我的	武器

我逃到了很远的地方，我的心跳加速，我的双臂

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	99
这	冒险	的	-	-

萨内哈特99号的冒险

['feɪlɪŋ] , ['tremblɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] .

failing	,	trembling	had	fallen	on	all	my	limbs	.
失败	,	发抖	有	倒下	在	全部	我的	四肢	.

衰弱，颤抖笼罩了我的四肢。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌem ˈiː] ,

I	turned	about	in	running	to	seek	a	place	to	hide	me	,
我	转向	关于	在	跑步	到	寻找	一个	地方	到	隐藏	我	,

我转身就跑，想找个地方躲起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bʊʃɪz] , [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] .

and	I	threw	myself	between	two	bushes	,	to	wait	while	they	should	pass	by	.
和	我	扔	我	之间	二	灌木丛	,	到	等待	尽管	他们	应该	经过	经过	.

于是我躲到两丛灌木之间，等着他们过去。

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Then	I	turned	me	toward	the	south	,
然后	我	转向	我	朝向	这	南	,

然后我转向南方，

[nɑːt] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpæləs] — [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [wɔːr] [wʌz; wəz]

not	from	wishing	to	come	into	this	palace	—	for	I	knew	not	if	war	was
不是	从	祝	到	来	进入	这	宫殿	—	为了	我	知道	不是	如果	战争	曾是

[dɪˈklerd] — [nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsɑːvrɪn] .

declared	—	nor	even	thinking	a	wish	to	live	after	this	sovereign	.
声明	—	也不	甚至	思维	一个	希望	到	居住	后	这	主权	.

并非出于想要进入这座宫殿的愿望——因为我不知道是否已经宣战——甚至也不是出于想要在这位君主之后继续活下去的愿望。

- [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -

100	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

100 萨内哈特的冒险

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] , [aɪ] [riːtʃt] [ˈʃiː] - [sɛnəfɛruː] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

I	turned	my	back	to	the	sycamore	,	I	reached	Shi	-	Seneferu	,	and	rested	on	the
我	转向	我的	后退	到	这	梧桐树	,	我	达到	史	-	塞尼费鲁	,	和	休息	在	这

[ˈoʊpən] [fiːld] .

open	field	.
打开	场地	.

我背对着梧桐树，到达了希-塞内弗鲁，在开阔的田野上休息。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [mæn] ,

In	the	morning	I	went	on	and	overtook	a	man	,
在	这	早晨	我	去	在	和	超越	一个	男人	,

早上我继续前行，超过了一个人，

[huː] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

who	passed	by	the	edge	of	the	road	.
WHO	通过了	经过	这	边缘	的	这	路	.

他从路边经过。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌem ˈiː] .

He	asked	of	me	mercy	,	for	he	feared	me	.
他	问	的	我	怜悯	,	为了	他	害怕	我	.

他向我求饶，因为他害怕我。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [kɛər] - [ɑːˈhɑːuː] (? [oʊld] [ˈkaɪəroʊ]) ,

By	the	evening	I	drew	near	to	Kher	-	ahau	(	?	old	Cairo	)	,
经过	这	晚上	我	画	靠近	到	克尔	-	啊哈	(	?	老的	开罗	)	,

傍晚时分，我接近了赫尔阿豪（？老开罗），

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ə; eɪ]

and	I	crossed	the	river	on	a
和	我	交叉	这	河	在	一个

我乘船过河了。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]

THE	CROSSING
这	过境

穿越

[ræft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] .

raft	without	a	rudder	.
筏	没有	一个	舵	.

没有舵的木筏。

['kærid] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,

Carried	over	by	the	west	wind	,
携带	超过	经过	这	西方	风	,

被西风吹来，

[aɪ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]['ɑːkuː][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	passed	over	to	the	east	to	the	quarries	of	Aku	and	the	land	of	the
我	通过了	超过	到	这	东方	到	这	采石场	的	阿库	和	这	土地	的	这

['gɑːdəs] ['hɛrɪt] ,

goddess	Herit	,
女神	遗产	,

我向东行进了阿库的采石场和女神赫里特的土地，

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊnt(ə)n] (['gɛbəl] ['ɑːmɑːr]) .

mistress	of	the	red	mountain	(	Gebel	Ahmar	)	.
情妇	的	这	红色的	山	(	盖贝尔	阿赫马尔	)	.

红山（Gebel Ahmar）的女主人。

[ðen] [aɪ][fled][ɑːn] [fʊt] , ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Then	I	fled	on	foot	,	northward	,	and	reached	the	walls	of	the	prince	,
然后	我	逃亡	在	脚	,	向北	,	和	达到	这	墙壁	的	这	王子	,

然后我徒步向北逃窜，到达了王子的城墙外。

[bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː] .

built	to	repel	the	Sati	.
建造	到	击退	这	萨蒂	.

建造目的是为了抵御殉夫行为。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ]

I	crouched	in	a	bush
我	蹲着	在	一个	衬套

我蹲在灌木丛里。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	101
这	冒险	的	-	-

萨内哈特101号的冒险

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	fear	of	being	seen	by	the	guards	,	changed	each	day	,
为了	害怕	的	存在	已见	经过	这	守卫	,	已更改	每个	天	,

为了避免被守卫看到，每天都换衣服。

[huː] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

who	watch	on	the	top	of	the	fortress	.
WHO	手表	在	这	顶部	的	这	堡垒	.

在堡垒顶上眺望的人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] ['piːtən] ,

I	took	my	way	by	night	,	and	at	the	lighting	or	the	day	I	reached	Peten	,
我	采取	我的	方式	经过	夜晚	,	和	在	这	灯光	或者	这	天	我	达到	佩滕	,

我夜间赶路，天亮时分到达了佩滕。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - .

and	turned	me	toward	the	valley	of	Kemur	.
和	转向	我	朝向	这	谷	的	-	.

然后把我引向了克穆尔山谷。

[ðen] [θɜːrst] ['heɪstɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] ; [aɪ] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] ['nærəud] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

Then	thirst	hasted	me	on	;	I	dried	up	,	and	my	throat	narrowed	,	and	I	said	,
然后	口渴	匆忙	我	在	;	我	干燥	向上	,	和	我的	喉	范围缩小	,	和	我	说	,

然后，口渴难耐，我干渴得嗓子都哑了，喉咙也变得狭窄，我说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

"	This	is	the
"	这	是	这

“这是

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[teɪst] [ʌv; əv] [deθ] .

taste	of	death	.
品尝	的	死亡	.

死亡的味道。

" [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [streŋθ] ,

"	When	I	lifted	up	my	heart	and	gathered	strength	,
"	什么时候	我	抬起	向上	我的	心	和	聚集	力量	,

“当我振作精神，鼓起勇气时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

I	heard	a	voice	and	the	lowing	of	cattle	.
我	听到	一个	嗓音	和	这	低	的	牛	.

我听到有人说话的声音和牛的哞叫声。

[aɪ] [sɔː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [frend] ['ʌntəˌ'ʌntu]['iːdʒɪpt] —

I	saw	men	of	the	Sati	,	and	one	of	them	—	a	friend	unto	Egypt	—
我	锯	男人	的	这	萨蒂	,	和	一	的	他们	—	一个	朋友	到	埃及	—

[nuː] [ˌem 'iː] .

knew	me	.
知道	我	.

我看见了萨提人，其中一人——埃及的朋友——认识我。

[bɪ'hoʊld][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌem 'iː] [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Behold	he	gave	me	water	and	boiled	me	milk	,	and	I	went	with	him
看哪	他	给予	我	水	和	煮沸	我	牛奶	,	和	我	去	和	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ;

to	his	camp	;
到	他的	营	;

他给了我水，又为我煮了牛奶，我就跟他去了他的营地；

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [traɪb] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

they	did	me	good	,	and	one	tribe	passed	me	on	to	another	.
他们	做过	我	好的	,	和	一	部落	通过了	我	在	到	其他	.

他们对我很友善，一个部落把我介绍给了另一个部落。

[aɪ] [pæst] [ɑːn]
I passed on
我 通过了 在

我已过世

- [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -
102 THE ADVENTURES OF SANEHAT
- 这 冒险 的 -

102 萨内哈特的冒险

[tuː; tə] [sʌn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['ɑːˌdɪm] (['iːdəm]) .
to Sun , and reached the land of Adim (Edom) .
到 太阳 , 和 达到 这 土地 的 阿迪姆 (以东) .

到太阳那里，到达了亚丁（以东）地。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [ðer; ðər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌeɪˌemˈjuː] - [æn; ən] - ['ʃiː] — [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]
When I had dwelt there half a year Amu - an - shi — who is the prince of
什么时候 我 有 居住 那里 一半 一个 年 阿穆 - 一个 - shi — WHO 是 这 王子 的
[ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['tɛnju] — [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
the Upper Tenu — sent for me and said :
这 上 特努 — 发送 为了 我 和 说 :

我在那里住了半年之后，上特努的王子阿姆安石派人来召见我，说道：

" [dwel] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [hɪr] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
" Dwell thou with me that thou mayest hear the speech of Egypt .
" 住 你 和 我 那 你 五月 听到 这 演讲 的 埃及 .

“你与我同住，好听埃及人的言语。”

" [hiː; hi] [sed] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [tel]
" He said thus for that he knew of my excellence , and had heard tell
" 他 说 因此 为了 那 他 知道 的 我的 卓越 , 和 有 听到 告诉
[ʌv; əv][maɪ] [wɜːrθ] ,
of my worth ,
的 我的 值得 ,

“他这样说是因为他知道我的才华，也听说过我的功绩。”

[fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
for men of Egypt who were there with him bore witness of me .
为了 男人 的 埃及 WHO 是 那里 和 他 钻孔 证人 的 我 .

与他同在的埃及人可以为我作证。

[bɪˈhoʊld][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
Behold he said to me , " For what cause hast thou come hither ?
看哪 他 说 到 我 , " 为了 什么 原因 哈斯特 你 来 这里 ?

他对我说：“你来这里做什么呢？”

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mætər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ?
Has a matter come to pass in the palace ?
有 一个 事情 来 到 经过 在 这 宫殿 ?

宫里发生了什么事吗?

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lændz] , - - [əˈbrɑː] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
Has the king of the two lands , Sehetep - abra gone to heaven ?
有 这 国王 的 这 二 土地 , - - 磨砂 已消失 到 天堂 ?

两地之王塞赫特普-阿布拉升天了吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
That which has happened about this is not known .
那 哪个 有 发生 关于 这 是 不是 已知 .

关于这件事究竟发生了什么，我们不得而知。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	I	answered	with	concealment	,	and	said	,	"	When	I	came	from	the
"	但	我	回答	和	隐蔽	,	和	说	,	"	什么时候	我	来了	从	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:mɑ:hu:] ,

land	of	the	Tamahu	,
土地	的	这	塔玛胡	,

但我隐瞒地回答说：“我从塔玛胡地来的时候，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zaɪ֊z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌem 'i:] ,

and	my	desires	were	there	changed	in	me	,
和	我的	欲望	是	那里	已更改	在	我	,

我的欲望也随之改变了，

[ɪf] [aɪ] [fled] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	I	fled	away	it	was	not	by	reason	of	remorse	that	I	took	the	way	of	a
如果	我	逃亡	离开	它	曾是	不是	经过	原因	的	悔恨	那	我	采取	这	方式	的	一个

['fju:dʒətɪv] ;

fugitive	;
逃犯	;

我逃亡并非出于悔恨，而是因为逃亡才走上逃亡之路；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] [ɪn][maɪ]['du:ti] , [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz][nɑ:t] [sed] ['eni] ['bɪtər] [wɜ:rdz] ,

I	have	not	failed	in	my	duty	,	my	mouth	has	not	said	any	bitter	words	,
我	有	不是	失败的	在	我的	责任	,	我的	嘴	有	不是	说	任何	苦的	字	,

我没有失职，我的口中也没有说过任何苦涩的话。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ['eni] ['i:v(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [maɪ] [neɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:]

I	have	not	heard	any	evil	counsel	,	my	name	has	not	come	into
我	有	不是	听到	任何	邪恶的	法律顾问	,	我的	姓名	有	不是	来	进入

我没有听到任何邪恶的计谋，我的名字也没有被提及。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	103
这	冒险	的	-	-

萨内哈特103号的冒险

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

the	mouth	of	a	magistrate	.
这	嘴	的	一个	地方法官	.

法官的嘴。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:] [ðɪs] [lænd] .

I	know	not	by	what	I	have	been	led	into	this	land	.
我	知道	不是	经过	什么	我	有	到过	引领	进入	这	土地	.

我不知道自己为何被引到这片土地上。

" [ænd; ənd][ˌeɪˌem'ju:] - [æn; ən] - ['ʃi:] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ([kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt]

"	And	Amu	-	an	-	shi	said	,	"	This	is	by	the	will	of	the	god	(	king	of	Egypt
"	和	阿穆	-	一个	-	shi	说	,	"	这	是	经过	这	将要	的	这	上帝	(	国王	的	埃及

) ,

)	,
)	,

阿姆安什说：“这是神（埃及国王）的旨意。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [laɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] ['eksələnt] [gɑ:d] ,

for	what	is	a	land	like	if	it	know	not	that	excellent	god	,
为了	什么	是	一个	土地	喜欢	如果	它	知道	不是	那	出色的	上帝	,

如果一个国家不认识那位至高无上的神，那它又会是什么样子呢?

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [dred] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

of	whom	the	dread	is	upon	the	lands	of	strangers	,
的	谁	这	恐惧	是	之上	这	土地	的	陌生人	,

令异邦人恐惧的，是他们所犯下的罪行。

[æz; əz] [ðeɪ] [dred] - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['pestɪləns] .

as	they	dread	Sekhet	in	a	year	of	pestilence	.
作为	他们	恐惧	-	在	一个	年	的	瘟疫	.

因为他们害怕在瘟疫之年到达塞赫特。

" [aɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][sʌn] [naʊ] ['entərz] [ðə; ði] ['pæləs]

"	I	spake	to	him	,	and	replied	,	"	Forgive	me	,	his	son	now	enters	the	palace
"	我	说	到	他	,	和	回复	,	"	原谅	我	,	他的	儿子	现在	进入	这	宫殿

,

,

,

我与他交谈，并回答说："请原谅，他的儿子现在要入宫了。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	has	received	the	heritage	of	his	father	.
和	有	已收到	这	遗产	的	他的	父亲	.

并继承了他父亲的遗产。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hæz; həz] [nʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	is	a	god	who	has	none	like	him	,	and	there	is	none	before	him	.
他	是	一个	上帝	WHO	有	没有任何	喜欢	他	,	和	那里	是	没有任何	前	他	.

他是独一无二的神，在他之前没有任何神。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['pruːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [di'kriːz] ,

He	is	a	master	of	wisdom	,	prudent	in	his	designs	,	excellent	in	his	decrees	,
他	是	一个	掌握	的	智慧	,	谨慎	在	他的	设计	,	出色的	在	他的	法令	,

他是一位智慧大师，他的计划谨慎周全，他的法令卓越精妙。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [goʊz][ɔːr] [huː] [kʌmz] ;

with	good	-	will	to	him	who	goes	or	who	comes	;
和	好的	-	将要	到	他	WHO	去	或者	WHO	来	;

向来访者致以善意；

[hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [jet] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

he	subdued	the	land	of	strangers	while	his	father	yet	lived	in	his	palace	,
他	低沉的	这	土地	的	陌生人	尽管	他的	父亲	然而	居住地	在	他的	宫殿	,

在他父亲还住在宫殿里的时候，他就征服了异邦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rendərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['destɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

and	he	rendered	account	of	that	which	his	father	destined	him	to	perform	.
和	他	渲染	帐户	的	那	哪个	他的	父亲	注定	他	到	履行	.

他履行了父亲赋予他的使命。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [huː] ['verɪli] [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ə; eɪ]['væliənt][wʌn] ,

He	is	a	brave	man	,	who	verily	strikes	with	his	sword	;	a	valiant	one	,
他	是	一个	勇敢的	男人	,	WHO	确实	罢工	和	他的	剑	;	一个	英勇	一	,

他是个勇敢的人，真的会挥剑；是个英勇的人。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ; [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][baː'bɛəriənz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self]

who	has	not	his	equal	;	he	springs	upon	the	barbarians	,	and	throws	himself
WHO	有	不是	他的	平等的	;	他	弹簧	之上	这	野蛮人	,	和	投掷	他自己

[ɑːn][ðə; ði] ['spɔɪlɚz] ;

on	the	spoilers	;
在	这	剧透	;

无人能及；他奋勇杀敌，扑向掠夺者；

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] ['wiːkənz] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

he	breaks	the	horns	and	weakens	the	hands	,	and	those	whom	he
他	休息	这	角	和	减弱	这	双手	,	和	那些	谁	他

他折断角，削弱手，以及那些他所伤害的人。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

104	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

104 萨内哈特的冒险

[smaɪts] ['kænɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] ['bʌklər] .

smites	cannot	raise	the	buckler	.
打击	不能	增加	这	盾牌	.

猛击无法举起盾牌。

[hi:; hi][ɪz] ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	is	fearless	,	and	dashes	the	heads	,	and	none	can	stand	before	him	.
他	是	无畏	,	和	破折号	这	头部	,	和	没有任何	能	站立	前	他	.

他无所畏惧，所向披靡，无人能挡在他面前。

[hi:; hi][ɪz] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [flaɪz] ;

He	is	swift	of	foot	,	to	destroy	him	who	flies	;
他	是	迅速	的	脚	,	到	破坏	他	WHO	苍蝇	;

他行动迅速，要消灭逃跑者；

[ænd; ənd] [nʌn] [hu:] [fli:z] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	none	who	flees	from	him	reaches	his	home	.
和	没有任何	WHO	逃跑	从	他	到达	他的	家	.

没有一个逃离他的人能到达他的家。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] [hu:] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:] ,

His	heart	is	strong	in	his	time	;	he	is	a	lion	who	strikes	with	the	claw	,
他的	心	是	强的	在	他的	时间	;	他	是	一个	狮子	WHO	罢工	和	这	爪	,

他生性勇敢，如同雄狮一般，用利爪发起攻击。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	never	has	he	turned	his	back	.
和	绝不	有	他	转向	他的	后退	.

他从未背弃过他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [kloʊzd] [tu:; tə] ['pɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] ['mʌltitju:dz] ,

His	heart	is	closed	to	pity	;	and	when	he	sees	multitudes	,
他的	心	是	关闭	到	遗憾	;	和	什么时候	他	看到	众多	,

他心中没有怜悯之心；当他看到众多的人时，

[hi:; hi] [li:vz] [nʌn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	leaves	none	to	live	behind	him	.
他	树叶	没有任何	到	居住	在后面	他	.

他死后没有留下任何后代。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['væliənt][wʌn] [hu:] [sprɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [wen] [hi:; hi] [si:z] [rɪ'zɪstəns] ;

He	is	a	valiant	one	who	springs	in	front	when	he	sees	resistance	;
他	是	一个	英勇	一	WHO	弹簧	在	正面	什么时候	他	看到	反抗	;

他是一位英勇的战士，看到抵抗就挺身而出；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hu:] [ri'dʒɔisiz] [wen] [hi:; hi][flaɪz][ɑ:n][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] .

he	is	a	warrior	who	rejoices	when	he	flies	on	the	barbarians	.
他	是	一个	战士	WHO	欢欣鼓舞	什么时候	他	苍蝇	在	这	野蛮人	.

他是一名战士，当他飞跃蛮族时，他会感到无比兴奋。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['bʌklər] , [hi:; hi] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi]['nevər] [ni:dz] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] ,

He	seizes	the	buckler	,	he	rushes	forward	,	he	never	needs	to	strike	again	,
他	逮捕	这	盾牌	,	他	冲刺	向前	,	他	绝不	需求	到	罢工	再次	,

他抓住盾牌，向前冲去，之后再也不需要出手了。

[hi:; hi] [sleɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [læns] ;

he	slays	and	none	can	turn	his	lance	;
他	杀戮	和	没有任何	能	转动	他的	槊	;

他所杀戮无人能挡他的长矛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][dɔːgz] ;

and	when	he	takes	the	bow	the	barbarians	flee	from	his	arms	like	dogs	;
和	什么时候	他	需要	这	弓	这	野蛮人	逃跑	从	他的	武器	喜欢	狗	;

当他拿起弓箭时，蛮族就像狗一样从他怀里逃窜；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːdəs] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər]

for	the	great	goddess	has	given	to	him	to	strike	those	who	know	her
为了	这	伟大的	女神	有	给定	到	他	到	罢工	那些	WHO	知道	她

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

因为伟大的女神赋予他打击那些不认识她的人的权力；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [fɔːrθ] [hiː; hi] [spɛəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [liːvz] [nɔːt] [bɪˈhaɪnd] .

and	if	he	reaches	forth	he	spares	none	,	and	leaves	nought	behind	.
和	如果	他	到达	前进	他	备件	没有任何	,	和	树叶	零	在后面	.

如果他出手，他绝不会手下留情，也不会留下任何痕迹。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈswiːtnəs] , [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] [lʌv] ;

He	is	a	friend	of	great	sweetness	,	who	knows	how	to	gain	love	;
他	是	一个	朋友	的	伟大的	甜味	,	WHO	知道	如何	到	获得	爱	;

他是一位非常温柔体贴的朋友，懂得如何赢得人的爱；

[hɪz; ɪz][lænd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪsiz] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [oʊn]

his	land	loves	him	more	than	itself	,	and	rejoices	in	him	more	than	in	its	own
他的	土地	爱	他	更多的	比	本身	,	和	欢欣鼓舞	在	他	更多的	比	在	它是	自己的

他的土地爱他胜过爱自己，因他而欢欣胜过爱自己的土地。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	105
这	冒险	的	-	-

萨内哈特105号的冒险

[gɑːd] ; [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [rʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

god	;	men	and	women	run	to	his	call	.
上帝	;	男人	和	女性	跑步	到	他的	称呼	.

神；男男女女都奔向他的召唤。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ; [hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [bəːθs] ,

A	king	,	he	has	ruled	from	his	birth	;	he	,	from	his	birth	,	has	increased	births	,
一个	国王	,	他	有	裁决	从	他的	出生	;	他	,	从	他的	出生	,	有	增加	出生	,

他自出生起便为王，自出生起便繁衍后代。

[ə; eɪ][soʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈes(ə)ns] , [baɪ] [huːm] [ðɪs] [lænd][riˈdʒɔɪsiz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] .

a	sole	being	,	a	divine	essence	,	by	whom	this	land	rejoices	to	be	governed	.
一个	唯一	存在	,	一个	神圣的	本质	,	经过	谁	这	土地	欢欣鼓舞	到	是	受统治	.

祂是唯一的存在，神圣的本质，这片土地因祂的统治而感到荣幸。

[hiː; hi] [inˈlɑːdʒz] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌvɪts] [nɑːt][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

He	enlarges	the	borders	of	the	South	,	but	he	covets	not	the	lands	of	the	North	;
他	放大	这	边界	的	这	南	,	但	他	觊觎	不是	这	土地	的	这	北	;

他扩张南方的疆界，却不觊觎北方的土地；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [smaɪt] [ðə; ði] ['sʌtiːˌsʌ'tiː] , [nɔːr] [krʌʃ] [ðə; ði] - - ['ʃɔː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [hɪr] ,

he	does	not	smite	the	Sati	,	nor	crush	the	Nemau	-	shau	If	he	descends	here	,
他	做	不是	惩击	这	萨蒂	,	也不	压碎	这	-	-	绍	如果	他	下降	这里	,

如果他降临于此，他既不击杀萨蒂，也不摧毁尼毛绍。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [peɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .

let	him	know	thy	name	,	by	the	homage	which	thou	wilt	pay	to	his	majesty	.
让	他	知道	你的	姓名	,	经过	这	尊敬	哪个	你	枯萎	支付	到	他的	威严	.

让他知道你的名字，通过你向他陛下表达的敬意。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [nɑːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [əu'beiz] [hɪm; ɪm] .

For	he	refuses	not	to	bless	the	land	which	obeys	him	.
为了	他	拒绝	不是	到	保佑	这	土地	哪个	服从	他	.

因为他拒绝不祝福顺服他的土地。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['iːdʒɪpt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['setld] ;

"	And	he	replied	to	me	,	"	Egypt	is	indeed	happy	and	well	settled	;
"	和	他	回复	到	我	,	"	埃及	是	的确	快乐的	和	出色地	定居	;

“他对我说：‘埃及的确幸福安康；

[bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

behold	thou	art	far	from	it	,
看哪	你	艺术	远的	从	它	,

瞧，你离它很远。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [duː] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

but	whilst	thou	art	with	me	I	will	do	good	unto	thee	.
但	而	你	艺术	和	我	我	将要	做	好的	到	你	.

但你与我同在的时候，我必善待你。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [tuː; tə]

"	And	he	placed	me	before	his	children	,	he	married	his	eldest	daughter	to
"	和	他	放置	我	前	他的	孩子们	,	他	已婚	他的	长子	女儿	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他把我放在他的孩子前面，把他的长女嫁给了我，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

and	gave	me	the	choice	of	all	his	land	,
和	给予	我	这	选择	的	全部	他的	土地	,

他让我从他所有的土地中挑选，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lænd] .

even	among	the	best	of	that	which	he	had	on	the	border	of	the	next	land	.
甚至	之中	这	最好的	的	那	哪个	他	有	在	这	边界	的	这	下一个	土地	.

即使是在他所拥有的、位于邻国边境的最好的东西之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] , [lɑː] [ɪz] [ɪts] [neɪm] .

It	is	a	goodly	land	,	laa	is	its	name	.
它	是	一个	很好	土地	,	拉阿	是	它是	姓名	.

这是一片美好的土地，它的名字叫拉阿。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] ; [ðer; ðər] [ɪz] [waɪn] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ; [ə'bʌn] -

There	are	figs	and	grapes	;	there	is	wine	commoner	than	water	;	abun	-
那里	是	无花果	和	葡萄	;	那里	是	葡萄酒	平民	比	水	;	abun	-

这里有无花果和葡萄；这里有比水还常见的葡萄酒；丰富的——

- [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -

106	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

[dænt][ɪz][ðə; ði] ['hʌni] , ['meni] [ɑːr; ər][ɪts] ['ɑːlɪvz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [fruːts] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ɪts] [triːz] ;

dant	is	the	honey	,	many	are	its	olives	;	and	all	fruits	are	upon	its	trees	;
丹特	是	这	蜂蜜	,	许多	是	它是	橄榄	;	和	全部	水果	是	之上	它是	树木	;

蜂蜜丰饶，橄榄众多；树上结满了各种果实；

[ðer; ðər][ɪz] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [wiːt] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][kaɪndz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

there	is	barley	and	wheat	,	and	cattle	of	kinds	without	end	.
那里	是	大麦	和	小麦	,	和	牛	的	种类	没有	结尾	.

这里有大麦和小麦，还有数不胜数的牲畜。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['græntɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə]

This	was	truly	a	great	thing	that	he	granted	me	,	when	the	prince	came	to
这	曾是	真的	一个	伟大的	事物	那	他	的确	我	,	什么时候	这	王子	来了	到

[ɪn'vest] [ˌem 'iː] ,

invest	me	,
投资	我	,

王子前来为我授勋，这真是他赐予我的莫大恩惠。

[ænd; ənd]

and
和

和

- ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɛnju]

SANEHAT	MEETING	THE	TENU
-	会议	这	特努

萨内哈特与TENU会面

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

establish	me	as	prince	of	a	tribe	in	the	best	of	his	land	.
建立	我	作为	王子	的	一个	部落	在	这	最好的	的	他的	土地	.

立我为他土地上最好的部落的王子。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪn] [iːtʃ] [deɪ] , [ʌv; əv] [kʊkt]

I	had	my	continual	portion	of	bread	and	of	wine	each	day	,	of	cooked
我	有	我的	持续的	部分	的	面包	和	的	葡萄酒	每个	天	,	的	煮熟

[miːt] ,

meat	,
肉	,

我每天都吃足我的那份面包、葡萄酒和熟肉。

[ʌv; əv] ['roʊstɪd] [faʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ,

of	roasted	fowl	,	as	well	as	the	wild	game	which	I	took	,
的	烤	鸡	,	作为	出色地	作为	这	荒野	游戏	哪个	我	采取	,

烤家禽，以及我猎获的野味，

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	which	was	brought	to	me	,
或者	哪个	曾是	带来	到	我	,

或者有人把它带到我面前，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	107
这	冒险	的	-	-

萨内哈特107号的冒险

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [maɪ][dɔːgz] ['kæptʃərd] .

besides	what	my	dogs	captured	.
除了	什么	我的	狗	捕获	.

除了我的狗拍到的那些之外。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [mɪlk] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

They	made	me	much	butter	,	and	prepared	milk	of	all	kinds	.
他们	制成	我	很多	黄油	,	和	准备	牛奶	的	全部	种类	.

他们给我做了很多黄油，还准备了各种各样的牛奶。

[aɪ] [pæst] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈkeɪm] [greɪt] , [iːtʃ] [ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

I	passed	many	years	,	the	children	that	I	had	became	great	,	each	ruling	his	tribe	.
我	通过了	许多	年	,	这	孩子们	那	我	有	成为	伟大的	,	每个	裁决	他的	部落	.

我度过了许多年，我的孩子们都变得很了不起，每个人都统治着自己的部落。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [went] [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

When	a	messenger	went	or	came	to	the	palace	,
什么时候	一个	信使	去	或者	来了	到	这	宫殿	,

当信使前往或来到宫殿时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [helpt] [ˈevri] [mæn] .

he	turned	aside	from	the	way	to	come	to	me	;	for	I	helped	every	man	.
他	转向	旁边	从	这	方式	到	来	到	我	;	为了	我	帮助	每一个	男人	.

他偏离正路来见我；因为我帮助了所有人。

[aɪ] [geɪv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɜːrsti] , [aɪ] [set] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [went] [əˈstreɪ] ,

I	gave	water	to	the	thirsty	,	I	set	on	his	way	him	who	went	astray	,
我	给予	水	到	这	渴	,	我	放	在	他的	方式	他	WHO	去	误入歧途	,

我给口渴的人水喝，我使迷途的人重新走上正路。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [rɔbd] .

and	I	rescued	the	robbed	.
和	我	获救	这	被抢劫	.

我救出了被抢劫的人。

[ðə; ði] [ˈsʌtiːˌsʌˈtiː] [huː] [went] [fɑːr] , [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] ,

The	Sati	who	went	far	,	to	strike	and	turn	back	the	princes	of	other	lands	,
这	萨蒂	WHO	去	远的	,	到	罢工	和	转动	后退	这	王子们	的	其他	土地	,

那位远征的萨蒂，是为了打击并击退其他国家的王子们。

[aɪ] [ɔːˈdeɪnd] [ðer; ðər] [ˈgoʊɪŋz] ;

I	ordained	their	goings	;
我	受戒	他们的	行进	;

我安排了他们的行程；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɛnju] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəl]

for	the	Prince	of	the	Tenu	for	many	years	appointed	me	to	be	general
为了	这	王子	的	这	特努	为了	许多	年	任命	我	到	是	一般的

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərz] .

of	his	soldiers	.
的	他的	士兵	.

多年来，特努王子任命我为他的士兵统帅。

[ɪn] [ˈevri] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈtækt] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ,

In	every	land	which	I	attacked	I	played	the	champion	,	I	took	the	cattle	,
在	每一个	土地	哪个	我	遭到攻击	我	玩	这	冠军	,	我	采取	这	牛	,

在我攻占的每一片土地上，我都称霸一方，我掠夺了牲畜。

[aɪ] [led] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈvæsl] , [aɪ] [ˈkærid] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪvz] , [aɪ] [sluː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

I	led	away	the	vassals	,	I	carried	off	the	slaves	,	I	slew	the	people	,
我	引领	离开	这	附庸	,	我	携带	离开	这	奴隶	,	我	一万	这	人们	,

我掳走了附庸，我带走了奴隶，我屠杀了百姓。

[baɪ] [maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] [baʊ; boʊ] , [maɪ] [ˈmaːtʃiz] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [dɪˈvaɪsɪz] .

by	my	sword	,	my	bow	,	my	marches	and	my	good	devices	.
经过	我的	剑	,	我的	弓	,	我的	游行	和	我的	好的	设备	.

以我的剑、我的弓、我的征程和我的妙计。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eksələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪns] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [nuː] [maɪ]

I	was	excellent	to	the	heart	of	my	prince	;	he	loved	me	when	he	knew	my
我	曾是	出色的	到	这	心	的	我的	王子	;	他	喜爱	我	什么时候	他	知道	我的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

我令我的王子倾心不已；当他了解我的力量后，他便爱上了我。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] .

and	set	me	over	his	children	when	he	saw	the	strength	of	my	arms	.
和	放	我	超过	他的	孩子们	什么时候	他	锯	这	力量	的	我的	武器	.

他看到我臂膀的力量，就立我为他的孩子们的管家。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛnju] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'faɪ]

A	champion	of	the	Tenu	came	to	defy
一个	冠军	的	这	特努	来了	到	违抗

特努的一位冠军前来挑战

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

108	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

108 萨内哈特的冒险

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] : [ə; eɪ][boʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]

me	in	my	tent	:	a	bold	man	without	equal	,	for	he	had	vanquished	the
我	在	我的	帐篷	:	一个	大胆的	男人	没有	平等的	,	为了	他	有	战败者	这

[hoʊl] ['kʌntri] .

whole	country	.
所有的	国家	.

我在帐篷里：一个无比勇敢的人，因为他征服了整个国家。

[hiː; hi] [sed] , " [let] - [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; " [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌem 'iː] ,

He	said	,	"	Let	Sanehat	fight	with	me	;	"	for	he	desired	to	overthrow	me	,
他	说	,	"	让	-	斗争	和	我	;	"	为了	他	想要的	到	推翻	我	,

他说："让萨内哈特和我战斗吧；"因为他想要推翻我。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [traɪb] .

he	thought	to	take	my	cattle	for	his	tribe	.
他	想法	到	拿	我的	牛	为了	他的	部落	.

他想把我的牛带回他的部落。

[ðə; ði] [prɪns] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	prince	counselled	with	me	.
这	王子	建议	和	我	.

王子向我提出了建议。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

I	said	,	"	I	know	him	not	.
我	说	,	"	我	知道	他	不是	.

我说："我不认识他。"

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , [aɪ][hoʊld][ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	certainly	am	not	of	his	degree	,	I	hold	me	far	from	his	place	.
我	当然	是	不是	的	他的	程度	,	我	抓住	我	远的	从	他的	地方	.

我当然达不到他那样的学位，我自认为离他相差甚远。

[hæv; həv][aɪ]['evər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɔːr] [liːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fens] ?

Have	I	ever	opened	his	door	,	or	leaped	over	his	fence	?
有	我	曾经	打开	他的	门	,	或者	跳跃	超过	他的	栅栏	?

我曾打开过他的门，或者跳过过他的篱笆吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['enviəs] ['dʒeləsi] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ;

It	is	some	envious	jealousy	from	seeing	me	;
它	是	一些	羡慕	妒忌	从	看到	我	;

这是因为看到我而产生的嫉妒;

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [sʌm; səm] [stɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [huːm] [ðə; ði] [bʊl]

does	he	think	that	I	am	like	some	steer	among	the	cows	,	whom	the	bull
做	他	思考	那	我	是	喜欢	一些	转向	之中	这	牛	,	谁	这	公牛

[ˌoʊvər'θroʊ] ?

overthrows	?
推翻	?

他是不是以为我像牛群中的一头小牛，会被公牛掀翻?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][kɔːst] ,

If	this	is	a	wretch	who	thinks	to	enrich	himself	at	my	cost	,
如果	这	是	一个	可怜虫	WHO	思考	到	丰富	他自己	在	我的	成本	,

如果这是个妄图靠我之利来中饱私囊的恶棍，

[nɑːt][ə; eɪ] [bɪdɑːwi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪdɑːwi] [fɪt][fɔːr; fər] [faɪt] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

not	a	Bedawi	and	a	Bedawi	fit	for	fight	,	then	let	us	put	the	matter	to
不是	一个	贝达维	和	一个	贝达维	合身	为了	斗争	,	然后	让	我们	放	这	事情	到

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

既不是贝达维人，也不是适合战斗的贝达维人，那么让我们来评判此事。

['verɪli] [ə; eɪ] [truː] [bʊl] [lʌvz] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] - ['glɔːriəs] [bʊl] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr]

Verily	a	true	bull	loves	battle	,	but	a	vain	-	glorious	bull	turns	his	back	for	fear
确实	一个	真的	公牛	爱	战斗	,	但	一个	徒劳	-	辉煌	公牛	转弯	他的	后退	为了	害怕

[ʌv; əv]['kɑːntest] ;

of	contest	;
的	竞赛	;

真正的公牛热爱战斗，但虚荣的公牛却因害怕竞争而退缩;

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

if	he	has	a	heart	for	combat	,	let	him	speak	what	he	pleases	.
如果	他	有	一个	心	为了	战斗	,	让	他	说话	什么	他	请	.

如果他热爱战斗，就让他畅所欲言吧。

[wɪl] [gɑːd] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] [noʊn] ?

Will	God	forget	what	He	has	ordained	,	and	how	shall	that	be	known	?
将要	上帝	忘记	什么	他	有	受戒	,	和	如何	将	那	是	已知	?

上帝会忘记他所预定的事吗? 我们如何才能知道这一点呢?

" [aɪ] [leɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [aɪ] [strʌŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] , [aɪ] [meɪd] ['redi] [maɪ]

"	I	lay	down	;	and	when	I	had	rested	I	strung	my	bow	,	I	made	ready	my
"	我	躺	向下	;	和	什么时候	我	有	休息	我	串	我的	弓	,	我	制成	准备好	我的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

我躺下休息，然后拉开弓弦，备好箭，

[aɪ] ['luːsnd] [maɪ] ['pɔɪnjərd] , [aɪ]

I	loosened	my	poignard	,	I
我	松动	我的	波尼亚尔	,	我

我松开了我的匕首，我

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	109
这	冒险	的	-	-

萨内哈特109号的冒险

['fɜːbɪʃt] [maɪ][ɑːrmz] .

furbished	my	arms	.
家具	我的	武器	.

为我的双臂提供装备。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛnju] [keɪm] [tə'geðər] ;

At	dawn	the	land	of	the	Tenu	came	together	;
在	黎明	这	土地	的	这	特努	来了	一起	;

黎明时分，特努人的土地凝聚在一起；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪts] [traɪbz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

it	had	gathered	its	tribes	and	called	all	the	neighbouring	people	,
它	有	聚集	它是	部落	和	称为	全部	这	邻接	人们	,

它召集了各部族，并召集了所有邻近的人民，

[ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] .

it	spake	of	nothing	but	the	fight	.
它	说	的	没有什么	但	这	斗争	.

它通篇都在谈论这场战斗。

[iːtʃ] [hɑːrt] [bɜːrnt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Each	heart	burnt	for	me	,	men	and	women	crying	out	;	for	each	heart	was
每个	心	烧焦的	为了	我	,	男人	和	女性	哭泣	出去	;	为了	每个	心	曾是

['trʌbld] [fɔːr; fər]

troubled	for
麻烦	为了

每个人都为我心火热，男男女女都在呼喊；因为每个人都为我忧伤

[ðə; ði]['kɑːmbæt]

THE	COMBAT
这	战斗

战斗

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [wʌn] [huː] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

me	,	and	they	said	,	"	Is	there	another	strong	one	who	would	fight	with	him	?
我	,	和	他们	说	,	"	是	那里	其他	强的	一	WHO	会	斗争	和	他	?

他们问我：“还有哪个强者能与他一战？”

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ædvərseri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bʌklər] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æks] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

Behold	the	adversary	has	a	buckler	,	a	battle	axe	,	and	an	armful	of
看哪	这	对手	有	一个	盾牌	,	一个	战斗	斧头	,	和	一个	满满的	的

['dʒævlɪn] .

javelins	.
标枪	.

看哪，敌人拿着小圆盾、战斧和一大捆标枪。

" [ðen] [aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ; [aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ærəus] ,

"	Then	I	drew	him	to	the	attack	;	I	turned	aside	his	arrows	,
"	然后	我	画	他	到	这	攻击	;	我	转向	旁边	他的	箭头	,

然后我引诱他发起攻击；我挡开了他的箭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [veɪn] .

and	they	struck	the	ground	in	vain	.
和	他们	击	这	地面	在	徒劳	.

他们徒劳地击打地面。

[wʌn] [druː] [aɪ]

One	drew	I
一	画	我

一个画我

- [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

110	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

110 萨内哈特的冒险

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

near	to	the	other	,	and	he	fell	on	me	,	and	then	I	shot	him	.
靠近	到	这	其他	,	和	他	跌倒	在	我	,	和	然后	我	射击	他	.

他离我很近，然后倒在了我身上，我就开枪打死了他。

[maɪ] ['æroʊ] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

My	arrow	fastened	in	his	neck	,	he	cried	out	,	and	fell	on	his	face	:
我的	箭	系紧	在	他的	脖子	,	他	哭	出去	,	和	跌倒	在	他的	脸	:

我的箭射中了他的脖子，他惨叫一声，脸朝下倒在了地上：

[aɪ] [droʊv] [hɪz; ɪz] [læns] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

I	drove	his	lance	into	him	,	and	raised	my	shout	of	victory	on	his	back	.
我	驾驶	他的	槊	进入	他	,	和	提高	我的	喊	的	胜利	在	他的	后退	.

我将长矛刺入他的身体，并在他的背上高呼胜利的口号。

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [rɪ'dʒɔɪst] , [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Whilst	all	the	men	of	the	land	rejoiced	,	I	,	and	his	vassals	whom	he	had
而	全部	这	男人	的	这	土地	欣喜若狂	,	我	,	和	他的	附庸	谁	他	有

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

当全国人民都欢欣鼓舞时，我和他压迫过的封臣们，

[geɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu] - .

gave	thanks	unto	Mentu	.
给予	谢谢	到	-	.

向门图表达了感谢。

[ðɪs] [prɪns] , [ˌeɪˌem'juː] - [æn; ən] - ['ʃiː] , [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] .

This	prince	,	Amu	-	an	-	shi	,	embraced	me	.
这	王子	,	阿穆	-	一个	-	shi	,	拥抱	我	.

这位王子，阿姆安士，拥抱了我。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

Then	I	carried	off	his	goods	and	took	his	cattle	,
然后	我	携带	离开	他的	商品	和	采取	他的	牛	,

然后我抢走了他的财物，掳走了他的牲畜。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd]['iːv(ə)n][soʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

that	which	he	had	wished	to	do	to	me	,	I	did	even	so	unto	him	;
那	哪个	他	有	希望	到	做	到	我	,	我	做过	甚至	所以	到	他	;

他想对我做的事，我也同样对他做了；

[aɪ] [siːzd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [aɪ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

I	seized	that	which	was	in	his	tent	,	I	spoiled	his	dwelling	.
我	查获	那	哪个	曾是	在	他的	帐篷	,	我	被宠坏了	他的	住宅	.

我夺取了他帐篷里的东西，我毁坏了他的住所。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər]

As	time	went	on	I	increased	the	richness	of	my	treasures	and	the	number
作为	时间	去	在	我	增加	这	丰富	的	我的	宝藏	和	这	数字

[ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] .

of	my	cattle	.
的	我的	牛	.

随着时间的推移，我的财物越来越丰富，我的牛也越来越多。

[pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

Petition	**to**	**the**	**king**	**of**	**Egypt**	**.**
请愿	到	这	国王	的	埃及	.

向埃及国王请愿。

" [naʊ] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [ðə; ði][gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [hu:] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**behold**	**what**	**the**	**god**	**has**	**done**	**for**	**me**	**who**	**trusted**	**in**	**him**	**.**
"	现在	看哪	什么	这	上帝	有	完毕	为了	我	WHO	可信	在	他	.

“现在请看，神为信靠他的人成就了何等大的事！”

['hævɪŋ] [wʌns] [fled] [ə'weɪ] , [jet] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Having	**once**	**fled**	**away**	**,**	**yet**	**now**	**there**	**is**	**a**	**witness**	**of**	**me**	**in**	**the**	**palace**	**.**
拥有	一次	逃亡	离开	,	然而	现在	那里	是	一个	证人	的	我	在	这	宫殿	.

我曾一度逃亡，如今宫中却有我作证。

[wʌns] ['hævɪŋ] [fled] [ə'weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ,

Once	**having**	**fled**	**away**	**,**	**as**	**a**	**fugitive**	**,**
一次	拥有	逃亡	离开	,	作为	一个	逃犯	,

一旦逃亡，成为逃犯，

— — — [naʊ] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

—	**—**	**—**	**now**	**all**	**in**	**the**	**palace**	**give**	**unto**	**me**	**a**	**good**	**name**	**.**
—	—	—	现在	全部	在	这	宫殿	给	到	我	一个	好的	姓名	.

——现在宫里所有人都给我一个好名声。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

After	**that**	**I**	**had**	**been**
后	那	我	有	到过

在那之后，我一直

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**SANEHAT**	**111**
这	冒险	的	-	-

萨内哈特111号的冒险

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [naʊ] [aɪ] [gɪv] [bred] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

dying	**of**	**hunger**	**,**	**now**	**I**	**give**	**bread**	**to**	**those**	**around**	**.**
垂死	的	饥饿	,	现在	我	给	面包	到	那些	大约	.

我曾因饥饿而死，如今却把面包分给周围的人。

[aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][lænd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] .

I	**had**	**left**	**my**	**land**	**naked**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**clothed**	**in**	**fine**	**linen**	**.**
我	有	左边	我的	土地	裸	,	和	现在	我	是	穿着衣服	在	美好的	亚麻布	.

我离开故土时赤身裸体，如今却身披华服。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ləuəz] , [naʊ] [aɪ] [pə'zes] ['meni] [sɜ:fs] .

After	**having**	**been**	**a**	**wanderer**	**without**	**followers**	**,**	**now**	**I**	**possess**	**many**	**serfs**	**.**
后	拥有	到过	一个	流浪者	没有	追随者	,	现在	我	具有	许多	农奴	.

我曾是一个孤身流浪者，如今却拥有众多仆从。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [faɪn] , [maɪ][lænd] [waɪd] ,

My	**house**	**is**	**fine**	**,**	**my**	**land**	**wide**	**,**
我的	房子	是	美好的	,	我的	土地	宽的	,

我的房子很好，我的土地很宽阔，

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] .

my	**memory**	**is**	**established**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**all**	**the**	**gods**	**.**
我的	记忆	是	已确立的	在	这	寺庙	的	全部	这	神	.

我的记忆安放在众神庙中。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [flaɪt] [əb'teɪn] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;

And	**let**	**this**	**flight**	**obtain**	**thy**	**forgiveness**	**;**	**that**	**I**	**may**	**be**	**appointed**	**in**	**the**	**palace**	**;**
和	让	这	航班	获得	你的	饶恕	;	那	我	可能	是	任命	在	这	宫殿	;

愿我此次逃亡能博得你的宽恕，使我得以在宫廷中任职；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [dwelz] .

that	I	may	see	the	place	where	my	heart	dwells	.
那	我	可能	看	这	地方	在哪里	我的	心	居住地	.

好让我能看见我心之所系之处。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈbɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] !

How	great	a	thing	is	it	that	my	body	should	be	embalmed	in	the	land	where	I	was	born	!
如何	伟大的	一个	事物	是	它	那	我的	身体	应该	是	防腐处理	在	这	土地	在哪里	我	曾是	出生	!

我的遗体能在我的出生地进行防腐处理，这真是一件了不起的事！

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhæpinəs] .

To	return	there	is	happiness	.
到	返回	那里	是	幸福	.

回到那里就会有幸福。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] [grænt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	have	made	offering	to	God	,	to	grant	me	this	thing	.
我	有	制成	提供	到	上帝	,	到	授予	我	这	事物	.

我已向神祈祷，求他赐予我这件东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsʌfəz] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

His	heart	suffers	who	has	run	away	unto	a	strange	land	.
他的	心	遭受	WHO	有	跑步	离开	到	一个	奇怪的	土地	.

逃往异乡的人，内心充满痛苦。

[let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [əˈfɑːr] [ɔːf] ,

Let	him	hear	the	prayer	of	him	who	is	afar	off	,
让	他	听到	这	祷告	的	他	WHO	是	远方	离开	,

让他听见远方之人的祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌriːˈvɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] .

that	he	may	revisit	the	place	of	his	birth	,	and	the	place	from	which	he	removed	.
那	他	可能	重访	这	地方	的	他的	出生	,	和	这	地方	从	哪个	他	已移除	.

让他能够重返出生地和离开的地方。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [biː; bi] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .

"	May	the	king	of	Egypt	be	gracious	to	me	that	I	may	live	of	his	favour	.
"	可能	这	国王	的	埃及	是	亲切	到	我	那	我	可能	居住	的	他的	偏爱	.

愿埃及王恩待我，使我能蒙受他的恩惠而活。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrendər] [maɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [huː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ;

And	I	render	my	homage	to	the	mistress	of	the	land	,	who	is	in	his	palace	;
和	我	使成为	我的	尊敬	到	这	情妇	的	这	土地	,	WHO	是	在	他的	宫殿	;

我向这片土地的女主人致敬，她就在他的宫殿里；

[meɪ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

may	I	hear	the	news	of	her
可能	我	听到	这	消息	的	她

我可以听听她的消息吗?

- [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -

112	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

112 萨内哈特的冒险

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[ðʌs] [wɪl] [maɪ] [lɪmz] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] .
Thus will my limbs grow young again .
因此 将要 我的 四肢 生长 年轻的 再次 .

这样我的四肢就能重新焕发青春活力。

[naʊ] [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] , ['fi:blnəs] ['si:zɪz] [ˌem 'i:] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [maɪ][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['fi:b(ə)l]
Now old age comes , feebleness seizes me , my eyes are heavy , my arms are feeble
现在 老的 年龄 来 , 虚弱 逮捕 我 , 我的 眼睛 是 重的 , 我的 武器 是 微弱
,
,
,

如今年老体衰，我眼皮沉重，双臂无力。

[maɪ] [legz] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sloʊ] .
my legs will not move , my heart is slow .
我的 腿 将要 不是 移动 , 我的 心 是 慢的 .

我的腿动不了，我的心跳也很慢。

[deθ] [drɔ:z] [naɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [su:n] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Death draws nigh to me , soon shall they lead me to the city of eternity .
死亡 平局 夜 到 我 , 很快 将 他们 带领 我 到 这 城市 的 永恒 .

死亡正向我逼近，不久他们将引领我前往永恒之城。

[let] [ˌem 'i:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ([ðə; ði] [kwi:n] , [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs]) ; [loʊ] !
Let me follow the mistress of all (the queen , his former mistress) ; lo !
让 我 跟随 这 情妇 的 全部 (这 女王 , 他的 以前的 情妇) ; 洛 !

让我跟随万物之主（女王，他以前的情妇）；瞧!

[let] [hɜ:r; hər] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ; [meɪ] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə]
let her tell me the excellencies of her children ; may she bring eternity to
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

让她告诉我她孩子的优秀之处；愿她带给我永恒。

" [ðen] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [kɪŋ] - - [kɑ:] - [ra:] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
" Then the majesty of King Kheper - ka - ra , the blessed ,
" 然后 这 威严 的 国王 - - 卡 - 拉 , 这 蒙福 ,

“然后是至尊的凯帕尔卡拉国王，蒙福的，

[speɪk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
spake upon this my desire that I had made to him .
说 之上 这 我的 欲望 那 我 有 制成 到 他 .

我向他表达了我对他提出的这个愿望。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
His majesty sent unto me with presents from the king ,
他的 威严 发送 到 我 和 礼物 从 这 国王 ,

陛下派人带着国王的礼物来见我，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
that he might enlarge the heart of his servant , like unto the province of
['eni] [streɪndʒ] [lænd] ;
any strange land ;
任何 奇怪的 土地 ;

好让他的仆人心胸开阔，如同进入异国他乡一般；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ə'drest] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

and	the	royal	sons	who	are	in	the	palace	addressed	themselves	unto	me	.
和	这	皇家	儿子们	WHO	是	在	这	宫殿	已解决	他们自己	到	我	.

在宫中的王室子弟们都向我发表了讲话。

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə]

Copy	of	the	decree	which	was	brought	—	to	me	who	speak	to	you	—	to
复制	的	这	法令	哪个	曾是	带来	—	到	我	WHO	说话	到	你	—	到

[liːd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

lead	me	back	into	Egypt	.
带领	我	后退	进入	埃及	.

带到我面前的法令副本——就是那位要带我回到埃及的法令。

" [ðə; ði]['hɔːrəs] , [laɪf][ʌv; əv] [bəːθs] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Horus	,	life	of	births	,	lord	of	the
"	这	荷鲁斯	,	生活	的	出生	,	主	的	这

“荷鲁斯，生命之源，万物之主

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	113
这	冒险	的	-	-

萨内哈特113号的冒险

[kraʊnz] , [laɪf][ʌv; əv] [bəːθs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , - - [kɑː] - [raː] , [sʌn]

crowns	,	life	of	births	,	king	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Kheper	-	ka	-	ra	,	son
皇冠	,	生活	的	出生	,	国王	的	上	和	降低	埃及	,	-	-	卡	-	拉	,	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	Sun	,
的	这	太阳	,

王冠，生生世世，上下埃及之王，太阳神之子凯普尔卡拉

[eɪ'menˌɑː'men] - [ɪm] - [hæt] , ['evər] ['lɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ɪ'tɜːrnəti] .

Amen	-	em	-	hat	,	ever	living	unto	eternity	.
阿门	-	呃	-	帽子	,	曾经	活的	到	永恒	.

阿门，永生不灭。

['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊər] - .

Order	for	the	follower	Sanehat	.
命令	为了	这	追随者	-	.

给追随者萨内哈特下达命令。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Behold	this	order	of	the	king	is	sent	to	thee	to	instruct	thee	of	his	will	.
看哪	这	命令	的	这	国王	是	发送	到	你	到	指示	你	的	他的	将要	.

看哪，这是国王的命令，传达给你，是为了让你明白他的旨意。

[iˈdʒɪpʃn] ['mesindʒəz] [ə'raɪvɪŋ]

EGYPTIAN	MESSENGERS	ARRIVING
埃及人	信使	抵达

埃及使者抵达

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] [θruː] [streɪndʒ] [lændz][frʌm; frəm]['ɑːˌdɪm][tuː; tə]['tɛnju] ,

Now	,	although	thou	hast	gone	through	strange	lands	from	Adim	to	Tenu	,
现在	,	虽然	你	哈斯特	已消失	通过	奇怪的	土地	从	阿迪姆	到	特努	,

虽然你已从阿迪姆到特努，走过了陌生的土地，

[ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] —

and	passed	from	one	country	to	another	at	the	wish	of	thy	heart	—
和	通过了	从	一	国家	到	其他	在	这	希望	的	你的	心	—

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

你随心所欲地从一个国家迁徙到另一个国家——看哪，

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'genst] [ðiː] , [ðæt] [ɪz] [ə'mɪs] ?

what	hast	thou	done	,	or	what	has	been	done	against	thee	,	that	is	amiss	?
什么	哈斯特	你	完毕	,	或者	什么	有	到过	完毕	反对	你	,	那	是	错误	?

你做了什么错事？或者别人对你做了什么错事？

[mɔːr'oʊvər] , [ðaʊ] - [nɑːt] ; [naɪn]

Moreover	,	thou	reviledst	not	;	9
而且	,	你	-	不是	;	9

此外，你没有辱骂；9

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

114	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

114 萨内哈特的冒险

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	if	thy	word	was	denied	,	thou	didst	not	speak	again	in	the	assembly	of	the
但	如果	你的	单词	曾是	否认	,	你	迪斯特	不是	说话	再次	在	这	集会	的	这

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

但如果你的话被否定，你就不再在贵族大会上发言了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [wɑːst] [dɪ'zaɪrd] .

even	if	thou	wast	desired	.
甚至	如果	你	浪费	想要的	.

即使你曾被人渴望。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ]

Now	,	therefore	,	that	thou	hast	thought	on	this	matter	which	has	come	to	thy
现在	,	所以	,	那	你	哈斯特	想法	在	这	事情	哪个	有	来	到	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

既然你已经考虑过这件事，

[let] [ðaɪ] [hɑːrt] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] ['hev(ə)n] ([kwiːn]) ,

let	thy	heart	not	change	again	;	for	this	thy	Heaven	(	queen	)	,
让	你的	心	不是	改变	再次	;	为了	这	你的	天堂	(	女王	)	,

让你的心不要再改变；因为这是你的天堂（女王），

[huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [fɪkst] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

who	is	in	the	palace	is	fixed	,	she	is	flourishing	,
WHO	是	在	这	宫殿	是	固定的	,	她	是	芊芊	,

谁在宫，谁就稳了，她正处于鼎盛时期。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

she	is	enjoying	the	best	in	the	kingdom	of	the	land	,
她	是	享受	这	最好的	在	这	王国	的	这	土地	,

她正在享受这片土地上最好的东西。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	her	children	are	in	the	chambers	of	the	palace	.
和	她	孩子们	是	在	这	房间	的	这	宫殿	.

她的孩子们都在宫殿的房间里。

" [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ˌɔːltə'geðər] .

"	Leave	all	the	riches	that	thou	hast	,	and	that	are	with	thee	,	altogether	.
"	离开	全部	这	财富	那	你	哈斯特	,	和	那	是	和	你	,	共	.

“把你所有的财富，以及你拥有的所有财物，全部留下。”

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['entər][ðə; ði]

When thou shalt come into Egypt behold the palace , and when thou shalt enter the

什么时候 你 应 来 进入 埃及 看哪 这 宫殿 , 和 什么时候 你 应 进入 这

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

你进入埃及的时候，要观看那宫殿；你进入那宫殿的时候，

[baʊ; boʊ] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ]

bow thy face to the ground before the Great House ; thou shalt be chief among

弓 你的 脸 到 这 地面 前 这 伟大的 房子 ; 你 应 是 首席 之中

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] .

the companions .

这 同伴 .

在大殿前俯身跪拜；你将成为众圣者中的首领。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] [grəʊ] [oʊld] ; [ðaɪ] ['vɪgər] [ɪz] [lɔːst] ,

And day by day behold thou growest old ; thy vigour is lost ,

和 天 经过 天 看哪 你 生长 老的 ; 你的 活力 是 丢失的 ,

日复一日，你看，你渐渐衰老；你的活力已然丧失。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['beriəl] .

and thou thinkest on the day of burial .

和 你 思考 在 这 天 的 葬礼 .

你想到的是葬礼之日。

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ'self] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [steɪt] ,

Thou shalt see thyself come to the blessed state ,

你 应 看 你自己 来 到 这 蒙福 状态 ,

你将亲眼目睹自己进入那蒙福的境界，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['teɪt] ,

they shall give thee the bandages from the hand of Tait ,

他们 将 给 你 这 绷带 从 这 手 的 泰特 ,

他们必将泰特亲手赐给你绷带。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] .

the night of applying the oil of embalming .

这 夜晚 的 申请 这 油 的 防腐 .

涂抹防腐油的那晚。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðaɪ] ['fjuːnərəl] ,

They shall follow thy funeral ,

他们 将 跟随 你的 葬礼 ,

他们将跟随你走完最后一程。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE ADVENTURES OF SANEHAT 115

这 冒险 的 - -

萨内哈特历险记 115

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['beriəl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪs] ,

and visit the tomb on the day of burial , which shall be in a gilded case ,

和 访问 这 墓 在 这 天 的 葬礼 , 哪个 将 是 在 一个 镀金 案件 ,

并在下葬当天前往墓地，墓碑将放置在镀金的棺椁中。

[ðə; ði] [hed] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [wʊd] [ə'bʌv] [ðiː] , [ænd; ənd]['ɑːksn]

the head painted with blue , a canopy of cypress wood above thee , and oxen

这 头 绘 和 蓝色的 , 一个 树冠 的 柏 木头 多于 你 , 和 牛

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðiː] ,

shall draw thee ,

将 画 你 ,

头部涂成蓝色，头顶有柏木华盖，牛将拉着你。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [dæns] .

the	singers	going	before	thee	,	and	they	shall	dance	the	funeral	dance	.
这	歌手	去	前	你	,	和	他们	将	舞蹈	这	葬礼	舞蹈	.

走在你前面的歌者，他们将跳葬礼之舞。

[ðə; ði] ['wipər] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər]

The	weepers	crouching	at	the	door	of	thy	tomb	shall	cry	aloud	the	prayers	for
这	哭泣者	蹲伏	在	这	门	的	你的	墓	将	哭	大声	这	祈祷	为了

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] :

offerings	:
供品	:

那些蜷缩在你墓门前的哭泣者，将高声呼喊祈求献祭的祷文：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] ['vɪktəms][fɔːr; fər] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pɪt] ;

they	shall	slay	victims	for	thee	at	the	door	of	thy	pit	;
他们	将	杀戮	受害者	为了	你	在	这	门	的	你的	坑	;

他们必在你深渊门口为你杀戮；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɪrəmɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kaːvd] [ɪn] [waɪt] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	thy	pyramid	shall	be	carved	in	white	stone	,	in	the	company	of	the	royal
和	你的	金字塔	将	是	雕刻	在	白色的	石头	,	在	这	公司	的	这	皇家

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

你的金字塔将用白色石头雕刻而成，与王室的孩子们一同矗立。

[ðʌs] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [nɔːr][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði][ˌeɪˌem'juː] ;

Thus	thou	shalt	not	die	in	a	strange	land	,	nor	be	buried	by	the	Amu	;
因此	你	应	不是	死	在	一个	奇怪的	土地	,	也不	是	埋葬	经过	这	阿穆	;

这样，你就不会死在异乡，也不会被阿姆河埋葬。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['berid] ;

thou	shalt	not	be	laid	in	a	sheep	-	skin	when	thou	art	buried	;
你	应	不是	是	铺设	在	一个	羊	-	皮肤	什么时候	你	艺术	埋葬	;

你下葬时不可裹在羊皮里；

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [lə'ment] [ɑːn] [ðaɪ] ['bɑːdi] [wen] [ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

all	people	shall	beat	the	earth	,	and	lament	on	thy	body	when	thou	goest	to	the	tomb	.
全部	人们	将	打	这	地球	,	和	哀叹	在	你的	身体	什么时候	你	去	到	这	墓	.

当你入土为安时，所有人都要拍打大地，哀悼你的遗体。

" [wen] [ðɪs] ['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .

"	When	this	order	came	to	me	,	I	was	in	the	midst	of	my	tribe	.
" 什么时候	这	命令	来了	到	我	,	我	曾是	在	这	中间	的	我的	部落	.	

“当我接到这个命令时，我正在我的部落中。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [aɪ] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [dʌst] ,

When	it	was	read	unto	me	,	I	threw	me	on	the	dust	,
什么时候	它	曾是	读	到	我	,	我	扔	我	在	这	灰尘	,

有人读给我听时，我瘫倒在尘土里。

[aɪ] [θruː] [dʌst] [ɪn][maɪ] [her] ; [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [maɪ] [tent]

I	threw	dust	in	my	hair	;	I	went	around	my	tent
我	扔	灰尘	在	我的	头发	;	我	去	大约	我的	帐篷

我把灰尘撒在头发上，绕着帐篷走了一圈。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

116	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

rejoicing	and	saying	,	"	How	may	it	be	that	such	a	thing	is	done	to	the
欢欣鼓舞	和	说	,	"	如何	可能	它	是	那	这样的	一个	事物	是	完毕	到	这

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

欢喜地说："怎么会有人这样对待仆人呢？"

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] [hæz; həz] [fled] [tuː; tə] [streɪndʒ] [lændz] ?

who	with	a	rebellious	heart	has	fled	to	strange	lands	?
WHO	和	一个	叛逆的	心	有	逃亡	到	奇怪的	土地	?

谁怀着一颗叛逆的心逃往异乡？

[naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [di'livərɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] ,

Now	with	an	excellent	deliverance	,	and	mercy	delivering	me	from	death	,
现在	和	一个	出色的	解救	,	和	怜悯	运送	我	从	死亡	,

如今，我蒙受极大的拯救，蒙受怜悯，脱离死亡。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

thou	shall	cause	me	to	end	my	days	in	the	palace	.
你	将	原因	我	到	结尾	我的	天	在	这	宫殿	.

你将使我死在宫殿里。

" ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

"	Copy	of	the	answer	to	this	order	.
"	复制	的	这	回答	到	这	命令	.

"本订单答复副本。"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊər] - [sez] :

"	The	follower	Sanehat	says	:
"	这	追随者	-	说道	:

追随者萨内哈特说：

[ɪn] ['eksələnt] [piːs] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	excellent	peace	above	everything	consider	of	this	flight	that	he	made	here	in	his
在	出色的	和平	多于	一切	考虑	的	这	航班	那	他	制成	这里	在	他的

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

最重要的是，请以极大的平静心来思考，他是在无知的情况下逃到这里的；

[ðaʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [lɔːrd] [ʌv; əv][bəuθ] [lændz] , [lʌvd] [ʌv; əv][raː] , ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - ,

Thou	,	the	Good	God	,	Lord	of	both	Lands	,	Loved	of	Ra	,	Favourite	of	Mentu	,
你	,	这	好的	上帝	,	主	的	两个都	土地	,	喜爱	的	拉	,	最喜欢的	的	-	,

祢，仁慈的神，两地之主，拉神所爱，门图神所宠爱，

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [θiːbz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪ'menˌɑː'men] , [lɔːrd][ʌv; əv] [θroʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ,

the	lord	of	Thebes	,	and	of	Amen	,	lord	of	thrones	of	the	lands	,
这	主	的	底比斯	,	和	的	阿门	,	主	的	王座	的	这	土地	,

底比斯之主，阿蒙之主，诸地王座之主

[ʌv; əv] ['sɛbɪk] , [raː] , ['hɔːrəs] , ['hæθɔː] , [ætmjuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [gɔdz] , [ʌv; əv] - ,

of	Sebek	,	Ra	,	Horus	,	Hathor	,	Atmu	,	and	of	his	fellow	-	gods	,	of	Sopdu	,
的	塞贝克	,	拉	,	荷鲁斯	,	哈索尔	,	阿特姆	,	和	的	他的	同伴	-	神	,	的	-	,

- ,

Neferbiu	,
-	,

塞贝克、拉、荷鲁斯、哈索尔、阿特姆，以及其他神祇，索普杜、尼弗比乌，

- , ['hɔːrəs] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jʊ'riəs] [wɪtʃ] [ruːlz] [ɑːn] [ðaɪ]

Samsetu	**,**	**Horus**	**,**	**lord**	**of**	**the**	**east**	**,**	**and**	**of**	**the**	**royal**	**uraeus**	**which**	**rules**	**on**	**thy**
-	,	荷鲁斯	,	主	的	这	东方	,	和	的	这	皇家	乌拉乌斯	哪个	规则	在	你的

[hed] ,

head	**,**
头	,

萨姆塞图，荷鲁斯，东方之主，以及统治你头顶的王权蛇神，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ʌv; əv][mɪn] , ['hɔːrəs][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

of	**the**	**chief**	**gods**	**of**	**the**	**waters**	**,**	**of**	**Min**	**,**	**Horus**	**of**	**the**	**desert**	**,**
的	这	首席	神	的	这	水	,	的	敏	,	荷鲁斯	的	这	沙漠	,

水神之主，敏神，沙漠之神荷鲁斯，

- , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] , [nʌt] , - , [raː] , [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Urrit	**,**	**mistress**	**of**	**Punt**	**,**	**Nut**	**,**	**Harnekht**	**,**	**Ra**	**,**	**all**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**land**	**of**
-	,	情妇	的	平底船	,	坚果	,	-	,	拉	,	全部	这	神	的	这	土地	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	**,**
埃及	,

乌里特，蓬特、努特、哈尔内赫特、拉，埃及所有神祇的女主人

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	**of**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	的	这	岛屿	的	这	海	.

以及海岛上的岛屿。

[meɪ] [ðeɪ] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə]

May	**they**	**give**	**life**	**and**	**peace**	**to**
可能	他们	给	生活	和	和平	到

愿他们赐予生命与和平

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**SANEHAT**	**117**
这	冒险	的	-	-

萨内哈特历险记 117

[ðaɪ]['nɑːstrəl] , [meɪ] [ðeɪ] [loʊd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɪfts] , [meɪ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ɪ'tɜːrnəti]

thy	**nostril**	**,**	**may**	**they**	**load**	**thee**	**with**	**their**	**gifts**	**,**	**may**	**they**	**give**	**to**	**thee**	**eternity**
你的	鼻孔	,	可能	他们	加载	你	和	他们的	礼物	,	可能	他们	给	到	你	永恒

[wɪ'ðaʊt] [end] ,

without	**end**	**,**
没有	结尾	,

愿他们将礼物倾注于你的鼻孔，愿他们赐予你永恒无尽的幸福。

['ɛvər'læstɪŋnɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊnd] .

everlastingness	**without**	**bound**	**.**
永恒	没有	边界	.

无尽的永恒。

[meɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

May	**the**	**fear**	**of**	**thee**	**be**	**doubled**	**in**	**the**	**lands**	**of**	**the**	**deserts**	**.**
可能	这	害怕	的	你	是	双倍	在	这	土地	的	这	沙漠	.

愿沙漠之地加倍畏惧你。

['meiist, meist] [ðaʊ] [səb'duː] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] .

Mayest	**thou**	**subdue**	**the**	**circuit**	**of**	**the**	**sun's**	**disc**	**.**
五月	你	征服	这	电路	的	这	太阳的	光盘	.

愿你征服太阳圆盘的运行轨迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prer] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] [hu:] [ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

This	is	the	prayer	to	his	master	of	the	humble	servant	who	is	saved	from	a
这	是	这	祷告	到	他的	掌握	的	这	谦逊的	仆人	WHO	是	已保存	从	一个

['fɔ:rən] [lænd] .

foreign	land	.
外国的	土地	.

这是从异乡获救的卑微仆人向主人的祷告。

" [oʊ] [waɪz] [kɪŋ] ,

"	O	wise	king	,
"	哦	明智的	国王	,

“哦，睿智的国王，

[ðə; ði] [waɪz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	wise	words	which	are	pronounced	in	the	wisdom	of	the	majesty	of	the
这	明智的	字	哪个	是	发音	在	这	智慧	的	这	威严	的	这

['sɑ:vrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

君主以至高智慧所宣读的至理名言

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] [fɪrz] [tu:; tə] [tel] .

thy	humble	servant	fears	to	tell	.
你的	谦逊的	仆人	恐惧	到	告诉	.

卑微的仆人不敢诉说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

It	is	a	great	thing	to	repeat	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	重复	.

重复练习是件好事。

[oʊ] [greɪt] [gɑ:d] , [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ra:][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][hænd] ,

O	great	God	,	like	unto	Ra	in	fulfilling	that	to	which	he	has	set	his	hand	,
哦	伟大的	上帝	,	喜欢	到	拉	在	满足	那	到	哪个	他	有	放	他的	手	,

伟大的神啊，你如同拉神一般，能完成他所决定的一切，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

what	am	I	that	he	should	take	thought	for	me	?
什么	是	我	那	他	应该	拿	想法	为了	我	?

我算什么，他竟会为我操心?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'reɪndʒz] ?

Am	I	among	those	whom	he	regards	,	and	for	whom	he	arranges	?
是	我	之中	那些	谁	他	问候	,	和	为了	谁	他	安排	?

我是否在他所重视和安排的人当中?

[ðaɪ] ['mædʒəsti][ɪz][æz; əz]['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðaɪ][ɑ:rmz][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ɔ:l]

Thy	majesty	is	as	Horus	,	and	the	strength	of	thy	arms	extends	to	all
你的	威严	是	作为	荷鲁斯	,	和	这	力量	的	你的	武器	扩展	到	全部

[lændz] .

lands	.
土地	.

你的威严如同荷鲁斯，你的武力遍及四方。

" [ðen] [let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [brɪŋ] ['mɑ:ki][ʌv; əv]['ædmə] , ['kɛnti] - [ˌeɪ 'ju:] - [ʌʃ] [ʌv; əv] - - ['kɛʃu:] ,

"	Then	let	his	Majesty	bring	Maki	of	Adma	,	Kenti	-	au	-	ush	of	Khenti	-	keshu	,
"	然后	让	他的	威严	带来	卷寿司	的	亚当	,	肯蒂	-	au	-	乌什	的	-	-	keshu	,

“那么，就让陛下把阿德玛的马基，肯提凯舒的肯提奥什带来吧，

[ænd; ənd] [tiːnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [lændz][oʊl][ðə; ði] - ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [ber]

and	Tenus	from	the	two	lands	ol	the	Fenkhu	;	these	are	the	princes	who	bear
和	长	从	这	二	土地	ol	这	-	;	这些	是	这	王子们	WHO	熊

['wɪtnəs] [ʌv; əv]

witness	of
证人	的

还有来自芬库两地的特努斯；这些王子可以作证：

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

118	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

118 萨内哈特的冒险

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .

me	as	to	all	that	has	passed	,	out	of	love	for	thyself	.
我	作为	到	全部	那	有	通过了	,	出去	的	爱	为了	你自己	.

出于对你自己的爱，我把所有过去的事情都告诉了你。

[dʌz] [nɑːt]['tɛnju] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] [laɪk] [ðaɪ] [dɔːgz] .

Does	not	Tenu	believe	that	it	belongs	to	thee	like	thy	dogs	.
做	不是	特努	相信	那	它	属于	到	你	喜欢	你的	狗	.

Tenu难道不认为它像你的狗一样属于你吗?

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [flaɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] : [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

Behold	this	flight	that	I	have	made	:	I	did	not	have	it	in	my	heart	;
看哪	这	航班	那	我	有	制成	:	我	做过	不是	有	它	在	我的	心	;

看哪，我飞翔了：我心中并没有这样的计划；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

it	was	like	the	leading	of	a	dream	,
它	曾是	喜欢	这	领导	的	一个	梦	,

就像引领我进入梦境一样，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - (['deltə]) [siːz] [hɪm'self] [ɪn]['æbuː] ([ˌelə'fæntiːn]) ,

as	a	man	of	Adehi	(	Delta	)	sees	himself	in	Abu	(	Elephantine	)	,
作为	一个	男人	的	-	(	三角洲	)	看到	他自己	在	阿布	(	象鼻虫	)	,

一个来自阿德希（三角洲）的人，在阿布（象岛）看到了自己。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [huː] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

as	a	man	of	the	plain	of	Egypt	who	sees	himself	in	the	deserts	.
作为	一个	男人	的	这	清楚的	的	埃及	WHO	看到	他自己	在	这	沙漠	.

就像一个来自埃及平原的人，却发现自己身处沙漠之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

There	was	no	fear	,	there	was	no	hastening	after	me	,
那里	曾是	不	害怕	,	那里	曾是	不	加速	后	我	,

他们没有害怕，也没有人追赶我。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l][plɑːt] ,

I	did	not	listen	to	an	evil	plot	,
我	做过	不是	听	到	一个	邪恶的	阴谋	,

我没有听信邪恶的阴谋。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [bʌt; bət][maɪ] [lɪmz] [went] ,

my	name	was	not	heard	in	the	mouth	of	the	magistrate	;	but	my	limbs	went	,
我的	姓名	曾是	不是	听到	在	这	嘴	的	这	地方法官	;	但	我的	四肢	去	,

法官口中没有听到我的名字；但我的四肢却动弹不得。

[maɪ] [fiːt] ['wɔndəd] , [maɪ] [hɑːrt] [druː] [ˌem 'iː] ; [maɪ][gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [flaɪt] , [ænd; ənd] [druː]

my	feet	wandered	,	my	heart	drew	me	;	my	god	commanded	this	flight	,	and	drew
我的	脚	漫步	,	我的	心	画	我	;	我的	上帝	命令	这	航班	,	和	画

[ˌem 'iː][ɑːn] ;

me	on	;
我	在	;

我的脚步飘荡，我的心牵引着我；我的神命令我飞翔，引领我前行；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [stɪf] - [nekt] .

but	I	am	not	stiff	-	necked	.
但	我	是	不是	僵硬的	-	颈部	.

但我并非固执己见。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ?

Does	a	man	fear	when	he	sees	his	own	land	?
做	一个	男人	害怕	什么时候	他	看到	他的	自己的	土地	?

一个人看到自己的土地会感到恐惧吗?

[raː] [spred] [ðaɪ] [fɪr] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ðaɪ] ['tɛrərz] [ɪn] ['evri] [streɪndʒ] [lænd] .

Ra	spread	thy	fear	over	the	land	,	thy	terrors	in	every	strange	land	.
拉	传播	你的	害怕	超过	这	土地	,	你的	恐怖	在	每一个	奇怪的	土地	.

拉神啊，愿你的恐惧笼罩大地，愿你的恐怖降临到每一片陌生的土地。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd][loʊ] !

Behold	me	now	in	the	palace	,	behold	me	in	this	place	;	and	lo	!
看哪	我	现在	在	这	宫殿	,	看哪	我	在	这	地方	;	和	洛	!

看哪，我现在就在宫殿里，看哪，我就在这里；瞧!

[ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] [ɪz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒər] ,

thou	art	he	who	is	over	all	the	horizon	;	the	sun	rises	at	thy	pleasure	,
你	艺术	他	WHO	是	超过	全部	这	地平线	;	这	太阳	上升	在	你的	乐趣	,

你是那横跨整个地平线的神；太阳随你的意愿升起。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] ,

the	water	in	the	rivers	is	drunk	at	thy	will	,
这	水	在	这	河流	是	醉	在	你的	将要	,

河水中的水任你饮用。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [briːðd] [æt; ət] [ðaɪ] ['seɪɪŋ] .

the	wind	in	heaven	is	breathed	at	thy	saying	.
这	风	在	天堂	是	呼吸	在	你的	说	.

天上的风是因你的话语而吹动的。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	119
这	冒险	的	-	-

萨内哈特历险记 119

" [aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðɪs]

"	I	who	speak	to	thee	shall	leave	my	goods	to	the	generations	to	follow	in	this
"	我	WHO	说话	到	你	将	离开	我的	商品	到	这	几代人	到	跟随	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

“我，这个与你交谈的人，将把我的财产留给这片土地上的后代。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [huː] [ɪz] [kʌm] ['iːv(ə)n][let] [ðaɪ]['mædʒəsti][duː][æz; əz] ['pliːzɪθ]

And	as	to	this	messenger	who	is	come	even	let	thy	majesty	do	as	pleaseth
和	作为	到	这	信使	WHO	是	来	甚至	让	你的	威严	做	作为	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至于这位前来传达信息的使者，陛下就随他的意愿行事吧。

[fɔːr; fər][wʌn][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] .

for	one	lives	by	the	breath	that	thou	givest	.
为了	一	生活	经过	这	气息	那	你	给予	.

人活着靠的是你赐予的气息。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][raː] , [ʌv; əv]['hɔːrəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæθɔː] ; - ,

O	thou	who	art	beloved	of	Ra	,	of	Horus	,	and	of	Hathor	;	Mentu	,
哦	你	WHO	艺术	心爱	的	拉	,	的	荷鲁斯	,	和	的	哈索尔	;	-	,

哦，你是拉神、荷鲁斯神和哈索尔神所钟爱的女神；门图，

[lɔːrd][ʌv; əv] [θiːbz] , [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ðaɪ] ['ɔːgəst] ['nɑːstrəl][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

lord	of	Thebes	,	desires	that	thy	august	nostril	should	live	for	ever	.
主	的	底比斯	,	欲望	那	你的	八月	鼻孔	应该	居住	为了	曾经	.

底比斯之主，愿你尊贵的鼻孔永存。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ˌaɪ'eɪ'eɪ] , [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	I	made	a	feast	in	Iaa	,	to	pass	over	my	goods	to	my	children	.
"	我	制成	一个	盛宴	在	国际航空协会	,	到	经过	超过	我的	商品	到	我的	孩子们	.

“我在伊阿摆设宴席，将我的财产交给我的孩子们。”

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ] [traɪb] , [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

My	eldest	son	was	leading	my	tribe	,	all	my	goods	passed	to	him	,
我的	长子	儿子	曾是	领导	我的	部落	,	全部	我的	商品	通过了	到	他	,

我的长子领导着我的部落，我的所有财产都传给了他。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['kæt(ə)l] , [maɪ][fruːt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['plez(ə)nt]

and	I	gave	him	my	corn	and	all	my	cattle	,	my	fruit	,	and	all	my	pleasant
和	我	给予	他	我的	玉米	和	全部	我的	牛	,	我的	水果	,	和	全部	我的	令人愉快的

[triːz] .

trees	.
树木	.

我把我的粮食、所有的牲畜、水果和所有漂亮的树木都给了他。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv]

When	I	had	taken	my	road	to	the	south	,	and	arrived	at	the	roads	of
什么时候	我	有	已采取	我的	路	到	这	南	,	和	到达的	在	这	道路	的

['hɔːrəs] ,

Horus	,
荷鲁斯	,

当我沿着南方的道路前进，到达荷鲁斯之路时，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['gærɪsn] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

the	officer	who	was	over	the	garrison	sent	a	messenger	to	the	palace	to
这	官	WHO	曾是	超过	这	驻军	发送	一个	信使	到	这	宫殿	到

[gɪv] ['noʊtɪs] .

give	notice	.
给	注意	.

驻守该地的军官派信使到皇宫报信。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sent] [ðə; ði] [gʊd] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [doʊ'meɪnz] ,

His	majesty	sent	the	good	overseer	of	the	peasants	of	the	king's	domains	,
他的	威严	发送	这	好的	监工	的	这	农民	的	这	国王的	域名	,

陛下派遣了负责管理国王领地内农民的优秀监工，

[ænd; ənd]['boʊts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː] [huː]

and	boats	laden	with	presents	from	the	king	for	the	Sati	who
和	船	满载	和	礼物	从	这	国王	为了	这	萨蒂	WHO

还有满载国王赠予萨蒂的礼物的船只

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

120	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

120 萨内哈特的冒险

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv]['hɔːrəs] .

had	come	to	conduct	me	to	the	roads	of	Horus	.
有	来	到	执行	我	到	这	道路	的	荷鲁斯	.

前来引领我走向荷鲁斯之路。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	spoke	to	each	one	by	his	name	,
我	辐	到	每个	一	经过	他的	姓名	,

我逐一叫出了他们的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

and	I	gave	the	presents	to	each	as	was	intended	.
和	我	给予	这	礼物	到	每个	作为	曾是	故意的	.

我按照约定把礼物送给了每个人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

I	received	and	I	returned	the	salutation	,
我	已收到	和	我	返回	这	问候	,

我接受了问候，并予以回礼。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

and	I	continued	thus	until	I	reached	the	city	of	Thetu	.
和	我	持续	因此	直到	我	达到	这	城市	的	-	.

我就这样一路前行，直到到达了图图城。

[wen] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [bɪ'gæn] ,

When	the	land	was	brightened	,	and	the	new	day	began	,
什么时候	这	土地	曾是	明亮	,	和	这	新的	天	开始	,

当大地焕发生机，新的一天来临之时

[fɔːr] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

four	men	came	with	a	summons	for	me	;
四	男人	来了	和	一个	传票	为了	我	;

四个男人带着传票来找我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [went] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	four	men	went	to	lead	me	to	the	palace	.
和	这	四	男人	去	到	带领	我	到	这	宫殿	.

于是，那四个人领着我去了宫殿。

[aɪ] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

I	saluted	with	both	my	hands	on	the	ground	;
我	敬礼	和	两个都	我的	双手	在	这	地面	;

我双手撑地，行了个军礼；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] :

the	royal	children	stood	at	the	courtyard	to	conduct	me	:
这	皇家	孩子们	站立	在	这	庭院	到	执行	我	:

王室的孩子们站在庭院里引导我：

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

the	courtiers	who	were	to	lead	me	to	the	hall	brought	me	on	the	way	to
这	朝臣	WHO	是	到	带领	我	到	这	大厅	带来	我	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .

the	royal	chamber	.
这	皇家	房间	.

负责引我到大厅的侍臣们，带我去了皇家寝宫。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] .

I	found	his	Majesty	on	the	great	throne	in	the	hall	of	pale	gold	.
我	成立	他的	威严	在	这	伟大的	王座	在	这	大厅	的	苍白	金子	.

我在淡金色的大厅里，找到了坐在巨大王座上的陛下。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [ˈbeli] ; [ðɪs] [gɑːd] , [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ][wʌz; wəz] , [nuː] [ˌem ˈiː]

Then	**I**	**threw**	**myself**	**on**	**my**	**belly**	**;**	**this**	**god**	**,**	**in**	**whose**	**presence**	**I**	**was**	**,**	**knew**	**me**
然后	我	扔	我	在	我的	腹部	;	这	上帝	,	在	谁	在场	我	曾是	,	知道	我

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

然后我俯身趴下；我身处这位神明面前，但他却不认识我。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪʃəsli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndnəs] , [maɪ]

He	**questioned**	**me**	**graciously**	**,**	**but**	**I**	**was**	**as**	**one**	**seized**	**with**	**blindness**	**,**	**my**
他	被质问	我	亲切地	,	但	我	曾是	作为	一	查获	和	失明	,	我的

['spɪrɪt] ['feɪntɪd] ,

spirit	**fainted**	**,**
精神	昏厥	,

他和蔼地询问我，但我却像被强光蒙蔽了双眼，精神恍惚。

[maɪ] [lɪmz] [feɪld] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði]

my	**limbs**	**failed**	**,**	**my**	**heart**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**my**	**bosom**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**the**
我的	四肢	失败的	,	我的	心	曾是	不	更长	在	我的	怀	,	和	我	知道	这

['dɪfrəns]

difference
不同之处

我的四肢不再有力，我的心脏也离开了胸膛，我明白了其中的区别。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**SANEHAT**	**121**
这	冒险	的	-	-

萨内哈特121号的冒险

[bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

between	**life**	**and**	**death**	**.**
之间	生活	和	死亡	.

生死之间。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] , " [lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk]

His	**majesty**	**said**	**to**	**one**	**of**	**the**	**companions**	**,**	**"**	**Lift**	**him**	**up**	**,**	**let**	**him**	**speak**
他的	威严	说	到	一	的	这	同伴	,	"	举起	他	向上	,	让	他	说话

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

陛下对其中一位同伴说："把他扶起来，让他跟我说话。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] , " [bɪˈhoʊld] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , [ðaʊ] [hæst] ['trɑːdn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] ,

"	**And**	**his**	**majesty**	**said**	**,**	**"**	**Behold**	**thou**	**hast**	**come**	**,**	**thou**	**hast**	**trodden**	**the**	**deserts**	**,**
"	和	他的	威严	说	,	"	看哪	你	哈斯特	来	,	你	哈斯特	践踏	这	沙漠	,

"陛下说：'看哪，你来了，你走过了沙漠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及故事集，(Egyptian Tales,)
第4/4页

[ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
thou hast played the wanderer .
你 哈斯特 玩 这 流浪者 .

你扮演过流浪者的角色。

[dɪ'keɪ] [fɔːlz] [ɑːn] [ðiː] , [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [riːtʃt] [ðiː] ;
Decay falls on thee , old age has reached thee ;
衰变 瀑布 在 你 , 老的 年龄 有 达到 你 ;

衰老降临于你，岁月已至你身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'baːmd] ,
it is no small thing that thy body should be embalmed ,
它 是 不 小的 事物 那 你的 身体 应该 是 防腐处理 ,

你的遗体需要防腐处理，这可不是一件小事。

[ðæt] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['beri] [ðiː] .
that the Pedtiu shall not bury thee .
那 这 - 将 不是 埋葬 你 .

愿佩蒂乌人不得埋葬你。

[duː][nɑːt] , [duː][nɑːt] , [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ; [tel] [ðaɪ] [neɪm] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ðæt]
Do not , do not , be silent and speechless ; tell thy name ; is it fear that
做 不是 , 做 不是 , 是 沉默的 和 无言 ; 告诉 你的 姓名 ; 是 它 害怕 那
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðiː] ?
prevents thee ?
阻止 你 ?

不要，不要沉默不语；说出你的名字；难道是恐惧阻止了你吗?

" [aɪ] ['ænsər] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [fɪr] ,
" I answered in reply , " I fear ,
" 我 回答 在 回复 , " 我 害怕 ,

我回答说：“我害怕，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is it that my lord has said that I should answer it ?
什么 是 它 那 我的 主 有 说 那 我 应该 回答 它 ?

大人究竟说了什么，让我回答?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terər] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,
I have not called on me the hand of God , but it is terror in my body ,
我 有 不是 称为 在 我 这 手 的 上帝 , 但 它 是 恐怖 在 我的 身体 ,

我没有呼求上帝的旨意，但我的身体却感到恐惧。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
like that which brings sudden death .
喜欢 那 哪个 带来 突然 死亡 .

比如那种会导致猝死的东西。

[naʊ] [bɪ'hoʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt][laɪf] ; [let] [ðaɪ] ['mædʒəsti][duː] [wʌt] ['pliːzɪθ] [hɪm; ɪm] .
Now behold I am before thee ; thou art life ; let thy majesty do what pleaseth him .
现在 看哪 我 是 前 你 ; 你 艺术 生活 ; 让 你的 威严 做 什么 请 他 .

现在我站在你面前；你就是生命；愿你的君王随心所欲。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
" The royal children were brought in , and his majesty said to the queen ,
" 这 皇家 孩子们 是 带来 在 , 和 他的 威严 说 到 这 女王 ,

“王室的孩子们被带了进来，陛下对王后说：

" [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] - [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][æn; ən][ˌeɪˌem'juː] , [huːm] [ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː][hæv; həv]

"	Behold	thou	Sanehat	has	come	as	an	Amu	,	whom	the	Sati	have
"	看哪	你	-	有	来	作为	一个	阿穆	,	谁	这	萨蒂	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

“看哪，萨内哈特已经化身为阿穆，萨蒂所生。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən]

"	She	cried	aloud	,	and	the	royal	children
"	她	哭	大声	,	和	这	皇家	孩子们

她放声大哭，王室的孩子们也哭了。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

122	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

122 萨内哈特的冒险

[speɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,

spake	with	one	voice	,	saying	,	before	his	majesty	,	"	Verily	it	is	not	so	,	O	king	,
说	和	一	嗓音	,	说	,	前	他的	威严	,	"	确实	它	是	不是	所以	,	哦	国王	,

[maɪ][lɔːrd] .

my	lord	.
我的	主	.

他们异口同声地对陛下说：“陛下，我的君主，事情并非如此。”

" [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] [hiː; hi] .

"	Said	his	majesty	,	"	It	is	verily	he	.
"	说	他的	威严	,	"	它	是	确实	他	.

陛下说：“的确是他。”

" [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['kɑːlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstrə] [ɪn][ðer; ðər]

"	Then	they	brought	their	collars	,	and	their	wands	,	and	their	sistra	in	their
"	然后	他们	带来	他们的	项圈	,	和	他们的	魔杖	,	和	他们的	西斯特拉	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“然后他们拿出了他们的项圈、魔杖和西斯特拉琴，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] — " [meɪ] [ðaɪ] [hændz]

and	displayed	them	before	his	majesty	;	and	they	sang	—	"	May	thy	hands
和	显示	他们	前	他的	威严	;	和	他们	唱	—	"	可能	你的	双手

['prɑːspər] ,

prosper	,
繁荣	,

他们将这些圣物展示在陛下面前；他们唱道：“愿你的双手兴旺发达，

[oʊ] [kɪŋ] ; [meɪ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kən'tɪnjuː] .

O	king	;	May	the	ornaments	of	the	Lady	of	Heaven	continue	.
哦	国王	;	可能	这	装饰品	的	这	女士	的	天堂	继续	.

国王啊，愿天上女神的华服永存。

[meɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [nʌb] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðaɪ]['nɑːstrəl] ; [meɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['feɪvər]

May	the	goddess	Nub	give	life	to	thy	nostril	;	May	the	mistress	of	the	stars	favour
可能	这	女神	凸起	给	生活	到	你的	鼻孔	;	可能	这	情妇	的	这	明星	偏爱

[ðiː] ,

thee	,
你	,

愿女神努布赐予你鼻孔生命；愿星辰的女主人眷顾你。

[wen] [ðaʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .
when thou sailest south and north .
什么时候 你 最帆船 南 和 北 .

当你向南向北航行时。

[ɔːl] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] ; [ðaɪ] [jʊ'riəs] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] ['fɔːrhed] ,
All wisdom is in the mouth of thy majesty ; Thy uraeus is on thy forehead ,
全部 智慧 是 在 这 嘴 的 你的 威严 ; 你的 乌拉乌斯 是 在 你的 前额 ,

一切智慧都在你威严的口中；你的眼镜蛇标志在你额头上。

[ðaʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] .
thou drivest away the miserable .
你 驱动 离开 这 悲惨的 .

你驱散了苦难之人。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['pæsɪfaɪ] , [oʊ][raː] , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ;
Thou art pacified , O Ra , lord of the lands ;
你 艺术 安抚 , 哦 拉 , 主 的 这 土地 ;

拉神啊，大地之主，你已平静下来；

[ðeɪ] [kɔːl][ɑːn] [ðiː] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] .
They call on thee as on the mistress of all .
他们 称呼 在 你 作为 在 这 情妇 的 全部 .

他们呼唤你，如同呼唤万物的主宰。

[strɔːŋ] [ɪz][ðaɪ][hɔːrn] , [ðaʊ] [let] [flaɪ] [ðaɪn] ['æroʊ] .
Strong is thy horn , Thou lettest fly thine arrow .
强的 是 你的 喇叭 , 你 测试 飞 你的 箭 .

你的号角强劲有力，你放出你的箭矢。

[grænt][ðə; ði] [breθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [grænt] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['trævələr] ,
Grant the breath to him who is without it ; Grant good things to this traveller ,
授予 这 气息 到 他 WHO 是 没有 它 ; 授予 好的 事物 到 这 游客 ,

赐予失去呼吸的人以气息；赐予这位旅人以美好事物。

- [ðə; ði] - ,
Samehit the Pedti ,
- 这 - ,

Samehit the Pedti，

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ,
born in the land of Egypt , Who fled away from fear of thee ,
出生 在 这 土地 的 埃及 , WHO 逃亡 离开 从 害怕 的 你 ,

生于埃及地，却因惧怕你而逃离，

[ænd; ənd] [fled] [ðɪs] [lænd][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['tɛrərz] .
And fled this land from thy terrors .
和 逃亡 这 土地 从 你的 恐怖 .

他们逃离了这片土地，躲避你的恐怖。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [groʊ] [peɪl] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'həʊldz] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ; [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]
Does not the face grow pale , of him who beholds thy countenance ; Does not the
做 不是 这 脸 生长 苍白 , 的 他 WHO 凝视 你的 面容 ; 做 不是 这
[aɪ] [fɪr] ,
eye fear ,
眼睛 害怕 ,

看见你容颜的人，脸色岂不发白？眼睛岂不惊恐？

[wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðiː] .
which looks upon thee .
哪个 看起来 之上 你 .

它注视着你。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

"	THE	SONG	OF	THE	PRINCESSES
"	这	歌曲	的	这	公主们

《公主之歌》

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT	125
这	冒险	的	-	-

萨内哈特历险记 125

[sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [fɪr] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['terər] .

Said	his	majesty	,	"	Let	him	not	fear	,	let	him	be	freed	from	terror	.
说	他的	威严	,	"	让	他	不是	害怕	,	让	他	是	自由	从	恐怖	.

陛下说："不要让他害怕，让他摆脱恐惧。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [frend] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nəublz] ;

He	shall	be	a	Royal	Friend	amongst	the	nobles	;
他	将	是	一个	皇家	朋友	在	这	贵族	;

他将成为贵族中的皇家挚友；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

he	shall	be	put	within	the	circle	of	the	courtiers	.
他	将	是	放	之内	这	圆圈	的	这	朝臣	.

他将被安排在朝臣的圈子里。

[goʊ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [siːk] [welθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Go	ye	to	the	chamber	of	praise	to	seek	wealth	for	him	.
去	是的	到	这	房间	的	称赞	到	寻找	财富	为了	他	.

你们要到赞美之殿去，为他求财富。

" [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

"	When	I	went	out	from	the	palace	,	the	royal	children	offered	their	hands	to
"	什么时候	我	去	出去	从	这	宫殿	,	这	皇家	孩子们	提供	他们的	双手	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

"我走出宫殿时，王室的孩子们向我伸出了手；

[wiː; wi] [wɔːkt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] .

we	walked	afterwards	to	the	Great	Gates	.
我们	步行	然后	到	这	伟大的	盖茨	.

之后我们步行前往大门。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [θɪŋz] ,

I	was	placed	in	a	house	of	a	king's	son	,	in	which	were	delicate	things	,
我	曾是	放置	在	一个	房子	的	一个	国王的	儿子	,	在	哪个	是	精美的	事物	,

我被安排住在一位国王儿子的家中，那里摆放着许多珍贵的物品。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] , [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] , ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

a	place	of	coolness	,	fruits	of	the	granary	,	treasures	of	the	White	House
一个	地方	的	凉爽	,	水果	的	这	粮仓	,	宝藏	的	这	白色的	房子

,

,

,

凉爽之地，粮仓的果实，白宫的珍宝，

[kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] - , ['frænˌkɪnsens] ,

clothes	of	the	king's	guardrobe	,	frankincense	,
衣服	的	这	国王的	-	,	乳香	,

国王卫兵的长袍、乳香

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] , [ɪn] ['evri]

the	finest	perfumes	of	the	king	and	the	nobles	whom	he	loves	,	in	every
这	最好的	香水	的	这	国王	和	这	贵族	谁	他	爱	,	在	每一个

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

国王和他所喜爱的贵族们，在每个房间里都弥漫着最上等的香水。

[ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rvɪtərz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

All	the	servitors	were	in	their	several	offices	.
全部	这	仆人	是	在	他们的	一些	办公室	.

所有仆人都在各自的办公室里。

['jɪrz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] : [aɪ][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [poʊld] [maɪ]['lɑ:ks]

Years	were	removed	from	my	limbs	:	I	was	shaved	,	and	polled	my	locks
年	是	已移除	从	我的	四肢	:	我	曾是	剃光	,	和	民意调查	我的	锁

[ʌv; əv] [her] ;

of	hair	;
的	头发	;

我的四肢仿佛被抹去了岁月的痕迹：我剃光了头发，剪掉了长发；

[ðə; ði] ['faʊlnəs] [wʌz; wəz][kæst][tu:; tə][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] - -

the	foulness	was	cast	to	the	desert	with	the	garments	of	the	Nemau	-
这	纠缠	曾是	投掷	到	这	沙漠	和	这	服装	的	这	-	-

[ˌɛs etʃ 'e] .

sha	.
沙	.

污秽之物连同尼茂沙人的衣物一起被抛弃在了沙漠中。

[aɪ] [kloʊðd] [ˌem 'i:][ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɔɪl][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ;

I	clothed	me	in	fine	linen	,	and	anointed	myself	with	the	fine	oil	of	Egypt	;
我	穿着衣服	我	在	美好的	亚麻布	,	和	受膏者	我	和	这	美好的	油	的	埃及	;

我穿上细麻布衣服，用埃及的精油膏抹自己；

[aɪ][leɪd][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][bed] .

I	laid	me	on	a	bed	.
我	铺设	我	在	一个	床	.

我把自己放在床上。

[aɪ]

I
我

我

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

126	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

126 萨内哈特的冒险

[geɪv] [ʌp][ðə; ði][sænd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [laɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

gave	up	the	sand	to	those	who	lie	on	it	;
给予	向上	这	沙	到	那些	WHO	说谎	在	它	;

把沙子让给了躺在沙子上的人；

[ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʊd] [ə'nɔɪnt] [hɪm'self] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

the	oil	of	wood	to	him	who	would	anoint	himself	therewith	.
这	油	的	木头	到	他	WHO	会	涂油	他自己	由此	.

木头的油赐给那些愿意用它膏抹自己的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [sɜ:fs] ,

There	was	given	to	me	the	mansion	of	a	lord	of	serfs	,
那里	曾是	给定	到	我	这	大厦	的	一个	主	的	农奴	,

我被赐予了一座农奴领主的宅邸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [frend] .

which	had	belonged	to	a	royal	friend	.
哪个	有	属于	到	一个	皇家	朋友	.

它曾属于一位皇室朋友。

[ðer; ðər] ['meni] [eks] -

There	many	ex	-
那里	许多	前任	-

有很多前

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] -

THE	SHAVING	OF	SANEHAT
这	剃须	的	-

萨内哈特的剃发

['sɛlənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋz] ; [ɔːl][ɪts] [wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

cellent	things	were	in	its	buildings	;	all	its	wood	was	renewed	.
极好的	事物	是	在	它是	建筑物	;	全部	它是	木头	曾是	更新	.

它的建筑里有很多精美的东西；所有的木材都是新的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɔːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [θraɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz]

There	were	brought	to	me	portions	from	the	palace	,	thrice	and	four	times
那里	是	带来	到	我	部分	从	这	宫殿	,	三次	和	四	时代

[iːtʃ] [deɪ] ;

each	day	;
每个	天	;

每天有三到四次，宫里会给我送来食物；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

besides	the	gifts	of	the	royal	children	,	always	,	without	ceasing	.
除了	这	礼物	的	这	皇家	孩子们	,	总是	,	没有	停止	.

除了皇室子女的礼物之外，一直都有，从未间断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [stoʊn]

There	was	built	for	me	a	pyramid	of	stone
那里	曾是	建造	为了	我	一个	金字塔	的	石头

人们为我建造了一座石头金字塔。

[ri'maːks]

REMARKS
评论

评论

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

127	amongst	the	pyramids	.
-	在	这	金字塔	.

金字塔群中有127座。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkitekts] ['meʒərd] [ɪts] [graʊnd] ; [ðə; ði] [tʃiːf] ['treʒərər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	overseer	of	the	architects	measured	its	ground	;	the	chief	treasurer	wrote	it	;
这	监工	的	这	建筑师	测量	它是	地面	;	这	首席	财务主管	写道	它	;

建筑师的监工测量了场地；财务主管记录了它；

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['meɪsənz] [kʌt] [ðə; ði] [wel] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [brɔːt]

the	sacred	masons	cut	the	well	;	the	chief	of	the	labourers	on	the	tombs	brought
这	神圣	石匠	切	这	出色地	;	这	首席	的	这	劳工	在	这	陵墓	带来

[ðə; ði] [brɪks] ;

the	bricks	;
这	砖块	;

圣石匠凿出了水井；陵墓的工头运来了砖块；

[ɔːl] [θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [juːst] .

all	things	used	to	make	strong	a	building	were	there	used	.
全部	事物	用过的	到	制作	强的	一个	建筑	是	那里	用过的	.

所有用于建造坚固建筑物的材料都用上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pesnts] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

There	were	given	to	me	peasants	;	there	were	made	for	me	a	garden	,
那里	是	给定	到	我	农民	;	那里	是	制成	为了	我	一个	花园	,

有人赐给我农民，有人为我建造了花园。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mænʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɔɪəl] [frend] .

and	fields	in	it	before	my	mansion	,	as	is	done	for	the	chief	royal	friend	.
和	字段	在	它	前	我的	大厦	,	作为	是	完毕	为了	这	首席	皇家	朋友	.

在我府邸前的田地里，就像对待最尊贵的皇室朋友一样。

[maɪ]['stætʃuː][wʌz; wəz][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪts] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] ;

My	statue	was	inlayed	with	gold	,	its	girdle	of	pale	gold	;
我的	雕像	曾是	镶嵌	和	金子	,	它是	腰带	的	苍白	金子	;

我的雕像镶嵌着黄金，腰带是浅金色的；

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

his	majesty	caused	it	to	be	made	.
他的	威严	导致	它	到	是	制成	.

是国王陛下下令制作的。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] .

Such	is	not	done	to	a	man	of	low	degree	.
这样的	是	不是	完毕	到	一个	男人	的	低的	程度	.

这种事不会发生在地位低下的人身上。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

May	I	be	in	the	favour	of	the	king	until	the	day	shall	come	of	my	death	.
可能	我	是	在	这	偏爱	的	这	国王	直到	这	天	将	来	的	我的	死亡	.

愿我蒙受国王的恩宠，直到我生命的尽头。

([ðɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [æz; əz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .)

(	This	is	finished	from	beginning	to	end	,	as	was	found	in	the	writing	.	)
(	这	是	完成的	从	开始	到	结尾	,	作为	曾是	成立	在	这	写作	.	)

（这是从头到尾完整呈现的，与原文完全一致。）

[ri'maːks] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] ,

REMARKS	The	Adventures	of	Sanehat	appears	to	have	been	a	popular	tale	,
评论	这	冒险	的	-	出现	到	有	到过	一个	受欢迎的	故事	,

备注：《萨内哈特历险记》似乎是一个很受欢迎的故事。

[æz; əz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [θriː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] .

as	portions	of	three	copies	remain	.
作为	部分	的	三	副本	保持	.

仅存三份副本的部分内容。

[ðə; ði][fɜːrst][pə'paɪrəs]

The	first	papyrus
这	第一的	纸莎草

第一份纸莎草纸

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

128	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

128 萨内哈特的冒险

[noʊn] ([bɜːr'lɪn][noʊ] . [wʌn]) [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

known	(	Berlin	No	.	1	)	was	imperfect	at	the	beginning	;
已知	(	柏林	不	.	1	)	曾是	不完善	在	这	开始	;

已知（柏林1号）最初并不完美；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [bɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	since	then	a	flake	of	limestone	found	in	a	tomb	bore	the	beginning	of
但	自从	然后	一个	薄片	的	石灰石	成立	在	一个	墓	钻孔	这	开始	的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tale	,
这	故事	,

但从那时起，在一座墓穴中发现的一块石灰岩碎片开启了这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][pə'paɪrəs][ɪn][ðə; ði] ['æmərst] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	the	same	part	is	found	on	a	papyrus	in	the	Amherst	collection	.
和	这	相同的	部分	是	成立	在	一个	纸莎草	在	这	阿默斯特	收藏	.

在阿默斯特收藏的一份莎草纸上也发现了同样的内容。

[ðə; ði] [meɪn] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [tʃɑːbəz] (" [lə] [pə'paɪrəs][diː][bɜːr'lɪn] , " - -

The	main	text	has	been	translated	by	Chabas	(	"	Le	papyrus	de	Berlin	,	"	37	-
这	主要的	文本	有	到过	翻译	经过	查巴斯	(	"	乐	纸莎草	德	柏林	,	"	-	-

-) ,

51	)	,
-	)	,

正文由 Chabas 翻译（“柏林纸莎草纸”，37-51），

['gʊdwɪn] , [ænd; ənd][mæs'pɪroʊ] (" [mel] . - . , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , [ænd; ənd] " [kɔnt]

Goodwin	,	and	Maspero	(	"	Mel	.	d'arch	.	,	"	iii	.	68	,	140	,	and	"	Contes
古德温	,	和	马斯佩罗	(	"	梅尔	.	-	.	,	"	三、	.	-	,	-	,	和	"	内容

[ˌpɑːpjʊ'lɛr] , " - - -) ;

Populaire	,	"	89	-	130	)	;
受欢迎的	,	"	-	-	-	)	;

Goodwin 和 Maspero（《Mel. d'arch.》，第三卷，第 68、140 页，以及《Contes Populaire》，第 89-130 页）；

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] " [ˌmɛm'wɑrz] [diː] [lɪnstɪtət] [ɪdʒɪpʃən] , " [iː] . [wʌn] - - ,

while	the	beginning	is	treated	in	"	Memoires	de	l'institut	Egyptien	,	"	ii	.	1	-	23	,
尽管	这	开始	是	治疗	在	"	回忆录	德	研究所	埃及	,	"	二、	.	1	-	-	,

[ænd; ənd][ɪn][p'rɒk] .

and	in	Proc	.
和	在	过程	.

而开端则在《埃及研究所回忆录》第二卷第1-23页和会议记录中有所论述。

[es] . [biː] . [ə; eɪ] . , - .

S	.	B	.	A	.	,	452	.
S	.	B	.	一个	.	,	-	.

SBA，452。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['meɪnli] [beɪst] [ɑːn]['mɪstər] . ['grɪfɪθs] ['riːdiŋz] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv]

The	present	translation	is	mainly	based	on	Mr	.	Griffith's	readings	in	all	cases	of
这	展示	翻译	是	主要	基于	在	先生	.	格里菲斯的	阅读	在	全部	案例	的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

目前的译文主要依据格里菲斯先生的阅读，以解决所有疑难之处。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

This	is	perhaps	the	most	interesting	of	all	the	tales	,
这	是	也许	这	最多	有趣的	的	全部	这	故事	,

这或许是所有故事中最有趣的一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,

because	it	bears	such	signs	of	being	written	in	the	times	of	which	it	treats	,
因为	它	熊	这样的	标志	的	存在	书面	在	这	时代	的	哪个	它	款待	,

因为它带有明显的时代特征，表明它是在它所描述的时代背景下写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] ,

it	throws	so	much	light	on	the	life	of	the	time	in	Egypt	and	Syria	,
它	投掷	所以	很多	光	在	这	生活	的	这	时间	在	埃及	和	叙利亚	,

它为我们了解当时埃及和叙利亚的生活提供了许多线索。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['nærətɪv] ,

and	if	not	a	real	narrative	,
和	如果	不是	一个	真实的	叙述	,

即便这不是一个真实的故事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [soʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

it	is	at	least	so	probable	that	it	may	be	accepted	without	much	difficulty	.
它	是	在	至少	所以	可能	那	它	可能	是	公认	没有	很多	困难	.

至少这种可能性如此之大，以至于人们可以毫不费力地接受它。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['strɪktli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ;

For	my	own	part	,	I	incline	to	look	on	it	as	strictly	historical	;
为了	我的	自己的	部分	,	我	倾斜	到	看	在	它	作为	严格	历史	;

就我个人而言，我倾向于将其视为纯粹的历史事件；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	in	the	absence	of	a	single
和	在	这	缺席	的	一个	单身的

并且在没有任何单一

[ri'maːks] -

REMARKS	129
评论	-

备注 129

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [daʊt] ,

point	of	doubt	,
观点	的	怀疑	,

疑点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

I	shall	here	treat	it	as	seriously	as	the	biographical	inscriptions	of	the	early
我	将	这里	对待	它	作为	严重地	作为	这	传记	铭文	的	这	早期的

[tuːmz] .

tombs	.
陵墓	.

我将像对待早期墓葬中的传记铭文一样认真对待它。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

Possibly	some	day	the	tomb	of	Sanehat	may	be	found	,
可能	一些	天	这	墓	的	-	可能	是	成立	,

或许有一天，萨内哈特的陵墓会被找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [riːd] [kəm'pliːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	whole	inscription	be	read	complete	upon	the	walls	.
和	这	所有的	题词	是	读	完全的	之上	这	墙壁	.

墙上的所有铭文都要完整地读出来。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɑː] - [neɪhæt] [miːnz] " [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , " ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

The	name	Sa	-	nehat	means	"	son	of	the	sycamore	,	"	probably	from	his	having
这	姓名	萨	-	尼哈特	方法	"	儿子	的	这	梧桐树	,	"	大概	从	他的	拥有

[bɪn] [bɔːrn] ,

been	born	,
到过	出生	,

Sa-nehat 这个名字的意思是“梧桐树之子”，可能是因为他出生在梧桐树下。

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪkrɪd] ['sɪkəmɔːr] .

or	living	,	at	some	place	where	was	a	celebrated	sacred	sycamore	.
或者	活的	,	在	一些	地方	在哪里	曾是	一个	著名	神圣	梧桐树	.

或者居住在某个曾有一棵著名的神圣梧桐树的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [triː] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] , ['iːdʒɪpt] ; [bʌt; bət][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

This	was	a	common	tree	in	ancient	,	as	in	modern	,	Egypt	;	but	an	allusion	in	the	tale	,
这	曾是	一个	常见的	树	在	古老的	,	作为	在	现代的	,	埃及	;	但	一个	典故	在	这	故事	,

这在古代埃及和现代埃及都是一种常见的树；但故事中却有一个相关的典故。

[tuː; tə] - ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

to	Sanehat	turning	his	back	on	the	sycamore	,
到	-	转弯	他的	后退	在	这	梧桐树	,

萨内哈特背对着梧桐树

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ,

when	he	was	fleeing	apparently	up	the	west	side	of	the	Delta	,
什么时候	他	曾是	逃离	显然	向上	这	西方	边	的	这	三角洲	,

当时他显然正沿着三角洲西侧逃窜。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌeɪ 'eɪ] - [tɛnən] , [naʊ] - ,

makes	it	probable	that	the	sycamore	was	that	of	Aa	-	tenen	,	now	Batnun	,
制作	它	可能	那	这	梧桐树	曾是	那	的	Aa	-	特南	,	现在	-	,

由此可以推断，这棵梧桐树很可能就是阿特南（Aa-tenen，即现在的巴特努恩Batnun）的树。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] .

at	the	middle	of	the	west	side	of	the	Delta	.
在	这	中间	的	这	西方	边	的	这	三角洲	.

位于三角洲西侧中部。

[ðə; ði]['taɪtəlz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ræŋk] ,

The	titles	given	to	Sanehat	at	the	opening	are	of	a	very	high	rank	,
这	标题	给定	到	-	在	这	开幕	是	的	一个	非常	高的	秩	,

萨内哈特在开幕式上获得的头衔地位非常高。

[ænd; ənd][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] .

and	imply	that	he	was	the	son	either	of	the	king	or	of	a	great	noble	.
和	意味着	那	他	曾是	这	儿子	任何一个	的	这	国王	或者	的	一个	伟大的	高贵	.

并暗示他是国王或某位显赫贵族的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haʊshoʊld] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

And	his	position	in	the	queen's	household	shows	him	to	have	been	of	importance	;
和	他的	位置	在	这	女王的	家庭	演出	他	到	有	到过	的	重要性	;

他在女王宫廷中的地位表明他非常重要；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] -

the	manner	in	which	he	is	received	10
这	方式	在	哪个	他	是	已收到	-

他受到的接待方式 10

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

130	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

130 萨内哈特的冒险

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪm'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

by	the	royal	family	at	the	end	implying	that	he	was	quite	familiar	with
经过	这	皇家	家庭	在	这	结尾	暗示	那	他	曾是	相当	熟悉的	和

[ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] .

them	in	early	days	.
他们	在	早期的	天	.

最后皇室成员的发言暗示他早年就与他们非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ʌv; əv] -

But	the	great	difficulty	in	the	account	has	been	the	sudden	panic	of	Sanehat
但	这	伟大的	困难	在	这	帐户	有	到过	这	突然	恐慌	的	-

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt] ,

on	hearing	of	the	death	of	Amenemhat	,
在	听力	的	这	死亡	的	阿蒙涅姆哈特	,

但故事中最大的难点在于萨内哈特在听到阿蒙涅姆哈特去世的消息后突然陷入恐慌。

[ænd; ənd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

and	no	explanation	of	this	has	yet	been	brought	forward	.
和	不	解释	的	这	有	然而	到过	带来	向前	.

至今尚未对此作出任何解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt][baɪ][sʌm; səm]['kɑːŋkjubaɪn] .

It	seems	not	unlikely	that	he	was	a	son	of	Amenemhat	by	some	concubine	.
它	似乎	不是	不太可能	那	他	曾是	一个	儿子	的	阿蒙涅姆哈特	经过	一些	妾	.

他很可能是阿蒙涅姆赫特与某个妾所生的儿子。

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['taɪtəlz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

This	would	at	once	account	for	his	high	titles	—	for	his	belonging	to	the
这	会	在	一次	帐户	为了	他的	高的	标题	—	为了	他的	属于	到	这

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] - ,

royal	household	—	for	his	fear	of	his	elder	brother	Usertesen	,
皇家	家庭	—	为了	他的	害怕	的	他的	长老	兄弟	-	,

这便能解释他为何拥有如此高的头衔——为何身居王室——以及为何惧怕他的哥哥乌瑟特森。

[huː] [maɪt] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

who	might	see	in	him	a	rival	,
WHO	可能	看	在	他	一个	竞争对手	,

谁可能会把他视为竞争对手，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [deθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	try	to	slay	him	after	his	father's	death	—	for	the	command	to	him
和	尝试	到	杀戮	他	后	他的	父亲的	死亡	—	为了	这	命令	到	他

[tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd]['fæməli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['sirɪr] ,

to	leave	all	his	possessions	and	family	behind	him	in	Syria	,
到	离开	全部	他的	财产	和	家庭	在后面	他	在	叙利亚	,

并在他父亲死后试图杀害他——因为他被命令抛弃在叙利亚的所有财产和家人。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['iːdʒɪpt] —

as	the	condition	of	his	being	allowed	to	return	to	end	his	days	in	Egypt	—
作为	这	状况	的	他的	存在	允许	到	返回	到	结尾	他的	天	在	埃及	—

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

for	his	familiar	reception	by	the	royal	family	,
为了	他的	熟悉的	接待	经过	这	皇家	家庭	,

作为允许他返回埃及度过余生的条件——受到王室成员的热情接待，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	for	the	property	given	to	him	on	his	return	.
和	为了	这	财产	给定	到	他	在	他的	返回	.

以及他返回时所获得的财产。

[ðə; ði] [deɪt] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - - - — [ˌɑːmən'ɛmˌhæt][aɪ] . ,

The	date	recorded	for	the	death	of	Sehote	-	pabra	—	Amenemhat	I	.	,
这	日期	记录	为了	这	死亡	的	-	-	-	—	阿蒙涅姆哈特	我	.	,

记录的塞霍特-帕布拉-阿蒙涅姆赫特一世的死亡日期是

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] — [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɑːn]

the	founder	of	the	XIIth	Dynasty	—	agrees	with	the	limit	of	his	reign	on
这	创始人	的	这	第十二届	王朝	—	同意	和	这	限制	的	他的	在位	在

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] .

the	monuments	.
这	纪念碑	.

第十二王朝的创始人——同意纪念碑上对其统治时期的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sprɛs] -

And	the	expres	-
和	这	表达式	-

以及表达式-

[ri'maːks] -

REMARKS	131
评论	-

备注 131

['saiən; sjɔːŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz]

sions	for	his	death	are	valuable	as	showing	the	manner	in	which	a	king's
西昂斯	为了	他的	死亡	是	有价值的	作为	显示	这	方式	在	哪个	一个	国王的

[dɪ'siːs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ;

decease	was	regarded	;
死亡	曾是	认为	;

对他的去世所作的悼词很有价值，因为它显示了人们如何看待一位国王的去世；

['ʌndər] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] — [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ra:] — [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

under	the	emblem	of	a	hawk	—	the	bird	of	Ra	—	he	flew	up	and	joined
在下面	这	徽	的	一个	鹰	—	这	鸟	的	拉	—	他	飞翔	向上	和	加入

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在鹰——太阳神拉的象征——的旗帜下，他飞向天空，与太阳合而为一。

['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌɑːmən'ɛmˌhæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ;

Sometime	before	his	death	Amenemhat	had	been	in	retirement	;
有时	前	他的	死亡	阿蒙涅姆哈特	有	到过	在	退休	;

阿蒙涅姆哈特在去世前曾一度退休；

['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [reɪn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

after	twenty	years	of	reign	(	which	was	probably	rather	late	in	his	life	,
后	二十	年	的	在位	(	哪个	曾是	大概	相当	晚的	在	他的	生活	,

在位二十年后（这可能已经是他生命的晚期了），

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn]

as	he	seems	to	have	forced	his	way	to	the	front	as	a	successful	man
作为	他	似乎	到	有	强制	他的	方式	到	这	正面	作为	一个	成功的	男人

[ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]) [hiː; hi][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	founder	of	a	family	)	he	had	associated	his	son	,
和	创始人	的	一个	家庭	)	他	有	联系	他的	儿子	,

（因为他似乎凭借自身努力成为成功人士和家族创始人而脱颖而出）他与儿子联系在一起，

[ðə; ði][fɜːrst] - , [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] ['æktɪv] [laɪf] ;

the	first	Usertesen	,	on	the	throne	,	and	apparently	resigned	active	life	;
这	第一的	-	,	在	这	王座	,	和	显然	辞职	积极的	生活	;

第一位乌瑟特森登基后，显然退出了活跃的王位；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌkɔːˈriːdʒənt] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt]

for	in	the	third	year	of	Usertesen	we	find	the	coregent	summoning	his	court
为了	在	这	第三	年	的	-	我们	寻找	这	同源物	召唤	他的	法庭

[ænd; ənd] [dɪˈkriːɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tempə(ə)l][ʌv; əv] [ˌhiːliˈɔpəlis] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n]

and	decreeing	the	founding	of	the	temple	of	Heliopolis	without	any	mention
和	颁布	这	创立	的	这	寺庙	的	赫利奥波利斯	没有	任何	提到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

因为在乌瑟特森统治的第三年，我们发现这位共治者召集朝廷，颁布法令建立赫利奥波利斯神庙，却只字未提他的父亲。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [lɪvd] [jet] [ten] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ,

The	old	king	,	however	,	lived	yet	ten	years	after	his	retirement	,
这	老的	国王	,	然而	,	居住地	然而	十	年	后	他的	退休	,

然而，这位老国王在退位后又活了十年。

[ænd; ənd][daɪd] ([æz; əz] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es]) ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

and	died	(	as	this	narrative	shows	us	)	during	an	expedition	of	his	son
和	死亡	(	作为	这	叙述	演出	我们	)	期间	一个	远征	的	他的	儿子

- .

Usertesen	.
-	.

（正如这个故事所告诉我们的）他在儿子乌瑟特森的一次探险中去世了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn]

The	time	of	year	mentioned	here	would	fall	in	about	the	middle	of	the	inundation
这	时间	的	年	提及	这里	会	落下	在	关于	这	中间	的	这	洪水

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

in	those	days	.
在	那些	天	.

这里提到的时间大约正值当时洪水泛滥的中期。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]

Hence	it	seems	that	the	military	expeditions	were	made	after	the	harvest	was
因此	它	似乎	那	这	军队	探险	是	制成	后	这	收成	曾是

因此，军事远征似乎是在收割之后进行的。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

132	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

132 萨内哈特的冒险

[sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

secured	,	and	while	the	country	was	under	water	and	the	population
安全	,	和	尽管	这	国家	曾是	在下面	水	和	这	人口

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['leɪbər] .

disengaged	from	other	labour	.
脱离	从	其他	劳动	.

安全得到保障，而当时国家正处于水淹状态，民众也脱离了其他劳动。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [flaɪt] ['saʊθwərd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [æt; ət]['kaɪəroʊ]['æftər] [tuː] [deɪz]

The	course	of	Sanehat's	flight	southward	,	reaching	the	Nile	at	Cairo	after	two	days
这	课程	的	-	航班	向南	,	到达	这	尼罗河	在	开罗	后	二	天

- [heɪst] ,

'	haste	,
-	匆忙	,

萨内哈特一路向南逃亡，两天后匆匆赶到开罗的尼罗河畔。

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] .

indicates	that	the	army	was	somewhere	west	of	the	Delta	.
表示	那	这	军队	曾是	某处	西方	的	这	三角洲	.

这表明军队当时位于三角洲以西的某个地方。

[ðɪs] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtrɑːn] [leɪks] ,

This	would	point	to	its	being	on	the	road	to	the	oasis	of	the	Natron	Lakes	,
这	会	观点	到	它是	存在	在	这	路	到	这	绿洲	的	这	天然碱	湖泊	,

这表明它位于通往纳特龙湖绿洲的路上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [niːdɪŋ] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

which	would	be	the	natural	course	for	a	body	of	men	needing	water	supply	.
哪个	会	是	这	自然的	课程	为了	一个	身体	的	男人	需要	水	供应	.

对于一群需要水源的人来说，这自然是理所当然的。

[hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]

His	throwing	himself	between	two	bushes	to	hide	from	the	army	shows	that	the
他的	投掷	他自己	之间	二	灌木丛	到	隐藏	从	这	军队	演出	那	这

['mesɪdʒ] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

message	came	early	in	the	day	,
信息	来了	早期的	在	这	天	,

他躲在两丛灌木之间避开军队，这表明消息是在当天很早就传到的。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

otherwise	he	would	have	fled	in	the	dark	.
否则	他	会	有	逃亡	在	这	黑暗的	.

否则他就会趁着夜色逃走。

[hiː; hi] [ðen] [fled] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

He	then	fled	a	day's	journey	to	the	south	,	turning	his	back	on	the	sycamore	,
他	然后	逃亡	一个	天	旅行	到	这	南	,	转弯	他的	后退	在	这	梧桐树	,

然后他向南逃窜了一天的路程，背对着那棵梧桐树。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [æt; ət] ['ʃiː] - [sɛnəfɛruː] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

and	slept	in	the	open	field	at	Shi	-	Seneferu	somewhere	below	the	Barrage	.
和	睡着了	在	这	打开	场地	在	史	-	塞尼费鲁	某处	以下	这	弹幕	.

他们睡在了大坝下方的 Shi-Seneferu 的一片开阔地带。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪl] ['ɑːpəzɪt] [oʊld]['kaɪəroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	second	day	he	reached	the	Nile	opposite	Old	Cairo	in	the	afternoon	,
这	第二	天	他	达到	这	尼罗河	对面的	老的	开罗	在	这	下午	,

第二天下午，他抵达了老开罗对面的尼罗河畔。

[ænd; ənd] ['ferid] [hɪm'self] ['oʊvər] , [pæst] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [æt; ət] ['gɛbəl] [moʊ'kætəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	ferried	himself	over	,	passed	the	quarries	at	Gebel	Mokattam	,	and	the
和	渡船	他自己	超过	,	通过了	这	采石场	在	盖贝尔	莫卡塔姆	,	和	这

[red] [hɪl] [ʌv; əv] ['gɛbəl] ['ɑːmɑːr] ,

red	hill	of	Gebel	Ahmar	,
红色的爬坡道		的	盖贝尔	阿赫马尔	,

他乘船渡过河，经过了杰贝尔·莫卡塔姆的采石场和杰贝尔·阿赫马尔的红色山丘，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

and	came	to	a	frontier	wall	before	dark	.
和	来了	到	一个	边境	墙	前	黑暗的	.

天黑前，他们来到了一堵边境墙前。

[ðɪs] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][oʊld]['kaɪəroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ;

This	cannot	have	been	far	from	Old	Cairo	,	by	the	time	;
这	不能	有	到过	远的	从	老的	开罗	,	经过	这	时间	;

到那时，这里离老开罗应该不远了；

[riˈmaːks] -

REMARKS **133**

评论 -

备注 133

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌhiːliˈɔpəlis] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] - ,

and **as** **Heliopolis** **was** **in** **course** **of** **building** **by** **Usertesen** **,**

和 作为 赫利奥波利斯 曾是 在 课程 的 建筑 经过 - ,

当时赫利奥波利斯正由乌瑟特森建造，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [nɪr] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it **would** **be** **probably** **on** **the** **desert** **near** **there** **,** **for** **the** **protection** **of** **the**

它 会 是 大概 在 这 沙漠 靠近 那里 , 为了 这 保护 的 这

[taʊn] .

town **.**

镇 .

为了保护城镇，它很可能建在附近的沙漠里。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [gɑːrdz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈpiːtən] , [nɪr] - ,

Passing **the** **desert** **guards** **by** **night** **he** **pushed** **on** **and** **reached** **Peten** **,** **near** **Belbeis** **,**

通过 这 沙漠 守卫 经过 夜晚 他 推动 在 和 达到 佩滕 , 靠近 - ,

他趁着夜色越过沙漠守卫，继续前进，到达了贝尔贝斯附近的佩滕。

[baɪ] [dɑːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [ˈwɑːdi] [tuːmɪlət] .

by **dawn** **,** **and** **turned** **east** **toward** **the** **valley** **of** **Kemur** **,** **or** **Wady** **Tumilat** **.**

经过 黎明 , 和 转向 东方 朝向 这 谷 的 - , 或者 瓦迪 图米拉特 .

黎明时分，我们转向东，朝着凯穆尔山谷（或称图米拉特谷）进发。

[hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstremәti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌtiːˌsʌˈtiː][ɔːr] [ˌeɪʒiˈætɪk] , [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] .

Here **in** **his** **extremity** **he** **was** **found** **by** **the** **Sati** **or** **Asiatics** **,** **and** **rescued** **.**

这里 在 他的 末端 他 曾是 成立 经过 这 萨蒂 或者 亚洲人 , 和 获救 .

他当时处境极其危险，被萨蒂人（或称亚洲人）发现并救起。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [traɪbz] ,

This **shows** **that** **the** **eastern** **desert** **was** **left** **to** **the** **wandering** **tribes** **,**

这 演出 那 这 东 沙漠 曾是 左边 到 这 漫游 部落 ,

这表明东部沙漠地区留给了游牧部落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ;

and **was** **without** **any** **regular** **government** **at** **this** **period** **;**

和 曾是 没有 任何 常规的 政府 在 这 时期 ;

当时该国没有正规政府；

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdeltə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [hændz] ,

though **all** **the** **eastern** **Delta** **was** **already** **well** **in** **Egyptian** **hands** **,**

尽管 全部 这 东 三角洲 曾是 已经 出色地 在 埃及人 双手 ,

尽管整个三角洲东部地区当时都已落入埃及手中，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [æt; ət][bjuːˈbæstɪs] , - , [ænd; ənd]['tænis] .

as **we** **know** **by** **the** **monuments** **at** **Bubastis** **,** **Dedamun** **,** **and** **Tanis** **.**

作为 我们 知道 经过 这 纪念碑 在 布巴斯蒂斯 , - , 和 塔尼斯 .

从布巴斯提斯、德达蒙和塔尼斯的纪念碑上我们可以看出这一点。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːˌdɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] - [fled] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['iːdəm][ɔːr]

The **land** **of** **Adim** **to** **which** **Sanehat** **fled** **appears** **to** **be** **the** **same** **as** **Edom** **or**

这 土地 的 阿迪姆 到 哪个 - 逃亡 出现 到 是 这 相同的 作为 以东 或者

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] ['sirɪr] .

the **southeast** **corner** **of** **Syria** **.**

这 东南 角落 的 叙利亚 .

萨内哈特逃往的阿迪姆之地似乎与以东或叙利亚的东南角是同一地点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtɛnju] , [ɔːr] - ,

It	was	evidently	near	the	upper	Tenu	,	or	Rutennu	,
它	曾是	显然	靠近	这	上	特努	,	或者	-	,

它显然位于特努河上游或鲁特努河附近。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] .

who	seem	to	have	dwelt	on	the	hill	country	of	Palestine	.
WHO	似乎	到	有	居住	在	这	爬坡道	国家	的	巴勒斯坦	.

他们似乎居住在巴勒斯坦的山区。

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈpæləstaɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈdɪfrənt] ,

The	hill	and	the	plain	of	Palestine	are	so	markedly	different	,
这	爬坡道	和	这	清楚的	的	巴勒斯坦	是	所以	明显地	不同的	,

巴勒斯坦的山地和平原截然不同，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

that	in	all	ages	they	have	tended	to	be	held	by	opposing	people	.
那	在	全部	年龄	他们	有	倾向于	到	是	握住	经过	反对	人们	.

历史上，它们往往由对立的人们持有。

[ɪn]

In
在

在

- [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -

134	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

134 萨内哈特的冒险

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtɛnju] [huː] [held] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	time	of	Sanehat	the	upper	Tenu	who	held	the	hills	were	opposed	to	the
这	时间	的	-	这	上	特努	WHO	握住	这	丘陵	是	反对	到	这

[ˈtɛnju][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [held] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

Tenu	in	general	who	held	the	plains	;
特努	在	一般的	WHO	握住	这	平原	;

在萨内哈特时期，占据山丘的上特努人与占据平原的特努人总体上处于对立状态；

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrimeks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

later	on	the	Semites	of	the	hills	opposed	the	Philistines	of	the	plain	,
之后	在	这	闪米特人	的	这	丘陵	反对	这	非利士人	的	这	清楚的	,

后来，山地的闪米特人与平原的非利士人发生了冲突。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfelə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈpəuziz] [ðə; ði] [bɪdɑːwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	now	the	fellah	of	the	hills	opposes	the	Bedawi	of	the	plain	.
和	现在	这	伙计	的	这	丘陵	反对	这	贝达维	的	这	清楚的	.

现在，山上的牧民与平原上的贝达维人发生了冲突。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈsetld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [lænd] ,

The	district	of	Amuanshi	in	which	Sanehat	settled	was	a	goodly	land	,
这	区	的	-	在	哪个	-	定居	曾是	一个	很好	土地	,

萨内哈特定居的阿穆安什地区是一片肥沃的土地。

[ˈberɪŋ] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] , [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ɔɪl]

bearing	figs	and	grapes	and	olives	,	flowing	with	wine	and	honey	and	oil
轴承	无花果	和	葡萄	和	橄榄	,	流动	和	葡萄酒	和	蜂蜜	和	油

,

,

,

盛产无花果、葡萄和橄榄，流淌着葡萄酒、蜂蜜和橄榄油，

['jiːldɪŋ] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [wiːt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] .

yielding	barley	and	wheat	without	end	,	and	much	cattle	.
屈服	大麦	和	小麦	没有	结尾	,	和	很多	牛	.

出产源源不断的大麦和小麦，以及大量的牲畜。

[ðɪs] [ə'bʌndəns] [pɔɪnts] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [nɪr] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

This	abundance	points	rather	to	the	hill	country	near	Hebron	or	between	there
这	丰富	积分	相当	到	这	爬坡道	国家	靠近	希伯伦	或者	之间	那里

[ænd; ənd] [belt] ['dʒɪbrɪn] ,

and	Belt	Jibrin	,
和	腰带	吉布林	,

这种丰富的物产可能来自希伯伦附近的山地，或者希伯伦和贝尔特吉布林之间的地区。

[æz; əz] [ðɪs] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] ['noʊtəbli] ['fɜːrtl] .

as	this	south	part	of	the	hills	is	notably	fertile	.
作为	这	南	部分	的	这	丘陵	是	尤其	沃	.

因为山丘的南部地区土壤肥沃。

[ðə; ði]['tɛnju] [huː] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'faɪ] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['tɛnju] ,

The	Tenu	who	came	to	defy	Sanehat	,	being	in	opposition	to	the	upper	Tenu	,
这	特努	WHO	来了	到	违抗	-	,	存在	在	反对	到	这	上	特努	,

那些前来反抗萨内哈特、与上层特努人为敌的特努人，

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;

were	probably	those	of	the	plain	;
是	大概	那些	的	这	清楚的	;

很可能是平原地区的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [in'krəutʃiŋ] [ɑːn]

and	the	opposition	to	Sanehat	may	have	arisen	from	his	encroaching	on
和	这	反对	到	-	可能	有	出现	从	他的	侵入	在

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪlz] ,

the	fertile	plain	at	the	foot	of	his	hills	,
这	沃	清楚的	在	这	脚	的	他的	丘陵	,

而人们对萨内哈特的反对，可能源于他侵占了山脚下肥沃的平原。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] " [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][lænd] .

as	he	was	in	the	best	of	the	land	"	on	the	border	of	the	next	land	.
作为	他	曾是	在	这	最好的	的	这	土地	"	在	这	边界	的	这	下一个	土地	.

因为他身处这片土地最好的地方，“就在邻近土地的边界上”。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [baɪ][ðə; ði]

"	The	Egyptian	was	evidently	looked	on	as	being	of	a	superior	race	by	the
"	这	埃及人	曾是	显然	看起来	在	作为	存在	的	一个	优越的	种族	经过	这

['tɛnju] , [ænd; ənd]

Tenu	,	and
特努	,	和

“显然，特努人认为埃及人是高等种族，而且

[riˈmaːks] -

REMARKS	135
评论	-

备注 135

[hɪz; ɪz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ]

his	civilisation	won	for	him	the	confidence	which	many	wandering	Englishmen	now
他的	文明	韩元	为了	他	这	信心	哪个	许多	漫游	英国人	现在

[faɪnd][ɪn]['æfrɪkə][ɔːr][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] ,

find	in	Africa	or	Polynesia	,
寻找	在	非洲	或者	波利尼西亚	,

他的文明为他赢得了自信，这种自信如今许多四处漂泊的英国人已经在非洲或波利尼西亚找到了。

[laɪk] [dʒɑːn] ['dʌn] .
like **John** **Dunn** **.**
喜欢 约翰 邓恩 .

就像约翰·邓恩一样。

[ðə; ði] [set] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [siːmz] — [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] — [tuː; tə] [hæv; həv]
The **set** **combat** **of** **two** **champions** **seems** **—** **by** **the** **large** **gathering** **—** **to** **have**
这 放 战斗 的 二 冠军 似乎 — 经过 这 大的 采集 — 到 有
[bɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['rɛkəgˌnaɪzd] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɛnju] ,
been **a** **well** **-** **recognised** **custom** **among** **the** **Tenu** **,**
到过 一个 出色地 - 已确认 风俗 之中 这 特努 ,

从众多参与者来看，两名冠军之间的决斗似乎是特努人中一项广为人知的习俗。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪəθs] ['ɔːfər] [ɪn] ['leɪtər] [taɪmz] .
while **it** **exactly** **accords** **with** **Goliath's** **offer** **in** **later** **times** **.**
尽管 它 确切地 协议 和 歌利亚的 提供 在 之后 时代 .

这与歌利亚后来的提议完全吻合。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['tʃæmpiən] [ri'maindz]
And **raising** **the** **shout** **of** **victory** **on** **the** **back** **of** **the** **fallen** **champion** **reminds**
和 提高 这 喊 的 胜利 在 这 后退 的 这 倒下 冠军 提醒
[ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [gə'laɪəθ] .
us **of** **David's** **standing** **on** **Goliath** **.**
我们 的 大卫的 常设 在 歌利亚 .

在倒下的勇士背上高呼胜利的口号，让我们想起大卫战胜歌利亚的故事。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The **transition** **from** **the** **recital** **of** **the** **Syrian** **adventures** **to** **the** **petition** **to**
这 过渡 从 这 独奏会 的 这 叙利亚 冒险 到 这 请愿 到
['feroʊ] [ɪz] [nɑːt] [mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ;
Pharaoh **is** **not** **marked** **in** **the** **manuscript** **;**
法老 是 不是 标记 在 这 手稿 ;

手稿中没有标明从叙述叙利亚冒险经历到向法老请愿的过渡；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði]
but **from** **the** **construction** **the** **beginning** **of** **the** **petition** **is** **evidently** **at** **the**
但 从 这 建造 这 开始 的 这 请愿 是 显然 在 这
[pleɪs] [hɪr] [mɑːrkt] .
place **here** **marked** **.**
地方 这里 标记 .

但从构造来看，请愿书的开头显然是在这里标记的地方。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃoʊz] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [mʌst; məst]
The **manner** **in** **which** **Sanehat** **appeals** **to** **the** **queen** **shows** **how** **well** **he** **must**
这 方式 在 哪个 - 上诉 到 这 女王 演出 如何 出色地 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [deɪz] .
have **been** **known** **to** **her** **in** **his** **former** **days** **.**
有 到过 已知 到 她 在 他的 以前的 天 .

萨内哈特向女王求情的方式表明，他过去一定与女王关系密切。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [staɪl] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [di'kriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **decree** **in** **reply** **to** **Sanehat** **is** **in** **the** **regular** **style** **of** **royal** **decrees** **of** **the**
这 法令 在 回复 到 - 是 在 这 常规的 风格 的 皇家 法令 的 这
['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

回复萨内哈特的法令采用了当时皇家法令的常规格式。

[ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [ðə; ði] [skraɪb] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˌɑːmən'ɛmˌhæt]

Apparently	by	a	clerical	error	the	scribe	has	substituted	the	name	Amenemhat
显然	经过	一个	文员	错误	这	隶	有	替代	这	姓名	阿蒙涅姆哈特

[fɔːr; fər] - - [sen] ,

for	Userte	-	sen	,
为了	-	-	sen	,

显然是由于文书错误，抄写员将 Userte-sen 的名字替换成了 Amenemhat。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrəs] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [neɪm]

but	the	Horus	name	and	the	throne	name
但	这	荷鲁斯	姓名	和	这	王座	姓名

但荷鲁斯之名和王位之名

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

136	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

136 萨内哈特的冒险

[liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] - [aɪ] . [ɪz] [ɪn'tendɪd] [hɪr] .

leave	no	doubt	that	Usertesen	I	.	is	intended	here	.
离开	不	怀疑	那	-	我	.	是	故意的	这里	.

毫无疑问，这里指的是 Usertesen I.。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz][æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	tone	of	the	reply	is	as	gracious	as	possible	,
这	语气	的	这	回复	是	作为	亲切	作为	可能的	,

回复的语气尽可能地礼貌周到。

[ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærəktər] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] - , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

according	with	the	king's	character	as	stated	by	Sanehat	,	"	He	is	a	friend	of
根据	和	这	国王的	特点	作为	声明	经过	-	,	"	他	是	一个	朋友	的

[greɪt] ['swiːtnəs] ,

great	sweetness	,
伟大的	甜味	,

根据萨内哈特对国王性格的描述，“他是一位非常和蔼可亲的朋友”，

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [lʌv] .

and	knows	how	to	gain	love	.
和	知道	如何	到	获得	爱	.

并且懂得如何赢得爱情。

" [hiː; hi] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [kən'sɜːrnɪŋ]

"	He	quite	recognises	the	inquiries	after	the	queen	,	and	replies	concerning
"	他	相当	认可	这	查询	后	这	女王	,	和	回复	有关

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他完全了解有关女王的询问，并就女王的问题作出了回答。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] - [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm]

And	then	he	assures	Sanehat	of	welcome	on	his	return	,	and	promises	him
和	然后	他	保证	-	的	欢迎	在	他的	返回	,	和	承诺	他

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][æsks] ,

all	that	he	asks	,
全部	那	他	问	,

然后他向萨内哈特保证，他回来时会受到热烈欢迎，并承诺满足他的一切要求。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,

including	a	tomb	"	in	the	company	of	the	royal	children	,
包括	一个	墓	"	在	这	公司	的	这	皇家	孩子们	,

其中包括一座“与王室子女同葬”的陵墓

" [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ræŋk] .

"	a	full	recognition	of	his	real	rank	.
"	一个	满的	认出	的	他的	真实的	秩	.

“充分承认他的真实军衔。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪˌem'ju:] ['berid] [ðer; ðər] [ded] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [skɪn] ;

Incidentally	we	learn	that	the	Amu	buried	their	dead	wrapped	in	a	sheep's	skin	;
顺便	我们	学习	那	这	阿穆	埋葬	他们的	死的	包装	在	一个	羊的	皮肤	;

顺便一提，我们了解到阿穆人会用羊皮包裹死者进行埋葬；

[æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rn] , ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] (['ɑ:lɪv] ?

as	we	also	learn	,	further	on	,	that	they	anointed	themselves	with	oil	(	olive	?
作为	我们	还	学习	,	更远	在	,	那	他们	受膏者	他们自己	和	油	(	橄榄	?

我们后来还了解到，他们会用油（橄榄油？）涂抹自己。

) , [wɔ:r] [ðə; ði] [her] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

)	,	wore	the	hair	long	,	and	slept	on	the	ground	.
)	,	穿着	这	头发	长的	,	和	睡着了	在	这	地面	.

她留着长发，睡在地上。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:mɪst] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] :

The	funeral	that	is	promised	accords	with	the	burials	of	the	XIIth	Dynasty	:
这	葬礼	那	是	承诺	协议	和	这	葬礼	的	这	第十二届	王朝	:

所承诺的葬礼与第十二王朝的葬礼习俗相符：

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪs] , [ðə; ði] [hed] ['peɪntɪd] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [wʊd] ,

the	gilded	case	,	the	head	painted	blue	,	and	the	canopy	of	cypress	wood	,
这	镀金	案件	,	这	头	绘	蓝色的	,	和	这	树冠	的	柏	木头	,

镀金的盒子，涂成蓝色的头部，以及柏木制成的顶篷，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

are	all	known	of	this	period	,	but	would	be	out	of	place	in	describing	a
是	全部	已知	的	这	时期	,	但	会	是	出去	的	地方	在	描述	一个

[rə'miːˌsaɪd] ['beriəl] .

Ramesside	burial	.
拉姆赛德	葬礼	.

这些都属于这一时期，但用来描述拉美西斯时期的墓葬则不太合适。

- [rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Sanehat's	reply	is	a	full	course	of	the	usual
-	回复	是	一个	满的	课程	的	这	通常

萨内哈特的回复是一整套惯常做法。

[ri'mɑ:ks]

REMARKS

评论

评论

- [rɪ'lɪdʒəs] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['difəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

137	religious	adulation	,	and	differs	in	this	remarkably	from	his	petition	.
-	宗教	崇拜	,	和	不同	在	这	非常	从	他的	请愿	.

137 宗教崇拜，这一点与他的请愿书有显著不同。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] ;

In	fact	it	is	hard	to	be	certain	where	his	petition	begins	;
在	事实	它	是	难的	到	是	肯定	在哪里	他的	请愿	开始	;

事实上，很难确定他的请愿书是从哪里开始的；

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm]

possibly	the	opening	of	it	has	been	lost	out	of	the	text	in	copying	from
可能	这	开幕	的	它	有	到过	丢失的	出去	的	这	文本	在	复制	从

[ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd][pə'paɪrəs] ;

a	mutilated	papyrus	;
一个	残缺	纸莎草	;

可能是由于抄写残缺的纸莎草纸时，文本的开头部分遗失了；

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n]

or	possibly	it	was	sent	merely	as	a	memorandum	of	Sanehat's	position
或者	可能	它	曾是	发送	仅仅	作为	一个	备忘录	的	-	位置

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

and	desires	,
和	欲望	,

或者，这可能仅仅是萨内哈特表达其立场和意愿的一份备忘录。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

without	venturing	to	address	it	personally	to	the	king	;
没有	冒险	到	地址	它	亲自	到	这	国王	;

却不敢亲自向国王提出请求；

[ɔːr]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊəbl] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [pə'tɪʃənz] ['fɔːrməli] ,

or	even	it	may	have	not	been	allowable	then	to	make	such	petitions	formally	,
或者	甚至	它	可能	有	不是	到过	允许的	然后	到	制作	这样的	请愿书	正式地	,

或者当时甚至可能不允许正式提出此类请愿，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [friː] [wɪl] ,

so	as	to	leave	the	initiative	to	the	king's	free	will	,
所以	作为	到	离开	这	倡议	到	这	国王的	自由的	将要	,

从而将主动权交给国王的自由意志，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊəbl] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['rɔɪəlti] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər]

just	as	it	is	not	allowable	nowadays	to	question	royalty	,	but	only	to	answer
只是	作为	它	是	不是	允许的	如今	到	问题	皇室	,	但	仅有的	到	回答

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .

when	spoken	to	.
什么时候	说	到	.

就像现在不允许质疑皇室成员一样，只能在被问及时回答。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ʃeɪks] [æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	proposal	to	bring	forward	his	fellow	-	sheikhs	as	witnesses	of	his
这	提议	到	带来	向前	他的	同伴	-	酋长们	作为	证人	的	他的

[ˌʌnə'beɪtɪd] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ,

unabated	loyalty	is	very	curious	,
持续不断	忠诚	是	非常	好奇的	,

提议让他的其他酋长出面作证，证明他对他的忠诚始终如一，这个提议非常奇怪。

[ænd; ənd] [siːmz] [suː'pɜːrfluəs] ['æftər] - [ə'ʃuərənsiz] .

and	seems	superfluous	after	Usertesen's	assurances	.
和	似乎	多余	后	-	保证	.

在 Usertesen 做出保证之后，这似乎显得多余了。

[bɪ'jɑːnd] ['æbɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌem'juː][æt; ət]['bɛni] [ˌhɑː'sɑːn] ,

Beyond	Abisha	of	the	Amu	at	Beni	Hasan	,
超过	阿比沙	的	这	阿穆	在	贝尼	哈桑	,

除了贝尼哈桑的阿姆的阿比莎之外，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ɜːrli] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪriːənz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

these	are	the	only	early	personal	names	of	Syrians	that	we	know	.
这些	是	这	仅有的	早期的	个人的	姓名	的	叙利亚人	那	我们	知道	.

这些是我们所知的叙利亚人早期唯一的名字。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'ni:ʃənz] ;

The	Fenkhu	in	this	connection	can	hardly	be	other	than	the	Phoenicians	;
这	-	在	这	联系	能	几乎	是	其他	比	这	腓尼基人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此处的芬库人几乎不可能是腓尼基人；而且，

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ɪs'tæb] -

if	so	,	this	points	to	their	being	already	estab	-
如果	所以	,	这	积分	到	他们的	存在	已经	建立	-

如果真是这样，这表明他们已经成立了。

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

138	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

138 萨内哈特的冒险

[lɪʃt] [ɪn] ['sʌðərn] ['sirɪr] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .

lished	in	southern	Syria	at	this	date	.
已发布	在	南部	叙利亚	在	这	日期	.

于当日在叙利亚南部发布。

[bʌt; bət] [ði:z] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ;

But	these	chiefs	were	not	allowed	to	come	forward	;
但	这些	酋长们	是	不是	允许	到	来	向前	;

但这些酋长们不被允许站出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪri:ənz] [ɔ:f]

and	it	seems	to	have	been	the	policy	of	Egypt	to	keep	the	Syrians	off
和	它	似乎	到	有	到过	这	政策	的	埃及	到	保持	这	叙利亚人	离开

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

埃及的政策似乎是尽可能地阻止叙利亚人进入。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

not	a	single	man	who	came	with	Sanehat	being	allowed	to	cross	the	frontier	.
不是	一个	单身的	男人	WHO	来了	和	-	存在	允许	到	叉	这	边境	.

与萨内哈特一同前来的人，没有一个被允许越过边境。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tɛnju] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['feroʊ] , [laɪk][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪŋ]

The	allusion	to	the	Tenu	belonging	to	Pharaoh	,	like	his	dogs	,	is	peculiarly	fitting
这	典故	到	这	特努	属于	到	法老	,	喜欢	他的	狗	,	是	奇特地	配件

[tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

to	this	period	,
到	这	时期	,

将法老的长袍（Tenu）比作他的狗一样属于法老，这与当时的时代背景非常契合。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fə'mɪliərli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [zɪθ] [ænd; ənd]

as	the	dog	seems	to	have	been	more	familiarly	domesticated	in	the	XIth	and
作为	这	狗	似乎	到	有	到过	更多的	熟悉地	家养的	在	这	十一	和

[ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['dainəstiz] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,

XIIth	Dynasties	than	at	any	other	age	,
第十二届	王朝	比	在	任何	其他	年龄	,

狗似乎在第十一、十二朝时期比其他任何时期都更容易被驯养。

[ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['stiːliːz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	dogs	are	often	then	represented	on	the	funereal	steles	,	even	with	their
和	狗	是	经常	然后	代表	在	这	葬礼	石碑	,	甚至	和	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

因此，狗经常出现在墓碑上，甚至还会刻上它们的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['streɪndʒnəs] — " [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] [siːz] [hɪm'self] [æt; ət]

The	expression	for	strangeness	—	"	as	a	man	of	the	Delta	sees	himself	at
这	表达	为了	奇怪	—	"	作为	一个	男人	的	这	三角洲	看到	他自己	在

[ðə; ði]['kætərækt] ,

the	cataract	,
这	白内障	,

形容陌生感的词语——“就像一个三角洲人看到自己站在瀑布前一样”，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [huː] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] " — [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

as	a	man	of	the	plain	who	sees	himself	in	the	deserts	"	—	is	true	to	this	day	.
作为	一个	男人	的	这	清楚的	WHO	看到	他自己	在	这	沙漠	"	—	是	真的	到	这	天	.

“一个平原人看到自己身处沙漠”——这句话至今仍然适用。

['nʌθɪŋ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃənz] [self] - [rɪ'laɪəns] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nothing	upsets	an	Egyptian's	self	-	reliance	like	going	back	a	few	miles	into	the
没有什么	爆冷	一个	埃及的	自己	-	依赖	喜欢	去	后退	一个	很少	英里	进入	这

['dezərt] ;

desert	;
沙漠	;

没有什么比退回沙漠几英里远更能打击埃及人的自立精神了；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] [wɪl] [fliː] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪf] [hiː; hi][faindz]

and	almost	any	man	of	the	cultivated	plain	will	flee	with	terror	if	he	finds
和	几乎	任何	男人	的	这	栽培	清楚的	将要	逃跑	和	恐怖	如果	他	发现

[hɪm'self] [left] [ə'loʊn][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

himself	left	alone	far	in	the	desert	,
他自己	左边	独自的	远的	在	这	沙漠	,

几乎所有生活在开垦平原的人，如果发现自己孤身一人被留在遥远的沙漠中，都会惊恐地逃走。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hɪlz] . .

or	even	taken	to	the	top	of	the	desert	hills	.	.
或者	甚至	已采取	到	这	顶部	的	这	沙漠	丘陵	.	.

甚至被带到沙漠山顶。

[ri'maːks] -

REMARKS	139
评论	-

备注 139

[wiː; wi] [lɜːrn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [frʌn'tɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

We	learn	incidentally	that	the	Egyptian	frontier	,	even	in	the	later	years	of
		顺便	那	这	埃及人	边境	,	甚至	在	这	之后	年	的

- [aɪ] . ,

Usertesen	I	.	,
-	我	.	,

我们偶然得知，即使在乌瑟特森一世统治后期，埃及边境的情况也是如此。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɑːdi] [tuːmɪlət] ; [fɔːr; fər] - ['trævlz] [saʊθ] [tuː; tə]

had	not	been	pushed	beyond	the	Wady	Tumilat	;	for	Sanehat	travels	south	to
有	不是	到过	推动	超过	这	瓦迪	图米拉特	;	为了	-	旅行	南	到

[ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv]['hɔːrəs] ,

the	Roads	of	Horus	,
这	道路	的	荷鲁斯	,

尚未被推过图米拉特河谷；因为萨内哈特向南前往荷鲁斯之路。

[wer] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['sɪrɪən] [frendz] ; [ænd; ənd]

where	he	finds	the	frontier	garrison	,	and	leaves	his	Syrian	friends	;	and
在哪里	他	发现	这	边境	驻军	,	和	树叶	他的	叙利亚	朋友们	;	和

[ðer; ðər] ['leɪdn] ['boʊts] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

there	laden	boats	meet	him	,
那里	满载	船	见面	他	,

他在那里找到了边境驻军，并告别了他的叙利亚朋友；在那里，满载货物的船只迎接了他。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

showing	that	it	must	have	been	somewhere	along	a	waterway	from	the
显示	那	它	必须	有	到过	某处	沿着	一个	水路	从	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

这表明它必定位于尼罗河沿岸的某个水道上。

[ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv] - [maɪt] [wel] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

The	abasement	of	Sanehat	might	well	be	due	to	natural	causes	,
这	羞辱	的	-	可能	出色地	是	到期的	到	自然的	原因	,

萨内哈特的堕落很可能是自然原因造成的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

beside	the	reverence	for	the	divine	person	of	the	king	.
旁	这	尊敬	为了	这	神圣的	人	的	这	国王	.

除了对国王神圣身份的敬畏之外。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə'presɪvli] ['splendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	Egyptian	court	must	have	seemed	oppressively	splendid	,	with	the	brilliant
这	埃及人	法庭	必须	有	似乎	压迫性的	灿烂	,	和	这	杰出的

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] - ,

and	costly	workmanship	of	Usertesen	,
和	昂贵	做工	的	-	,

埃及宫廷一定显得极尽奢华，令人窒息，这都归功于乌瑟特森精湛而昂贵的工艺。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][hæf] - [waɪld][laɪf][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , [mɔːr]

to	one	who	had	lived	a	half	-	wild	life	for	so	many	years	;	and	,	more
到	一	WHO	有	居住地	一个	一半	-	荒野	生活	为了	所以	许多	年	;	和	,	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

对于一个多年来过着半野生生活的人来说；而且，不仅如此，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [wʊd] [ˌoʊvər'welm]

the	recalling	of	all	his	early	days	and	habits	and	friendships	would	overwhelm
这	回忆	的	全部	他的	早期的	天	和	习惯	和	友谊	会	压倒

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	mind	and	make	it	difficult	to	collect	his	thoughts	.
他的	头脑	和	制作	它	难的	到	收集	他的	想法	.

回忆起早年的生活、习惯和友谊，会让他心烦意乱，难以集中注意力。

- [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

Sanehat's	appearance	was	so	much	changed	by	his	long	hair	,	his	age	,	and
-	外貌	曾是	所以	很多	已更改	经过	他的	长的	头发	,	他的	年龄	,	和

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dres] ,

his	strange	dress	,
他的	奇怪的	裙子	,

萨内哈特的容貌因为长发、年龄和奇特的穿着而发生了很大的变化。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][kɑːm] -

that	his	former	mistress	and	com	-
那	他的	以前的	情妇	和	com	-

他的前情妇和.....

- [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] -

140	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

140 萨内哈特的冒险

- [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

panions	could	not	recognise	him	.
-	可以	不是	认出	他	.

同伴们认不出他。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kɑːlərz][ænd; ənd] ['septər] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

The	use	of	collars	and	sceptres	in	the	song	and	dance	is	not	clear	to	us	.
这	使用	的	项圈	和	权杖	在	这	歌曲	和	舞蹈	是	不是	清除	到	我们	.

我们不清楚歌舞中项圈和权杖的用途。

[ðə; ði] ['sɪstrə] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [biːt] [ɔːr]['ræt(ə)l][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] ;

The	sistra	were	,	of	course	,	to	beat	or	rattle	in	time	with	the	song	;
这	西斯特拉	是	,	的	课程	,	到	打	或者	嘎嘎作响	在	时间	和	这	歌曲	;

当然，西斯特拉琴要随着歌曲的节奏敲击或摇晃；

[ðə; ði] ['septər] [ɔːr][wɑːndz][wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [wɑːndz][ʌv; əv]['aɪvəri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] ,

the	sceptres	or	wands	were	perhaps	the	same	as	the	engraved	wands	of	ivory	common	in	the	XIIth	Dynasty	,
这	权杖	或者	魔杖	是	也许	这	相同的	作为	这	刻	魔杖	的	象牙	常见的	在	这	第十二届	王朝	,

这些权杖或魔杖或许与第十二王朝常见的象牙雕刻魔杖相同。

[ɔːr][ʌv; əv] [bluː] [gleɪzd] [wer] [ɪn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [weɪv] [ɔːr] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ;

or	of	blue	glazed	ware	in	XVIIIth	,	and	would	be	used	to	wave	or	beat	time	with	;
或者	的	蓝色的	釉面	仓库	在	第十八届	,	和	会	是	用过的	到	海浪	或者	打	时间	和	;

或者十八世纪的蓝色釉陶器，可以用来挥舞或敲击节拍；

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['kaʊntərˌpɔɪz] , [ɔːr]['meinɑːt] , [ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

but	the	use	of	the	collar	and	counterpoise	,	or	menat	,	is	unexplained	,
但	这	使用	的	这	衣领	和	平衡	,	或者	梅纳特	,	是	无法解释	,

但是项圈和配重（或称“menat”）的用途尚不清楚。

[ðoʊ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd]['meinɑːt] ,

though	figures	of	dancers	are	shown	holding	a	collar	and	menat	,
尽管	数据	的	舞者	是	所示	保持	一个	衣领	和	梅纳特	,

虽然画面中舞者手持衣领和梅纳特，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	such	objects	were	found	buried	in	the	ceremonial	foundation	deposit	of	Tahutmes	III	.
和	这样的	对象	是	成立	埋葬	在	这	仪式	基础	订金	的	-	三、	.

在塔胡特梅斯三世的祭祀奠基墓地中发现了此类物品。

[æt; ət] - .

at	Koptos	.
在	-	.

在 Koptos。

[ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪz] ['klɪrli] [ɪn] ['pærəlel] [freɪzɪz] .

This	song	of	the	princesses	is	clearly	in	parallel	phrases	.
这	歌曲	的	这	公主们	是	清楚地	在	平行线	短语	.

这首公主之歌明显采用了平行句式。

[fɜːrst][ɑːr; ər] [fɔːr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] .

First	are	four	wishes	for	the	king	and	queen	,	in	four	lines	.
第一的	是	四	愿望	为了	这	国王	和	女王	,	在	四	线条	.

首先是四行献给国王和王后的四个愿望。

['sekənd] , [æn; ən] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ɪn] [tuː] [laɪnz] .

Second	,	an	ascription	of	wisdom	and	power	,	in	two	lines	.
第二	,	一个	归属	的	智慧	和	力量	,	在	二	线条	.

其次，用两行文字表达智慧和力量。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][raː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] ,

Third	,	a	comparison	of	the	king	to	Ra	,	and	of	the	queen	to	the	great	goddess	,
第三	,	一个	比较	的	这	国王	到	拉	,	和	的	这	女王	到	这	伟大的	女神	,

第三，将国王比作太阳神拉，将王后比作伟大的女神。

[ɪn] [tuː] [laɪnz] .

in	two	lines	.
在	二	线条	.

用两行文字。

[fɔːrθ] , [æn; ən] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['paʊər] .

Fourth	,	an	ascription	of	righting	power	.
第四	,	一个	归属	的	纠正	力量	.

第四，赋予纠正力量。

[fɪfθ] , [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn'spaɪərd] [baɪ]

Fifth	,	a	petition	for	Sanehat	,	winding	up	with	the	statement	of	fear	inspired	by
第五	,	一个	请愿	为了	-	,	绕线	向上	和	这	陈述	的	害怕	灵感	经过

第五，一份关于萨内哈特的请愿书，结尾表达了受……启发而产生的恐惧。

[ri'maːks] -

REMARKS	141
评论	-

备注 141

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] - [ə'beɪsmənt] .

the	king	,	as	explaining	Sanehat's	abasement	.
这	国王	,	作为	解释	-	羞辱	.

国王解释了萨内哈特的屈辱。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'spɔndz] [baɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] - , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] .

To	this	the	king	responds	by	reassuring	Sanehat	,	and	promising	him	position	and	wealth	.
到	这	这	国王	回应	经过	令人安心	-	,	和	有前途	他	位置	和	财富	.

国王对此回应说，他安抚萨内哈特，并承诺给他地位和财富。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['næʃ(ə)nəl] [weɪz] [kæn; kən] [best] [biː; bi]

The	account	of	Sanehat's	renewal	of	his	old	national	ways	can	best	be
这	帐户	的	-	续期	的	他的	老的	国家的	方式	能	最好的	是

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

appreciated	by	any	one	who	has	lived	a	rough	life	for	a	time	and	then
感谢	经过	任何	一	WHO	有	居住地	一个	粗糙的	生活	为了	一个	时间	和	然后

[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

comes	back	to	civilisation	.
来	后退	到	文明	.

萨内哈特重拾旧民族传统的故事，只有那些曾经过着艰苦生活，然后又回到文明社会的人才能真正理解。

['daʊtləs] [ðiːz] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

Doubtless	these	comforts	were	all	the	more	grateful	to	him	in	his	old	age	,
毫无疑问	这些	舒适	是	全部	这	更多的	感激的	到	他	在	他的	老的	年龄	,

毫无疑问，这些舒适条件在他晚年时对他来说更加弥足珍贵。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'setld] [laɪf] .

when	he	was	weary	of	his	unsettled	life	.
什么时候	他	曾是	厌倦	的	他的	不安的	生活	.

当他厌倦了动荡不安的生活时。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

In	the	preparation	of	his	tomb	it	is	stated	to	have	been	a	pyramid	,
在	这	准备	的	他的	墓	它	是	声明	到	有	到过	一个	金字塔	,

据记载，他的陵墓原本是一座金字塔。

[wɪð; wɪθ] [rɑːk] - [kʌt] [wel] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [ə'bʌv] .

with	rock	-	cut	well	chamber	,	and	built	of	bricks	above	.
和	岩石	-	切	出色地	房间	,	和	建造	的	砖块	多于	.

井室凿于岩石中，上方用砖砌成。

[ðɪs] [dʒʌst] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] .

This	just	accords	with	the	construction	of	the	pyramids	of	the	XIIth	Dynasty	.
这	只是	协议	和	这	建造	的	这	金字塔	的	这	第十二届	王朝	.

这与第十二王朝金字塔的建造方式完全吻合。

[ðə; ði][læst] [freɪz] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] - [laɪf] ;

The	last	phrase	implies	that	this	was	composed	during	Sanehat's	life	;
这	最后的	短语	暗示	那	这	曾是	由	期间	-	生活	;

最后一句暗示这首歌是萨内哈特在世时创作的；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd]

and	such	a	life	would	be	so	remarkable	that	this	biography	might	be	prepared
和	这样的	一个	生活	会	是	所以	卓越	那	这	传	可能	是	准备

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

with	good	reason	.
和	好的	原因	.

这样的人生如此非凡，撰写这本传记也就不足为奇了。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔːri] - ['telər] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

Also	it	is	very	unlikely	that	a	mere	story	-	teller	would	have	dropped	the	relation
还	它	是	非常	不太可能	那	一个	仅仅	故事	-	出纳员	会	有	掉落	这	关系

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd]['fjuːnərəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][proʊ] -

without	describing	his	grand	funeral	which	was	pro	-
没有	描述	他的	盛大	葬礼	哪个	曾是	专业	-

此外，一个普通的讲故事的人不太可能在不描述他盛大的葬礼的情况下就结束这段关系，而他的葬礼是.....

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] -

142	THE	ADVENTURES	OF	SANEHAT
-	这	冒险	的	-

[maɪzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mised **to** **him** **.**
错过 到 他 .

错过了他。

[frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ,
From **suddenly** **stopping** **at** **the** **preparation** **of** **the** **tomb** **,** **without** **going** **further** **,**
从 突然 停止 在 这 准备 的 这 墓 , 没有 去 更远 ,

突然停止了墓穴的准备工作，没有继续进行下去，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['nærətɪv] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
we **have** **a** **strong** **presumption** **that** **this** **was** **a** **true** **narrative** **,** **written** **at**
我们 有 一个 强的 假定 那 这 曾是 一个 真的 叙述 , 书面 在
- [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
Sanehat's **dictation** **,**
- 听写 ,

我们强烈推断这是根据萨内哈特的口述写成的真实叙述。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [wɔːl] .
and **probably** **intended** **to** **be** **inscribed** **on** **his** **tomb** **wall** **.**
和 大概 故意的 到 是 铭文 在 他的 墓 墙 .

很可能是打算刻在他的墓墙上的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪn]
In **any** **case** **,** **we** **have** **here** **an** **invaluable** **picture** **of** **life** **in** **Palestine** **and** **in**
在 任何 案件 , 我们 有 这里 一个 无价 图片 的 生活 在 巴勒斯坦 和 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

总之，我们在这里看到了一幅关于巴勒斯坦和埃及生活的极其宝贵的图景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] , [æt; ət][æn; ən] ['epək] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
and **the** **relations** **of** **the** **two** **countries** **,** **at** **an** **epoch** **before** **the** **time** **of**
和 这 关系 的 这 二 国家 , 在 一个 时代 前 这 时间 的
['eɪbrəhæm] ,
Abraham **,**
亚伯拉罕 ,

以及在亚伯拉罕时代之前的那个时代，两国之间的关系。

[ænd; ənd][nɑːt] ['pærəleld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['dɑːkjumənt][ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər]
and **not** **paralleled** **by** **any** **other** **document** **until** **more** **than** **a** **thousand** **years** **later**
和 不是 平行 经过 任何 其他 文档 直到 更多的 比 一个 千 年 之后
.
:
.

直到一千多年后才出现其他类似的文献。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˌeɪ 'eɪ] - [tɛnən] , -
AA **-** **TENEN** **,** **129**
AA - 特南 , -

AA-TENEN，129

['ɑːˌdɪm] (['iːdəm]) , - , -
Adim **(** **Edom** **)** **,** **102** **,** **133**
阿迪姆 (以东) , - , -

阿迪姆（以东），102，133

[eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] , -
Age of 110 years , 25
年龄 的 - 年 , -

年龄110岁，25岁

- , -
Ahnas , 76
- , -

阿纳斯，76岁

['ɑːkuː] , -
Aku , 100
阿库 , -

阿库，100

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] , -
Amen , priestesses of , 50
阿门 , 女祭司 的 , -

阿门，50位女祭司

[ˌɑːmənˈɛmˌhæt][aɪ] . , [deθ] , - , -
Amenemhat I . , death , 97 , 130
阿蒙涅姆哈特 我 . , 死亡 , - , -

阿蒙涅姆赫特一世，卒于公元97年，130年

[ˌeɪˌemˈjuː] , ['beriəl] [ʌv; əv] , - , -
Amu , burial of , 115 , 136
阿穆 , 葬礼 的 , - , -

阿穆，葬礼，115，136

[ˌeɪˌemˈjuː] - [æn; ən] - ['ʃiː] , - - -
Amu - an - shi , 102 - 103
阿穆 - 一个 - shi , - - -

阿木安史，102-103

- - - , -
Ankhet - Usertesen , 97
- - - , -

安赫特-乌瑟特森，97

['ɑːsri] , -
Asri , 62
阿斯里 , -

阿斯里，62岁

['æsɪz] , - - - ; ['sækrifaist] , - , -
Asses , 61 - 78 ; sacrificed , 90 , 95
亚斯 , - - - ; 牺牲 , - , -

祭祀，61-78；献祭，90，95

['beɪðɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n] , -
BATHING at even , 11
洗澡 在 甚至 , -

洗澡时间：晚上 11 点

- , -
Baufra , 16
- , -

鲍夫拉，16

['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , - ; [ʌv; əv] - , -
Beating of servants , 42 ; of sekhti , 70
殴打 的 仆人 , - ; 的 - , -

殴打仆人，42；塞赫提，70

['bruːɪŋ] ['bɑːrli] , - ['beriəl] [ʌv; əv][ˌeɪˌem'juː] , - , - ['bɜːrnɪŋ] , ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] , - , - .
Brewing barley , 41 Burial of Amu , 115 , 136 Burning , punishment of , 15 , 51 .
酿造 大麦 , - 葬礼 的 阿穆 , - , - 燃烧 , 惩罚 的 , - , - .

酿造大麦，41 阿姆的葬礼，115，136 焚烧，惩罚，15，51。

- [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] , -
89 Burnt - offering , 83
- 烧焦的 - 提供 , -

89 燔祭，83

['kæskɪt] [ʌv; əv] ['ebəni] , [iː] ['tʃæmpiən] [faɪt] , - ['kɑːmbæt] , ['sɪŋg(ə)l] , - ['krɑːkədaɪl] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ,
CASKET of ebony , II Champion fight , 108 Combat , single , 109 Crocodile , carried away by ,
棺材 的 乌木 , 二 冠军 斗争 , - 战斗 , 单身的 , - 鳄鱼 , 携带 离开 经过 ,

乌木棺材，II 冠军之战，108 战斗，单人，109 鳄鱼，被带走，

- , - ; ['mædʒɪk] , -
15 , 45 ; magic , 11
- , - ; 魔法 , -

15，45；魔法，11

['dænsɪŋ] ['gɝːlz] , - - - [deɪt] [ʌv; əv] - [teɪl] , - [dɪ'kriː] ['rɔɪəl] , - , - ['diːdiː] ,
DANCING girls , 34 - 57 Date of Hordedef's tale , 55 Decree royal , 113 , 135 Dedi ,
跳舞 女孩们 , - - - 日期 的 - 故事 , - 法令 皇家 , - , - 敬 ,

舞女，34-57 霍尔德夫的故事日期，55 皇家法令，113，135 敬礼，

- , - [ˌdiː'iː'diː] - [snəfɝuː] , - , - - ['hɪd(ə)n] , - [dɔːgz] , : - [daɪk] [pæθ] , -
22 , 54 Ded - sneferu , 22 , 54 Diadem's hidden , 38 Dogs , : 38 Dyke path , 62
- , - 已故 - 斯尼费鲁 , - , - - 隐 , - 狗 , : - 堤防 小路 , -

22, 54 德德斯尼弗鲁，22, 54 隐藏的王冠，38 狗，: 38 堤道，62

[ɪn'tʃæntɪd] ['krɑːkədaɪl] , - ; [dʌk] , - ; [aɪl] , - - - , - ; [ɑːks] , -
ENCHANTED crocodile , 11 ; duck , 28 ; isle , 83 - 87 , 94 ; ox , 31
迷人的 鳄鱼 , - ; 鸭子 , - ; 小岛 , - - - , - ; 牛 , -

魔法鳄鱼，11；鸭子，28；岛屿，83-87，94；牛，31

- , -
FEKA , 61
- , -

FEKA，61

- , - , -
Fenkhu , 117 , 137
- , - , -

芬库，117，137

[flæks] ['baɪndɪŋ] , -
Flax binding , 42
亚麻 结合 , -

亚麻布捆扎，42

['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] , - , -
Funeral ceremonies , 115 , 136144
葬礼 仪式 , - , -

葬礼仪式，115，136144

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['gɛbəl] - , [tuː] , - [gə'laɪəθ] , -
GEBEL AIIMAR , too , 132 Goliath , 135
格贝尔 - , 也 , - 歌利亚 , -

格贝尔·艾玛 (GEBEL AIIMAR) 也是，132 歌利亚，135

- , - - - [ˌhiːli'ɔpəlis] , - - , [ɔːr] - ['wɜːrkmən] , - , -
HAKT , 33 - 37 Heliopolis , 31 Hemti , or tvpical workman , 62 , 76
- , - - - 赫利奥波利斯 , - - , 或者 - 工人 , - , -

HAKT，33-37 赫利奥波利斯，31 赫姆蒂，或 tvpical 工人，62,76

- , - , - - , -
Henenseten , 61 , 76 Ilerakleopolis , 76
- , - , - - , -

Henenseten，61，76 Ilerakleopolis，76

[ˌaɪ'eɪ'eɪ] , - , -
IAA , 105 , 119
以色列航空协会 , - , -

IAA，105，119

['aɪsɪs] , - - -
Isis , 33 - 38
伊西斯 , - - -

伊西斯，33-38

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , -
Isle of the blessed , 87
小岛 的 这 蒙福 , -

圣岛，87

['dʒuːəl] [faʊnd] , - ; [lɔːst] , -
Jewel found , 21 ; lost , 17
宝石 成立 , - ; 丢失的 , -

找到珠宝，21；丢失，17

- , -
KANEFER , 97
- , -

卡内弗，97岁

- , [ˌaɪ'oʊˌaɪ] , -
Kemur , IOI , 133
- , IOI , -

Kemur，IOI，133

[kɑːfrə] , [naɪn]
Khafra , 9
卡夫拉 , 9

卡夫拉，9

[kɛər] - [ɑː'hɑːuː] , -
Kher - ahau , 100
克尔 - 啊哈 , -

Kher-ahau，100

- , - - -
Khnumu , 34 - 38
- , - - -

Khnumu，34-38

['kuːfuː] , [naɪn]
Khufu , 9
胡夫 , 9

胡夫，9

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌviːˈtiːˈeɪtʃ] ['daɪnəsti] , - , -
Kings of the Vth Dynasty , 37 , 55
国王 的 这 第五 王朝 , - , -

第五王朝诸王，37、55

['kɪŋz] [dɪ'siːs] , - , -
King's decease , 97 , 130
国王学院 死亡 , - , -

国王逝世，97，130

['læpɪs] ['læzəli] , - , - , - , - [ləˈtɑːpələs] , -
LAPIS Lazuli , 34 , 56 , 83 , 95 Letopolis , 32
青金石 青金石 , - , - , - , - 莱托波利斯 , -

青金石, 34, 56, 83, 95 莱托波利斯, 32

['mædʒɪk] , [bɪ'liːf] [ɪn] , - ; ['krɑːkədaɪl] , - ; ['paʊɚz] ['oʊvər] ['ænɪmlz] , - ; ['sɜːrpənt] , -
MAGIC , belief in , 50 ; crocodile , 11 ; powers over animals , 25 ; serpent , 83
魔法 , 信仰 在 , - ; 鳄鱼 , - ; 权力 超过 动物 , - ; 蛇 , -

魔法，信仰，50；鳄鱼，11；控制动物的能力，25；蛇，83

['mæləkaɪt] ['dʒuːəl] , - , -
Malachite jewel , 17 , 21
孔雀石 宝石 , - , -

孔雀石宝石，17，21

- , -
Medum , 54
- , -

Medum，54

- , [noʊ]
Mentu , no
- , 不

Mentu，没有

- , - - -
Meruitensa , 62 - 66
- , - - -

Meruitensa，62-66

- , - - -
Meskhent , 33 - 37
- , - - -

梅斯肯特，33-37

['mɔːrnɪŋ] , - , -
Mourning , 45 , 98
丧 , - , -

哀悼，45，98

['neɪtrɑːn] [leɪks] , - - , - - - , [naɪn] , - [neb] - [kɑː] - [en] - [raː] , - - -
NATRON lakes , 132 Nebhat , 33 - 37 Nebka , 9 , 15 Neb - ka - n - ra , 69 Nemau -
天然碱 湖泊 , - - , - - - 内布卡 , 9 , - 鼻 - 卡 - n - 拉 , - - -
[ʃɔː] , - , - [nets] [fɔːr; fər] ['gɑːrmənts] ,
shaw , 105 , 126 Nets for garments ,
肖 , - , - 网 为了 服装 ,

NATRON Lakes、132 Nebhat、33-37 Nebka、9、15 Neb-ka-n-ra、69 Nemau-shaw、105、126 服装网、

- ['nəublz] , ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] , - , -
17 Nobles , council of , 67 , 79
- 贵族 , 理事会 的 , - , -

17位贵族，议会，67，79

[ɔːrz; oʊrz] , [ˌɪnˈleɪ; ˈɪnleɪ] , - ; [ˈstɪrɪŋ] , - , -

OARS	,	inlayed	,	17	;	steering	,	17	,	53
桨	,	镶嵌	,	-	;	转向	,	-	,	-

桨，镶嵌式，17；转向，17，53

['pæləstaɪn] , -

PALESTINE	,	133
巴勒斯坦	,	-

巴勒斯坦，133

[pæθ] , [raɪts] [ʌv; əv] , - ; [stɑːpt] , -

Path	,	rights	of	,	77	;	stopped	,	62
小路	,	权利	的	,	-	;	停止	,	-

路径，权利，77；停止，62

['piːtən] , - , -

Peten	,	101	,	133
佩滕	,	-	,	-

佩滕，101，133

[pəˈtɪʃənz] [ʌv; əv] - , - , - ; [ʌv; əv]

Petitions	of	Sekhti	,	68	,	73	;	of
请愿书	的	-	,	-	,	-	;	的

塞赫提的请愿书，第68、73页；

- , [noʊ] , - ['pleʒər] , [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [nuː] , - , -

Sanehat	,	no	,	116	Pleasure	,	demand	for	new	,	16	,	53
-	,	不	,	-	乐趣	,	要求	为了	新的	,	-	,	-

萨内哈特，编号，116 快乐，对新产品的需求，16,53

['prez(ə)nt][ʌv; əv]['gɑːrmənts] , - , - ['priːstli] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ˌviː'tiː'eɪtʃ] ['daɪnəsti] , -

Present	of	garments	,	10	,	50	Priestly	descent	of	Vth	Dynasty	,	56
展示	的	服装	,	-	,	-	祭司	下降	的	第五	王朝	,	-

服饰赠礼，10，50 第五王朝祭司后裔，56

['prɑːvɜːrbz] , - , - , - , - , -

Proverbs	,	28	,	65	,	78	,	118	,	138
箴言	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-

箴言 28、65、78、118、138

[ptɑː; ptɑːh][ʌv; əv] - , [naɪn]

Ptah	of	Ankhtaui	,	9
普塔赫	的	-	,	9

安赫陶伊的普塔赫，9

['pʌnɪʃmənt] , ['kæpɪt(ə)l] , - ; ['bɜːrnɪŋ] , - , - , -

Punishment	,	capital	,	28	;	burning	,	15	,	51	,	89
惩罚	,	首都	,	-	;	燃烧	,	-	,	-	,	-

刑罚：死刑，28；火刑，15、51、89

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - , -

Purification	of	women	,	41	,	57
纯化	的	女性	,	-	,	-

妇女的净化，41，57

[raː] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] , - , - ; [sʌn] [ʌv; əv] ,

RA	,	children	of	,	32	,	55	;	son	of	,
RA	,	孩子们	的	,	-	,	-	;	儿子	的	,

RA，子女，32，55；儿子，

['taɪt(ə)l] , - ; ['temp(ə)l][ʌv; əv] , - [raː] - ['juːzər] , - ['rəʊəz] , ['meidnz] , - ['rʌbɪŋ] [baɪ] ['sɜːrvənt] ,

title	,	55	;	temple	of	,	32	Ra	-	user	,	34	Rowers	,	maidens	,	17	Rubbing	by	servants	,
标题	,	-	;	寺庙	的	,	-	拉	-	用户	,	-	划船者	,	少女们	,	-	擦	经过	仆人	,

标题，55；寺庙，32 Ra-user，34 划桨者，少女，17 仆人摩擦，

- ['rʌd] - - , - , - ; ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] , - - -
26 Rud - didet , 31 , 55 ; children of , 33 - 38
- 鲁德 - - , - , - ; 孩子们 的 , - - -

26 鲁德迪德，31，55；子女，33-38

- , - [ˌsæljə'teɪʃənz] , - , -
SAKHKEU , 32 Salutations , 26 , 27
- , - 问候 , - , -

SAKHKEU, 32 致敬, 26, 27

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

- , - - -
Sanehat , 97 - 142
- , - - -

萨内哈特，97-142

['sʌtiːˌsʌ'tiː] , - - -
Sati , 100 - 121
萨蒂 , - - -

萨蒂，100-121

['siːlɪŋ] ['prɑːpərti] , - , -
Sealing property , 41 , 57
密封 财产 , - , -

密封性能，41，57

- - , - - -
Sekhet Heniat , 61 - 77
- - , - - -

Sekhet Heniat，61-77

- , [ɔːr]['tɪpɪk(ə)l] ['pez(ə)nt] , - , -
Sekhti , or typical peasant , 61 , 76
- , 或者 典型的 农民 , - , -

塞赫提，或典型的农民，61,76

[sɛnəfɛruː] , - - , 8l [ʃɪp] , - , - ['ʃiː] - [sɛnəfɛruː] , - , - [sɔːŋ] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
Seneferu , 16 Semnut , 8l Ship , 25 , 82 Shi - Seneferu , 100 , 132 Song of princesses
塞尼费鲁 , - - , 8l 船 , - , - 史 - 塞尼费鲁 , - , - 歌曲 的 公主们
,
,
,

Seneferu, 16 Semnut, 8l Ship, 25, 82 Shi-Seneferu, 100, 132 公主之歌,

---

- , - - , - , - , - [stɔːrm] [reɪzd] , - , - ['sɪrɪən] [tʃiːfs] , - , - , -
122 , 140 Steertr , 17 , 53 , 54 Storm raised , 38 , 82 Syrian chiefs , 102 , 117 , 137
- , - - , - , - , - 风暴 提高 , - , - 叙利亚 酋长们 , - , - , -

122、140 Steertr、17、53、54 风暴升起、38、82 叙利亚首领、102、117、137

[təhuːti] , ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] , - , - ['tiːdiəm] , ['eɪnʃənt] , - - ([lɪbiːənz]) , -
TAHUTI , dwelling of , 25 , 55 Tedium , ancient , 53 Temehu (Lybians) , 98
塔胡提 , 住宅 的 , - , - 乏味 , 古老的 , - - (利比亚人) , -

TAHUTI，住所，25，55 Tedium，古代的，53 Temehu（利比亚人），98

['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , [naɪn] , - ['tɛnju] , - , - , - , - - , - ['trespæs] , -
Temple of Ptah , 9 , 10 Tenu , 102 , 107 , 117 , 133 Thetu , 120 Trespass , 65
寺庙 的 普塔赫 , 9 , - 特努 , - , - , - , - - , - 侵入 , -

普塔神庙，9，10；特努，102，107，117，133；塞图，120；侵入，65

[ˌjuːˈbiːˌeɪ] - [ˈeɪnər] , - , - - [aɪ] . , - , -
UBA - ANER , 10 , 49 Usertesen I . , 98 , 131
联合银行 - 一个 , - , - - 我 . , - , -

UBA-ANER, 10, 49 Usertesen I., 98, 131

[ˈwɑːdi] [tuːmɪlət] , - [ˈwɔːtər] [ˈpɑːrti] , - [ˈwɔːtərz] [rɪˈmuːvd] , - ([ˈnjʊbɪə]) , - [wæks] [ˈfɪgjərz] ,
WADY Tumilat , 133 Water party , 17 Waters removed , 21 Wawat (Nubia) , 81 Wax figures
瓦迪 图米拉特 , - 水 派对 , - 沃特斯 已移除 , - 瓦瓦特 (努比亚) , - 蜡 数据 ,
,
,

WADY Tumilat，133 水派对，17 水移除，21 Wawat（努比亚），81 蜡像，

- , - [ˈwɪmɪn] , [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , - ; [raɪts] [ʌv; əv] , - , -
11 , 51 Women , position of , 49 ; rights of , 49 , 50
- , - 女性 , 位置 的 , - ; 权利 的 , - , -

11、51 女性，地位，49；权利，49、50

- , - , - , -
ZAZAMANKH , 16 , 18 , 22
- , - , - , -

ZAZAMANKH，16、18、22

[aɪ][aɪ]
I I
我 我

二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神